كتاب

الالفاظ الفارسية المعرّبة

تأليف

السيّد اذي شير

رئيس اساقفة سعرد الكلداني

طبع

في المطبعة الكاثوليكية للاباء اليسوعيين

في بيروت سنة ١٩٠٨

كتاب

الالفاظ الفارسية المعرّبة

تأليف

السيّد ادّى شير

رئيس اساقفة سعرد الكلداني



طبع

في المطبعة الكاثوليكية للاباء اليسوعيين

في بيروت سنة ١٩٠٨

فاتحة الكتاب

انّ اللغة العربيَّة مشحونة بالفاظ اعجميَة كثيرة. ولا غروَ من ذلك فانّ القبائل البسيطة في معيشتها وسياستها متى خالطت الامم الغريبة المتمدّنة ادخلت لا محالة الفاظاً اعجميَّة الى لغتها وهذا ما جرى مع العرب فانَّهم لم يزالوا مع مرور الازمان خاضعين للبابليين والمصريّين والفرس واليونان والروم. وكانوا قبائل شتى متفرّقة يخالطون جميع الاقوام المجاورين لهم. « فانّ لخماً وجذاما كانوا مجاورين لاهل مصر والقبط. وقضاعة وغسأن واياد كانوا مختلطين مع الاراميّين والعبرانيّين وتغلب واليمن كانوا بالجزيرة مجاورين لليونان. وبكر للهند والحبشة. وعبد القيس وازد عمان كانوا بالبحرين مخالطين للهنود والفرس. واهل اليمن كانوا مختلطين مع الهنود والحبشة. وسكّان صحارى الجزيرة والعراق كانوا مخالطين للنبطيّين والفرس وغيرهم لغيرهم » (السيوطي في المزهر)

فادخل اذًا العرب في لغتهم من لغات هذه الاقوام الفاظا كثيرة. ولكن اللغة التي حازت قصبة السبق في اعارتها اللغة العربيَّة الفاظا كثيرة هي الفارسيَّة. وليس فقط القبائل المجاورة للفرس بل القبائل البعيدة ايضا استعارت منهم كلمات كثيرة لا يضمُّها حصر. قال الخفاجي في شفاء الغليل: « بالغا: الاكارع بلغة اهل المدينة معرّب باجه ». وقال ايضا: « قال الجاحظ في البيان والتبيين: اهل المدينة نزل فيهم ناس من الفرس فعلقوا بالفاظهم. فيسمّون البطيخ الخربز والسميط الروذق والمصوص المزوز ». اه. واعلم ان العرب قد ابقوا بعض الالفاظ الاعجميَّة على صورتها الاصليَّة وبعضها غيّروها قليلًا. واكثرها صحّفوها اقبح تصحيف او جعلوا فيها القلب والابدال. ولهذا قد صار البحث في تحقيق اصل الالفاظ المعرَّبة من اصعب وادقّ المباحث اللغويَّة

وقد جمعتُ هذه الالفاظ الفارسيّة المعرّبة منذ سنة ١٨٩٧ كما اشرت الى ذلك في مقالتي في الدواعي لغنى اللغة العربيّة (المشرق ٣ : ٧٢١) غير اني في هذه السنة راجعت كتابي هذا وادخلت فيه كلمات كثيرة كانت قد فاتتني. ولولا كثرة الاشغال لجمعت كلمات اخرى عديدة غيرها. واني مقرّ بوعورة الطريق التي سلكت فيها وارجو من علماء اللغة ان ينتقدوا عليّ فانّ لهم للانتقاد ميدانا واسعاً

انّ العرب كثيرًا ما يتصرّفون تصرّفاً غريبا في الالفاظ الاعجميّة من ذلك

١ انهم يحذفون من الاصل الاعجميّ أحرفاً إن في اول الكلمة وإن في وسطها وإن في آخرها. قالوا مثلاً مارستان في بيمارستان. وشفارج في پيشباره. ونشوار في نشخوار. وجلُوز في جالقوزه. وسوهقة في سوه‌كاريز. وهزار في هزاردستان وهلم جرًّا.

٢ يزيدون حروفاً على الاصل الاعجميّ كما انهم قالوا استوه في تر. وترهات في راه. وقنزج في ينجه وبالغا في پاچه

٣ يبدلون الحروف وهو كثير عندهم. فبدّلوا النون والراء باللام. والكاف الفارسيّة بالجيم. والحاء بالخاء والباء الفارسيّة بالفاء او بالباء والكاف بالقاف. والچيم الفارسيّة بالصاد او بالشين. والسين بالصاد. والتاء بالطاء. والالف بالعين او بالحاء. والشين بالزاي. والزاي بالذال الى غير ذلك ممّا لا يقع تحت قاعدة. فقالوا في زريون جريال. وفي كرده‌بان جرديبل. وفي شبنك شفلّقة. وفي كنده‌بير قندفيل. وفي زاغر زقلّة. وفي گرم جرم. وفي خُربا حِرباء. وفي پرند فرند او برند. وفي كَته قرطق. وفي چوبه صوبج او شوبق. وفي ايره حبارى وهلمّ جرًّا

٤ يزيدون جيماً او قافاً في آخر الالفاظ المعرّبة وذلك يجري غالبا في الالفاظ المنتهية بالهاء فقالوا جوزنيج وجوزنيق في گوزينه. وقُربَج وقربق في كربه

٥ ربّما عرّبوا اللفظة الواحدة بصور عديدة تقرب من الاصل قليلًا او كثيرًا منها قولهم في «زَونكل» زَونكل وزَوتَرك وزَوَنـك وزوّاك وزَوّن وزَون. وفي «تَنبورَ» تَنبور وتِنبَل وتِنبَال وتَنبُول وتِلتَل. وفي «كِهتَر» جيتَر وجَيذَر وجعذَر وجَيذَري وجَعبَر وجعظار الخ. (طالع المشرق ٣ : ٧٢٢)

٦ ليس فقط يشتقّون افعالًا من الالفاظ المعرّبة بل ربّما استعاروا افعالًا من

اللغات الاعجميَّة او اشتقُّوا افعالًا من الفاظها الغير المعرَّبة . فاشتقُّوا مثلًا من الفارسيّ «جَنْـدَرَه» جَنْدَرَ يُجَنْـدِر . ومن «زِنْهار» زَنْهَر يُزَنْهِر . ومن «زِيردَم» زَرْدَم وزَرْدَب . وفعـل باسَ يَبُوس ماخوذ من الفارسيّ بُوسِيدَن . وكاش يكوش من كوشيدن . وبَزَّ من السريانيّ ܒܙ . ورَشَم من ܪܫܡ الى غير ذلك

وناهيك انّ القاموس الفارسيّ الذي اعتمدتُ عليهِ في تأليفي هـذا هو المسمَّى «البرهان القاطع» تاليف حُسين بن خاف التبريزيّ . وهذا الكتاب ترجمهُ من الفارسيَّة الى التركيَّة السيّد احمد عاصم العنتابيّ في عهد السلطان سليم خان الثالث (١٢٠٣ — ١٢٢٢هـ = ١٧٨٨—١٨٠٧ م) وطُبع في المطبعة العامرة سنة ١٢٨٧ هـ=١٨٧٠ م . ويُعلن المترجم في مقدمتـه انهُ زاد على الكتاب أشياء كثيرة اخذها من الكتب المعتبرة الآتي ذكرها اي : فرهنك المحمودي وكاشـان مجمع الفرس ومجمع القواعد وجامع الفوائد وفرهنك الشعوري والحليمي ونعمة الله وجامع الفرس والشرفنامـه وتاج المصادر والدشيشة ولهجة اللغات واقصى الارب وكنز اللغات ومشكلات الشهنامة وصحاح العجم ونوادر اللغات والقاموس والاختري والوانقولي وترجمة تحفة المؤمنـين والفيضية وترجمة غاية الاتقان ومفردات الشيخ عيسى وفرائد المفردات وتعريفات السيّد الشريف والاصطلاحات الصوفيَّة وشرح الفصوص وشرح الخغمينيّ وخلاصة الحساب والمطالب العالية وغيرها

وامَّا من كتب اللغة العربيَّة فلم يكن تحت يـدي الَّا محيط المحيط واقرب الموارد

واعلم انَّ الحرف (پ) يُلفَظ مثل ܦ السريانيَّة و P الفرنجيَة و(چ) مثـل cc الاطاليانيَة و(ژ) مثل z الافرنسيَّة و(ڭ) مثل الجيم المصريَّة . وان النجمة * اشارة الى انّ تلك اللفظة لم أرَ احد العلماء قد صرَّح باعجميّتها

باب الهمزة

* (الأَباب) الماء والسراب معرّب آب وهو الماء وهو ايضا ap بالسنسكريتية. وآو بالكرديّة. وeau بالفرنسيَّة. او مأخوذ عن الحبشيّ ababı ومعناه الموج

(الأَبد) جمعُ آباد. قال الراغب في مفرداتهِ: هو مولَّـد وليس من كلام العرب. قلت وقع في شعر الفرزدق ونقل الثقات خلافه. فهو عربيّ صحيح فصيح (شفـاء الغليل). قلت وهو معرّب آباد ومعناهُ المعمور. وكان الفرس اذا ارادوا تسمية مدينة او قرية باسم احد الاشخاص يضيفون هذه اللفظـة على اسمهِ. فلذا نرى كثيرا من أسماء المدن والقرى منتهية بكلمة آباد او آبد مثل قردلبباد وآذرآباد واسترآباد وكرآباد وفيروزآباد. وقال العرب في الأبد أَبَدَهُ وتأبّدَ

(الإِبريز والإِبريزيّ) من الذهب الخـالص قال عنهُ فرنكل في كتـابه في الالفاظ العربيّة الارامية الاصل [1] (ص ١٥١) انهُ معرّب عن اليونانيّ ὄβρυζον ومنهُ الهِبرزيّ. قلت ويُحتمـل ان يكون اصلهُ فارسيًا وهو مركّب من آب اي رونق ومن ريز اي صُبّة وقطعة. وهو ܐܘܒܪܝܙܐ باللغة الربانيّة

(الإِبريسَم) الحرير تعريب أَبريشم ومنهُ في الاراميّـة الدارجة ܐܒܪܝܫܡ وفي الارمنيّة Մետաքս وبالكرديّة هَورِيشم

(الإِبريق) إناء من خزف او معدن له عروة وفم وبلبلة معرّب آبريز ومعنـاه يصبّ الماء وهو يُطلَق بالفارسيَّة على الدلو ايضاً وكاس الحمّام والسطل وغـير ذلك مما يضارعها. ومنهُ السريانيّ ܐܒܪܝܩܐ والفرنسيّ broc والايطالياني brocca والتركيّ والكرديّ ابريق ويقربهُ الجرمانيّ Krug والفرنسيّ cruche

(الإِبزِيم) قال في محيط المحيط: « الإِبْزام والإِبزيم الذي في رأس النطقة وما

---

(1) **Siegmund Fraenkel:** Die aramaeischen Fremdwoerter im Arabischen. *Leiden*, 1886.

أشبهُ وهو ذو لسان يُدخل فيهِ الطرف الآخر ج أبازيم فارسيّ معرّب». وقال في شفاء الغليل: «إبزيم حلقة لها لسان تكون في السرج وغيره ج أبازيم ويقال أبْزين. وهو من بَزَمَ بمعنى عضّ فليس معربًا. وقال ايضاً: إبْزيم وإبْزين حديدة في طرف الحزام يسرج بها ويقال لهُ ايضا زرفن وزرفين». قلتُ ان صيغــة هذا الاسم تدلّ على كونهِ اعجميا. فهو معرّب إمّا عن اليونانيّ πυελος وهو المهماز او عن الفارسيّ آبْزن وهو إناء من حديد او من نحاس مصنوع على شكل التابوت على قدر قامة الانســان او أقصر منها عليهِ غطاء مثقوب يضع فيهِ الاطبّاء المريضَ ويُخرجون راسهُ من الثقب فيداوونهُ بصبّ المطبوخات او المــاء المغليّ بالأدوية الحارّة. ويُطلَق آبْزن بالفارسيّــة على الحوض الصغير ايضا ومنهُ عُرّب (الإبْزن) وهو حوض يُغتسل فيهِ ويُعرَف بالمغطس وقد يُتّخذ من نحاس. واهل مكّة يقولون بازانا للحوض الذي يأتي اليهِ ماء العين عند الصفاء لانهُ شبه حوض (شفاء الغليل)

* (الأُبَاشة) الجماعة. تقول جاءت أُباشة من الناس. و(الأُشابة) من الناس الاخلاط والرعاع. و(البُوش) الجماعة المختلطــة والأَوْباش جمع. و(بَاشَ) القوم اختلطوا فضجّوا و(تَبَوَّشَ) القوم اختلطوا. كلّ ذلك ماخوذ من أباشْ الفارسيّة وهي جماعة من كلّ اشكال النــاس. وقالوا فيها ايضاً أَبَشَ وأَبَشَ الشيء اي جمعــهُ وتأبّشَ

* (الإبِل) بمعنى السحاب تعريب ابْر ويرادفهُ الأرمنيّ ամպ والتركي بُلُوت والكرديّ هَبْر او هَوْر والروسيّ облако

* (الأُبَهَة) العظمة والبهجة معرّب آبْ بهآء واصل معنــاه الجمال والحُسن. ويرادفهُ بالارامية ܫܘܦܪܐ ܫܦܝܪܐ وبالعربيّة بهيّ وبالفرنسيّة beau

* (الأُتَيْشَة) الحارض الضعيف من القوم معرّب اَدُوَسْ وهو الرجل الضعيف البصر المملول. والظاهر انّ الفارسيّ ماخوذ من اليونانيّ ἐνδεής

(الآجور واليآجور والأُجور والآجُر والأَجُرّ والآجُرون) تعريب آ گُور وهو تراب يُحكم عجنهُ وتقريصهُ ثم يُحرَق ليُبنَى. وقالوا فيهِ أجُر الطين. ويرادفهُ بالارمنيّة աղյուս وقال فرنكل (ص: ٥) انّ اصل اللفظــة اراميّ ܐܓܘܪܐ وهو موجود في اللغة الاثوريّة القديمة. وامّا القرميد فهو يونانيّ κεραμίδιον

(الآخُور) فارسيَّتــهُ آخور ويقربهُ الروميّ equile . ومنــهُ الفرنسيّ écurie والايطالياني scuderia والارمنيّ *ախոռ* وهو ايضاً آخور بالسريانيَّة الدارجة والتركية والكرديَّة . واما الاصطبل فهو تعريب الروميّ stabulum

(الإِدْرَون) المعلف والاريّ والوطن وهو إما معرَّب اندر ومعناهُ الداخل وفي او ماخوذ عن اليونانيّ *ἀνδρῶν* وهو القسم من البيت المختصّ بالرجال ومنهُ ܐܢܕܪܘܢܐ باللغة الربَّانيَّة . واما القَيْطُون والقِلّيد فماخوذان عن *κοιτών* وعن *κελλίδιον* اي المخدع وشبه مخدع

(الآذَرْيَون) زهر اصفر في وسطهِ خمل اسود تعريب آذَرْ كُوَن واصل معنــاهُ شبه النَّار . وآذريون لغة فيه بالفارسيَّة . ويُسمَّى بالتركيَّــة آى چيچكى (زهر القمر) وقره كوز (العين السوداء)

* (الأَرْجان) شجر يشبه ثمرهُ اللوز ويُسمَّى بلوز البربر . فارسيَّتــهُ اَرْجان او ارْجن وهو الفستق البرّيّ وقيل اللوز المرّ واسمهُ بالتركيَّة بادم كوهى اي لوز الجبــل (البرهان القاطع)

(الأُرْجوان) معرَّب اَرْغَوان وهو شجر لهُ ورد يتنقّل بهِ الفرس على الشراب . ويُطلَق ايضاً على الأَحمر والثياب الحمر والصبغ الأَحمر . وقيل انّ عودهُ اذا احــترق نقع لإِنبات الشعر . وهو بالاراميَّة ܐܪܓܘܢܐ وبالعبرانيَّة אַרְגָּן و אַרְגְּמָן . واصــل اللفظة سنسكريتيَّة râgavan وهي مركَّبــة من raga اي احمر ومن vat وهي اداة النسبة (القاموس العبرانيّ الكلدانيّ تاليف جيسنيوس . ص : ٨٣) (١)

(الأَوَارِجة) تعريب آوَارَه وهو دفتر حساب الدخل والخرج يُدوَّن فيهِ ما كان مشتَّتاً من حسابات الديوان

* (الأَرْش) ما يُدفع بين السلامة والعيب في السلعة معرَّب اَرز وهو القيمة

* (الأَرضيّ شوكيّ) نبات معروف . انما الصيغة غريبة . فلو كان الاسم عربيًّا لقيل الشوك الأَرضيّ . فهو معرَّب اَرْدِشاهي ومنــهُ الفرنسيّ artichaut ويقربه

---

(1) **Gesenius:** Lexicon manuale Hebraïcum et Chaldaicum... *Lipsiæ*, 1847.

اليونـانيّ ἀρτυτικά

(الأَرغِيس) فُسِّر بقشر اصل شجر يُصبغ بهِ . فارسيَّتهُ آرغيش وفسَّرهُ البرهـان القاطع بقشر اصل شجرة الأنبرباس (المسمّاة في التركيَّـة قادين طوزلغى) يدخل في أدوية العيون . والظاهر انّ اللفظة يونانيَّة ἄρκειον (bardane)

* (الأَرِيكة) السرير المُنجَّد المزيَّن تعريب اورنـك وهو مركَّب من آرا اي زينة ومن نَنك اي جميل

* (الأَزَج) بيت يُبنَى طولًا معرّب ܐܙܓܐ . والسرياني ماخوذ من الفارسي سَغ وهو بمعناه ويُطلق ايضا على سقف البيت وعلى قرن الثور . ويقربه اليوناني οἰκία اي البيت والانـكليزي house والرومي casa

(الأَزادَرِخت) تعريب آزاد دِرَخت اي شجر حرّ . قال في البرهان القاطع في مادّة آزاد : « آزاد شجر يقال لهُ بالهنديَّة « بكاين » وفُسّر بازادرخت » . وقال في مادّة آزاددرخت ما تعريبهُ : « آزاددرخت شجر يقال لهُ في بلاد جرجان « زهر زمين » (سمّ الأرض) وفي فارس يُسمَّى « طاق وطغك » . ويقال لهُ بالعربيّة علقماً وشجرة الحرّة ولثمرهِ حنظلا . واختُلف كثيرًا في ماهيَّة هذا الشجر . وقد قرّ الرأي انّـهُ ضرب من شجر الشبيح خاصّ ببلاد الفرس وورقـهُ يشبه ورق الدفلى مسموم قاتل الحيوانات . وقيل انّ شجر « طاق » هو الشجر المُسمَّى بالتركيّة « سكسك اغاجى » ويُعدّ شبوبا للنار ونارهُ تستقيم كثيرًا ويقال لهُ بالعربيَّة غضا » . وكتاب الفرائد الدريَّة المطبوع في بيروت يشرحهُ بالافرنسيَّة lilas de Perse

* (الإِسب) شعر الركَب تعريب إسپ وهما بمعنى . ومنـهُ السريانيّ ܐܣܦܐ

(الأَسَاوِرَة) فُسِّر بقوم من الفُرس وهو مركَّب من اَسپ اي حصان ومن پاد اي حارس . وپاد تُطلق ايضاً على اعيان البلد وعُمدتِه

(الإسبيدَاج والإسفيداج) بياض الرصاص والآنك تعريب سپيدآنك ومعناهُ الآنك الابيض . ومنهُ الارمنيّ սպիտակ والكرديّ سپياڤ

* (الإِستَاج) الذي يُلفّ عليهِ الغزل بالأصابع لِيُنسَج تعريب سَتاك ومعناه الغصن

(الأُستاذ) المعلّم واستاذ الصناعة ورئيسها فارسيّتهُ أُستَاد ومنهُ أُستا بالتركيّة والكرديّة

(الإستَبرَق) الديباج الغليظ وقيل ديباج يُعمَل بالذهب او ثياب حرير صفاق معرّب عن إستَبر واصل معناه الغليظ ومنهُ الارامي ܐܣܛܒܪܐ

(الأُسرُب) الرصاص او الرصاص الأَسود الوديّ تعريب سُرب ويرادفهُ الارمنيّ կապար واماً الصَّيدَان اي النحاس فماخوذ من الحبشيّ Sĕdânat (فرنكل ص: ١٥٢) والأَبار من الارامي ܐܒܪܐ

* (الإِسرنج) ما شُدِّد عليهِ الحريق من الآنكيّ معرّب سِرنج وهو صبغ احمر مصنوع من حريق الآنك والقِلي وهو مركّب من سُرخ اي احمر ومن آنك

(الإِسفَست) نبات تعلفهُ الدوابّ فارسيّتهُ اَسبِست. والفصفصة لغة فيهِ. وقد استعارتهُ السريانيّة ايضاً وهو فيها ܐܣܦܣܬܐ

* (الإِسفَند والسِفَند) الخردل الابيض وقيل الحَرْفُ الابيض. والاوّل أَصحّ لانهُ تعريب اسفنداسفيد بحذف الشطر الاخير منهُ ومعنى اَسفَندا الخردل وسَفيد الابيض

(الإِسفيداج والإِسفيدباَ) طين يُجلَب من اصفهان يكتب بهِ الصغار ورماد الرصاص والآنكِ تعريب اسفيداب واصل معناه الماء الابيض ومنهُ السريانيّ ܐܣܦܝܕܐܒ

(الأُسكرجة والسُكُرُّجة) إِناء صغير معناهُ مقرب الخلّ تكلّمت بهِ العرب (شفاء الغليل). قلت وفارسيّتهُ أُسكرَه وهو إِناء صغير من خزف

* (الأُسوَة) القدوة ماخوذة من آساً ومعناها القاعدة والقانون وهي من أَدوات التشبيه ايضاً. وقالت فيها العرب تأَسّى بهِ اي اقتدى. واماً الآسي بمعنى الطبيب فهو ماخوذ مع مشتقّاتهِ من السريانيّ ܐܣܝܐ (فرنكل ص: ٢٦١)

(الأُشتُرغاز) نبت طويل الشوك ترعاهُ الإِبل مركّب من اَشتَر اي جمل ومن غاز اي شوك

* (الأَشبانيّ) الاحمر جدًا. يحتمل ان يكون ماخوذًا من شَبأَنه وهي الخمر المشروبة ليلًا

* (الأُشّق والأُشّج) تعريب أُشه وهو صمغ نبات كالقثاء ويُسمّى بلزق الذهب لانهُ يلحمهُ . ويقال لهُ بالتركيَّة « جادر اوشاغي »

(الأَشقاقُل) عرق شجر هندي فارسيَّتهُ شَشْ قاقُل ويقال لهُ بالتركيَّة مهر سليمان وچرخ فلك . والششقاقل والشَقاقُل لغتان فيه

(الأُشكُزّ) شيء كالأَديم الابيض يُؤكّد بـهِ السروج معرّب ادرنج (اقرب الموارد)

(الإُشْنَان) الحُرُض فارسيَّتهُ أُشنان

* (الأُشْنة) شيء يلتفّ على شجر البلُّوط والصنوبر كأنهُ مقشور من عِرق وهو عطر ابيض فارسيَّتهُ أُشْنَه وعربيَّتهُ شيبه العجوز ومسواك القرود

* (الأَوشَن) الذي يزيّن الرجل ويقعد معهُ على مائدتهِ يأكل طعامه (اللسان) . معرّب آشنا وهو الصاحب العشير العريف ومنهُ آشنا بالتركيَّة والكرديَّة

(الأُصطُوانة والأُسطوانة والأُسطوان) الدعامة وقوائم الدابَّـة معرّب أُستُون ومنهُ التركيّ والكرديّ ستُون والسريانيّ ܐܣܛܘܢܐ . ومنهُ ايضاً مأخوذ الأُسطُوان بمعنى الجمل الطويل العنق او المرتفع . ويرادفهُ اليونانيّ στῦλος والجرمانيّ saule او stüsse والارمنيّ սյուն والروسيّ столпъ

* (الأَطماط والأَطموط والأُطبوط) البندق الهنديّ فارسيَّتهُ أَطماط . قيـل انّ مَسحوقهُ مع الكحل يدفع الحَوَل وقيل ان الاطماط لوبياء رفيعة تُجلَب من الهند (البرهان القاطع)

* (أَفر) الحرّ والقدر اذا اشتدّ غليانها مقطوع من افروختن ومعناهُ احـترق . ويوافقهُ اليونانيّ πῦρ اي نار والانكليزيّ fire والجرمانيّ feur والارمنيّ հուր

(الأَفيون) معرّب اَپيُون . انّ هذه اللفظة موجودة في جميع اللغات المعروفـة واصلها يونانيّ ὄπιον وهو مشتق من ὀπός اي العصير

* (الأُقنة) بيت معرّب عن خانه . ويقربهُ الروسيّ окно اي الكوَّة

(الإِكْتَمَكْت) حجر يُسمّى بمصر حجر الماسكة نافع فيما قيل لعسر الولادة . وقال الرازي : هو دواء هنديّ يشبه البندق الّا ان فيهِ تفرطحاً قليلاً الى الغـبرة ما هو واذا حرّكتهُ تحرّك في وسطهِ لبُّهُ واذا كسرتهُ انفلق عن لبّ شبيه بلبّ البنـدق الّا

انهُ يميل الى البياض قليلًا (مفردات ابن البيطار). وفارسيّتهُ أكِت مَكِت. قال في البرهان القاطع: «اكت مكت بكسر الكافين ضرب من الحبوب بالسريانيّة وهو اسود خشن قدر جوزة الطيب. يقال له بالعربيّة حجر الولادة وحجر النسر وحجر العقاب. وبالتركيّة «كركس طاشي وطوشنجل طاشي» وتبخيرهُ نافع لعسر الولادة وتعليقهُ على الأشجار يمنع تساقط الاثمار». قلت انّ هذه اللفظة ليست سريانيّة بل هي إما فارسيّة او هنديّة

* (الأكّة) الشديدة من شدائد الدنيا تعريب اَك وهما بمعنى

(الألوّة والألُوّ والأُلُوّة) العود الذي يُتبخّر بهِ. قال الاصمعيّ: هو فارسيّ معرّب. قلت وفارسيّتهُ اَلوا وهو الصبر. قال الاب انستاس: انهُ تعريب اليونانيّ ἀλόη. قلت: واليونانيّ ماخوذ من الاراميّ ܐܠܘܝ لان الصبر اصلهُ من بلاد الشرق. ومنهُ اللاتينيّ aloe والفرنسيّ aloès والانكليزيّ aloes والايطاليانيّ والجرمانيّ aloe

(الأماج) الغرض وهو في اصلهِ الفارسيّ نيشان السهم الموضوع على كومة من التراب ومنهُ الكرديّ آمانج

* (الإمدّان) الماء على وجه الارض تصحيف آبدان ومعناه الغدير

* (الأَمَد) يقال ما أَمَدك اي منتهى عمرك فارسيّتها اَمد ومعناها الزمان والموسم

(الآمِص والآمِيص) طعام يُتّخذ من لحم عجل بجلدهِ او مرق السكباج المُبرَّد المُصفّى من الدهن معرّب خاميز ومنهُ ايضاً السريانيّ ܐܡܝܨܐ. ܐܡܝܨܐ باللغة الربانيّة

(الأَندَرْوَد والأَندَرْوَديّة) اسم لنوع من السراويل مركّب من اَندَر اي داخل ومن وَر اي ذو

(الآنُك) الأُسرُبّ فارسيّتها آنك وهو بالسريانيّة ܐܢܟܐ وبالعبرانيّة אֲנָךְ وبالحبشيّة nâke وبالارمنيّة անագ (القاموس العبرانيّ اللاتينيّ تاليف جيسينيوس ص: ٧١) ويقربهُ السانسكريتيّ nâga وهو القصدير. والقصدير يونانيّ κασσίτερος

(أَناهيذ) اسم الزهرة فارسيّ عرّبهُ المولّدون وبعضهم يسمّيها بيدخت. وكيوان زحل. وتير عطارد. وزادمرد المشتري وبعضهم يسمّيه البرجيس. وبهرام المرّيخ. ومهر

الشمس. وهرمس عطارد. وماه القمر. (شفاء الغليل)

* (الإنو) نصف الليل او ما يقاربهُ تحريف نيم ومعناهُ النصف وهو nĕma بالسانسكريتيَّة

(الأَهن) فارسيٌّ محض وهو الحديد الخارصينيّ

(الآهو) فارسيٌّ محض وهو الغزال

(الأوج) معرَّب اَوْكْ وهما بمعنى. قال البرهان القاطع انَّ هذه لفظة هنديَّة

(الأَوَاز) ضرب من الأَنغام تعريب اَوَازَه واصل معناه الصيـاح ويُطلق على كلّ من النغمات الستّ الموجودة في الموسيقى ولمجموعها يقال شَش اَوَازَه وهي هذه: سَلْمَك وشَهنَاز وماَيه ونَوْرُوز وكُرْدَانِيه وكُوَشْت

* (الأَوْس) العطيَّة والفرصة فارسيّتها اَوْس ومعناها الرجاء والطاب. والظاهر انَّ اللفظة يونانيَّة αἶτησις ومعناها الطاب

* (الأَوْس والأُوَيس) الذئب فارسيَّتهُ اُوَيس. ولعلَّ اصـل الكلمة يونانيّ θώς, θωός وهو نوع من الذئاب يُسمَّى بالفرنسيَّة loup cervier

* (الأَوَقة) الغضب والشرّ ومن المحتمل ان تكون معرَّبة عن اُوكُو وهو من انواع البوم الكبير الموصوف بالشآمة

(الإيوَان) الصُفَّة العظيمة كالأَزج ومنهُ إِيوان كسرى فارسيتهُ اِيوَان ومنـهُ الكرديّ ايوان. والظاهر ان اصل الكلمة ارامي ܐܘܢܐ وهو مشتقّ من ܐܘܢ اي ضمّ وأَوى بالعربيَّة معناهُ سَكنَ. ويقربهُ التركيّ إِو. واليونانيّ εὐνή . ويحتمـل ان يكون اليونانيّ ماخوذًا من ܐܘܢܐ

* (ايضاً) تعريب آيدى وهما بمعنى. وقالوا فيهِ آض يَئيضُ اي عاد

(الآيين) بمعنى العادة واصل معناهُ السياسة المسيرة بين فرقةٍ عظيمـة اعجميّ عرّبهُ المولّدون (شفاء الغليل) ومنهُ التركيّ آيين

(الأَيهقَان) عشب يطول ولهُ وردة حمراء وورقة عريض ويُؤْكل. او الجرجـير البرّيّ زهرهُ كزهر الكرنب وبزره كـبزرهِ وثمرهُ سرمقيّ الشكل. وهو بالفارسيَّـة اَيهقَان. قال في البرهان القاطع: « اَيهقَان بالهاء والقاف على وزن يَهلَوَان اسم الخردل البرّيّ الذي يقال لهُ بالعربيَّة جرجيرًا. وهو قسمان. قسم منهُ سُوَاق زهرهُ اصفر وورقـهُ

اصغر من ورق الفجل وهو حادّ الى الغاية ويُسمّى الخردل البرّيّ . والقسم الآخر عديم الساق ورقهُ ليّن قليل الحِدّة وزهرهُ احمر . اذا سقيت شجرة الرمّان الحامض بماء الخردل البرّيّ يُصبح ثمرها لذيذاً كثيرًا »

باب الباء

(البَابَارِي) الفلفــل فارسيّ محض وهو الفلفل الأسود ويقال لهُ بالتركيّة قره بَبَر

(البَابُوج والبابوش) معرّب پاپوج واصل معناهُ مُغَطّي الرِجل ومنــهُ پاپُوش بالتركيّة والكرديّة

(البَابُونَج) تعريب بابونه او بابونك وهي حشيشة ذات زهر كبــير النفع في التحليل . ومنها السريانيّ ܒܒܘܢܓ

(البَاج والبَاجة) تعريب باها وهي ألوان الأطعمة

(البَاج) بمعنى الأتاوَة معرّب باژ ومنهُ باج بالتركيّة

(البَادَرَنجُويَة) بقلة كبيرة النفع في الأمراض السوداويّة وتُعرَف ببقلة الأترجيّة والتّرنجان وهي مركّبة من بادَرَنــك وهو ضرب من القثاء ومن بُويَه اي رائحــة . وتركيّتها اوغل اوتى

* (البَادَرُوج والباذَرُوج) بقلة طيّبة الرائحة قيل تنفع من لدغ العقرب وتُعرَف بالحوك والريحان الروحانيّ . فارسيّتها بادَرُوج . قال في البرهان القاطع : « البادروج زهر ينفع من لدغ العقرب يقال لهُ بالعربيّة ضَومرًا ومفرّح القلب الحزين وبالتركيّة « بيك يوركى وبستان كوزلى » وقيل انهُ اسم ريحان جبليّ ورقه يشبه ورق الريحــان ورائحته تضارع رائحة الاترجّ »

(البادِزَهر والبَازَهر) حجر يُنسَب اليه قوى غريبة في مقاومــة السموم وهو مركّب من باد اي ضدّ ومن زهر اي السمّ . ومنهُ الفرنسيّ bézoard والايطاليــانيّ

belzuar والانكليزيّ bezoard-stone

(البَاذِنجان والبَاذِنجان) قال في محيط المحيط: «الباذنجان معرّب باذنكان بالفارسيّة ومعناه بيض الجان: نبات يُعرَف عند العامّة بالبتنجان والبيدنجان». قلتُ انّ باد بالفارسيّة اسم جنّ كان مُوكَلًا على امر التزويج. ونِك (وجمعهُ نكان) هو المنقار. فيكون معنى الباذنجان بالفارسيّة مناقير الجنّ. والصحيح انّ الباذنجان مشتقّ من ܒܪܓܢܬܐ بالسريانيّة وفي الجزم تُحذف التاء فتصير ܒܪܓܢܐ واصل معناهُ ابن الجُنيَنة اي النبات المختصّ بالجنينة. واسمهُ الفرنسيّ يقرب اكثر من لفظهِ الاصليّ فيقال aubergine ويقول الاسبانيُّون berengena وهو باطلجان بالتركيّة وبَاجان بالكرديّة

(البَادَوَرْد والبَاذَوَرد والبادَاورد والبَاذَاوَرد) نبات مثلّث الساق مستدير الأعلى مُشرَّف الأوراق لهُ زهر احمر لا تزيد اوراقهُ على ستّة معرّب باد آور وقيل عنهُ في البرهان القاطع انهُ نوع من الشوك لهُ زهر احمر وأبيض وأسمانجونيّ اللون يقال لهُ بالتركيّة «چاقر تيكاني و بوغه تيكاني وقارنه باغز وشيطان اربهسي» ويُعرَف بالعربيّة بالشوكة المباركة والشوكة البيضاء. وسُمّي هذا النبات بالبادَوَرْد لانّ الريح تلعب بهِ وهو مركّب من باد اي ريح وآور اي يذهب بهِ

(البارَة) تعريب پاره ومعناها القطعة ومنها پارَه بالتركيّة والكرديّة وܦܪܬܐ بالسريانيّة الدارجة

(البارِزَد والبازرد) دواء يُعرف بالقنّة معرّب بارِزو وتركيّته قصني

(البَرْنَامَج) الورقة الجامعة للحساب تعريب بارْنَامَه وهو في اصله الفارسيّ اسباب التجمّل والحشمة والمهمّة وتحميل المنّة ويُطلق ايضا على الفرامين والرخصة بالدخول على الملوك وهو مركب من بار اي حِمل ورخصة ومن نامه اي رسالة

* (البَاذَنج) معرّب بَادِنج وهو الجوز الهنديّ

* (الباز والبازي) ضرب من الصقور وهو اشدّ الجوارح تكبّرًا وأضيقها خلقًا يوجد بأرض الترك ويُؤخذ للصيد فارسيّتهُ باز وتركيّتهُ طوغان

(البَازَار) فارسيّ محض وهو السوق ومنهُ الكرديّ باچَار

(البَازِرْكان) فارسيّ محض ومعناهُ السوقيّ

(الباشا) مركّب من پا اي قدم ومن شاه اي الملك

(الباشق) طائر اصغر الجوارح جثّةً تعريب باشه ومنهُ السرياني ܒܐܫܩܐ

(البال) بمعنى المرّ معرب بيل او ماخوذ عن الرومي pala ومنهُ الفرنسي pelle .

وأمّا المرّ فسرياني ܡܪܪܐ ويونانيّةُ μάρρα

(البالة) وعاء الطيب والقارورة والجراب قال الاب لامنس في كتـاب الفروق انّها معرّبة عن φιάλη اليوناني . الذي منهُ أخذ fiole . والاصحّ انّها مشتقّـة من پيله الفارسي ومعناه الوعاء وشربة القز او من پيالَه ومعناه القدح ومنهُ السرياني ܦܝܠܐ .

وأمّا البالة بمعنى السمكة والحوت فمعرّبة عن اليوناني φάλαινα . والحوت نفسهُ معرّب عن κῆτος

(بَأْن) هم بَأْن واحد وعلى بَأْن واحد اي طريقة . قال في شفاء الغليـل : « بان ليست بعربيّة محضة . قـال عمر : حتّى تكونوا بَأْنًا واحدًا اي شيئًا واحدًا . . . وقيل لغة يمانيّة » . قلت وهي معرّبة عن باب ومعناه اللائق والطريقة والشأن . ومنـهُ الكردي بابا

* (البَبّة) الأبله الثقيل . معرّب بَپه ومعناهُ الألثغ

(البَبْر) الأسد الهندي . قال في شفاء الغليل : « ببر جنس من السباع دخيل في كلام العرب وقيل هو الفُرانِق » . قلتُ انّ بَبْر بفتح الباء الأولى بالفارسيّـة حيوان يشبه القطّ يُصنَع من جلدهِ الفروة ويسمّيه الاتراك بُوبُور . وببر بكسر الباء الأولى جنس من سباع الهنـد . ومن هذيان الفرس انّ رُستَم صنع لهُ جبّة من جلده كان يلبسها في القتال . ومن خواصّ تلك الجبّة ان الذي كان يلبسها لم يكن يغرق بالمـاء ولا يحترق بالنار ولا تؤثّر فيه الاسلحة . (البرهان القاطع) . ومنهُ السرياني ܒܒܪܐ

* (البَبْغَاء والبَبَّغَاء والبَبْغَا والببغاة) طائر هندي اخضر حسن اللون والصورة لهُ منقار احمر ولسان عريض يشبه لسان الانسان . ومن اشهر اوصافه انهُ يسمع كلام النّاس فيُعيدهُ ويُشبَّـه بهِ مَن حَفِظ كلاماً ولم يُدرِك معناهْ . وهو معرّب ببغا . ومنـهُ السرياني ܒܒܓܐ والتركي ببغا وهو باليونانيّة ψίττακος وباللاتينيّـة psittacus وبالايطاليانيّة pappagallo وبالجرمانيّة fapagei وبالارمنيّة թութակ وبالفرنسيه perroquet وبالروسيّة попугай

* (البَتّ) كساء غليظ من وبر او صوف معرّب پَت وهو ما نُسج من النّسيل

* (البَتِيَّة) البرميل العظيم من الخشب تعريب بَتُو ومعناهُ القربة والقِمْع

* (البُجُّ) معرّب پچه وهو فرخ الطائر ومنهُ الكرديّ پچوك اي الصغير من كلّ شيء

* (بخٍ بخٍ) كلمة استحسان تعريب پُخْ ومعناهُ ما أحسن. واذا اراد الفرس المبالغة في الاستحسان كرّروا لفظة پخ فقالوا پخ پخ. وهو مشتقّ من پخـتن اي نضج

(البَخْت) فارسيّ محض وهو الحظّ. وقال فيهِ العرب بخيتا ومبخوتا. ومنهُ بخت بالكرديّة. وبَختسز بالتركيّة اي بلا حظّ

(البُخْتَج والفُخْتَج) تعريب پُخْتَه ومعناهُ المطبوخ

* (البِخْتِير والبَخْتَرِيّ) الحسن الجسم والمختال المُعجَب بنفسهِ تعريب بَخْتيار ومعناهُ السعيد الميمون. ومنهُ مشتقّ تبَخْتَر والبَخْتَرَة. ومنهُ التركيّ بختيار

* (البَخْس) فارسيّ محض اي ارض تُنبت من غير سقي

* (بَخسَ) نقص وظلم مأخوذ من بَخْسِيدَن ومعناهُ أذاب وافسد وذَبُل

(البُخْنُق) خرقة تتقنّع بها الجارية تعريب بَخْيَه

(البَدَاسَفان) حشيشة خشبيّة تتّخذ الزنج منها اسورة معرّبة عن بَدِسْفَان

(البُدّ) معرّب عن بُت وهو الصنم ومنهُ التركيّ بُت

(بَذرَقَ وبَذْرَقَ) خفر. (البَذْرَقة والبَذْرَقة) الخفارة او الجماعة تتقدّم القافلة فتحرسها من العدوّ. (المُبَذرِق) الخفير. كلّ ذلك ماخوذ من بَدْرَاه ومعناها الطريق الرديّ

* (البِذّة) تصحيف بَدْمَه وهو النصيب

(الباذَق) ما طُبخ من عصير العنب أدنى طَبخة فصار شديدًا. وقيل ماء عنب طُبخ فذهب منهُ اقلّ من النصف. قال الاب انستاس: «كان لليونان التأنّقين في الأشربة وآنيتها نوع من الكؤوس تستعمل لشرب الخمرة المطبوخة واسمها عندهم βαυκάλη. فلعلّ العرب سمّوا الشيء باسم آلتهِ». (المشرق ٢ : ٣٤٨). قلت انّ اشتقاق

باذق من اليونانيَّة فيهِ تعسّف ظاهر. والاصحّ انّ الباذَق تعريب بادَه الفارسيَّــة وهي الخمر والنبيذ

(البَرْبوز) معرَّب كُرْبُوز وهو الخبيث الخدّاع

(البَرْبَط) العود تعريب بَرْبَت واصــل معناهُ صدر الإِوَزّ لانهُ يشبههُ. ومنــهُ اليونانيّ βάρβιτος

* (البربيطاء) الثيــاب معرّب بَرْبَند ومعناها الصدريَّة وهي ثياب يلبسهـا الأَطفال والنساء على صدورهم

* (البُرْت) بمعنى الدليل مشتقّ من بَرْتَو ومعناهُ الضياء

(البَرْنَق) السيّئ الخلق تعريب بَرْنَي ومعناهُ الغرور والعُجب والتكبُّر

* (الإِبْرِيج) المِنْخَضَة يُمخَض بها اللبن لاستخراج السّمن منهــا تعريب آبريز واصل معناه يصبّ الماء ويُطلَق على الدلو والسطل وغير ذلك

* (البارِجة) سفينة كبيرة للقتال. يحتمل ان تكون معرَّبة عن بارگاه ومعناها بلاط الملك والمضرب السلطانيّ ومحطّة الرحال اوعن بَركوك اي قصر عالٍ. او الارجح انّها ماخوذة عن اليونانيّ βᾶρις, εως, ιδος

(البُرْجاس) غرض في الهواء على رأس رمح او نحوهِ فارسيَّتها بُرجاس ومعناهــا هدف السّهم. ولعلّ اصل اللفظة يونانيّ πύργος

* (البِرْجيس) نجم او هو المشــترى ويأتي ايضا بمعنى الناقــة الغزيرة معرّب بَرْكِيس وهو المشترى واصل معناه الممتلئ شعرًا

* (البُرْخَداة) المرأة التارَّة الناعمة معرَّبة إمَّا عن بُرخورَنــد اي الممتلئ رونقًا وجمالًا. وإمَّا عن بَرْخُودار اي المبارك اوعن السريانيّ ܡܒܪܟܬܐ اي المباركة

(البُرْخاش والخِرْباش) الــنزاع تعريب پرخاش. ويقــال وقعوا في خرباش وبرخاش

(البَرِيد) قيل اصلهُ فــارسيّ من بُرْدَن اي نَقَلَ وحَمَلَ. وقيــل روميّ اصلهُ veredus وهو دابّة البريد (الاب لامنس في كتاب الفروق). وهنا افضِّــل الاصل الروميّ على الفارسيّ. والبريد الرسول ومنهُ قول بعض العرب «الحُمّى بريــد الموت» اي رسوله. ثمَّ استعمل في المسافة التي يقطعها وهي ١٢ ميلا. وخيل البَريد الرســل

على دوابّ البريد

* (البُردِيّ) فارسيّ محض وهو ضرب من اجود التمر

(البَرْدَج) السّبي معرّب عن بَرْدَه ومعناهُ المسبيّ

(البِرْذَون) ضرب من الدوابّ دون الخيل وأقدر من الحُمر. وفي المصباح: «قال ابن فارس: بَرْذَنَ الرجلُ برذنةً اذا ثقل واشتقاق البرذون منهُ». وهو بالفارسيّة بِرْذَن ومعناهُ الاشتداد في العَدْو ويُطلَق ايضاً على الحصان الفحل. وهو بالسريانيّة ܒܪܕܘܢܐ وباللاتينيّة burdo, onis وبالفرنسيّة bardot. وأمّا البغل فماخوذ من الحبشيّ bakl (فرنكل ص: ١١٠)

* (البِرْدِس والبِرْدِيس) الرجل الخبيث والمستكبر والمُنكَر من الرجال معرّب بُرْدِژ ومعناه الممتلئُ خشونةً ولوماً

* (بَرْزَةُ) العروس ما تتنقَّش بهِ تعريب بَرْزَه اي الجمال

* (البَرْز) من الرجال العفيف والموثوق بعقلهِ ورأيهِ فارسيّتهُ بَرْز ومعناهُ الحُسْن والرفيع والعالي

* (البَرْزَخ) الحاجز بين الشيئين. وما بين الدنيا والآخرة من وقت الموت الى البعث. فمن مات قد دخل البرزخ وهو معرّب عن بَرْزَك ومعناهُ النحيب والبكاء او عن بَرْزَخ اي الشيء الذي عليهِ النحيب والبكاء. ومعلوم انّ البرزخ بالمعنى الثاني موضع البكاء والنحيب

* (البُرْزُغ) نشاط الشباب والشابّ الممتلئُ التامّ تعريب بُرزِيغ ومعناهُ الممتلئُ نشاطاً

(البَرَازِيق) الجماعات من الناس والفرسان او جماعات خيل دون الموكب والطُرُق المصطفّة حول الطريق الاعظم الواحد بِرْزِيق فارسيّ معرّب قالهُ في محيط المحيط. فتّشت على اللفظة الفارسيّة فلم أرَ سوى بَرْوَز وهو اصطفاف الخيالة والرجالة من العسكر على شكل الحلقة

* (البُرْزُل) الضخم من الرجال تعريب بُرْزَال واصل معناه الشيخ الممتلئ

* (البِرْس) فارسيّتهُ بِرْس وهو القطن

(البِرْسَام) التهاب يعرض للحجاب الذي بين الكبد والقلب. فارسيّتهُ بَرسام

وهو مركّب من بَر وهو الصدر ومن سام اي الالتهاب. والجرسام والبلسام لغتان فيهِ. وقالوا فيهِ بَرْسَمَ وبُرسِمَ وبُلسِمَ

* (البِرْسان) سِمَة تُجعَل في خُفّ البعير مركّب من بَرَه وهو الطرف ومن سان وهو الرسم والسِمَة

(البَرْسِياوِشان) حشيشة دقيقة تشبه الكزبرة الرطبة لكنّ قضبانها حمر الى السواد بلا ساقٍ ولا زهر منبتها حياض المياه والشطوط وفي داخل الآبار تعريب پَرْسِياوُشان. قال في البرهان القاطع واسمها بالعربيّة شعر الجنّ ولحية الحمار وبالتركيّة بالدرى قره

* (البَرْشوم) نخل بالبصرة ثمرهُ أبكر التمر فارسيّتهُ برشوم

* (البُرشُم) تعريب برشامه وهو البرقع

* (البَرَسْتُوك) فُسِّر بسمك بحريّ. ولعلّ معناهُ كمعنى الفارسيّ پَرَسْتُو او پَرَسْتُوك المعرّب عنهُ وهو الخطّاف

(البِرْطِيل) حديد طويل يُنقَر بهِ الرحى معرّب پِرتله (فرنكل ص: ٥٤ و ٨٤)

(البُورَق) اصناف مائيّ وجبليّ وارمنيّ ومصريّ وهو النطرون معرّب بُورَه ومنهُ borax في اللغات الافرنجيّة

* (البَرَّكان والبَرَّكانيّ والبَرَنكان والبَرَنكانيّ) الكساء الاسود تعريب پَرْكانَه ومعناها الرقعة واسم ثوبٍ منسوج من الحرير الخشن

* (البِرْكة) ما يأخذه الطحّان على الطحن تعريب پِرْكَنَه وهو ما أُخِذ من الخراج والعِشر

(البِرْكار) معرّب پَرْكار وهي آلة ذات ساقَين تُرسَم بها الدوائر. والفِرْجار والفِركار لغتان فيه. ومنهُ الروسيّ IINPKyAb

(البَيْرَم) فارسيّ محض ومعناهُ العَتَلَة

* (البِرَنج والبِرَنك) مشتقّ من بِرِنك وهو حبّ مُدوَّر أملس في قدر حبّ الماش مُرّ قليلًا. قيل لهُ خاصّة في إسهال البلغم وينفع من وجع المفاصل

* (البِرِنجاسَف) تعريب بَرَنجاسَب وهو نبات يشبه الأفسنتين لهُ ورق دقاق بيض وصفر ويظهر في الربيع والصيف ويُسمّى بالبزر الخراسانيّ ويقال لهُ بالتركيّة

قوان جيجكي (البرهان القاطع)

(البَرَغَشت) القنابريّ معرّب بَرغَست ويقال لهُ بالتركيَّة «خَيَرْدَك وبجن وارمنيلر خياري». وهو نبات يشبه الاسفاناخ يوضع منهُ في الاطعمة ويؤكل ايضاً مطبوخاً وهو ينبت غالباً على سواحل المياه

(البِرْفير والفرفير) ضرب من الالوان مركّب من الأحمر والأزرق. والثوب صُبِغ بهِ ويُعرَف بالارجوان. قيل فارسيّ. قلت ومعنى پرفير بالفارسيَّة الشان والشوكة والعظمة والعنوان. ويُحتمَل انَّهُ معرب عن اليونانيّ πορφύρα وهو باللاتينيَّة purpura وبالفرنسيَّة pourpre وبالايطاليانيَّة porpora وبالانكليزيَّة purple وبالجرمانيَّة Purpur وܦܘܪܦܘܪܐ وܦܘܪܦܝܪܐ باللغة الربانيَّة والبابليَّة

(البَرَق) الحمل من الضان معرّب بَرَه ومنهُ الكرديّ بَرْخ والاراميّ ܒܪܚܐ وهذا يُطلق على الكبش والتيس ايضاً

* (البَرْنيّ) ضرب من التمر وهو من اجودهِ معرّب بارْنيك واصل معناه الحَمْلُ الجيّد

* (البَرَهُ) السَّرارة. و(بَرِهَ) قطع وثاب جسمهُ بعد علّة وابيضّ جسمهُ. و(البَرَهْرَهَة) المرأة البيضاء الشابّة: كلّ ذلك مشتقّ من بَرَه بفتح الراء وظهور الهاء ومعناه الحسن الناعم الجميل

* (البُرْهان) الحجّة والدليل. قال الخليل: البرهان بيان الحجّة وايضاحها من البَرَهْرَهَة لإضاءَتهِ او من البرهة لثباتهِ. قلت والأصح انَّهُ معرّب عن پُرُوهَان ومعناهُ الواضح الظاهر المعلوم

(البِرْوَاز) ما يحيط بالشيء فيمسكهُ او يحسّنهُ كبرواز الصورة تعريب پَرْوَاز

* (بَرَى) السَّهمَ والعودَ والقلم مثل بَرِيدن معنًى ومبنًى

(البَرْوَانَة) حاجب الملك مركّب من بَرْ اي باب ومن بان اي حافظ

* (البَرْد) مقطوع من بَرْدَاغ وهو غمد السيف

* (البِزْر) كلّ حبّ يُبذَر للنبات تعريب بَزْر وهما بمعنى ومنهُ الاراميّ ܒܪܙܐ

(البَيْزَار) بمعنى الأكّار تعريب بازيار وهو تحريف بَرْزِيار بالفارسيَّة ومنهُ

السرياني ܐܒܙܪܐ بمعنى بياع البزور. واما البَيْزار بمعنى حامل البازي فمعرَّب عن بَازْدَار

(البُزُرك) فارسيّ محض ومعناهُ العظيم لُقِّب بهِ الوزير نظام المُلك. ومنهُ ايضا مأخوذ البَزَرك بمعنى ضرب من الحان الموسيقى

* (البُزُل) تعريب بازن اي العنز وكرديّتها بَزِن

* (البُزُولة) تعريب بِزُول وهو الثدي

* (البَزْمَة) الأكلة الواحدة معرَّبة عن بَزْم ومعناها العِشرة والضيافة

* (بَزْمَخ بَزْمَخَةً) تكبَّر. اظنُّها مشتقَّة من بزمكاه وهي مركَّبة من بزم ومن كَاه اي محلّ العِشرة والوليمة

* (البِزْيَون والبُزْيُون) ضرب من نسيج البزّ او من رقيق الديباج مركَّب من بز ومن يُون اي يشبه البزّ. ويُون لغة في كُون بالفارسيَّة

* (البَزَاء) انحناء في الظهر او اشراف في وسط الظهر او خروج الصدر ودخول الظهر الخ يقرب لفظاً ومعنى لجميع معانيه من بَزَه وهو الموضع الذي فيه طلعات ونزلات وأودية وآكام

* (البَسْبَاسَة) شجرة تأكلها الناس والماشية تُذكِّرك ريح الجزر وطعمه اذا أكلتَها وأوراقها صفر تحذي اللسان كالكبابة تُجلَب من الهند والصين تعريب بَزْبَاز

(البَسْت) فارسيّ محض وهو مفتح الماء في فم النهر او الجدول. ومنهُ بَسْت بالكرديّة

* (البَسْتَج) الكندر معرَّب بَسْتَك وهو الكندر الابيض وقيل صمغ شجر الفستق

* (البَسْتَق) الخادم تعريب بَسْتَه واصل معناه المربوط

(البُسْتُمَانيّ) صاحب البستان تعريب بَسْتَكَان

(البُسْتُوقة) القلَة من الفخار تعريب بَسْتُو ومنهُ الاراميّ ܒܣܬܐ

(البُسْتان) فارسيّ محض وهو مركَّب من بُوي اي رائحة ومن سِتان اي محل. ومنهُ السريانيّ ܒܘܣܬܢܐ. ومنهُ ايضاً بُسْتَان بالتركيَّة والكرديَّة. ومن الفارسيّ ايضاً ماخوذ (البُستَان أَبْرُوز) وهو نبات نحو ذراع قصبيّ القضبان فرفيريّ الزهر

دقيق الأوراق لا ثمر لهُ . و (بستان كار) وهو ضرب من الحان الموسيقى يتفرّع من الحجاز

(البَنتِيباَج) نبات يُعرف بالحسكة والخلال تعريب بَنتيبا ويقال لهُ بالتركيَّة « دمير تيكانى وجوبان قالقدان »

* (البَسَّد) ويُسمَّى القزول وهو اسم لأَصل المرجان وفرعهِ . وبعضهم يسمّي الجميع بالمرجان . وبعضهم يقول المرجان اصل والبسد فرع وقوم يقولون العكس والبُسَّذ لغة فيهِ . وهو تعريب بُسَّد . قال في البرهان القاطع : « بُسَّذ هو الحجر المعروف بالمرجان ويقال لهُ الحجر الشجريّ . وقيل البُسَّد اصل المرجان . ويقال انّ المرجان حجر نباتيّ في قعر البحر يغوصون عليهِ ويُنشِبون في اصلهِ شبكةً مُعقَّدة . ولمَّا يخرج يجمد ويحمرّ لمَّا تضربه الشمس . ولكونهِ بين النبات والجامد أُطلِق عليهِ اسم الحجر الشجريّ . وهو مفيد للمصروع اذا عُلِّق في عنقهِ وللرجل المبتلاة بداء النقرس اذا رُبِط عليها »

* (البَسُّ) الهرَّة الاهليَّة معرَّبة عن پِسك وهي في الكرديَّة پِسيك . وامَّا (بَسُّ) بالبناء على الضمّ بمعنى حَسْبُ فمعرَّب عن بَس ومنهُ بَسْ بالتركيَّة والكرديَّة و ܒܣ بالسريانيَّة الدارجة

* (البَسْفايج) عروق دقاق الى السواد والحمرة اليسيرة او الى الخضرة ذات شُعَب كالدودة الكثيرة الأَرجل في داخلها شيء كالفستق عفوصةً وحلاوةً تُلتقَط من بين الصخور والأَشجار الظَّليلة قيل تنفع من الماليخوليا والجذام وتُسمَّى باضراس الكلب وبالكثير الأَرجل تعريب بسْ بايك واصل معناها الكثير العروق والأَرجل

(البسْفَاردَانج) ثمرة المغاث باهيّ جدًّا تعريب بَسْفَاردانه

(البَاسِنَة) سكَّة الحرَّاث قال فرنكل (ص : ١٣٣) انها معرَّبة عن آبسَان الفارسيَّة ومنهُ الكرديّ باسن

* (أَبسَن) الرجلُ اي حَسُنت سحنته وفي القاموس سجيَّتهُ مشتقّ من بَسَنده ومعناهُ الممدوح المقبول المُستَحبّ

(البَشْبَش) فارسيّ محض وهو ورق الحنظل

* (البُشت) عباءة واسعة وشتم معرّب پُشت واصل معناه الظهر وأُطلق ايضا

على المُخنَّث لانَّ المخنَّث يحمل الحاجة بظهرِ اي يحملها وراء ظهرهِ . والبُشط لغة فيه

(البِشْتَخْتَة) الصندوق الصغير تعريب پيش تخته واصل معناهُ اللوح الذي قدَّام

* (البَشْغ) المطر الضعيف معرَّب بَشَك وهو النَّدى والترشّح . والبَغْشَة لغة فيها

* (البَشَم) التُّخمة والسَّآمة قيل البشم للبهائم خاصَّة وقيل هو مخصوص بالدسم اي انَّهُ تخمة من طعام دسِم . وقيل البشم الثقل . فارسيَّتهُ بَشَم ومعناهُ المغموم ويُطلق ايضاً على الطعام الثقيل للهضم . وقالوا فيهِ بَشِمَ وأَبْشَمَ

* (البَشَام) شجر عطِر الرائحة ورقهُ يسوّد الشعر ويُستاك بعيدانهِ ويُعرَف حبّهُ عند الصيادلة بحبّ البلسان . فارسيَّتهُ بُشَام . والظاهر انّ الكلمة اراميَّة الاصل ܒܣܡܐ وهو القيصوم او عبرانيَّة בֹּשֶׂם وهي مشتقَّة من ܒܣܡ اي طاب وفاح . ومنهُ اليونانيّ βάλσαμος اي البَلَسَم (طالع القاموس العبرانيّ تاليف جيسينيوس ص ١٦٣)

* (البِطْرِيز) الصخَّاب الطويل اللسان والمتمادي في الغيّ . والبِظْرِير لغة فيه مشتقّ من بِتْيَار وهو القبيح المنظر والمُستقبَح

* (البِطْرِيق) الرجل المختال المزهوّ . و (البُطَارِق) الرجل الطويل . و (تَبَطْرَق) الرجل حَمُق وسَفُه : كلّ ذلك ماخوذ من پَتْيَاره ومعناه الرجل المستكرَه والمنفور الطباع . وأمَّا البِطْرِيق بمعنى القائد من قوَّاد الروم فمعرَّب الروميّ patricius

(البَطّ) الإِوزّ معرَّب بَتْ ويرادفهُ اليونانيّ φάττα . (البطة) اناء كالقارورة أبطح معرَّب بَتْ سُمّي بهِ لأنَّهُ يشبه صدرَهُ ويرادفهُ اليونانيّ βῖτις . وأمَّا الباطِية فمعرَّبة عن باديه ومنها ܒܛܝܐ بالسريانيَّة الدارجة ويرادفها adawa بالحبشيَّة ومنها الإِداوَة بالعربيَّة ومعناها المِطْهَرة ويقابلها باليونانيَّة βῖτις و βατιακή

* (البِطَاقة) الحذقة والرسالة والرقعة الصغيرة . قال في النهاية : « البطاقة رقعة صغيرة يثبت فيها مقدار ما يُجعَل فيهِ (الثوب) ان كان عيناً فوزنهُ او عددهُ وان كان متاعاً فثمنهُ . قيل سُمِّيت بذلك لأنَّها تُشد بطاقة من هُدب الثوب فتكون الباء حينئذٍ زائدة » . وقيل معرَّبة عن اليونانيّ πιττάκιον ومعناها اللوح والورقة والرسالة ومنها حمام البطاقة لأنَّها كانت تُعلَّق برجلهِ فيحملها من مكان الى آخر . وقال الاب

لامنس انّها تعريب πιττάκιον بمعنى الورقة والرسالة . قلت وعندي انّهـا معرّبة عن پِتِك الفارسيَّة ومعناها الرسالة وانّ بطاقة الثوب مستعارة من هذه لمشابهة بينهما . وانّ پِتِك الفارسيَّة ماخوذة من ܦܬܩܐ الآراميَّة ومعناها البطاقة والرسالة والصكّ وهي مشتقّة من ܦܬܩ اي بثق وفتق وافتق وانشق فانّ اللوح الذي كانوا يكتبون عليهِ كان يُشَقّ من الخشب وغيرهِ

(البَقْسَماط) خبز يابس معروف (biscuit) . قال الاب لامنس في كتاب الفروق انّهُ معرّب بكسمات بالفارسيَّة او يُحتمل ان يكون معرّبًا عن παξαμάδιον . وهو ܦܟܣܡܛ باللغة الربانيَّة وقال يوحنا بكسترفيو في معجمهِ الكلدانيّ الربانيّ (١) « الظاهر انّ اصل الكلمة πάξαμας, paxamas, او paximas (atis) وهو الخبز المخبوز مرّتين . وقيل انّ اصلها عبرانيّ مركّب من ܦܬ اي خبز ومن ܟܣܡܝܢ وهو ضرب من الحنطة (spelta) » . ويحتمل ان يكون مركّبًا بالفارسيَّة من پخت ومن سِه اي مخبوز ثلاث مرّات

(البَقَّمُ) خشب شجرهُ عظـام وورقهُ كورق اللوز وساقُـهُ احمر يُصبَغ بطبيخهِ تعريب بَكَم . ويرادفهُ campêche بالفرنسيَّة

* (البَكُّ والبَكَا) قُنبر نبات كالجرجير . لعلَّهُ ماخوذ من بَكْ وهو نبـات مُرّ كثيرًا يقال لهُ بالتركيَّة قرغه دونكى

* (البَلَاذِر) نبـات ثمرهُ شبيه بنوى التمر ولبُّهُ مثـل لبّ الجوز حلو وقشرهُ متخلخل متثقّب . معرّب بَلَادَر واصـل معنى بلادر بالهنديَّة الصدقة . قيل انّ هـذا النبات يقوّي الحفظ ولهذا يُعرَف بحبّ الفهم وغو الفهم . ولكن الإكثار منـهُ يؤدّي الى الجنون كما يُحكى عن جمـاعة انّهم كانوا يحضرون الدرس في مدرسـة الشيخ يعقوب السيرافيّ فانقطعوا ايّاماً . ثمّ حضر واحد منهم على رأسهِ عمامة كبيرة لها عذبة تمسّ الارض وباقي جسمهِ عريان ليس عليهِ ستر بالكليَّـة . فابتهج الشيخ من منظرهِ وقال : يا فـلان ، ما بالكم انقطعتم عنّا كلّ هذه الايام . فقال يا مولاي : كنّا نسمع

---

(١) Lexicon Chaldaicum, Talmudicum et Rabbinicum a Joanne Buxtorfio, *Basileæ*, 1639.

الدرس ولا نحفظ شيئاً . فوصفوا لنا حبّ البلاذر فاستكثرنا منهُ . فجُنّ أصحابي كلُّهم وما سلم الّا انا »

* (البَلأز) الشيطان والقصير والغلام الغليظ الصّلب تعريب بلاده ومعناهُ الفاسق الشرّير المُفسِد . او معرّب عن بلاژ ومعناهُ العديم المناسبة

* (البَلاو) فَشر بحجر ببلاد الترك قيل عنهُ انّهُ اذا مُسِح النصلُ بهِ يكلّ . اظنّهُ معرّبا عن بلارك وهو الفولاذ اللمّاع

(البُلْبوس) بصل يشبه بصل النرجس لا طاقات لهُ كالبصل فارسيّتهُ بُلبوس ويقال لهُ بالتركيّة « طاغ صوغانى » اي بصل الجبل . والفارسيّ مأخوذ من اليونانيّ βολβός (bulbus) ومنهُ ايضاً ܒܘܠܒܘܣܐ

(بَلِيج) السفينة : عود طويل تُدفَع بهِ الى الساحل معرّب بيله

(أَبلوج) السُّكَّر نباتهُ فارسيّتهُ آبلوج وهو عصير السُّكَّر المطبوخ ثلاث مرّات

* (البَليد) الغير الذكيّ تعريب پليد اي النجس . وقالوا فيهِ بَلُدَ بلادةً

* (البَلَنْدَم) البليد الثقيل المنظر المضطرب الخلق تعريب پليد اندام ومعناهُ النجس القامة . والبِلدام والبِلدامة والبُلدُم لغات فيهِ

* (البَلَنْدَى) العريض مأخوذ من بُلند اي العالي . وقالوا فيه إبلَنْدَك وإبلَنْدَح

(البَلَخْش) جوهر يُجلَب من بلخشان . والعجم يقولون لهُ بدخشان (شفاء الغليل) . امّا بدخشان ويقال لها بَدَخش ايضاً بالفارسيّة فاسم ولاية بين خوراسان وهندستان فيها معادن الذهب والأحجار الكريمة (البرهان القاطع)

(البَلاس) المِسح معرّب پَلاس

* (البَلَسُ) مَن لا خير عندهُ او عندهُ إبلاس وشرّ تعريب بَلوس ومعناهُ الحيلة والكذب والحيّال والكذّاب . ومنهُ مشتقّ ايضاً (الإبليس) وقيل انّهُ تعريب اليونانيّ διάβολος اي الشيطان (diable) (محيط المحيط)

(البِلَسْك) فارسيّ محض وهو الخطّاف ويرادفهُ اليونانيّ χελιδών

* (البُلْسُن والبُلْس) العَدَس المأكول فارسيّتهُ بُلْسُن ويقربهُ اليونانيّ λάπαθα

(البالِغاء) الأكارع في لغة اهل المدينة يقولون أكلنا البالغاء وهو معرّب پايها بالفارسيّة (اللسان) . وپايها جمع پاى اي الرجل

* (البُلُّ) قثاء هنديّ مثل قثاء أكبَر يشبه الزنجبيل تعريب آبُل. قال في البرهان القاطع: «آبُل بضمّ الباء دواء يقال له في شيراز بُل شيرين (البُلّ الحلو وهو الذي يقال له طراثيث وطرثوثا. وقال المصنّف هو رمّان الهند. وقال بعضهم هو الخيار الهنديّ وهو المعروف عند الاطبّاء بطرثوث ربّ الأرض وربّ الرياح. ويقال له بالتركيّة «قولغان ديكنى» وهو نبات غائر تحت الارض أحمر وابيض ونباته كالورق الملفوف مَنابتُهُ تحت نبات الحمّص والاشجار في الاغلب. الأحمر منهُ يُؤكَل وهو لذيذ نافع من الإسهال وسيلان الدم. وآبِل بكسر الباء القاقلّة»

* (بُلَهْنِيَة) العيش: رخاؤهُ وسعتهُ معرّب بالَانه وهو مفعول مطلق مصاغ من بالَا الذي معناه الرفيع العالي والطويل

* (البَلَهْوَر) تعريب بالاوَر اي المكان الواسع

* (البَلِيلَج) شجر في حجم الزيتون وشكلهِ قريب الطبع من الأملج لبُّهُ حلو قريب من البندق منابتهُ الاقطار الهنديّة تعريب بليله

(البَمّ) من العود اغلظ اصواته او القرار او الوَتَر الغليظ من أوتار المِزهر معرّب بَم وهو الوتر الغليظ من أوتار الآلات الموسيقيّة

(البَنجُ) نبتٌ مُسبت مذهب للحسّ تعريب بَنك وتركيّتهُ باك

* (البِنج) الأصل تعريب بُنك وهو تصغير بُنَه ومعناهُ الأساس والأصل

(البَنجَنْجَشْت) نبات ينبت في المواضع القريبة من المياه واغصانهُ صلبة وورقهُ كورق الزيتون معرّب پَنج انكشت واصل معناهُ خمس أصابع ويقال له بالتركيّة «بش بارماق وآيد اغاجى» وبالعربيّة ذو خمس اوراق وذو خمس أصابع والحبّ حبّ الفقد. قيل انّ حبّهُ ينفع من علّة الاستسقاء (البرهان القاطع)

(البَنجِكَشت) فارسيّ محض وهو القرنفل. والقرنفل تعريب καρυόφυλλον

(البَنْد) العَلَم الكبير والحيلة ومن الجيش عشرة آلاف ومن الكتاب الفصل او الفقرة فارسيّتهُ بَند ومنهُ التركيّ والكرديّ بند والسريانيّ ܒܢܕܐ. وهو ايضاً band بالسَنسكريتيّة والجرمانيّة وbande بالفرنسيّة والانكليزيّة. واصل معناه رَبْطَ والرِباط

(البَنْدَر) فارسيّ محض وهو المرسى ومقرّ التجّار ومنهُ الشاهْبَنْدَر

(البُنْدار) التاجر الذي يلزم المعادن فارسيَّةُ بُنْدار واصل معناه صاحب لأساس

(البَنَاست) فارسيٌّ محض وهو صمغ البطم وتركيَّتهُ ساقز تر بنتي

* (بَنْش) اي اقعد عن كراع كذلك حكاهُ بالامر والسين لغة. وانشد اللحيانيّ: «ان كنت غير صائدي فَبَنْش». قال ويُروى فبَنِّس اي اقعد (اللسان). هو أمر نَشِسْتَن بالفارسيَّة ويُقال: بَنَشين

* (بِنْظِيان) امراة شِنْظِيان بِنْظِيان اي سيئة الخلق صخَّابة. وهي معرّبة عن بُن زيان اي أصل السوء والضرر. وشِنظِيان اتباع مع التقديم

(البَنَفْسَج) تعريب بَنَفشَه نبات من نجوم الأرض طيّب الرائحة ومنهُ بنفشه بالتركيَّة وبَنَفش بالكرديَّة

(البنيقة) لبنة القميص وقالوا فيهِ بَنَّق تعريب بَنيك

(البُنك) فارسيٌّ محض وهو اصل الشيء. ومنهُ الكرديّ بُنْ

(البِنْكام) القصعة الكبيرة تعريب بِنْكَان. قال في البرهان القاطع: بِنكان بالكاف الفارسيَّة على وزن سندان يُطلق عموماً على القدح والكاس وخصوصا على طاسٍ من النحاس متعارف بين فلّاحيّ الهند يتقاسمون بهِ الماء. وذلك انّ اصحاب الكروم والزروع والبساتين يجتمعون في رأس المقسم. فيلقون الطاس في الماء فياخذ يمتلئُ ماء من ثُقيبٍ في قعرهِ الى ان يمتلئ تاماً فيغمس في الماء. وانّ هذا الامر يتمّ في مدّة اكثر او انقص من ساعة كما هو مقرّر ومحدود عندهم. فكلّ مَن جاءت نوبتهُ يُجرّي الماء في اثناء ذلك الى بستانهِ او حقلهِ. فتكون حصّة بعضهم ملء طاسٍ وحصّة غيرهم ملء طاسين او ثلاثة وذلك على قدر المِسقاة. وقد قسّموا وقوّموا حساب زمان الليل والنهار وهو عبارة عن ٢٢ ساعة الى ملء عشرة الآف طاس. وأطلقوا اسم بِنك على كلّ من اكيالهِ وحصصهِ كما ذُكِر آنفاً (في مادّة بنك). وفنجان تعريب بنكان ومنها مأخوذة فنجان القهوة»

(البَهادُور) البطل والبهلوان مركّب من بَهاَ اي ثمن ومن دار اي ذو

(البَهْت) حجر ابيض يتلألأ حسناً تعريب باهَت

* (البَهَار) العُرار ويقال لهُ عين البقر وبهار البرّ وهو ينبت ايام الربيع وردهُ

أصفر الورق احمر الوسط . فارسيَّتهُ بَهار . واصل معنى بهار بالفارسيَّة موسم الربيع وأُطلِق اسمهُ على العُرار لانّ العرار نبت خاصّ بالربيع وظهوره يدلّ على مجيئهِ . ويقـال له بالتركيَّة « صفر گوزی وصاري پاپا »

* (البُهار) بمعنى الصنم فارسيّ محض

(البَهرَج) الباطل والرديّ والدرهم الذي فضَّتهُ رديَة معرّب بَهره بالفارسيَّة عن الازهريّ وعن ابن الاعرابيّ المُبطَل السكَّة وقد استُعير لكل رديّ (محيط المحيط) . قُلت وانّ بَهره بالفارسيَّة معناها الحصَّة والنصيب . فالبَهرَج اذًا معرّب عن نَبَهرَه اي عديم الحصَّة او عن نَبَرَه وهو بمعنى البَهرَج . قال في شفاء الغليل : « بَهرَج معرّب نَبَهرَه اي باطل ومعنـاهُ الزغل ولهُ معانٍ أُخر . ويقال فيه نبهرج وبهرج وجمعـهُ نبهرجات ونبهارج . ويقال بهرجتُ الشيء بهرجةً فهو مُبَهرَج »

* (البَهرَج) المُباح ومنهُ قول اعرابيّ وقد نظر الى دجلة : « انَّهـا لَبَهرَجٌ لكل احدٍ » اي مُباحة . وهي معرّبة عن بَهرَه ومعناها الحصَّة . فيكون معنى قول الاعرابيّ انّ الدجلة حصَّة كلّ احدٍ

* (تَبَهرَسَ) تَبَختَرَ كِبرًا . وتَهَبرَسَ لغة فيه . مأخوذ من بَهي رَسْ اي وصل الى الحُسن والجمال

(البَهرَام والبَهرَامج) ضرب من الرياحين تعريب بَهرَامـه . واما (البَهرَامَج) اسم المرّيخ فمعرّب عن بَهرام

(البَهرَم والبَهرَمان) العُصفُر وقيل ضرب من العصفر تعريب بَهرَامِن وهو زهر العُصفُر

* (البَهزَر) الحصيف العاقـل والشريف مركّب من بِه ومن زر اي الذهبيّ الحُسن

(البَهطّ) الأرزّ يُطبَخ باللبَن والسَّمن تعريب بَهَت

(البُهلُول) الضَحَّاك والسيّد الجامع لكل خير تعريب پَهلَوان . ومنـهُ پَهلَوان بالتركيَّة والكرديَّة

* (البَهمَة) أولاد الضأن والمعز والبقر . و (البُهمَة) الخُطَّة الشديدة والشجـاع الذي لا يُدرى من اين يؤتَى لشدَّة بأسهِ او كيف يُؤتَى لاستبهام حالهِ ومنهُ قولهم : فلان

فارس بُهمةٍ . واظنّهما ماخوذَين عن بهمان وهو في ديانة الفرس القديمة ملاك موكل على أمر كظم الغضب وتسكينه ومُوظّف على الضأن والبقر وعلى القمر والشمس . فاذا صحّ ذلك قلتُ : انّ أَبهمَ وتبهّم واستَبهَم والبَهم والبَهيمة ماخوذة من الفارسيّ بَهمان وهو مركّب من بَ اي على ومن هَمه اي الكلّ

(البَهمَن) أصل نباتٍ شبيه باصل الفجل الغليظ فيه اعوجاج غالبا . قال في البرهان القاطع : « بَهمَن دواء يُسمّن ويدفع الريح . وقيل هو ضرب من نبات يزهر في كلّ شهر وهو نوعان أحمر وأبيض . ويُعرَف بالتركيّة باق بهمن وقزل بهمن » . و (بَهمَن ماه) فارسيّ محض وهو الشهر الحادي عشر من الشهور الفارسيّة

* (البَهوُ) البيت المقدّم امام البيوت وكِناس واسع للثور فارسيّة بَهوُ وهو يُطلق على الغرفة والسرادق وقصر الملك وغير ذلك

* (البَهنانة) المرأة الضحّاكة الخفيفة الروح تعريب بَهنانه وهو نوع من القرود يقال له بالتركيّة بوزينه

(الباب) وهو معروف فارسيّتهُ بَباً وهو ܒܒܐ بالارامية والربانية وבבה بالعبرانيّة ولعلّ منهُ ماخوذ البُؤبُؤ و ܒܒܬܐ اي باب العين ويوافقهُ اللاتينيّ pupilla (pupille) والتركيّ بَبك . والظاهر انّهُ من ܒܒܐ مشتقّ اسم بابل ܒܒ ܐܠ اي باب الله او ܒܒ ܒܝܠ اي باب بيل وهو اسم إله عند البابليّين والاثوريّين . كما وانّ اربيل مركّب من ܐܪܥ ܒܝܠ اي ارض بيل او من ܐܪܒܥ ܐܠ اي اربعة آلهة

* (البابَة) بمعنى الوجه اي الصنف جمعهُ بابات يقال هذا شيء من بابتك اي يصلح لك مشتقّ عن باب ومعناهُ اللائق المناسب والحقّ والشأن

(البُوتقة والبُوطَة) وعاء الصائغ للتذويب معرّب بُوتَه ومنهُ السريانيّ ܒܘܛܐ

(البارِي والباريّ والباريّة والبُورِياء والبوريّ والبوريّة) الحصير المنسوج من القصب تعريب بُورِيا . واظنّ انّ اصل هذه الكلمة اراميّ ܒܘܪܝܐ وهي مشتقّة من ܒܪ اي بَارَ لم يُفلح فكأنّ الباري اغلظ المفروشات

* (البُورَنك) فارسيّ محض وهو الباذروج

(البُوز والبُوزَة والبوظة) شراب من حليب وسكّر او ماء الورد وسكّر يُجمدان

بواسطة الثلج والملح تعريب بُوزَه وهو الشراب المصنوع من الارزّ ودقيق الـذرة البيضاء. والبُوز بكلام العامَّة بمعنى الفم معرَّب عن پوز وهو يُطلَق على فم الحيوانات

(البُوزِيدَان) فُسِّر بضرب من النبات. فارسيَّةُ بوزيدان وتركيَّتهُ تلكى خايەسى او سموزلك اوتى أو قوج اوتي ويُصنع منهُ الحـلواء بمزجهِ بحليب الغنم ودقيق الارزّ. وقيل هو اسم لأُصولٍ بيض صلبة تُجلَب من الهند (البرهان القاطع)

(بَاس يَبُوس) ماخوذ من بُوسِيدَن اي قَبَّل

(البُوسَلِيك) فارسيّ محض وهو ضرب من انغام الموسيقى

(البُوش دَرْبَندِي) شياف يُجلَب من ارمنيَّة يوجد في أظلاف الضأن فارسيَّتهُ بُوش در بندى قيل لهُ ذلك لأنَّهُ يُجلَب من مدينة در بند وهو المعروف عند الأطبَّاء بشافي الارمن وهو نافع من الأورام الحارَّة

(البُوصيّ) ضرب من السفن فـارسيّ معرَّب (اللسان). وفُسِّر ايضاً بالمـلَّاح والزَوْرَق (ابو عمرو). قلتُ ولم أرَ في المعاجم التي بيدي سوى لفظة بوزْ بمعنى القتال في البحر. وقال يوحنا بكسترفيو في معجمهِ الكلدانيّ الربانيّ ان الكلمة ارامية الاصل وهي ܒܘܨܝܐ بالكلدانيَّة ܒܘܨܝܬܐ باللغة الربانيَّة. ويرادفها الجرمانيّ Boot

(البُوطانِية) قشر شجرة تُعرَف بالكرمة السوداء فارسيَّة (ابن البيطار). وهي قَرَه اَصمه بالتركيَّـة ولها عناقيد تُؤكل وظاهر قشرها أسود ولُبّها أحمر (البرهـان القاطع)

(البَاغا) ضرب من الصَّدف الأشقر اللون قيل فارسيّ قلت وهو تعريب التركيّ بَغَه

* (الباع) قدر مدّ اليدَين. معرَّب بازْ الذي بمعناهُ

* (البَيَّاب) الساقي ومَن يطوف بالمـاء كذا يسمّيهِ اهل البصرة في أسواقهم (التاج). مركَّب من با ومن آب اي معهُ ماء

* (البيب) كوَّة الحوض وهي مجرى الماء اليهِ (اللسان) تعريب پَايَاب ويُطلَق بالفارسيَّة على البئر وانبار الماء وغير ذلك ممَّا فيهِ دركات من الداخل للنزول الى الماء. وهو مركَّب من پاى اي قعر ومن آب اي ماء. وقالت فيهِ العرب بَابَ يَبيبُ اي حفر كوَّة وهو البيب

* (البِيْت) القوت مشتقّ من پاد ومعناه المال والرزق

* (البَيجَادَق والبَيجَاذَق) حجر احمر اللون. فاذا خرج من معدنهِ اصابتهُ ظلمة. فاذا قطعهُ الصانع خرج نورهُ وحُسنهُ تعريب بيجاده وفيه اقوال: فقيل هو الكهرباء. وقيل حجر دقيق أحمر اللون كالياقوت لهُ جاذبيَّة كالكهرباء. وقال بعضهم هو المرجان الأسود وقال غيرهم ضرب من الجواهر (البرهان القاطع)

* (البَيد) الرديّ معرّب إمّا عن بَد الذي بمعناهُ او عن بِيد ومعناهُ بلا فائـدة وبلا معنى

(البَيادَة) من العسكر المُشاة وعكسه الخيَّالة معرّب پِيادَه اي الراجل ومنـهُ پِياده بالتركيَّة والكرديَّة. وعنـهُ معرّب ايضاً البَيذَق اي الدليل في السفر والمـاشي راجلًا

* (البَيدَر) الموضع الذي يُـداس فيهِ القمح والشعير معرّب پايْدَر ومعنـاه الرِجل الساحقة الدائسة. ويُحتمـل ان يكون معرّبا عن السريانيّ ܒܝܬ ܐܕܪܐ (فرنكل ص: ١٣٦)

* (البَيدَرِي) اللغة الكامـلة المستوية تعريب بِه دَري. انّ معناه الجيـد الحسن ودَرِي هو القسم الأفصح من اللغة الفارسيَّة. قال في البرهان القاطع: «دَرِي على وزن پَرِي قسم من اللغة الفارسيَّة والياء في الأصل للنسبة. وفي هـذا الإطلاق وهذه النسبة اقوال: ١ انّ اسم دَرِي يُطلَق على اللغة الفارسيّة الفصيحة اي على اللغة غير الناقصة الوضع مثل «اشكم وبكو وبشنو» فانّ «شكم وكو وشنو» لا يمكن ان تصير دريّة. ٢ يُطلَق على لغة أهالي بلخ وبخارا وبدخشان ومرو التي هي من ولايات العجم. ٣ انّ اللغة الدريّة لغة اهل الجنَّة. فانّ هؤلاء يتكلّمون باللغة العربيَّة التي هي أفصح اللغات وباللغة الدريّة هذه كما هو مسطور في الحديث كما قال عبد القادر البغداديّ: «لسان اهل الجنَّة العربيَّة والفارسيَّة الدرية». وقد رُوِي ايضاً انّ لسان الملائكة الذين في السماء الرابعة هو الفارسيّ الدَّريّ. وقيل انّ الدَّري نسبة الى دَر ومعناهُ الباب لأنّهُ في هذا اللسان كانوا يتكلّمون في باب السلاطين الجيانيّين (كَيانيان)...»

(البَيْرَق) فارسيّ محض وهو العَلَم والراية وهو بَيْرَاق بالتركيَّـة والكرديَّة.

و (البَيْرَقدَار) مركّب من بَيْرَق ومن دار اي حامل البيرق

* (البيش) نبات كالزنجبيل رطباً ويابسا وربما نبت فيه سم قاتل لكلّ حيوان. فارسيته بيش وفُسّر في كتب اللغة الفارسيّة باصول نبات ينبت في الصين وهو سم قاتل. ويقال لهُ بالتركيّة بيلدرجين اوتى (aconit). و (البيش مُوش) بالفارسيّة معناه فارة البيش وهو حيوان يشبه الفارة يسكن في اصل البيش. وفي المثل: اعجب من فارة البيش تتغذّى السموم وتعيش *

(البيك) من آلات البناء ذو رأسين محدَّدين تُنحَت بهِ الحجارة معرّب پيك بالفارسيّة (محيط المحيط). انّي لم ارَ هذه الكلمة بالفارسيّة فلعلّها تصحيف اليونانيّ πέλεκυς

(البيمارستان) مركّب من بيمار اي مريض ومن ستان اي محلّ ويقال لهُ بالتركيّة خسته خانه

باب التاء

* (التاسُومَة) ضرب من الأحذية تعريب تاسُم ومعناها الضفيرة والقِدّة والسَّير وفَرعَة الحذاء وتقربها اليونانيّة μάσθλη

* (التبَة) الحالة الشديدة. و (التبَاب) النقص والخسار والهلاك. و (تبَّ يَتِبُّ تبًّا) هلك: من المحتمل ان يكون كلّ ذلك مأخوذًا من تاب ومعناهُ الغضب والفساد والمشقّة او من تَباه ومعناهُ الفاسِد الرديّ

* (التَّابِل) أبزار الطعام تعريب تبَل الذي بمعناهُ

(تُوبَال) النحاس والحديد ما تساقط منهُ عند الطرق تعريب تُوپَال

(التُّبَّان) سراويل صغير معرّب تُنبَان وهو تومان بالتركيّة والكرديّة

(التَّبُودَك والتبوذك) الذي يبيع ما في بطون الدجاج كالقلب والقانصة فارسيّ (محيط المحيط). انّي لم أرَ هذه اللفظة في كتب اللغة الفارسيّة. ألفا تكون تصحيف

اليونانيّ τῶν σιτίων δοχεῖον اي قانصة الطيور

(التاجَة) الصَّيلجة من الفضَّة واصلهُ تازه بالفارسيَّة للدرهم المضروب حديثًا

* (التِجاب) ما أُذيب مرَّة من حجار الفضَّة وقد بقي فيهِ منهـا . تعريب تيزاب ومعناه ماء الفضَّة

(التَّجفاف) معرَّب تَنْپَناه اي حارس البَدَن

(التَخت) فارسيٌّ محض واصل معناه لوح من خشب وهو تخت ايضًا بالتركيَّة والكرديَّة . و(التَخت رَوَان) مركَّب من تخت ومن رُوَان ومعناهُ الذهاب والمجيء . والتخت روان بالفارسيَّة كناية عن السَّماء وبنات نعش ايضاً . و(التَختَج) تعريب تَختَه وهو الخشب واللوح

* (التَخ) معرَّب تَخ وهو عصارة السمسم والعجين الحامض

(التَّخرِص) بَنيقـة الثوب تعريب تِيريز . والتَّخرصَة والتخريص والتخريصـة والدِخرِص لغات فيه

(التَّدرُج والتَّذرج) طائر حسن الصورة أرقش يكون بأرض خراسان وفـارس وغيرهما وهو شبيه بالدرَّاج الَّا انهُ افضل منهُ لحماً وقيل هو الحجل وقيل السُّماني معرب عن تَذرُو وهو بالتركيَّة سوكاون

(التُّودَرِي) حبّ ورقه شبيه بورق الفراسيون مربَّع الجذر وجذرهُ قـدر نصف ذراع معرَّب تُودَرى

(التُّربَد والتُّربَذ) فارسيّة تُربُذ وفُسِّر بأصول غليظة ودقيقة يُؤتَى بها من الهند وهو من مُسهِلات البلغم ويُعرَف بعشب الجبل الهنديّ

(التَّرْيامَان) نبات يُعرف بالغافت مركَّب من تَرَه اي عشب ومن مامـان اي سطوح . زهرهُ لازورديّ اللون ورقهُ طويل ساقهُ واوراقهُ مُرَّة ويقال له بالتركية قويون اوتي

(التُرُنجة والأُترُجة والأُترُنجة والتُّرُنج) تعريب أُترُج وتُرُنج لغة فيهِ ومنهُ الاراميّ ܐܬܪܘܓܐ ومنهُ التركيّ تُرُنج

* (تَرِزَ) الشيء تروزًا غلظ ويبس واشتدَّ ماخوذ من دِرِشت ومعناه الصلب الكثيف

* (تَرِش) سيّئ الأخلاق مأخوذ من تُرش اي الحامض وهو ايضاً تُرش بالتركيّة والكرديّة

(التِرفاس) ضرب من الكمء فـارسيّتها تُرفاس ويرادفهُ الالمـانيّ Truffel والفرنسيّ والانكليزيّ truffe والروميّ tuber

(التُّرْمُس) نبـات لهُ حبّ مفرطح مضلّع محزّز لهُ نقرة في الوسـط مرّ الطعم يؤكل بعد المعالجـة بالنقع في الماء فارسيّتهُ تَرْمُس. وتُرْمُش لغة فيهِ. لكنّ الكلمـة يونانيّة θέρμος ويقال لهُ بالفرنسيّة lupin

* (التَرُنجان) نبات ساقهُ مستقيمة مربعة متفرعة طولها قدمان فاكـثر تعريب تُرُنكان. وقال في البرهان القاطع انّهُ مُفرّح القلب الحزين بالعربيّة واوغل اوتى وقوان اوتى بالتركيّة

(التَّرَنجبين) طلٌّ اكثر ما يسقط بخراسان وما وراء النهر واكثر وقوعهِ على الحاج ويُجمَع كالمنّ وأجودهُ الابيض تعريب تُرُنكبين. قال في البرهان القاطع: «(ترنكبين) من انواع المنّ يسقط مثل الطلّ على الحسك وهو حلو. ويقال لهُ بالعربيّة المنّ وبالتركيّة بال صره وبصره بالى ولنوعٍ منهُ آيلغين بالى. والترنجبين معرّب عنهُ. واعلم انّ النـاس يطلقون اسم المنّ على نوعَين منـهُ. فمنهُ ابيض ويسمّيـه العرب ترنجبينا وهو معرّب ترنكبين واصلهُ طلّ يسقط على العاقول والقتاد والحسـك. او مَنّا افرنجيا لانّ الافرنج يربّونهُ فيجعلونـهُ مثل الجبن الابيض المصنوع من السُّكّر. ومنهُ يضرب الى الخضرة واصلهُ من ولاية هرات في خراسـان يقع ثمّة على شجر الخلاف. يدعونـهُ العرب شـيرخشكاً وهو معرّب عن شِيرُكش وتسمّيهِ العامّـة شيرخشت. ويقول لهُ الأتراك كزبي واوغلان آشي». وطَرَنجبين لغة في تُرُنجبين

* (التُّرْنُوك) الحقـير المهزول مركّب من سُر اي حذاء ومن نُوكَر اي عبـد. والعامّة تقول سُرنُوكاً وذلك أصحّ

(التُّرَّهة) الطريق الصغيرة المتشعّبة من الجادّة والباطل والتخليط جمعهُ تُرَّهات. و(تَرِهَ) الرجل وقع في الـتُرّهات. و(التُّرَّهُ) الباطل: كل ذلك مـاخوذ من راه اي الطريق. قال الأصمعيّ: «التُّرَّهات الطرق الصغار غير الجادّة تتشعّب عنهـا الواحد تُرَّهة فارسيّ معرّب ثم استعير في البـاطل فقيل التُرّهات البَسَابِس والترهـات

الصحاصح وهي من أسماء البـاطل *

* (تَاسَاهُ) آذاهُ واستخفَّ بهِ مشتقٌّ من تَاساً ومعناه الحزن والاضطراب

(التِّيغار والطَّنجير) الإِجَّانة تعريب تغار ومنهُ التركيّ تغار

* (التُّفَّاح) معروف معرَّب تُوبَا الذي بمعناه وهو في لغة الفرس القديمة

* (تَفِئَ) الرجلُ احتدَّ وغضب ماخوذ من تَف ومعناه الحرارة والغضب وهو مشتقٌّ من تَفْتَن اي احترق وغضب وهو ايضاً tap بالسنسكريتيَّة و tepeo بالروميَّة

* (التَّفسِيَا) صمغ السذاب البرّيّ فارسيَّةٌ تَفسِيَا وفُسِّر بصمغ السـذاب الجبليّ الذي يقال لهُ بالتركيَّة دريِاس وهو ابيض يشبه العنزروت حادٌّ مُر ذو رائحـة قويَّة جدًّا . وقيل هو صمغ السذاب البرّي (البرهان القاطع) ويقرب منـهُ اليونانيّ διονυσιάς

* (تَفِهَ) الشيء تَفهاً وتُفُوهاً . و (التَّفَاهَة) في الاطعمة ان لا يكون لها طعم . و (التَّفِهُ) كلّ ذلك مشتقٌّ من تَبَاه ومعناهُ العاطل الرديّ المُنتِن

(التَّلِيسَة) هَنَةٌ تسوّى من الخوص وكيس الحساب . قيل فارسيّ الأصل . فلعلهُ معرَّبٌ عن تَلُوسة وهو الغلاف او عن تُلِي اي محفظة الحلَّاق والخيّاط . واماً فرنكل (ص : ١٩٧) فيقول انهُ تعريب الروميّ trilicium . ولكن الأصحّ انـهُ معرَّب عن اليونانيّ θαλλίς الذي بمعناهُ وهو مشتقٌّ من θαλλός اي الخوص . ومنهُ التركيّ تليسه والكرديّ تَلِيس

(التَّلَكَش) تعريب تَرْكَش وهو الجعبة

* (التَّأْنَة والتَّأْون والتَّلَوْنة) تعريب تُلَنه وهي الحاجة

* (التَّامُول) ضرب من اليقطين ينبت كاللوبيـاء ويرتقي في الشجر طعم ورقه كالقرنفل يمضغونهُ بقليل من كاس . فارسيَّةٌ تَنبُول وتَامُول لغة فيهِ

* (التُّنبُور) القصير القامة . و (التِّنبَل والتِّنبَال والتِّنبَالة والتُّنبُول والتِّنتَل والتِّنتِـل والتِّنتَالة) القصير . و (التِّنبَالة) القصر . و (التَّنبَل) الكسلان بلغة العامـة . كلّ ذلك معرَّب عن تَنبُول وهو تصحيف تَنْ پَرْوَر ومعناهُ المربّي لحمهُ ويقال للكسلان البليـد السمين الغير القادر ان يتحرَّك من مكانهِ

* (التَّنكار) ضرب من الملـح البورقيّ منهُ معدنيّ ومنهُ مصنوع . فارسيَّـةُ

تنكار. قال في البرهان القاطع: «والمعدنيّ منهُ يُسمّى بالعربيّة زبد البورق وهو يتكوّن مثل الجليد في بعض الينابيع. والمصنوع منهُ يقال لهُ ملح الصناعة وهو مركّب من الملح والقِلى»

(التَّنُّورَة) من الملابس ما يحيط بالجسم من الخصر الى القدمين. فارسيّتها تُنُورَه وفُتِيرت بضرب من الأسلحة من انواع الزَّرَد. وهي في السريانيّة ܬܢܘܪܐ ومعناها الدرع الواسعة ويقربها اليونانيّ ταυρρῖνος اي اللابس جلدًا طويلًا

* (التُّولَى والتُّولة والتِّوَلة) الداهية المُنكَرة. و(التَّوزَلَة والتوزلاء) الداهية: كلّ ذلك مأخوذ من تُول ومعناهُ النزاع والقتال والفعل هو تُوليدن ومعناهُ نَفَرَ وكَرِهَ

* (التُّوز والتُّوس) الطبيعة والاصل قريبان لفظا ومعنى من تُوش ومعناه الجسم والقدرة

* (تويَ) المالُ توى هالك ماخوذ من تَوَا ومعناه المالك الضائع

(التير) فارسيّ بحت وهو الخشبة المعترضة بين الحائطَين

(التَّيك) معرب تَنك ومعناهُ العِدْل والجوالق والكيس

* (التَّيْماء) الفلاة معرّبة عن تِيا وهما بمعنى. ويقربها الارامي ܬܝܡܢܐ اي الجنوب. واما الفلاة فتعريب الرومي planitics او اليونانيّ πλατύ بتقدير πεδίον

* (الثَّغر) دائرة الفم معرّب ثُفره ومنهُ السريانيّ ܬܓܪܐ



باب الجيم

* (الجأبُ) الحمار الغليظ مطلقا او كلّ جافٍ غليظ تعريب كَبْ ومعناهُ الجافي الغليظ

* (الجُباجِب والجَبْجاب) الكثير من الماء مشتقّ من جاَ بجَآب واصل معناه هنا وهناك ماء

* (الجُنْبُذ) تعريب كُنْبَد وهو زهر الرمّان والورد الأحمر. وتُطلَق ايضاً على القبّة بالفارسيّة. فنها ايضاً معرّبة (الجُنْبُذَة) بمعنى القبّة

(الجوبار والجُوَيبار) مسيل النهر الصغير فارسيّتهُ جُويبار وهو مركّب من جوى اي سيل ومن بار وهي من الأدوات التي تدلّ على الكثرة

* (الإنجبار) نبات ورقهُ شبيه بورق الرطبة عليهِ زغب لطيف كالغبار ولهُ أغصان دقيقة مائلة الى الحمرة وزهر احمر واصل خشبيّ غائر في الارض تعريب انكبار

* (الجِبْز) الغليظ والبخيل واللئيم معرّب كَبْز ومعناهُ الغليظ الثخين. وعندهُ معرّب ايضاً (الجِبْس) بمعنى الجامد الثقيل الروح الجافي والجِبْس والجَبْس والجَبيس لغات فيهِ. واما الجِبْس بمعنى الجصّ فمعرّب عن اليونانيّ γύψος ومنهُ الفارسي جِبْسين والسريانيّ ܓܦܣܝܢ وܓܦܣܐ باللغة الربانيّة. والظاهر انّ العربيّ والفارسيّ جِبْسين مأخوذ من السريانيّ. واما الجصّ فمعرّب عن الفارسيّ گچ ومنهُ الارامي ܓܨܐ. والقصّ لغة في الجصّ. وقالت فيهِ العرب قَصّ وجَصّ (طالع فرنكل ص: ٩—١٠) وهو ايضاً جَص بالتركيّة والكرديّة

(الجَيْتَر) الرجل القصير تعريب كِهْتَر وهو مركّب من كِه اي صغير ومن تَر وهي أداة التفضيل. وكثر الابدال والتصحيف في هذه الكلمة حتّى صار فيها لغات عديدة. فمن ذلك قولهم فيها: الجَيْدَر والجَيْدَريّ والجَيْدَرَان والجَنْدَر والجَنْدَريّ والجَعْظَار والجَنْظَار والجَعْبَر والجعبريّ الخ (طالع المشرق ٣: ٧٢٢)

(الجَتْر) الخيمة والشمسيّة فارسيّتها چَتْر ومنها ܟܬܪܐ بالسريانيّة

* (الجِتَة) البلاء والمصيبة تقرب لفظا ومعنًى من چاتُو وهو الجبل الذي يشتق بهِ قطّاع الطريق

* (جثا يجثو) مثل چاتُونَتَن لفظا ومعنًى وهو في اليونانيّة γονατίζω

* (الجِحْنبار والجُحْنُبار والجُحْنُبارَة) الرجل الضخم والعظيم الخَلق او العظيم الجوف تعريب كُه‌پيكار ومعناهُ العظيم الهيكل ويُطلَق بنوع خصوصي على الفيل والحصان وهو مركّب من كُوه اي جبل ومن پيكار اي جثّة

* (الجَحْرَم) الضيّق الخلق مركب من كِه اي صغير ومن رام اي راحة

* (الجَادَّة) مُعظَم الطريق ووسطهُ تعريب جاده واصل معناهُ المكان المُوصل الى القرية . ومنهُ جادَه بالتركيَّة وجَغد بالكرديَّة . واماَّ السمت فمعرَّب عن الرومي semita والصراط عن strata ومنه ܐܣܛܪܛܐ

* (الجَدْوَار) فارسيّ محض وهو اصل نباتٍ ينبت مع البيش ومنفردًا عنه

(الجَادِي) فارسيّ بحت وهو الزعفران والخمر

(الجُوذَاب) طعام يُتَّخذ من سكّر ورزّ وجوز ولحم تعريب كُوزَاب .

(الجَوْذَر) ولد البقرة الوحشيَّة معرَّب كَوْدَر

* (الجَرَنْبَذ) الشيء الغليظ مشتقّ من كِران بَد واصل معناهُ الثقيل الرديّ . ومنه ايضاً مشتقّ

* (الجَرَنْبَذَة) الذي لاَمّهِ زوج

(الجُرْبُز) الخدَّاع الخبيث تعريب كُرْبُز ومعناهُ الذكيّ والشجاع والمكَّار . وقالوا فيهِ جَرْبَزَ الرجل جَرْبَزَةً . والقُرْبُز لغة فيهِ

* (الجِرِبَّانَة) المرأة الصخَّابَة البذيئة السيئة الخلق مشتقَّة من كِرانبْن واصل معناها الثقيلة الاصل . والجِرْنبانَة لغة فيها

(الجِرْجِس) الشمع والطين الذي يُختَم بهِ والصحيفة تعريب جرجشت والفارسيّ ماخوذ من السريانيّ ܐܩܪܩܣܐ . والقِرقِس لغة فيه (راجع كتاب فرنكل ص: ٢٥٢)

(الجُرُوخ) من ادوات الحرب تُرمَى عنها السهام والحجارة مشتقَّة من چرخ ومعناها الفلك وتُطلَق على جميع الآلات التي تدور كالدولاب والبكرة وغيرهما . ومنها چرخ بالتركيَّة والكرديَّة

(الجِرْدَاب) معظم البحر تعريب كِردَاب الذي بمعناهُ

(الجَرْدَبَان والجِرْدُبان والجَرْدَبِيّ والمُجَردِب والجَرْدَبيل) الذي يضع شمالهُ على شيء يكون على الخوان لِئلَّا يتناولهُ غيرهُ فاذا فرغ القوم من الطعام يأكلهُ . و(جَرْدَمَ وَجَرْذَمَ وَجَرْدَبَ) : كلّ ذلك ماخوذ من كِردَه بَان ومعنـاهُ حافظ الرغيف . ومن كِرْدَه معرَّب ايضاً (الجَرْدَق والجَرْدَقَة والجَرْذَقَة والجَرْذَق) اي الرغيف

* (الجَرَّة) اناء من خزف تعريب كَرَه

* (الجُرَاز) السيف الماضي مشتقّ من گُرْز وهو ضرب من الأسلحة على شكل عمود من حديد واكبر من المقمعة. وعنهُ معرَّب ايضاً

* (الجُرْز) وهو عمود من حديد او من فضّة. وقالوا فيهِ جَرَزَ اي قتل وقطَعَ

(الجُوَارِش) نوع من الحلويات يُصنَع من السُكَّر. وعند الاطبَّاء نوع من الأدوية تعريب گُوَارِش واصل معناه الهِضَام ومنهُ ܓܘܐܪܫܢܐ

* (الجَرَنْفَس والجُرَافِس والجِرْفَاس والجَرَنْفَش والجُرافِش والجُرَافِز والجُرافِض والجُراصية والجُرامِض والجُرْشُع والجُرْشَعة والجَرَاشِع والجُرائض والجُرَئض والجِرَاض والجِرْوَاض والجُرُوض والجِرْيَاض والجِرْدَحل والجُرَاهم والجُراهِمة والجرهام والقُرْهَب والقسحبّ والفُرادِس والفِرْضَاح والفَرْدَخ والقَرَنْفَش والشَرَمَح والشَرَمَح والشرمحي والشرنَاض والشِرْوَاض والشرواص والشرداح والشرابث والسِرْدَاح والسِرْدَاحة والشَرَنْبَث) وغيرها: كلّ ذلك بمعنى العظيم القويّ الضخم الثقيل إن كان من الرجال وإن كان من الحيوانات. وكلُّها معرّبة مع الابدال والتصحيف الغريب عن لفظة واحدة فارسيَّة وهي گِرَانْپُشْتْ ومعناهُ القويّ الظهر وثقيلهُ وعظيمهُ ان انساناً وان حيواناً

* (الجَرَنْبِيل) الغليظ تعريب گِرَانبال اي الثقيل القامة

(الجِرْيَال) صبغ احمر عن الاصمعيّ. وقال ابن الاعرابيّ الجريال ما خلص من لون احمر وغيرهِ وقيل جريال الخمر لونها وقيل صفوة الخمر. وقال في شفاء الغليل انها روميَّة. وقال فرنكل (ص: ٥٩) انَّها مشتقة من اليوناني κοράλλιον اي المرجان. قلتُ انَّ الكلمة معرَّبة عن الفارسيّ زريون وهو مركَّب من زَرْ اي ذهب او من زَرْ تخفيف زَرْد اي اصفر ومن يُون اي لون. وزريون بالفارسيَّة يُطلَق على اللون الأصفر وعلى شقائق النعمان وعلى الرجل المسرور. وممَّا يؤيّد قولنا انَّ جريون لغةٌ ايضاً في الجريال المعرَّب. ويُون الفارسيّ تصحيف گُون وقالوا ايضا آذريون اي لونهُ لون النار

(الجَرْم) الحارّ تعريب گَرْم ومنهُ ايضا الكرديّ گَرْم

(الجُرْموق) ما يُلبَس فوق الخفّ لحفظهِ من الطين. معرَّب سَرْمُوزَه وهو مركَّب من سَر اي فوق ومن مُوزَه اي خفّ

* (الجَرْوَل) حبّ نباتٍ ولم يزيدوا عليه. معرَّب عن گَرْوَاله وهو حبّ لونهُ

كالون المرداسنج يُدخَل في المرهم وهو كثير النفع لإنبات اللحم وإزالة الرائحة الكريهة من إبط الانسان وسائر أعضائهِ (البرهان القاطع)

* (الجَيْزُون) تعريب جَوْنَد وهو السراج

* (الجَرَاهِية) من الامور عظامها وسمعتُ جراهيـة القوم اي جلبتهم معرّب كُرُوه ومعناهُ القوم والجماعة ويرادفهُ الروميّ cohors. ومنهُ العربي كُرْدُوسَة (فرنكل ٢٣٩) وقيل فيه جَرَّهَ الأمر اي اعلنهُ

(الجَرَوْهَق) ما جُمع مستديرًا كهيئة الكبّة معرّب كُرُوهَه ذكرهُ الجوهريّ

* (الجِرْاب) نبات ولم يزيدوا عليهِ معرّب عن كَرْبَا وهو نوع من الريباس

* (الجَرِير) بلغة اهل العراق مَن يختارهُ اهل القرية لما ينوبهم من نفقات مَن ينزل بهم من قِبَل السلطان معرّب كَرِير. ومنهُ ܓܪܝܪܐ بالارامية وكَرير بالتركيّة والكرديّة

* (الجَزَر) بمعنى الأرومـة وهي تُوكَل ماخوذ من كَزَر ومنـهُ السريانيّ ܓܙܪܐ

(الجُزَاف والجُزَافة) الحدس والتخمين في البيع والشراء تعريب كِزَاف واصل معناهُ الأخذ بكثرة من غير تقدير. وقالت فيهِ العرب جَزَف وجازَف وتجزّف واجتزَف الى غير ذلك ومنهُ الاراميّ ܓܙܦܐ

(الجَزْمازَج) حبّ الاثل وثمر الطرفاء تعريب كَزْمازُو

* (الجِسَاد والجَسَّاد) الزعفران. و(الجَسَد) الزعفران والدم اليابس. مشتقّ من جَسَاد الذي بمعناهُ. وقال في البرهان القاطع انّ اسمه بالعربيّة شعور الصقالبة. واظنّ انّه من جَساد الفارسيّ ايضاً مأخوذ (الجَسَدُ) قال في الكليّات: «الجَسَدُ جسم ذو لون كالانسان والملك والجنّ ومنهُ الجساد الزعفران». وفي البارع: «لا يقال لغير الحيوان العاقل جسد الّا الزعفران والدم اذا يبس». فيكون اذًا جسم الانسان قد سُمّي جسدًا لمشابهة الدم بالجساد وهو الزعفران

(الجِسْمِيزَج) دواء نافع لوجع العين تعريب چَشْمِيزَك ويقال لهُ ايضاً چَشْم زن ومعنى چشم العين وزَنْ نوع من النبات

* (الجَاسِيَاء) الصلابة تعريب كَشْنِي وهي الأرض الصلبة اليابسة. وقالوا فيها

إجسأنَّ الشيء اي صَلُب. وجَسا يجسُو اي يبس وصلُبَ

* (الجُش) تصحيف كُوه وهو الجبل

* (الجَشّة) الجماعة من الناس مشتقّة من كِيش ومعناها الأمّة والمذهب

(الجِنْتافَريد) نبات يُعرف بخصية الثعلب فارسيّتهُ جِفْت آفَريد واصل معنـاهُ المخلوق زَوْجاً

* (الجُفُرّى والجُفُرّاء والجفريّ والكافور والكافر والقـافور) تعريب كَفَرى وهو وعاء الطلع. وسريانيّتهُ ܟܦܪܐ (راجع ايضاً فرنكل ص: ١٤٧)

(الجَقّل) فارسيّته شَغال وهو ابن آوى ويرادفهُ الفرنسيّ chacal وهو ايضاً جَقَل بالتركيّة والكرديّة ويقربهُ krostu بالسَّنْسكريتيّة

* (الجَكَرَة) اللجاجة. اظنُّهـا مشتقّة من جَكارَه ومعناها الآراء والتدابـير المتخالفة والأوضاع والأطوار المتنافية. ومعلوم انّ اللجاجة لا تصير الّا في ما كان الآراء فيه متخالفة

(الجُلاب والجُلّاب) العسل او السكّر عُقِد بوزنه او اكثر من ماء الورد مركّب من گل اي ورد ومن آب اي ماء. ومنهُ گلاب بالتركيّة وگلاو بالكرديّة والفرنسيّ julep

* (الجُلْبان والجُلُبّان) حبّ يشبه الماش فارسيّتهُ جُلبان ويقال لهُ بالتركيّة فيك ومردمك

* (الجَلّابة والجُلُبّانة والجِلِبّانة والجِلِبْنانة والجُلُبْنانة) المصوّتة الصخّابة المهذارة السيّئة الخلق تعريب چلبان وهي مركّبة من چلَب اي ضجيج ومن بان اي صاحب وذو. واظنّ انّهُ من چلَب مأخوذ ايضاً فعـل (جَلَب) القومُ بمعنى اختلطت اصواتهم وصاحوا وضجّوا. (وأجلبَ) القوم اي تجمّعوا من كلّ وجه للحرب. وهـذا مما يؤيّد قولنا انّ جَلَب مشتقّ من الفارسيّ چلَب. فانّ اصل معنى چلَب بالفارسيّـة صنّاجة الجيش ومنهُ الضجيج والصيـاح. اذا الجَلَب اختلاط الأصوات في الحرب فقـط ليس الّا

* (الجَلَبَّة) الجَلب والضجّة معرّب گلبانك وهو التكبير والتهليل في الحرب. ومنهُ گلبانك بالتركيّة

* (الجُلجُل) تعريب زَنْگل وهو الجَرَس الصغير ومنهُ الكرديّ زَنْگل

* (الجَلَخ) آلة يُحدَّد بها السكّين ونحوها تعريب جَلُوخ وهي آلة يُحدَّد بهــا حجر الرحى

* (الجُلَنْدَى والجُلَنْدَد) الفاجر معرَّب گلَنْده

* (الجِلْذَاء) الأرض الغليظة تعريب كَلَندَى التي بمعناها . ومنها مشتقَّة ايضاً (الجِلْذَاءَة) القطعة من الارض الغليظة . (والجِلْزَاء) الأرض الصلبــة . (والجِلَّوذ) الغليظ الشديد

(الجِلَّوْز) فُسِّر بالبندق . وقال ابن سينا في القانون . هو حبّ الصنوبر الكبار وقولهُ صحيح لانّ الجِلَّوز معرَّب عن جالْغُوزَه وهو حبّ الصنوبر الكبار

(الجُلُسْتَان) النور معرّب گُلُسْتان (شفاء الغليل) وهو مركَّب من گُل اي ورد ومن سِتَان اي محلّ

* (الجَلَفَق) تعريب گُلَبه وهو الدرابزون

(الجُوَالِق) عِدْل كبير منسوج من صوف او شعر معرّب گُوَاله . والجُوَال لغــة فيهِ . ومنــهُ الارامي ܓܘܠܩܐ والكرديّ جُوَال والــتركيّ چُوَال . والروسيّ КУЛЕКЪ

(الجُلّ) الياسمين والورد ابيضــهُ واحمرهُ معرَّب گُل وهو الورد ومنهُ التركيّ والكرديّ گُل

(الجُلَّنار) زهر الرمّان مركَّب من گُل اي ورد ومن نار اي رمّان

(الجَلَنْجَبِين) معجون يُعمَل من الورد والعسل مركَّب من گُل ومن انگبين اي عسل

(الجُلَنْسرين) زهر النِسرين مركَّب من گُل ومن نِسرين

(الجُلَاهِق) البُندق الذي يُرمَى والحائك . واصلهُ بالفارسيَّة جُلَه وهو كُبّــة من غزل والكثير منها جُلهَا وبهــا سُمِّي الحائك بالفارسيَّة وهو ايضاً جُولَها بالتركيَّة والكرديَّة

* (الجَلهُم) الفارة الضخمة تعريب كَلَهري وهي ضرب من الفارات تعدو في غاية السُرعة ويقال لها ايضاً بالفارسيَّة موش پَرَنده اي الفارة الطائرة وهي كثيرة

الوجود في الهند وجلدها مخطّط منقّط والنقاشون يتاضون ذَنبهـا عن القلم (البرهان القاطع)

* (الجُلْهَة) الصخرة العظيمة المستديرة تعريب كُلَه

* (الجَمَأ) الشخص تقول رايت جَمأَهُ اي شخصهُ تعريب جَمْ وهما بمعنى

(الجَنجَم) معرّب جُمجم وهو ضرب من الأحذية يلبسهُ فقراء بلاد فارس

(الجَندَار) الذي يحمل المِرآة امام الملك حين يلبس نيابة مركّب من جَامْ اي مرآة ومن دَار اي حامل

* (الجامُور والجُمّـار) معرّب جَمار أي شحم النخلة وهو مادّة بيضاء لينـة لذيذة الطعم كالحليب المتجمّـد تكون في رأس النخلة ويقال لها بالتركيّـة خرما يَنيلِسي

(الجامُوس) معرّب گاوْميش ومنهُ الأراميّ ܓܡܘܫܐ والأرمنيّ գոմէշ والكرديّ گاميش

(الجَمَسْت) نوع من الحجارة الكريمة يُجلب من قرية يقال لها الصفراء على مسافة ثلاثة أيام من المدينة واجودهُ المائل الى الحمرة الاسمانجونيَّة مع بياض وزرقة تعريب كَمَسْت. قال في البرهان القاطع: « واسمهُ بالعربيّـة الحجر المشوق. وهو اذا وُضِع تحت الرأس أورَث أحلاماً حسنـة مفيدة ويمنع الاحتـلام. وانّ الخمر اذا شُربت بقدحٍ مصنوعٍ منهُ لا تُسكِر ابدًا وكذا اذا وُضِع فيها جزء منهُ. وقيـل انّ الجَمَست نوع من اللعل »

(الجَمَسْفَرَم) نبات قوّتهُ شبيهة بقوّة الشِيح مفتّح محلّل للرياح يوجد كثيرا في جبال اصفهان تعريب جم اَسپرم. قال في البرهان القاطع: » جم اسپرم هو الريحـان السلطانيّ زهرهُ دقيق الى الغاية يلتفّ على النبات والشجر نظير حبل المساكين ويقال لهُ بالعربيَّة الريحان السليمانيّ وبالتركيَّة كوجك فسلكن وسليمانى فسلكن «

* (الجَمَش) الصوت الخفيّ تعريب جَماش وهو ترائي العاشق والمعشوق بعضهما لبعض بنوع خفيّ. وتقول بالعربيَّة: سمعتُ من جانبها جَمشا

* (الجِماش) التعرّض للنساء مشتقّ من جماش ومعناهُ قلّة الحيـاء والكذب والسُكر

(الجامَكيَّة والجَوْمَك) رواتب خدَّام الدولة تعريب جَامَكي وهو مركَّب من جَامَه اي قيمة ومن كِي وهو أداة النسبة

(الجُمَان) اللؤلؤ او هنوات كاللؤلؤ من فضَّة وفي الاصل هو حبّ من الفضة يُعمَل على شكل اللؤلؤ. مَأخوذ إمَّا عن الفارسيّ جِمَان ومعناهُ المرج والمخضرة والجنينة ويُطلَق ايضاً على كلّ شيء مقبول لطيف (راجع ايضاً فرنكل ص: ٥٧). او عن اللاتينيّ gemma

* (الجُمْهُوريّ) شراب مُسكِر وقيل نبيذ العنب أتت عليهِ ثلاث سنوات. او ما بقي نصفهُ من عصير العنب بعد طبخهِ. او هو البُخْتَج اي العصير المطبوخ. فارسيَّتهُ خَمْهُوري وهو الشراب العتيق وهو مركَّب من جَم اي طاهر مُنَزَّه ومن هُور اي ضوء الشمس. وامَّا الياء فهي للنسبة. — وعندي انّ الجُمْهُور نفسهُ بمعنى الجماعة وجُلّ الناس ومُعظَم كلّ شيء مشتقّ من گُرُوه بزيادة الميم ومعناه الجماعة

* (الجُمْثُورَة والجُنْثُورة) قَبر بالتراب المجموع تعريب كَنْدُر ومعناهُ الهري المصنوع من التراب

* (الجُنْبُخ) الضخم والطويل والعالي تعريب چُنْبه الذي بمعناهُ. (والجُنادِف والخُنْبُج والخُنْفُج والخُنافِج والقِنفج والكُنافِج والكَنْفَليل وغيرها) كلّها لغات فيهِ وكلّها بمعنى الضخم والسمين الممتلئ. وعن چُنبه معرَّب ايضاً (الجُنْبُقة) اي المرأة السيِّئة الخلق. والجِنفِس والجِفْنس لغتان فيها

(الجُنَاح) تعريب گُنَاه ومعناه الاثم وقالوا فيهِ جَنَّحهُ اي نسبَ اليهِ اثماً. وعنهُ ايضاً معرَّبة (الجِنَايَة) بمعنى الذنب وانّ تعسّفاً ظاهرًا في ما قيل عن الجناية أنها في الاصل أخذ الثمر من الشجر ثمّ نُقِلت الى إحداث الشرّ ثمّ الى الشرّ ثمّ الى فعل محرَّم (محيط المحيط)

(الجَانْدَبَاشْتَرّ والجَنْدِبِيدَسْتَر) خصية حيوان البحر لهُ قشر رقيق ينكسر بادنى مسّ وهو يحلّل النفخ ويطرد الرياح. وقيل هو خصي حيوان برّيّ يقال لهُ كلب الماء. معرب گُنْدبِيدَسْتَر وهو مركَّب من گُنْد اي خصية وبِيدَسْتَر وهو كلب الماء او حيوان يشبه الكلب او حيوان يشبه الثعاب تُصنَع من جلدهِ فراء فاخرة يلبسها الملوك

(الجَنْدَار والجَانْدار) حارس ذات الملك مركّب من جَان اي روح ونفس ومن دار اي حافظ

(جَنْدَرَ) الكتاب أَمَرَّ القلم على ما درس منهُ ليتبيَّن . ماخوذ من جَنْدَرَه ومعناها مصقلة القماش

(الجُنَاغ) قُتَبر بضرب من الاثاث وقيل فارسيّ . قات فارسيّتهُ جُناغ ثوب مرصع منقّش يُلقَى على السرج للزينة . او من المحتمل انَّهُ معرّب عن التركيّ چَنَاق وهو القدح والقصعة

(الجَنْك) من آلات الطرب تعريب چَنْك

(الجُنَّار) تعريب چِنَار وهو الدلب . والصنار لغة فيهِ . ومنهُ الكرديّ چِنار

* (جَنَى) الثمرة مثل چنيدَن لفظاً ومعنًى

* (جَهْ جَهَا) رد رَدًّا قبيحاً من المحتمل ان يكون مشتقا من كَهاً ومعناهُ الخَجِل المُستحي

(الجِهْبَذ والجِهْبَاذ) الناقد العارف بتمييز الجيد من الرديّ تعريب كُهْبَد وهو تخفيف كُوه بُود ومعناهُ المُقيم في الجبل ويُطلَق على النسَّاك وعلى الناقد والعارف والدلَّال

* (الجَهْبَر) أُنثى الأَسد معرّب كُوهْبَاره اي قطعة من الجبل وهو يطلق بالفارسيَّة على حصان قويّ عظيم

* (الجَهْبَلَة) المرأة القبيحة تعريب كِهْبَل اي الأَحمق الثقيل

(الجَهَارْكاه) اللحن الرابع من الحان للوسيقى فارسيَّتهُ چَهارْكاه واصل معناهُ الباب الرابع

(الجَهَارة) حُسن القدّ والخدّ تعريب چَهْرَه ومعناهُ محيَّا الانسان وطلعتهُ ووجههُ وسحنتهُ ومنهُ چهره بالتركيَّة والكرديَّة . واظنّ انّ جَهَر بمعنى أَعْلَنَ وظَهَرَ منها مأخوذة ايضاً

* (الجَهْوَرِيّ) المرتفع العالي معرّب عن جَاهْوَار ومعناهُ ذو القدر والمنزلة

(الجَوْهَر) الأَصل وكلّ حجر كريم تعريب كَوْهَر . والجَوْفَر لغة فيهِ

(الجَهرَمِيَّة) ثياب من نحو البُسط او هي من الكتــان منسوبة الى جَهْرَم وهي بلدة بفارس

* (الجُهانَة) من الجواري تعريب كَهينه ومعناها الصغيرة

(الجَهنبار والجاهِنبار) جمـلة الخلائق التي خلقها الله في ستَّـة ايّام تعريب كَاهَنبارها . قال في البرهان القاطع : « كَاهَنبارَها على وزن آب انبارَها الأيام الستّة التي فيها خلق جناب الحقّ جَلّ وعلا جميع الكائنات . نقل المجوس في كتــاب الزند عن زردشت الحكيم انّ الله تعالى خلق جميع الموجودات في ستّة اوقات . وقيل لهــذه الأوقات من حيث المجموع كَاهبار او كَاهَنبار . ولكلّ منها اسم وفي كلّ منها عيد . فالجاهنبار الاوّل هو اليوم الخامس من شهر « اَرْدَيبَهِشت » القديم ويُسمَّى عنــدهم « ميد يورزم » . فمن هذا اليوم الى اربعين يوماً خلق الله جميع الأفلاك . والجاهنبــار الثاني هو اليوم الحادي عشر من شهر « تير » القديم وأُطلِق عليهِ اسم « ميــدي وشم » وبعد ذلك اليوم في مدّة ستّين يوماً خلق الباري الكُرَة المائيّة . والجاهنبار الثــالث هو اليوم الثالث والعشرون من شهر « يور » القديم واسمهُ « سهيم » وبعــد ذلك اليوم في خمسة وسبعين يوماً خلق عزّ وجلّ الكُرَة الأرضيّة . والجاهنبار الرابع هو اليوم السادس والعشرون من شهر « مهر » القديم ويقال لهُ « باسرم » . وبعد ذلك اليوم في ثلاثــين يوماً خلق الاشجار والنباتات . والجاهنبار الخامس هو اليوم الســادس عشر من شهر « بهمن » القديم وأُطلِق عليهِ اسم « ميد ياريم » وبعد ذلك اليوم في ثمانــين يوماً خلق جميع الحيوانات . وزعموا انّ الحيوانات مائتان واثنان وثمانون نوعاً . فمائة واثنان وسبعون منها رعيّــة . والمائة والعشرة الباقية طائرة . والجاهنبار الســادس هو اليوم الأوّل من الشهور الخمسة المسترقة القديمة ويقال لهُ « همسپسميديم » وبعد ذلك اليوم في خمســة وسبعين يوماً خَلَقَ آدمَ ابا البشر عليهِ السلام . فبموجب هذا الحساب تكون الخلقة قد تمّت في ثلاثمائة وستّين يوماً . . . »

* (الجُوخَة) الحفرة تعريب كُوچاه ومعناهُ البئر الذي لا قعر لهُ

(الجَوْخَان) بيدر القمح ونحوه بصريّة . قال ابو حاتم تقول العامّة الجُوخَان وهو فارسيّ معرَّب وهو بالعربيّة الجرين والمسطح (اللسان) . والجوجان لغــة فيهِ . وتقول الاكراد جُوخِين

(الجُودياء) الكساء قيل ارامية ܓܘܕܝܐ (فرنكل ص:٤٦). ويحتمل ان تكون معرّبة عن كُوَاِزه بالفارسيّة ومعناها الفوطة وتُطلق ايضاً على كلّ ما تغطّي به النساء رؤوسهنّ. وأمّا القميص فتعريب camisia والقَرْقَلّ (قميص للنساء) روميّة caracalla والبُرْنُس يونانيّة βέρρος (فرنكل ص:٤٤,٤٥,٤٩,٥٢)

* (الجَوّار) الماء الكثير القعير تعريب جُور وهو القدح الطفحان

* (الجُورَة) الحفرة تعريب كُور وهو القبر

(الجَوْرَب) لفافة الرِجل تعريب كُوْرَب واصلهُ كُورپا اي قبر الرِجل. ومنهُ التركيّ جُوراب والكرديّ كُورَه والسريانيّ الدّارج ܓܘܪܒܐ

* (الجَاوَرْس) ماخوذ من كَاوَرْس وهو حبّ يشبه الارزّ

(الجَوْز) الثمر المعروف معرّب گُوز ومنهُ التركيّ جَويز والاراميّ ܓܘܙܐ والكرديّ گُوز او قوز والارمنيّ ընկ والعبرانيّ אגוז وهو ܐܓܘܙܐ باللغة الربانيّة ويقربهُ الروميّ nux

(جَوْز بُوّا) ويُعرَف بجوز الطّيب مركّب من گُوز ومن بُو اي رائحة

(جَوْزجَنْدَم) تعريب گُوزكَنْدَم وهو اصل نبات يقال له بالتركيّة صغر منتارى فيه قليل من الحبوب متّصلة بعضها ببعض شبه الجوز. وقال في البرهان القاطع انّ عربيّتهُ خرؤ الحمام

(الجَوْزَة) السقية الواحدة من الماء او الشربة منهُ تعريب كَوَاز وهو اناء من خزف ذو فم ضيّق وحلقٍ قصيرٍ وبطنٍ مسطّحٍ يحملهُ المسافرون ليشربوا به الماء في الطريق

(الجَوْزَاهنج) دواء هنديّ فارسيّ معرّب (التاج)

(جَوْزَق) القطن: جوزهُ معرّب گُوزَه

(الجَوْزَهر) من منازل القمر تعريب گُوزَهر

(الجَوْزِيَنج والجَوْزِيَنق) من الحلاوات يُعمَل من الجوز تعريب گُوزِينَه

(الجَوْسَق) معرّب جُوسَه وهو القصر. والقصر ماخوذ عن الروميّ castrum

(الجَوَاشِير) ضرب من الصمغ تعريب گَاوشير ويُقال له بالتركيّة اوغلان آش وشجرتهُ تُسمّى بالفارسيّة گَاور وهي ذات ساقٍ غليظ بعلوّ ذراع ونيف عليهما شيء

ابيض يشبه الصوف وورقها كورق التين مائل الى الاستدارة خشن واخضر. وزهرها اصفر له بزر طيّب الرائحة. والصمغ المذكور في اوّل خروجه ابيض ثمّ يصفرّ لمّا ييبس واحسنهُ الزعفرانيّ وهو محلّل مفتّح مقوّي الأعصاب الضعيفة (البرهان القاطع)

(الجَوْشَن) الصدر والدرع ومن الليل وسطهُ فارسيّتهُ جوشن وهو مثل الزرد يُلبس على الظهر والفرق بينهُ وبين الزرد انّ الزرد يكون من حلقة واحدة فقط والجوشن يكون حلقةً حلقةً يتداخل فيها صفائح رقيقة من التّنك. ويُطلَق بالفارسيّة على الصدر ووسط الليل ايضاً. والجَوْش بالعربيّة لغة في الجَوْشَن

* (الجَوْف) من الانسان بطنه ومن البيت وغيره داخله اظنّهُ معرّباً ومقلوباً عن پُوك ومعناهُ المُقَعَّر المجوَّف. وقالوا فيهِ جافةٌ اي قَعَرهُ وغير ذلك

(الجَوْق) الجمع من الناس تعريب جُوخ الذي بمعناهُ ويقربهُ التركيّ چوق

(الجام) وهو معروف فارسيّتهُ جام

* (الجَوْن) معرّب گُوْن ومعناهُ اللون. وممّا يؤيّد تعريبهُ أنّهُ يأتي بمعنى الابيض والأسود والأخضر والأحمر والأدهم. وقالوا فيهِ جَانَ وجهُهُ اي اسودّ. وتجوّن بابَ العروس اي بيّضهُ الى غير ذلك. ومنهُ السريانيّ ܓܘܢܐ . والارمنيّ գոյն ويقربهُ السانسكريتيّ ranj اي صَبَغ

* (جَوِي) أصابتهُ حرقة من عشق وهو جُويِيدَن بالفارسيّة

* (الجَاهُ) فارسيّ محض ومعناهُ القدر والمنزلة. والجَاهَة لغة فيهِ. وقالوا فيه جَوَّهَهُ وأجاهَهُ

* (الجَيْدَر) تعريب كِهْتَر اي القصير. والجَيْدَرَان والجَيْدَريّ والجَيْدَرَة لغات فيهِ

(الجَيْسَرَان) جنس من افخر النخل فارسيّتهُ كيسران ومعناهُ الذوائب

* (جاش) مثل جوشِيدَن مبنًى ومعنى

(الجِيَة) بمعنى النوع معرّب زِي

———

باب الخاء

(الخُبّ) الخابية معرب خُم

* (الخُبارَى) تعريب اُبَره وهو طائر يقال لهُ بالتركيَّة «طوى قوشي» ويُسمّونهُ في تركستان توقدرى

(الخِدَأَة) طائر يصطاد الجُرْذان مثل خات معنًى وقريب منهُ لفظًا وهو بالارامية [Syriac] وبالعبرانيَّة דַּיָּה وباليونانيَّة ικτίν وبالانكليزيَّة Kite وبالبابليَّة [Babylonian]

(الخِرْباء) قال في محيط المحيط: «الحرباء دويبة نحو العظاية يتلوّن الوانا بحرّ الشمس فيكون تارةً اصفر وتارةً اخضر وتارةً اسود... يُضرب بهِ المثل في التقلب وهو معرب خُربا بالفارسيَّة. ومن أمثالهم: أصرد من عين الحرباء» اي أبرد يُضرب لمن اصابَهُ برد شديد لانّ الحرباء يدور مع الشمس ويستقبلها بعينهِ ليستدفئ بها». ومؤلف البرهان القاطع يقول انّ الكلمة سريانيَّة الاصل. فاذا صحَّ قولهُ تكون الكلمة [Syriac] اي الناظر اليهِ اي الى الشمس. ولكن الأرجح انّ اللفظة مركّبة من خُر بالفارسيَّة اي الشمس ومن بان اي حافظ ومترقّب

* (الخِرْبيش) الخشن. (والخِرْبش والخِرّبش والخِرْبشة) الكبيرة من الافاعي مركّب من خَر اي حمار ومن پَش اي شبيه

(الخَسْرُودار او الخَسْرودار او الخسرودارة) شجرة يُعرف خشبها بالخولنجان وهو اقوى الأدوية في تحليل الرياح تعريب خسرودارو ويقال لهُ بالتركيَّة «قولنج اوتى واكِرِى كستانه وقره‌غات». وقيل انّ خسرودارو منسوب الى كسرى انوشروان لانهُ ظهر في ايامهِ. وقيل انهُ اسم نبات يُسمّى «سفيد تاك» اي الكرمة البيضاء (البرهان القاطع)

* (الخِشقِل) الصغير من ولد كلّ شيء. (والخَشْكَل) الرديّ من كلّ شيء (والخِشْكِل) ما تطاير من الحديد المحمي اذا طُرق: كلّ ذلك تعريب خاشاك ومعناهُ الجزئيات والنُشارة

٩ * (الحَسَك) أداة للحرب تُعمل على مثال شوكةٍ من حديد معرّب خسك. قال في البرهان القاطع: «خَسَك مِحجن مثلّث القرون على مثال شوكة من حديد بايّ جهة أُلقي تنتصب احدى قرونهِ الى ما فوق. وحيث انّ رؤوس القرون حادّة تطير حربة يُلقى حول الحصن المُحاصَر فيُنشَب في رجل من يدوسهُ من الخيل والناس ويمنعهم من الدنوّ منهُ»

* (الحِلتيت) صمغ الانجذان اظنّهُ مأخوذ عن انكژد واصلهُ انكدان اژد بالفارسيّة اي صمغ الانجذان



باب الخاء

* الخَبجَر) المسترخي العظيم البطن تعريب كَبَه كار اي صاحب الانتفاخ

* (الخَبَرنَج) الناعم البَدَن تصحيف خَپجَه رَنك واصل معناهُ بشبه غصن طريّ نضير

* (الخِبَاري) بزر السمك تعريب خاَيه بأر واصل معناهُ كثرة البيض. ومنهُ خاويار بالتركيّة

* (الخُبعَثَن) القويّ الشديد مركّب من خَبُوه ومن تَن اي المتين الجسم

* (المُخبَّل) الفاسد العقل اظنّ انهُ تعريب خَوبَاَه وهو بمعناهُ ومنه مأخوذ فعل خَبَل مع جميع مشتقّاتهِ ومعناه جَنَّ وافسد وقَصَّرَ

* (خَتَل خَتلًا) خدَع مأخوذ من خَتلِي ومعناهُ الخدّاع

* (الخَوتَل) تعريب خَيتَالي اي الظريف

(الخَاتون) فارسيّتها خاتون وهي المرأة صاحبة الكلام في البيت والمتصرّفة فيهِ ومنها خاتون بالتركيّة والكرديّة

(خُدَاي) اسم الله مركّب من خُود بمعنى الذات ومن آي بمعنى أتى اي واجب الوجود ومنهُ الكرديّ خُدَا وهو بالانكليزيّة God وبالجرمانيّة Gott وبالتركيّة

تكري وبالسنسكريتيّة Dêva وبالروسيّة богъ وبالروميّة Deus

(الخديوي) المالك وبهِ يُلقَّب عزيز مصر فارسيَّتهُ خديو

* (الخُذْعُوبَة) القطعة من القرع تعريب كَدُوبا ومعناهُ القرع المطبوخ وهو مركَّب من كَدُو اي قرع ومن با اي طبيخ

(الخِرْبِز) مشتقّ من خَرْبُزَه وهو البطّيخ والكِرْبِز لغة فيه

* (الخُرْنباش) تعريب خَرْنَباش وهو المرماحوز وهو أجود اصناف المرو. وقال في البرهان القاطع: انّ اسمهُ بالعربيَّة ريحان الشيوخ وبالتركيَّة « قوجه ريحاني وقوجه يار بوزى

* (الخَرْبَق) نبات ورقهُ كلسان الحمل فارسيَّتهُ خَرْبَق. قال في البرهان القاطع: « الخربق نبات ورقهُ كلسان الحمل واصلهُ كالكبَرَ ابيض واسود. ويقال للابيض منهُ في جيلان « يلخم او يلاخم » وتركيَّتهُ « آق چوبلمه ومارولجق ويبان مازوسى وقار چيچكى وطقوز تپه‌لى ». والأسود منهُ ورقهُ كورق الخيار وبزرهُ كبزر العنبر ولهُ حليب شبه عصير التوت واسمهُ بالتركيَّة « قره جوبلمه وقره‌جه اوت ». ولما كان تناول مسحوقه مع اللحم يقتل الذئاب قيل لهُ بالعربيَّة خانق الذئب او قاتل الذئب وبالتركيَّة « قوردبوغان »

* (الخِرْبِيل) الحمقاء او العجوز المتهدّمة مركَّبة من خَر وهي اداة بها يوصف الشيء بالخشونة والقباحة ومن بال اي القامة

(الخَرْبَنْدِيَّة) المُكارون تعريب خَرْبَنْدَه ومعناهُ مربّي الحمار

* (الخارُوج) فُسِّر باسم نخـل تعريب خارِك وهو مـا يبس من القسب في الشجرة

(الخُرْج) وهو معروف معرّب خُورَه ومنـهُ السريانيّ ܚܘܪܓܐ والتركيّ خُرج والكرديّ خُرجك او خُرج. وأمّا الخَبْر بمعنى الخرج او المزادة العظيمـة فمعرَّب عن الحبشيّ habara (فرنكل ص: ٨١)

* (الخَرِيد والخَرِيدة) العـذراء الطويلة السكوت عليها اثر الحياء فارسيَّتهـا خَرِيده وهي مشتقَّة من خِرَد ومعناه العقل والحياء. ويرادفها الكرديّ خِرنـك وهي المرأة الظريفة. وتصرَّفت العرب في هذه الكلمة فقالوا فيها خَرِدت وتخرَّدت الجارية

وأَخوَد الرجل الى غير ذلك. والخريضَة لغة في الخريدَة

(الخُرْدَة) مـا صَغُر وتفرّق من الأمتعة فارسيَّتهُ خُرْدَه. ومنهُ مـأخوذ ايضاً (الخُرْدَة) وهو ما يُحشو بهِ الإسكاف الحذاء بين النعل والبطانة. وعنهُ معرّب ايضاً (الخُرْدُق) وهي قطع كرويَّة صغيرة من الرصاص

(الخُرْذَاذِيّ) تعريب خُوردَادی وهي الخمر

(الخِرْدِيق) فُسّر بطعام معرّب خُورْدِي وهو يُطلَق على كلّ ما يُؤكل

* (خَرَش خَرْشاً) مثل خِرَاشِيدن لفظا ومعنى

* (الخَرَش) الذُّباب وسقط متاع البيت فارسيَّتهُ خُرُش وهو الزبالة وكلّ مـا يُطرَح لعدم منفعتهِ

* (الخُرشُوم) انف الجبل المُشرف على وادٍ او قاعٍ مركَّب من خَر وهي اداة بها يوصف الشيء بالغلاظة ومن شُم اي حافر

(الخَرْطَال) حبّ او هو الهرطمان. قال الاب انستاس انَّـهُ تعريب χόρταριον ومعناهُ الكلأ والعاف وكلّ ما يُؤكل وبالاخصّ انواع الحبوب والقطانيّ (الشرق ٤ : ٢٥٦). قلت والأرجح انّ اللفظة فارسيَّة وهي بها خوطال ايضا وفُسّرت بحبّ ينبت بين الحنطة

* (الخَرَاطِين) ديدان حمر طوال توجد في الأرض النديَّة لا مفرد لهـا. ومن خُزعبلاتهم انَّها تغتذي من التراب ولكن لا تريد ان تشبع مخافة ان يفرغ الـتراب من امامها فتموت جوعاً. وهي تعريب خَرَاتِين ومعناها الدود المتكوّن في الأرض وهي مركَّبة من خَرَه اي طين ومن آتين اي متكوّن. ويقال لها بالتركيَّة صوغاجان وبالعربيَّة لحم الأرض (البرهان القاطع)

* (الخُرْفُج) تعريب خُپچه وهو الغصن الناعم

* (الخُرْفُج والخُرَافِج والخِرْفَاج) تعريب خَفْنَج وهو رغد العيش

* (الخَرْنَى) الجُلْبَان معرّب خَرْباً ويقربهُ اليونانيّ πισάριον

(الخَرْكَاة) فارسيَّتهـا خَرْگاه وكانت في اوّل الامر تُطلق بالعموم على المحـلّ الواسع وبالاخصّ على الخيمة الكبيرة التي يتَّخذها أُمراء الاكراد والأعراب والتركمان مسكنا لهم. وكان التركمان يصنعونها من اللّبد ويُسمّونها «قره او» اي البيت الاسود.

ثمّ أُطلِقت على سُرادِق الملوك والوزراء (البرهان القاطع)

* (الخُرَّم) فارسيّ محض وهو الناعم من العيش ويرادفـهُ اليونانيّ ευπάθεια اي موضع الفرح

(الخَوَرْنَق) المجلس الذي يأكل فيهِ الملك فارسيَّتهُ خرنكاه (اللسان). والاصح انّ فارسيَّته خَورنكاه اي محلّ الأكل

(الخَيْزُرَان) فارسيّ محض وهو شجر هنديّ يُصنَع منهُ الكراسيّ وغيرها

(الخُزَارِق) ثوب أبيض مركَّب من خاز وهو نسيج من كتَّان ومن رنك اي ذو الحسن

(الخزّ) والقزّ والقَهْز والقهزيّ والقهيز لغات فيهِ. وهو ضرب من الثيـاب وفيه اقوال: قيل ثوب نُسِج من الصوف والحرير او من الحرير فقط. وفي حديث عليّ نهى عن ركوب الخزّ والجلوس عليهِ قيل اراد بِهِ الخزّ المعروف الآن وهو المصنوع جميعهُ من الحرير. وقال في المغرب الخزّ اسم دابَة ثمّ سُمّي الثوب المتخذ من وبرها خزًا (محيط المحيط). وهو ܩܙܐ باللغة السريانيَّة والربانيَّة وقِز بالكرديَّة. وأمَّا اليونانيّ καυνάκης او καυνάκας فيُطلَق على طنفسةٍ ثمينة ورخت نفيس. وقال فرنكل (ص: ٤١) انّ هـذه اللفظة إمَّا فارسيَّة او آراميَّة ماخوذة من ܟܘܢܟܐ. قلت والأرجح أنهـا معرَّبة عن خاز بالفارسيَّة وهو ثوب من كتَّان منسوج بغاية الاتقـان والإحكام او عن خَز وهو الثوب المنسوج من الحرير. وامَّا القزّ بمعنى الحرير او ضرب منهُ فهو معرَّب عن كژ وهو الابريسم الغير المشغول. واما الأكراد فيطلقون اسم كَز على المرعز

(الخَزَنْدَار) مركَّب من خَزَن اي خزينة ومن دار اي حافظ

(الخُسْرُوَاني) فُسِّر بنوع من الثياب فارسيَّته خُسْرَوَانِي وهو اسم لقطعـة من ذهب يُتعامَل بها ويُطلَق على جميع الاشياء النفيسة اللائقة بالملوك ايضاً. وهو منسوب الى خُسرَو ومعناهُ الملك

(الخَيْسَفُوج) تعريب خيشَفُوج وهو حبّ القطن

(خُش) في قول الأعشى تعريب خُوش اي طيِّب

(الخَشْتَق) قيل الكتاب وقيل الابريسم وقيل قطعة مثلَّثة في الثوب تحت الإبط وهذا صحيح لان فارسيَّتهُ خشتك بهذا المعنى الاخير

* (الخشخاش) نبات يحمل اكوازًا بيضاً وهو منوّم مخدّر . فارسيّتهُ خشخاس . قال في البرهان القاطع : « انّ الخشخاش انواع ابيض واسود وز بديّ ومقرّن . فالأبيض منهُ هو البستانيّ زهرهُ ابيض وهو بارد رطب وقيل يابس . وأكلهُ مع العسل يكثّر المنيّ . والأسود منهُ بذرهُ اسود واكوازهُ صغيرة ويُسمّى ايضا خشخاشاً مصريًّا ومن حليبهِ يُصنع الأفيون وهو بارد ويابس وشربهُ بالخمر مفيد من الإسهال ومضرّ بالدماغ ومُصلحهُ الرازيانج . والزبديّ منهُ ورقهُ وبزرهُ وثمرهُ يشبه بالزبد . ويقال لهُ بالتركيّة « آق اوت » ويُورتغ في القيظ وهو يُسهّل البلغم . والمقرّن منهُ ينبت في سواحل البحر ولهذا يقال لهُ الخشخاش البحريّ . ورقهُ ابيض زغب واطرافهُ شبيهة بوجه المنشار وزهرهُ اصفر . ولمّا كان ثمرهُ عند وجوده في الغلاف يشبه قرن الثور سُمّي بالمقرّن وهو حارّ ويابس . واكتحال العين بدقيق زهرهِ مفيد من قروح العيون وطلاهُ مع الحليب نافع من النقرس » وأمّا * (الخشخاش) بمعنى الجماعة عليهم سلاح فمركّب من خِشت وهو ضرب من الأسلحة شبيه بالحربة لكنّهُ اصغر منها ومن كشان اي حامل

(الخَشْبَرَم) من رياحين البرّ تعريب خُوش اسبرم اي الريحان الطيّب

* (الخشاف) زبيب ونحوه يُنقع في الماء ثمّ يؤكل بمائهِ معرّب خُوشاب وهو مركّب من خُوش اي لذيذ ومن آب اي ماء ومنهُ خُوشاب بالتركيّة والكرديّة

* (الخَوشَق) ما يبقى في العذق بعد ما يُلقط ما فيهِ . وقال الهجريّ الخوشق من كلّ شيء الرديّ وانا اظنّهُ معرّباً عن خُشك بالضمّ فارسيّة معناهُ اليابس (التاج) . قلتُ ويحتمل ان يكون معرّباً عن خوشه وهو العنقود والسنبل

(الخُشكَر) ما خشن من الطحين فارسيّتهُ خُشكار وهو القُصرى

(الخَشنَشار) طير من طيور الماء (شفاء الغليل) . معرّب عن خَشنَسار وهو طير كبير الجثّة قليلًا اغبر اللون وفي كشتهِ بياض قليل ويقال لهُ في تركستان « قشقلداق » . ويُسمّى الآن بالتركيّة « قره بتاق » . وقيل هو زمّج الماء (البرهان القاطع)

* (الخُطرب والخطارِب) المتقوّل اي القائل ما لم يكن واقعاً تعريب خَتَبَر وهو المُفلِس الذي يُظهِر نفسهُ ذا ثروة جزيلة ويُطلَق ايضاً على الغنيّ الذي يُظهِر نفسهُ

مُفلِساً . وقالوا فيهِ خَطَرَبَ وتخطرب اي تقوّل

* (الخطّ) يرادفهُ كتّا في لغة الفرس القديمة واظنّ انّ اصل الكلمـــة اراميّ ܚܘܛܐ

* (الخَطَل) الحمق والمنطق الفاسد ماخوذ من خَتَل ومعنـــاهُ الغشّ والحمق . وقالوا فيهِ خَطِلَ يخطَل

* (خَفَت) الصوتُ سكن . والرجلُ مـــات فجأةً ظنّهُ مشتقّا من خُفتيــدَن ومعناهُ نام وسكت

(الخَفتَان) فارسيّ محض وهو ثوب من القطن يُلبَس فوق الدرع ومنهُ التركيّ قفتان والكرديّ خفتـــان . واذا كان من القزّ يقال لهُ بالفارسيّة قزاكند وبالتركيـــة چوقال

* (الخُفّ) مـــا يُلبَس في الرجل قيل سُمّي بهِ لخفّته . عندي انـــهُ معرّب عن كَفش وهو بمعنـــاهُ . فانّ الخفّ ممّا يثقل لا ممّا يخفّف . والقفش والكَوث لغتـــان فيـــهِ

(خاقان) علم واسم لكلّ ملكٍ من ملوك الترك فارسيّتهُ خاقان

* (الخَلَبج والخَلابج) الطويل المضطرب الخلق تعريب خَلاوه ومعناهُ الحيران الغبيّ

* (الخَلخال والخَلخَل والخُلخُل) حلية من فضّة او من ذهب تلبسها النساء في ارجلهنّ فارسيّتها خَلخال . وهو ايضا خلخال بالتركيّة والكرديّة . وخلخال اسم مدينـــة ايضاً في آذربيجان

(الخُلَّر) نبات قيل هو الفول او الجلبّان او الماش فارسيّتهُ خُلَّر وهو حبّ شبيـــه بالماش يُؤكل طريّاً وهو من ماكولات الثيران ينفعها ويُسمّنها . وقد يُطحَن ويُمزَج في طعام العاشوراء وغيره . واسمـــهُ بالتركيّة « فيك وبردمك » (البرهان القـــاطع) . وأمّا فرنكل (ص: ١٤٢) فيقول انّ اصل الكلمة اراميّ ܚܪܘܠܐ

(الخَلَنج) شجر بين صفرة وحمرة يكون باطراف الهند والصين ورقهُ كالطرفـــاء وزهرهُ احمر واصفر وابيض معرّب خَلَنك واصل معناهُ المتنوّع الألوان

(الخَلَنجان والخُولَنجان) نبات روميّ وهنديّ يرتفع نحو ذراع واوراقهُ كأوراق

القرفة وزهرهُ ذهبيّ: فارسيَّته خُولَنجـان او خاُلولَنجان ويقال لخشبهِ بالفارسيَّة خُسرَوْدَار

* (الخِمْخِم) نبت لـهُ شوك دقيق لصَاق فارسيَتهُ خُمخُم ويقال لهُ بالتركيَّة «شيوران» وبزرهُ معروف ببزرِ الخمخم

* (الخَمَار) فارسيّ بحت وهو النَّصِيف

* (الخَمَشْنَر) الرجل اللئيم تعريب كَمَاسْتر ومعناهُ أشَدُّ فجورًا

(خَمّ) اللحم خَمًّا أنتن مأخوذ من خِيم اي المِدَّة

* (الخُمّ) بمعنى السرب المحفور تحت الأرض للسكنى مشتـقّ من خَم وهي اوضة السكنى في الشتاء

* (الخَمَّان) الرمح الضعيف لعلَّـهُ مأخوذ من خَمان او من كمان بمعنـاه وهو القوس

* (الخُنَايث) المذموم الخائن مركَّب من خُون بَد اي الرديّ الدم

(الخُنْبَجَة) الدنّ تعريب خُنبَه وهو دنّ من تراب توضع فيهِ الذخيرة والظاهر انّ الفارسيّ مأخوذ من الأراميّ ܚܒܝܬܐ ومنهُ العربيّ خابية (طالع فرنكل ص: ١٦٨)

* (الخُنَـايِس) الكريه المنظر مركَّب من خون اي دم ومن پيس اي رديّ وسخ

* (الخَنبَش) الكثير الحركة مركَّب من خون بيش اي الكثير الدم

(الخَنبَق) الأنبار تُتَّخذ من الخشب معلَّقة بالسقف تعريب خَنْبَه وهو العريش والمنطقة والقنطرة

* (الخُنتُب) المخنث مركَّب من خون اي دم ومن تاب اي فساد

* (الخَنجَر) فارسيَّتها خنجر وهي مركبـة من خون ومن كار وهي أداة تلحق باواخر الأسماء فتُفيد معنى الفاعليَة وهي خنجر بالتركيَّة والسريانيَة الدارجة والكرديَّة والأرمنيَّة

(الخَندَق) حفير حول اسوار المدن تعريب كَندَه ومعناه المحفور. ومنهُ خندق بالتركيَّة والكرديَّة والسريانيَّة الدارجة

* (الخَنْدَلة) امتلاء في الجسم تعريب كُنْدَوَالَه وهو الرجل القويّ الجميل الطويل

* (الخَنْدَلِس) الناقة الكثيرة اللحم المسترخية مشتقّة من كُنْدَله ومعناهُ المجموع المتكوّم

* (الخِنْذِيَان) البذيّ اللسان تعريب كَنْدَيَان اي ذو رائحة كريهة

* (الخِنْذِيذ) الطويل الصلب والشاعر المجيد المُفلِق والشجاع تعريب كُندواز ومعناهُ الشجيع ورئيس الجيش والفاضل والحكيم

* (الخِنياكَرِين) وردت في الاغانيّ في قصّة عبدالله بن عباس وجدّهُ الرشيد قال: «فضحتَ آباءك في قبورهم وسقطت الابد الّا من المغنين وطبقة الخِنياكرين». قلت وهي جمع خِنياكَر ومعناها المغنّي

(الخِنَّور والخَنُّور) الدنيا تعريب خنور وهي كناية عن جميع الأثاث الموجودة في البيت

(الخُوذَة) المغفر تعريب خُود

* (الخوّار) الضعيف الرخو معرّب خوَار الذي بمعناهُ. وقالوا فيهِ خار الرجلُ وخور خَوَرًا اي ضعف

* (الخَان) فارسيّ بحت وهو الحانوت وهو موجود في جميع اللغات الشرقيّة الدارجة. واصل الكلمة ارامي ܚܢܘܬܐ وهو يُطلَق على الدكّان والمخدع والماخور وهو مشتقّ من ܚܢܐ اي مال واتّجه

(الخَان) فارسيّ محض وهو السلطان ولقب سلاطين الخطا وتركستان

(الخَانة) فارسيّتها خانه واصل معناها البيت

(الخِوَان والإِخوَان) ما يوضع عليهِ الطعام ليُؤكل: تعريب خَوان واصل معناها الطعام والوليمة

(الخُوَانجَة) تصغير خوان بالفارسيّة وهي صينيّة يُؤكل عليها الطعام

(الخُوَند) السيّد معرّب خُداوَند

(الخِيد) تعريب خَويد اي الرطبة

(الخِيَار) فارسيّ محض وهو معروف

(خِيارشَنْبَر وخِيارَجَنْبَر) فارسيَّتهُ خِيارْجَنْبَر وهو شجر لهُ ثمر كالخرنوب يتداوى بهِ عربيَّتهُ القثاء الهنديّ (البرهان القاطع)

(الخِيريّ) نبات وهو المنثور الأصفر تعريب خِيرُو

(خَيْرَبوا) حبّ صغير كالقاقلّة فارسيَّتهُ خَيْرُبوَا

(الخَارَصِينيّ) ضرب من المعادن تعريب خَارچيني وهو مركّب من خار اي شوك ومن چين اي الصين

* (الخَيش) فارسيّ محض وهي ثياب في نسجها تخلخل وخيوطها غلاظ من مشاقة الكتان

* (الخَيال) الظنّ والوهم مثل خُوليا لفظاً ومعنى

* (الخَال) شامة في البَدَن والبعير الضخم فارسيّتها خال وهي الشامة وتطلق على الجمل الاسود ايضاً

(الخَام) الفحل والجلد لم يُدبَغ والكرباس لم يُغسَل فارسيَّتهُ خام. ومنهُ خام بالتركيَّة والكرديَّة والسريانيَّة الدارجة

(الخِيم) تعريب خيم اي الطبيعة. واصل خيم بالفارسيَّة خُوي. ومنهُ خِيم بالكرديَّة اي الأساس

باب الدّال

* (الدَأب) العادة والشأن وهي دَاب بالفارسيَّة ومعناها الأبّهة والشان والشوكة والعنوان

* (الدَّأْدَا) الأَمَة معرّبة عن داه التي بمعناها او عن دَادَا وهي تُطلق بالعموم على الجارية وبالخصوص على الجارية المسنَّة التي تربّي وتُلاعِب وتخدم الولد منذ طفوليَّتهِ الى كهولتهِ. ومن المحتمل أنْ يكون مأخوذًا من دَادَا ايضاً ويقال فيهِ الدَدَا والدَدَن وهو اللهو واللعب. وفي الحديث: ما انا من دَدٍ ولا الدَدُ منّي

(الدَّاية) القابلة وهي دايه بالفارسيَّة

* (الدُّؤْدُؤ) قيل آخر الشهر او ليلة خمس وستٍّ وسبعٍ وعشرين او ثمانٍ وتسعٍ وعشرين او ثلاث ليالٍ من آخرهِ وقيل هي ليالي المحاق (محيط المحيط). والصحيح انَّها بمعنى دادده المعرَّبة عنها ومعناها اليوم الرابع عشر من الشهر

(دَار شِيشغان ودَار شيشغار) شجرة عظيمة شائكة وتُعرَف بالقندول. فارسيتها دار شيشغان. قال في البرهان القاطع: «دار شيشغان شجرة يقال لها بالتركيَّة «عود فرنكي وجن اغاجي» وفي بعض الاماكن «قنديل اغاجي وشمشك اغاجي وقره جالي». وهي عظيمة شائكة قشرها شبيه بالقرفة واغلظ منها. اذا مزجتَ مسحوقهُ بالخلّ فوضعته على الاسنان سكّن وجعها. وقيل انَّهُ يُسقِط الجنين الميّت من بطن امّهِ ومفيد للحمل»

(الدَّارصِينيّ) شجر هنديّ يكون بتخوم الصين كالرمّان تعريب دارحيني اي شجر الصين. ومنهُ التركيّ والكرديّ دارچين

(الدَّاغ) فارسيّ محض وهو الهيئة والسِمَة واصل معناهُ الكيّ. وهو ايضا داغ بالتركيَّة والكرديَّة والسريانيَّة الدارجة

* (الدبَّاء والدبَّة) تعريب دَبَا وهو القرع

(الدِيبَاج) معرَّب دِيبَا وهو الثوب الذي سداهُ ولحمتهُ حرير. وقيل ان دِيبا بالفارسيَّة مركَّب من ديو اي جنّ ومن باف اي نسيج. وقالت فيه العرب: دَبَج اي نقش ودَبَّج اي زيَّن والدَبَّاج والديباجة الى غير ذلك. ومنهُ السريانيّ ܕܝܒܐܓ

(الدَّيبود) معرَّب عن دوبود وهو ثوب ذو نيرَين

(الدَّبوس) فارسيَّتهُ دَبوس وهو المقمعة وهو ايضاً اسم حصن موقعهُ بين بخارا وسمرقند

* (الدُّجة والدُّجج) شدَّة الظلمة. (والدَّجوجيّ والدَّيجوج) من الليالي المظلِمة. (والدُجنَة والدُجُنَّة والدُّجى والدَّجية والدَّخى) الظلمة. (والدخياء) الظلمة. (ودَجا يدْجو دَجوًا) أظلَم. (وأدجى وتدجّى وادجَوجَى): كلّ ذلك راجع الى اصل واحد فارسيّ وهو دَاج ومعناهُ الظلمة والليل المُظلِم

* (الدَّيجور) الظلام فارسيَّته دَيجور وهو الليل الحالك وهو مركب من داج اي ظلمة ومن وَر اي ذو

* (الدَّجو) فارسيّتها دَجو وهي اللوبياء

(الدَّخدار) ثوب ابيض او اسود مصون فارسيّتهُ دَخدار ومعناه ذو حُسن وجمال

(الدَّيدَب والدَّيدَبان) الرقيب والطليعة مركّب من ديد اي نَظَرٌ ومن بان اي صاحب

* (الدُوَدِم والدُوَادِم) شيء كالدم يخرج من السمر او من شجر الغرز مركّب من دُود اي مائع ومن دَم اي نفَس

* (الدَرْب) باب السكّة الواسع وقيل هو المضيق في جبال. والمعنى الأَخير صحيح لانّ الدرب تعريب دَرَبند بحذف شطره الاخير وهو بمعناهُ

(الدَرْبان) البوّاب مركّب من دَر اي باب ومن بان اي حافظ

(الدَرَبند) غَلَق الدكّان فارسيّ محض ومعناهُ المضيق والوادي وغلق الباب والباب المشبّك وهو مركّب من در اي باب ومن بَنْد اي رباط وسدّ. ومنهُ دربند بالتركيّة والكرديّة

(الدَرَبْزين والدَرَابزون) قوائم مصفوفة تُعمَل من خشب او حديد تحاط بها السلالم وغيرها فارسيّتها دَارَبزين وهي مركّبة من دَر اي باب ومن بَزِين اي تحت

* (دَرْبِي دَرْبِيَةَ) ألقى في الكريهة اظنّهُ مأخوذًا من دَرْبَا ومعناهُ الضرورة وهو مركّب من دَر اي باب ومن پَاي اي اسفل ورِجل

(الدُرّاج) طائر جميل المنظر ملوّن الريش لذيذ اللحم تعريب تُرّاج ومنهُ التركيّ طُوراج ويرادفهُ اليونانيّ οὔραξ و τέτριξ

(دُرْديّ) الزيت وغيره: ما يبقى راسخًا في اسفلهِ من الكدر تعريب دُرْدَه او دُردِي

* (الدَرْدَبِيس) الداهية والشيخ والعجوز الفانية مركّب من دَرْد اي ألم ومن پيس اي رديّ

* (الدَرْدَار) شجر عظيم لهُ زهر اصفر وورق شائك وثمر كقرون الدفلى فارسيّتهُ دَرْدَار ويقال لهُ بالتركيّة «قره اغاج». وقال في البرهان القاطع انّهُ يقال لهُ بالعربيّة شجر البقّ لانّ البقّ يتكوّن فيه كثيرًا

* (الدِرْدِم) بمعنى الناقة للسنّة تعريب دَرْدَمن وهو تخفيف دَرْدْمَند ومعناه الساقط الموهون

(الدَرْز) فارسيّ محض وهو الارتفاع الذي يحصل في الثوب اذا جُمع طرفاهْ

(الدَرْزِي) تعريب دَرْزِي وهو الخيَّاط ومنهُ الأراميّ ܕܪܙܝܐ والتركيّ والكرديّ درزى

(الدُرُوغ) فارسيّ محض بمعنى الكذب ومنهُ الكرديّ دُرُو

* (الدِرَفْس) العلم الكبير والعظيم من الإبل والضخم من الرجال فارسيتهُ دِرَفْش ومعناهُ العلم والبرق والضياء وهو مشتقّ من درفشيدن اي تلألأ

(الدَوْرَق) مكيال للشراب والجرّة ذات العروة معرّب دَوْرَه

(الدَرْكَاه) القصر فارسيَّتهُ دركَاه ومعناه الباب والسدّة والدار وهو مركب من دَر اي باب ومن كَاه اي محلّ

* (الدَرْماء والدَرْامة والدَرَمة) الأرنب تعريب درْما

(الدّرمك) دقيق الحوّارى تعريب كَرْمه الذي بمعناهُ ومنهُ الاراميّ ܟܪܡܟܐ والمانديّ ܟܪܡܟܐ (طالع فرنكل ص: ٣٣)

* (الدُرَانِج والدُرُونج) قطع من اصول خشبيَّة ذات عقدٍ صغيرة يتداوى بها تعريب دَرُونك. ويقال لها بالتركيَّة « جيان اوتى وعقرب اوتى ». وهي عقربيَّة الشكل رماديَّة اللون ذات عقد صغيرة طيّبة الرائحة. ونباتها ما تصق بالأرض شبيه بورق اللوف ذو اوراق مائلة الى الصفرة. ومن خزعبلاتهم اذا عُلقت هذه القطع داخل بيت دفعت الوبأ وحفظت الجنين من جميع الآفات ومهمّات الولادة (البرهان القاطع)

(دِرْهَم) تعريب دَرَم ومنهُ اليونانيّ δραχμη ومن اليونانيّ مأخوذ السريانيّ ܕܪܗܡܐ (فرنكل ص: ١٩١) ومن الفارسيّ مأخوذ الكرديّ دِرَاف والتركيّ دِرْهَم

(المُدَرْوِز) الذي يتعرّض للصنائع الخسيسة ومنهُ قول الحريري في المقامة الصوريّة: « انّما هي محطّة القُيَّفين والمُدَرْوِزين ووَلِيجة الشقشقيّين والمجلوزين ». وهو معرّب عن دَرْيوزه ومعناهُ التكدية واصل المَدَروز هو الذي يجلس على الدَرْوَازة وهي مقدّم الدرب بالفارسيّة ويدور عليها للتكدية

(الدَّرْوَاسَنج) ٥٠١ قدّام القَرَبوس من فضة دقة السرج تعريب دَرْوَاسَنك

(الدّرْوِيش) المتعبّد والراهب فارسيَّةٌ دَرْوِيش واصل معناهُ قدّام الباب. ومنهُ درويش بالتركيَّة والكرديَّة وderviche باللغات الاوروباويَّة

(الدَّيْزَج) معرّب دَيْزه ومعناهُ الدغم (فقه اللغة) ومنهُ الكرديّ دِيزه

(الدَّست) اللباس والوسادة والورق وصدر المجلس والحيلة والذي يكون فيه الغلب في الشطرنج. فارسيَّتها دَسْت أخذتهـا العرب وتصرّفت بها. وقد اجتمع أكثر هذه المعاني للحريري في المقامة الشعريَّة حيثُ يقول: «نشدتُك الله أَلستَ الذي أعارهُ الدست (الثوب). فقات لـهُ لا والذي أحلَّك في هذا الدست (المجلس) مـا انا بصاحب ذلـك الدست (الثوب) بل انت الذي تمّ عليهِ الدست (الحيلة)». ولها ايضا بالفارسيَّة معانٍ كثيرة منها اليد والفائدة والنصرة والقوّة والقاعدة واللعب والمقياس وصـدر البيت الخ. واماَّ الدست بمعنى الصحراء فمعرّب عن دَشْت. ودست بالكرديَّة معناها اليد

(الدَّستَة) الحزمة فارسيّ محض. ومنها ايضاً معرّبة دَسْتَجَة بمعنى الحزمة والاناء الكبير من الزجاج

(الدَّسْتَبَند) لعبة المجوس يدورون وقد أمسك بعضهم يد بعض كالرقص مركّب من دست اي يد ومن بَنْد اي رباط ومنهُ السريانيّ ܕܣܬܒܢܕ

(الدَّسْتَبُويَة) نوع البطّيخ الاصفر معرب عن دَستَبوي اي الشَّمامة وهو مركّب من دَست اي يد ومن بوى اي رائحة

(الدَّستِيج) آنية تحوّل باليد مشتقّ من دَستِي

(الدَّسْتِينَج) قيـل البارق وقيل اليارق والاخير أصحّ لانـهُ معرّب عن دَسْتِينَه ومعناهُ السُّوَار والتوقيع وقبضة السَّيف وغيرهِ

(الدُّسْتُور) الدفتر الذي تُكتَب فيهِ أسماء الجند او الذي تُجمع فيهِ قوانين الملك ويُطلَق ايضاً على الوزير الذي يُرجَع في احوال النَّاس الى مـا تركهُ وصاحب القوّة. ومنهُ استهـلال الدولة في كتابتها الى وزرائها بقولهـا دستور مكرّم وهو مركّب من دست بمعنى القاعدة ومن وَر اي صاحب

* (الدَّسْتَارَان) قال في التـاج في مادّة دشن: «الدَّاشِن والبركة كلاهمـا

الدستاران ويقال بركة الطحّان كلاهما عن ابن شُميل ». قلتُ وفارسيَّتهــا دَسْتاران وهي العطيَّة والاجرة المعطاة قبل العمل

* (الدَّسْتَفْشار) العسل الجيِّد المعصور باليد مركَّب من دَسْت ومن افشــار اي المعصور باليد

(الدَّسْتان) من اصطلاحات اصحاب الموسيقى ومعناها النغمة بالفارسيَّة

(الدَّسْتاوان) تعريب دَسْتانبان ومعناه الضارب بالدَّسْتان

* (الدِسار) مسمار محدَّد الطرفَين معرَّب دُوسَر واصل معناهُ ذو رأسين

* (الدُّوَاسِرِيّ والدَّوْسَرانِيّ) الشديد الضخم. (والدَّوْسر) الجمل الضخم والأَسد الصلب. (ودَوْسَر) اسم كتيبةٍ كانت للنعمان بن المنذر وهي اشــدّ كتائبهِ بطشاً : كلّ ذلك ماخوذ من دُوسَرِي ودُوسَرانِي بمعنى الضخم الصاب وهو مركَّب من دُو اي اثنين ومن سَرْ اي رأس اي أَبو رأسَين

* (الدَّسْكَرة) القريةُ والصومعة والأَرض المستوية فارسيتها دَسْكَرَه ومعناهــا المدينة والبلدة وهي ايضاً اسم مدينة في العراق العجميّ. ومنها ܕܣܩܪܬܐ

(الدَّشْت) فارسيّ محض وهو الصحراء وهو ايضاً اسم ولاية في خراســان وهي المعروفة بالدشت الابيض. واسم صحراء بتركستان وهي معروفة بدشت قبجاق. واسم قرية من قرى اصفهان. واسم مكانٍ في شيراز وهو المعروف بدشت الأَرزن (البرهان القاطع). وهو ايضاً دَشْت بالتركيَّة والكرديَّة و ܕܫܬܐ بالسريانيَّة الدارجة

* (الدَّوْشَق) فُسِّر بالبيت ليس بكبيرٍ ولا صغيرٍ او البيت الضخم او الجمــل الضخم (محيط المحيط). قلت هو تعريب جَوْسَه وهو القصر

(الدَّوْشَك) الفراش قيل فارسيّ والاصحّ انّهُ تركيّ وهو مشتقّ من دُوشَمك اي بَسَط

* (الدُّشْمَة) الذي لا خير فيهِ اظنّهُ معرَّبا عن دِشْمِن ومعناه النقيض والضدّ. او عن اليونانيّ δεσμίας ومعناهُ المربوط المتساهل ان يُكيل

(الدُّشْمان) فارسيّ محض وهو العدوّ. ومنهُ التركيّ دشمان والكرديّ دزمان

(الدَّايِشِن) معرَّب الدُّشْن بالفارسيَّة يعنون بهِ الثوب الجديــد لم يُلبس. والدار الجديدة لم تُسكَن (محيــط المحيط). قلتُ انّ الفارسيّ هو دَايشِن ومعناهُ العطــاء

والإنعام والإحسان. ومنهُ مأخوذ دَشَنَ اي أعطى وتـدَشَّنَ اي أخذ. او هو من موافقات اللغات فانَّهُ ܕܫܢܐ بالسريانيَّة و דשן بالعبرانيَّة ومعناهُ الدسم والغِنَى

* (الدَّوْصَر) نبات يعلو الزرع تعريب دَوْسَر

* (الدَغْثَر والدَّعْثَر) الاحمق تعريب دَژْتر ومعناه اكثر غلاظة وقباحةً

* (دَغَل) فيهِ دَغْلًا دَخَل دخول المُريب. (وأدْغَل) بهِ خانَهُ. (وأدْغَلَ) غاب في الدَّغَل. (والدَّغَل) دَخَلٌ في الامر مُفسِد واشتباك النبت الخ فارسيَّتهُ دَغَل اخذتهُ العرب وتصرَّفت بهِ ومعناهُ بالفارسيَّة المكر والحيلة والفساد والمكَّار والزائف من الدرهم ومنهُ الكرديّ دَغَل

* (الدَّغْوَة) الخُلُقُ الرديّ تعريب دَغَا ومعناهُ الحيَّال والمغشوش من الدراهم

(الدَّفْتَر) وهو معروف قيل فارسيّ معرَّب (محيط المحيط). والأرجح انَّهُ يونانيّ διφθέρα ومنهُ ܕܦܬܪܐ باللغة الربانيَّة. والدَفْتَرْدَار مركَّب من دفتر ومن دار بمعنى حافظ

* (الدَفّ) ما يُضرب بهِ من آلات الطرب فارسيَّتهُ دَفْ. وعندي انَّ الفارسيّ مأخوذ من الاراميّ ܕܦܐ ومعناه اللوح. ويرادفه اليونانيّ δέπας ومعناهُ الكاس. وامَّا فرنكل (ص: ٢٨٤) فيقول انَّ الدَفّ معرَّب عن الاراميّ ܛܒܠܐ

(الديقان) اثافيّ القِدر فارسيّ معرَّب (اللسان) وهو ديك بالفارسيَّة. (والدِقْدَان) ما تُنصَب عليهِ القدر مركَّب من ديك ودن دَان وهي اداة تدلّ على الظرفيَّة

(الدُكَّان) قيل فارسيّ معرَّب والارجح انَّهُ يونانيّ δοχεῖον (فرنكل: ١٨٨)

(الدُولاب) المنجنون التي تديرها الدابَّة ليُستقى بها الماء مركب من دَولا بمعنى الاناء ومن آب اي الماء

(الدَلَق) تعريب دَلَه وهي دُوَيبة كالسمور جلدها ابيض تُصنَع منهُ فراء ويقال لها قاقم بالتركيَّة

* (الدُلَامِز) الشيطان والقويّ الماضي ولُصوص دُلَامِزة خبثاء منكرون

* (الدُلَيمِزَان) الغلام السمين في حمق تعريب دِلْمِز وهو مركَّب من دِل

اي قلب ومن ﮔِژ اي أَعْوَج

(الدَّلو) ما يُستقى بهِ مثـل دُول معنى وقريب منهُ لفظاً. والظاهر انـهُ من موافقات اللغات وهو ܕܘܠܐ بالسريانيَّة و דְּלִי بالعبرانيَّة و κάλπη باليونانيَّـة ودُولك بالتركيَّة ودُول بالكرديَّة و situla بالروميَّة. ومن الروميّ situla مأخوذ العربيّ سطل. وأمَّا السَّجْل اي الدلو فمأخوذ من الحبشيّ Sagal (فرنكل: ٧٢)

(الدَّامِجانة) زجاجة كبيرة واسعة الجوف ضيّقة العنق قيل فارسيَّة ولم أجدها

* (الدمَار والدَّمور والدَّمارة) الهلاك. فارسيّتـهُ دَمار وهو مركَّب من دَم اي بقيَّة الحيوة والنفس ومن آر ومعنـاهُ السلب ويُطلَق بالفارسيَّة على العيش الرفـاق والهلاك. وقالت فيهِ العرَب دَمَر ودَمَّر الى غير ذلك

(الدَّامُوق) الحارّ جدًّا تعريب دَمْكاه ومعناهُ الأَتون وكور الحدَّاد ومنهُ مأخوذ ايضاً الدَّمَقة وهو كور الحدَّاد

(الدَّمَق) ريح وثلج تعريب دَمَه

(الدِمَقس والدِمَقَّاس والدِقَس) قُتِر بالابريسم وقيل القزّ او الديباج او الكتان او الحرير الأَبيض معرَّب دِمَسَه ومعناهُ الحرير الابيض. او هو منسوب الى مدينـة دِمَشق (pannus damascenus) وهو דְּמֶשֶׁק بالعبرانيَّة (عاموس ٣: ١٢). واليوم ايضاً الدِمَقس منسوب الى دمشق في كثير من اللغات وهو damas بالفرنسيَّـة و damask بالانكليزيَّة و damasco بالايطاليانيَّة و Damast بالجرمانيَّة (راجع القاموس العبرانيّ تاليف جيسينيوس)

(الدُمَّل) الخُرَاج وهو عربيّ قالهُ ابن فارس ويُخفَّف وسُمّي بهِ تفـاؤلًا ببرئهِ. قلتُ وهو معرَّب عن دُنبَل الذي بمعناهُ

(الدَمَهكَر) الأَخذ بالنفس مركَّب من دَمَه اي نفس ومن گير ي ماسك

(الدَانَاج) تعريب دَانَا وهو العالِم. ومن الدَانَاج مأخوذ دَنَج دَنَاجاً اي أُحكم

(الدَّنْد) فـارسيّ محض وهو الخروع الصينيّ المعروف بحبّ الخطـا وحبّ السلاطين

(الدَانِق والدَانَاق) سُدس الدرهم تعريب دانك وهو بمعنى الحَبة مطلقا ومنـهُ الارامي ܕܢܩܐ واليونانيّ δάνακη. وامـا الفاس فتعريب φόλλις او follis او

οβολός والنمّي تعريب nummus

* (الدانِق) الأحمق والسارق معرّب دَنْك ومعناهُ الأحمق. ومنهُ ايضاً معرّب

* (الدَنَقة) بمعنى سَفِلة الناس مفردهُ دَنغ

* (الدَنقة) الزُوّان فارسيّتهُ دنقه

* (الدَنقَرِيّ) القصير الذميم معرّب دَنْكَل ومعناهُ الجاهل القبيح الصورة والقدّ

(الدَهْبَرَّج) تعريب دَهْ پَرَه اي عشر ريشات. قال ابو نواس في وصف الصقر:

« بين خَوافيهِ الى الدَّهبرَّجِ   ينهشُ سيرَ القودِ المهملجِ »

* (الدُهْدُرّ) الباطل. ومنهُ قولهم: « دُهْدُرّينِ ودُهْدُرّيهِ » للرجل الكذوب. والدُهْدُنّ لغة فيه. وهما تعريب دَهْدِلَه ومعناهُ ذو عشرة قلوب والمراد بهِ الرجل الكثير التقلُّب. دُهْدُرّينِ ايضا اسم فعلٍ لبَطَلَ كهيهات وللباطل وللكذب. ومنهُ المثل دُهْدُرّين سعدُ القَينُ اي بطل استعمال سعد الحدّاد في صناعتهِ لتشاغل الناس عنهُ بالقحط. او انّ قيناً (اي حدّادًا) ادّعى زماناً انّ اسمهُ سعد. ثمّ تبيّن كذبهُ فقيل لهُ ذلك اي جمعتَ باطلا الى باطل يا سعد الحدّاد. ويُروى منفصلا دُهْ امرًا من الدهاء قُدِّمت لامهُ الى موضع عينِهِ فصار دُوهْ ثمّ حُذِفت واو الساكنين. ودُرّين من دَرّ بمعنى تتابع اي بالغ الكذب يا سعد. ولا يخفى ما في هذا التمحُّل من البعد واقرب منهُ ان يقال على هذه الرواية ان دُهْ اسم صوتٍ تُدعَى بها الناقة الى ولدها. ودَرّين مثنى دَرّ من قولهم دَرَّ اللبن والتثنية فيهِ للتكثير كما في لَبَّيك ونحوه اي ألزم عملك فتنال خيرًا بعد خيرٍ. وقيل انهُ كان اعجميًّا حدّادًا يدور في اليمن فاذا كسَدَ في مِخلافٍ قال بالفارسيّة دُهْ بَدرُود اي بالوداع يُخبِرهم بخروجهِ غدًا ليُستعمل فحرّفتهُ العرب وضربتهُ مثلًا في الكذب. فقالوا اذا سمعت بسُرى سعد القين فانّهُ مُصبِح. اي اذا سمعتَ بان سعد القين يرحل ليلًا فاعلم انهُ يُصبِح في مكانهِ (محيط المحيط).

قلتُ ولا يخفى ما في هذا الاشتقاق من التعسف الظاهر. والأصحّ انّ دُهْدُرّين لغة في الدُهْدُرّ وهي كما سبق القول معرّبة عن دَهْدِلَه ومعناها ذو عشرة قلوب وتُطلَق بالفارسيّة على الرجل العديم الوفاء الكثير التقلّب الذي يتغيّر فكرًا وقولًا في كلّ دقيقةٍ ولحظة

* (الدَهْدَار) الباطل مركّب من داه اي دناءة ومن دار اي صاحب

* (الدَهْدَهة والدَهْدَهان والدُهيدِهان) من الابل المائة فاكثر مأخوذة من دَهْدَه اي عشرة عشرة

* (الدَهْرَس) الداهية مركّبة من دَاه اي دناءة ومن رَسْ اي واصل

(الدِهْقَان) القويّ على التصرّف وزعيم فلّاحي العجم تعريب دهكان. وقيل انّ اصل دهكان دهخان اي رئيس القرية. وقالوا فيه دهقَنَ وتَدهْقنَ. ومنهُ السريانيّ ܕܗܩܢܐ

(الدِهْلِيز) ما بين الباب والدار تعريب دهله ومعناهُ القنطرة والعقدة

* (الدَهْمُ) العدد الكثير مأخوذ من دَهْم اي العاشر

(الدَهْمَست) فارسيّ محض وهو شجر الغار

(الدَهْمان) للفرس كالقيل لليمن وهو الملك من الرتبة الثانية

* (الدَهْنج) فُسّر بجوهر كالزمرّد تعريب دِهْنَه ولعلّهُ بمعناهُ وهو الزنجار المتكوّن في معدن النحاس والفضّة وهو أصفر اللون طعمه لذيذ كثيرًا مع كونه مُرا قليلا وهو يدخل في الأدوية ومفيد من السمّ (البرهان القاطع)

* (الدُوَاج والدُوَّاج) اللحاف الذي يُلبس فارسيّته دَوَاج

(الدُوَادَار والدُوَيدَار) كاتب الملك تعريب دويت دار اي حامل الدواة

* (الدَّوْدَاءة) الجلبة معرّب دَوَادُو وهو تراكض اشخاص كثيرين من كلّ جهة وطرفٍ

(دار فلفل) عند الأَطبّاء أوّل ثمر الفلفل معناه بالفارسيّة شجر الفلفل

(دَوزَن) المغنّي القانون ونحوه شدّ ما ارتخى من اوتارهِ ودوزَن النيء هندمَهُ قيل هو فارسيّ يستعملهُ المولّدون (محيط المحيط). والصحيح انهُ مأخوذ من التركيّ دُوزَن وهو الترتيب والنظام

(الدُوغ والدُوق) المخيض فارسيّتهُ دوغ ومنهُ الاراميّ ܕܘܓܐ والكرديّ دُو

* (الدَوْغة) الحمق تعريب دَغاً ومعناهُ الحيال المفسد. والدَوْق والدَوْقانية والدوقة بمعنى الفساد والحمق لغات فيهِ

(الدُوكَاه) اللحن الثاني من اصول الأَنغام الموسيقيّة وهو اصل عظيم يتفرّع منه

اربعون نغمة ومعناهُ بالفارسيَّة الباب الثاني

* (الدَّوكَة) الشرّ والخصومة تعريب دُوكُوشَال بحذف الشطر الاخير منهُ وهما بمعنى

* (الدَوَلة) الداهية وهي لغة في التُوَلة عن الجوهريّ يقال جاء الدهر بدُوَلَاتِهِ وتُوَلَاتِهِ اي بدَوَاهِيهِ تعريب دُولَه ومعناهـا المكر وأنين الكلب الذي تتشاءم بهِ العامَّة قائلةً انهُ عبارة عن الداهية والموت فأُطلِق عليها

(الدَاما) لعبة معروفة قيل فارسيَّة والاصحّ انها تركيَّة

* (الدِيك) فُسِّر بالاثافيّ ولعلَّهُ بمعنى ديك الفارسيّ وهو القِدْر

* (الدِّين والديانة) المعتقد والمذهب مأخوذ من الفارسيّ دِين وهو المعتقد ويُطلَق ايضاً على ملاكٍ كان موكَّلًا على محافظة العالم: وعلى اليوم الرابع والعشرين من كلّ شهر الذي كان فيهِ الفرس يرسلون اولادهم الى المدرسة ويزوّجون ويتزوّجون. وقالت فيهِ العرب دَانَ ودَيَّنَ الى غير ذلك. واماَّ الـدَّيْن بمعنى القرض فمعرَّب عن اليونانيّ δάνειον الذي بمعناهُ. واماَّ الدِّين بمعنى الحكم والمُلك فهو مأخوذ من السريانيّ ܕܝܢܐ . ومنهُ ايضاً مأخوذ الارمنيّ դէն اي الحكم واليونانيّ δήνεα اي القصد والفكر

* (ذَبَر) الشيءَ علمهُ وفقه بهِ وذَبَر الكتاب كتبهُ قريب لفظاً ومعنًى من زَبَر ومعناهُ الحفظ غيباً

* (الذَّاذِيّ) نبات لهُ عنقود طويل تعريب دَادِي وهو فُسِّر بنبات طولهُ قدر شبر حبُّهُ شبيه بالشعير لكنَّهُ اضعف منهُ وهو مرّ ونافع من البواسير يسمّيه بعض الأتراك «شيطان اريهسى» اي شعير الشيطان (البرهان القاطع)

(الذُّماء) بقيَّة النفس معرَّب دَمْ الذي بمعناهُ. ويقال فيهِ ذَمَى المذبوح ذماء اي بقي منهُ الذماء

* (الذِين) العيب تعريب زيان اي النقصان

باب الراء

(الراتِينَج) صمغ الصنوبر والراتِيانج لغة فيهِ. وهو راتيانج بالفارسيَّة. قال في البرهان القاطع: « راتيانج على وزن رازيانج صمغ الصنوبر وهو مثل سائر الصموغ امَّا يجمد من ذاتهِ وهو مع ذلك سَيَّال ويقال لهُ حينئذ زفتٌ رطبٌ. واما يكون صلبا فيُسمَّى حينئذٍ « رِجِنَه ». او يُعقَد بالطبخ فيقال لهُ قلفونيا (κολοφώνιον) باليونانيَّة وجام صاقزى بالتركيَّة. ويقال لهُ في شيراز زنكبارى ». والظاهر انَّ اصل الكلمة يونانيّ ρητίνη ومعناهُ الصمغ مطلقاً وهو مشتقّ من ῥέω اي سال

(الرَّازِيَانُج) الأَنيسون وقيل هو الشمرة وهو الأَصحّ لان الاطباء في كتب المفردات يذكرون الأَنيسون في حرف الهمزة ثمَّ يذكرون الرازيانج في حرف الراء ويذكرون لكلّ واحد منافع وخواصّ ليست للآخر (محيط المحيط) وهو تعريب رَازْيَانَه وقال في البرهان القاطع: انَّهُ ثلاثة اقسام بستانيّ وبرّيّ وشاميّ والشاميّ منهُ هو الأَنيسون

* (الرَّأْدُ) الشابَّة الحسنة ومعنى رَاد بالفارسيَّة السخيّ الشجيع الفاضل الحسن والرُّؤْد والرَّأْدة والرُّؤْدة والرَّادَة لغات فيهِ

* (الرِبَّة) نبات وقيل شجرة وقيل هي الخرّوب والجماعة الكثيرة (محيط المحيط). قلت انَّ الرِبَّة بمعنى نبات تعريب رَاُبو وهو زهر ينبت في الربيع طيّب الرائحة يقال لهُ بالتركيَّة « عود چيچكي وخوشبو چيچكي او هو معرَّب عن روبا وهو عنب الثعلب. و ܪܒܘܬܐ بالسريانيَّة فيّتر بدواء سائل يُجمَد على النار. واما الرِبَّة بمعنى الجماعة الكثيرة فمأخوذة من ܪܒܘܬܐ اي الرِبْوَة

* (الرَّبَغ) سِعَة العيش مأخوذ من رَبُوخَه اي النعيم واللذّة. وقالوا فيهِ رَبَغَ رَبْغاً أي اقام في النعيم

* (الرُّبْدُ) نبات ولم يزيدوا عليهِ تعريب رُبِد وهو الحماض

* (الريباس) نبات يشبه السِّاق في أضلاعهِ وورقهِ ولكن طعمهُ حامض الى

حلاوة فارسيّتهُ ريباس ومنهُ السرياني ܪܝܒܐܣ والكردي ريوٓاس

* (الرُوَيبضَة) الرجل التافه اي الحقير ينطق في امر العامّة وهو غير اهل لذلك. قيل انهُ تصغير الرابضة ولكن الأَرجح انهُ تعريب رُوي‌باز ومعناهُ ذو الوجه المقلوب

* (الإِرْبِيَان) قُبّر بسمك ابيض كالدود لعلّهُ مثل الفارسيّ اربيان وهو جراد البحر قيل عنهُ انّ راسهُ مربّع صدفيّ الجسم الى النصف وفي كلا طرفيهِ عشر ارجل شبيهة بارجل العنكبوت وفي راسهِ قرنان وقرنان آخران تحت عينَيهِ. وبيان انّ الفارسيّ مأخوذ من اليونانيّ ἅρπυια (harpie : monstre fabuleux)

(الرَخت) فارسيّ محض وهو السرج

* (الرُخّ) بمعنى قطعة من قطع الشطرنج وبمعنى الطائر المعروف تعريب رُخ

* (تَرَخّشَ) الشيء تحرّك والاسم الرُخشة اظنّهُ مأخوذًا من رَخش وهو الابتداء بالشيء والمباشرة بهِ

(الأَرَنْدَج) جلد اسود معرّب رَندَه

* (الرَوْذَك) الغلام الحسن الخلق (والرَوْذَكة) الصغيرة من اولاد الغنم معرّبان عن رَيدَك ومعناهُ الشابّ والخادم الجديد الحسن المنظر

* (الرَذَاذ) المطر الضعيف قريب لفظًا ومعنى من ريز وهو الصُبَابة وكلّ ما صغر ودقّ من اي شيء كان

* (الرَوْذَق) الجلد المسلوخ والحمل السميط معرّب رُوذَه

* (الرَيْرَق والرَبْرَق) عنب الثعلب تصحيف رُوبَاه تُربَك

* (رَزَبَ رزبا) لزم فلم يبرح اظنّهُ مشتقًا من رَزْبَان وهو حافظ الكرم

(الرُزْدَاق والرُسْتَاق) السواد والقرى تعريب رُوستَا ومنهُ الاراميّ ܪܘܣܛܩܐ

(الرَزْدَق) الصفّ من الناس والسطر من النخل معرّب رَسْتَه

* (الرَزَغة) الوحل. و* (الرَدْغة) الماء والطين والوحل الشديد معرّبان عن آرْزَه وهو الطين الممزوج بهِ التبن لتسييع الحائط ونحوه. وقالوا فيهما أرزغت الارض وأردغت وارتدغ الرجل

* (الرِزْق) تعريب رُوزِي وهما بمعنى واصل روزى نسبة الى روز وهو النهار. وقالت فيهِ العرب رَزَق وارتزق الى غير ذلك

(الرازقيّ) العنب المُلاحيّ والخمر. (والرَازِقيّة) ثياب كتّان بيض والخمر: مأخوذان من رازى وهو منسوب الى رَي (راجع فرنكل ص:٤٤). ورازِقي بالفارسيَّة يُطلق ايضاً على العنب المُلاحي والخمر. وقال في البرهان القاطع: «زعموا انّ اخَوَين اسم احدهما رَي واسم الآخر راز بَنَيا هذه المدينة (اي مدينة الريّ). ولمَّا تمّت اراد كلّ منهما ان تُسمَّى باسمهِ. فحدث من جراء ذلك نزاع شديد بينهما. فاشار اليهما احد الحكماء ان تُسمَّى المدينة باسم احدهما ويُدعى سكّانها باسم الاخر. فمنذ ذلك الحين سُمِّيت تلك المدينة ريًّا وسكّانها رازيّين»

(الرَوْزَنة) تعريب روزنه وهي الكوّة. والكوّة نفسها اراميَّة ܟܘܬܐ (راجع فرنكل ص:١٣)

* (الأَرْزَن) فُسِّر بشجر صلب تتّخذ منهُ العصيّ معرّب ارزن وهو شجر شبيه بشجر اللوز الجبلي ثمرهُ مُرّ الى الغاية يُدخل في الادوية وتتّخذ من اغصانه العصيّ. ودشت الأرزن اي صحراؤهُ مكان بالقرب من شيراز يكثر فيهِ هذا الشجر

(الرَاسَن) القنّس ونبات تنفرش اوراقهُ على الارض وهي طويلة تبلغ الورقة منها الى طول ذراع فارسيَّتهُ رَاسَن. قال في البرهان القاطع: «رَاسَن على وزن دامن يقال لهُ بالتركيَّة «آندز» اصله طيّب الرائحة لونهُ بين الحمرة والخضرة. زهرهُ مائل الى الزَرَق وبزرهُ شبيه ببزر العصفر وهو عريض قليلاً وطعمهُ حادّ والمُستعمل اصلهُ. ويُسمّى نباته بالعربيَّة قسطاً شاميًا وزنجبيلاً شاميًا وغرسا. وساقهُ مشعّب ورقهُ عريض وطويل ويقال لحبّهِ حبّ الراسن ولاصلهِ اصل الراسن»

(الرَسَن) الحبل والمِقوَد وهو רסן بالعبرانيَّة ايضاً. وفرنكل يقول انه مأخوذ من الفارسيّ رِيس المشتقّ هو ايضاً من رِيشتَن اي غزل (ص:١٠٠). او هو مشتقّ من رِيسِيدن ومعناهُ غزل ايضاً او من رَسَن اي المُوَصّل

(الرِشْتة) تعريب رِشْته وهو طعام يُعمَل من العدس تُلقى فيهِ قِدَد من رقاق العجين واصل معنى رشته بالفارسيَّة الخيط

* (الرِشْك) الكبير اللحية معرّب من ريش كاو اي لحيــة الثور ويُطلَق على الرجل الاحمق

(الرُشْك) فارسيّ محض وهو العقرب

* (الرَوْشان) الكوّة واصل معناه بالفارسيّة الضوء

(الرَصْد) المقام الاوّل من الانغام تعريب رَاسْت ومعناه المستقيم الموافق

* (الرَصَاص والرَزَاز) معرّب عن ارزيز الذي بمعناهما

* (الرَطِيُّ) الأحمق معرّب إمّا عن رَتْ اي العريان او عن رُت اي الفقير

(الرَطْل) اثنتا عشرة اوقيّة معرّب لَتْر وهو نصف المنّ التبريزيّ والمنّ التبريزيّ ستمائة مثقال ويُطلَق ايضاً بالفارسيّة على وعاء يوضع فيهِ الشراب ونحوه. وهو λίτρα باليونانيّة و ܠܝܛܪܐ باللغــة البابليّة. لست ادري هل اداة يونانيّ ام فــارسيّ. وأمّا (الرَطْل) بمعنى الرجل الرخو اللين والكبير الضعيف والأحمق فهو معرّب عن لَــتْرَه وهو يُطلَق على ما عتق من الاشياء وعلى الرجل الكهل والرذيل والسفيه

(الرَفَاقِين) قيل دواء يشبه الثوم فارسيّ (محيط المحيط) ولم أَرَهُ

* (الرَامَة) من الجواري الكيّسة مأخوذة من رام اي الطيّب الجيّد الأنيس

* (الرَامُوز) فُسِّر بالبحر فارسيّتـــهُ راموز وهو الرُبّان والفارسيّ مــأخوذ من السريانيّ ܪܡܘܙܐ ومعناه الآمِر. وامّا البحر فاصلهُ حبشيّ bâher (فرنكل ص: ٢١٢). واليَمُّ ارامي ܝܡܐ

(الرَمَق) معرّب رَمَه او رَمَك وهو القطيع

(الرَمَكَة) الفرس والبرذونة تُتَّخذ للنسل. قال في شفاء الغليل: «الرَمَكَة أنثى البرذون معرّب». قلتُ وهي تعريب رَمَكَا بالفارسيّة القديمة ومعناها الفرس وقد سبق القول انّ رَمَك ورَمَه هما بمعنى الماشية والقطيع. ويان انّ الفارسيّ رَمَكَا مأخوذ من ܪܡܟܐ

* (الرَانج) فارسيّ محض وهو تمر املس كالتعضوض والجوز الهنديّ

* (الرَنْد) شجر طيّب الرائحة من شجر البادية وقيل هو الآس وقيل الغار وقد قيل العود الذي يُتبخَّر بهِ. وفي الصحاح: قال الأصمعيّ وربّما سمّوا العُودَ رندًا وانكر ان يكون الرند الآس. قلت وهو فارسيّ ومعناهُ الطيّب الرائحة ويُطلَق على الآس.

ويقرب منهُ النَّرْدِين وهو السنبل الروميّ المعرَّب عن اليونانيّ νάρδος او νάρδον ومنهُ اللاتينيّ nardum وهو بالارامية ܢܪܕܐ وبالعبرانية נרד ونَارَدَا بالفارسيَّة القديمة والظاهر انَّ اصل الكلمة سانسكريتيّ nalada ومعناهُ «الرائحة في» (القاموس العبرانيّ تاليف جيسينيوس)

* (الرَّنْف والرَّنَف) بهرامج البرّ فارسيَّتهُ رَنْف . قال في البرهان القاطع : «رِنْف على وزن انف معناهُ البهرامج وهو «بيدمشك» ويقال لهُ بالتركيَّة «سلطانى سكوت» زهرهُ يظهر قبل ورقهِ وهو قدر البلُّوط اصفر احمر اسود ابيض وطيِّب الرائحة كثيرًا ويقال لهُ بالتركيَّة «قوقـار سكوت» ايضاً وليس هو «سورقون» كما توهَّم البعض»

(الرَّام) اليوم الحادي والعشرون من كلّ شهر من شهور الفرس وهو يوم يلتذّون بهِ ويفرحون (شفاء الغليل) . واصل معنى رام بالفارسيَّة الراحة والفرح

* (الرَّوْنَق) حُسْنُ كلّ شيء . مركَّب من رُوْ اي وجه ومن نَيـك اي صبيح حسن

* (الراهب) وجمعهُ رُهْبَان وهو معروف . قال فرنكل (ص:٢٦٨) انهُ مأخوذ من السريانيّ ܕܚܠܬܐ اي خاف وخشي . لكن اصل الكلمة فارسيّ وهو مركَّب من رُهْ اي الصلاح ومن بان اي صاحب . فاتخـذ العرب الفارسيّ رُهْبَان جمعاً واشتقُّوا لهُ مفردًا على وزن فاعل . ويُطلَق بالفارسيَّة على الرجل الصالح الزاهد

(الرَّهْنَامَج) كتاب الطريق مركَّب من راه اي طريق ومن نَامَه اي كتاب

* (الرَّوَاج) ضدّ الكساد تعريب رَوَائِي الذي بمعناهُ وهو مشتقّ من رفـتن ومضارعهُ رَوْ واسم الفاعل منهُ رَوَا ومعناهُ مشى وسارَ . وقالت فيهِ العرب رَاجَ الأمر رَوْجاً ورَوَاجاً وراجت السلعة الى غير ذلك

* (الرَّهوَان) معرَّب رَهْوَار وهو البرذون اذا كان ليّن الظهر في السَّير . ومنـه التركيّ رهوان والكرديّ رَهْوال

* (الرِوَنْد والريوَند والراوند) قيـل انهُ اصل شجرة في الصين وقيل اصـل الرمَّان الهنديّ فارسيَّتهُ راوند وهو اصل الريباس وهو صينيّ وخراسانيّ . فالصينيّ منهُ للبشر والخراسانيّ للدوابّ ويقال للصينيّ راوندُ چيني وللخراسانيّ راوند الدوابّ او

الخيل (البرهان القاطع)٠ ويقربـهُ اليوناني ῥῆον وρα وهو منسوب الى نهر ڤولكا (Volga) الذي كان اسمهُ القديم ρα فانهُ من سواحلهِ كان يُستخرج الراونـد ومن Ρα اليوناني ومن βάρβαρος مركّب اسم الراوند في اللغات الاوروباويّة وهو rhabar-barum بالروميّة وreobarbaro بالايطاليانيّة وrhubarbe بالفرنسيّة

* (الرَاز) رئيس البَنَّائين وهو فارسيّ محض ومعناهُ الطَيَّان

(الرُوزنامة) مركّبة من رُوز اي يوم ومن نامه اي كتاب

* (الرَوْس) فُسِّر بالرجل يقال انهُ «رَوْس سوْءٍ» اي رجل سوْءٍ وهو معرّب عن روش وهو الرجل الرديّ السيّئ الأَخلاق

* (الرَوْضة) من الرمل والعشب مستنقع الماء ونحو النصف من القربة مـاء٠ وفي الكليّات الروضة بقيّة الماء في الحوض٠ وهي معرّبة عن ريز وهي بقيّة المـاء في الإناء وهي مشتقّة من رِيخْتَن اي صبّ أخذتها العرب وتصرّفت بها وقالت الرّيضـة (وهي اقرب الى اصلها الفارسيّ) ثمّ الرَوْضة واشتقّوا منها فعلاً وقـالوا أَرَاضَ اي صبّ اللبن على اللبن ورَوِي فنقع بالريّ٠ وأَرَاضَ الوادي اي استنقع فيهِ الماء واستراض الحوض الى غير ذلك

(الرُوط) معرّب رُود وهو النهر والفارسيّ مـأخوذ من الأراميّ ܪܕܝܐ وهو مشتقّ من ܪܕܐ اي جرى وسال ويقربه اليونانيّ ῥεῖθρον

(الرَاوُوق) المصفاة تعريب راوك وهو ما صَفَا من الخمر والماء وغيرهما٠ وقالوا فيهِ رَاقَ وروّق الى غير ذلك (فرنكل ص: ١٦٥)

(الرُون) فارسيّ محض وهو الشدّة

* (الريغ) تعريب ريك وهو الغبار

* (رَاه يَرِيهُ رَيْها) جاء وذهبَ مـأخوذ من راه ومعناهُ الطريق٠ ومنـهُ رِي بالكرديّة

باب الزاء

(الزِئبَق) سيال معدنيّ معروف معرّب زيوه ومنهُ السريانيّ ܙܝܘܐ

* (تَزَبَّر) تكبَّر مأخوذ من زيباتر ومعناهُ أجمل أحسن

* (الزِبْرِج) الزينة من وشي او جوهر والذهب والسحاب الرقيق فيهِ حمرة مركّب من زيبا اي حَسَن ومُزَيَّن ومن رَكْ اي أصل أي اصله مُزَيَّن او هو معرّب عن زيبارُو ومعناهُ الحسن الوجه

* (الزَبَرْجَد والزَبَرْدَج) حجر يشبه الزمرد فارسيّتهُ زَبَرْجَد وقالوا فيهِ زَبَرْجَ

* (زَبْرَق) ثوبَهُ صبغهُ بحمرة او صفرةٍ مأخوذ من زَراب ومعناه ماء الذهب او ماء اصفر

* (الزَوْبَعَة) زعموا انَّها اسم شيطان او رئيس الجنّ قيلَ ومنهُ سُمّيت الاعصار زوبعةً. ويقال لها ايضاً امّ زَوْبَعة وأبو زوبعة زعموا ان فيها شيطاناً ماردًا يثور بها (محيط المحيط). قلتُ وهي معرّبة عن زُوبا ومعناه التدرُّبُر وقاطع الطريق او عن زُوباغ وهو عندهم رئيس للخانيث والمأبونين

* (الزَبْعَر) نبت طيّب الرائحة مأخوذ من زَعْبَر وفُسِر بالمرو الابيض وورقهُ نظير ورق اللبلاب زهرهُ مائل الى البياض وبذرهُ مدوّر. وفيه لغات بالعربيّة زَبْعَر وزَعْبَري وزَغْبَر وزِبْعَر

* (الزَبَازِبَة) الشرّ بين القوم والزَبَاذِبة لغة فيهِ. لعلّهُ تعريب زُبوز وهو الدُردُور اذا وقعت فيهِ السفينة فلا نجاة لها منهُ

* (الزِبَعْرى) السيّئ الخلق والغليظ مشتقّ من زِبْهَر ومعناهُ العقوق. وفيه لغات بالعربيّة: الزَبَعْبَق والزِبِعْباق والزَبَعْبَكيّ والزُعْفُوق والزَلَنْقَع والزَلَافِح والزِمْحَن والزِمْحَنة

(الزُبان) فارسيّ محض وهو اللسان

(الزَّبون) فارسيٌّ محض وهو الغبيّ . وأما الزَّبون بمعنى المشتري وزَبَن وزَابَن فمأخوذة عن السريانيّ ܙܒܢ (فرنكل ص: ١٨٩)

* (الزِّبنيَة) متمرّد الجنّ والانس والشرطيّ وجمعهُ زَبَانِيَة . قال في الصحاح: الزَّبَانِيَة عند العرب الشُّرَط وسمّي بذلك بعض الملائكة لدفعهم اهل النار اليها . وفي تفسير القرآن للجلالَين الزبانية الملائكة الغلاظ الشداد . وقال الاخفش: قال بعضهم واحدهم زبانيّ وقال بعضهم زَابِن وقال بعضهم زِبْنية مثل عِفْرِيَة . قلتُ والقول الاوّل اي واحدهم زبانيّ أصحّ لانّ فارسيّتهُ زَبَانِي ومعناهُ الجهنميّ وهو منسوب الى زَبَانَه بمعنى اللهيب

* (الزُّجّ) تعريب زُج وهو نصل السهم والحديدة التي في اسفل الرمح ومنهُ السريانيّ ܙܓܐ

(الزُّخرُف) الذهب وكمال حُسن الشيء تعريب زِيوَر اي زينة . وقالوا فيهِ زَخْرَفَ

* (الزَّخِم) الخبيث النتِن ويضارعهُ الفارسيّ زَخْم ومعناهُ الجراحة

(الزِّرْيَاب او الزِّرْيَاب) الذهب او ماؤهُ وهو أصحّ لانهُ مركّب من زَرْ اي ذهب ومن آب اي ماء . والذِّرْيَاب لغة فيهِ

* (الزُّرْبِيَّة) البساط الفاخر او الطنفسة المُخمَلَة

* (الزَّرَابِيّ) النمارق والبُسط تعريب زَرْآب ومعناهُ ماء الذهب او الماء الاصفر ويُطلَق على كلّ ما صُبغ بالصفرة . فيحتمل ان تكون الزُّرْبِيَّة البساط المزخرف بالصفرة . وممّا يؤيّد هذا القول انّ الزرابيّ من النبات هو ما اصفرّ او احمرّ وفيهِ خضرة (محيط المحيط) . واما فرنكل (ص: ٩٢) فيجعلها معرّبة عن زيربا واصل معناها تحت الأرجل . ويرادفها الحبشيّ zaibet

(الزَّرَجون) الخمرة والمطر الصافي المستنقع في الصخرة مركب من زَرْ اي ذهب ومن گون اي لَون

* (الزَّرَد) ثوب يُنسَج من الحديد يُلبَس في الحرب وقاية من سلاح العدوّ تعريب زَرَه الذي بمعناه وزِرْخ لغة فيهِ بالفارسيّة . والدِرْع لغة في الزَّرَد . وقالوا فيهما: زَرَد وزَرَدِيّة وزرّاد ودَرَّعَ وأدْرَع وتَدرَّع . ومنهُ زِرخ بالتركيّة

(الزَرْدَج) فُسِّر بالعصفر تعريب زَرْتَك وهو ماء العصفر

(الزَرْدَمَة وزَرْدَمَةُ) اذا عصر حلقهُ معرَّب زيرْدَم اي تحت النفس (شفاء الغليل) وزَرْدَبَهُ لغة فيه . ولعلّ زَرَدَ (خنق) ايضا مأخوذ من زَرْدَم او هو وفاق بين اللغات فانّ السريانيّ ܙܪܕ معناهُ خنق ايضاً

* (الزِرْدَاب) ما انحدر من السيول (التاج) معرَّب زَرْدْ آب واصل معناهُ الماء الاصفر

* (الزَرْدَى) نوع من الحلويات يُعمَل من الأرزّ والعسل تعريب زَرْدَه

* (الزَرِير) نبات يُصبَغ بهِ فارسيّتهُ زَرِير ويقال له بالتركيّة « آلا جهره » وقيل هو ورق الكركم وقيل نوع من الزهور ينبت في جبال جرجان يُصبَغ به (البرهان القاطع) . وزَرِير بالفارسيّة تحريف زَرِين ومعناهُ ذهبيّ

* (الزَرَافَة) حيوان قصير الرجلين طويل اليدين رأسهُ كرأس البعير وقرنهُ كقرن البقرة وجلدهُ كجلد النمر وعنقهُ كعنق الفرس تعريب زَرْنَايه ومن الفارسيّ مأخوذ الاراميّ ܙܪܢܦܐ والتركيّ زورنپه والفرنسيّ girafe والايطاليانيّ giraffa . ويقال لهُ ايضاً بالفارسيّة اشتركاو پلنك وهو مركّب من ثلاثة أسماء : اشتر اي جمل وكاو اي ثور وپلنك اي نمر

* (الزَرَفكَند) لحن من الحان الموسيقيّ تعريب زِيرْ اَفكَند

* (الزُرْفِين) تعريب زُورْفِين وهو حلقة للباب

(الزَرْكَش) الحرير المنسوج بالفضّة والأصحّ بالذهب لانهُ مركب من زَرْ اي ذهب ومن كَشْ اي ذو

(الزُرْمَانِقَة) جبّة من صوف . قال ابو عُبَيد أراها عبرانيّة وقيل هي فارسيّة معرّبة واصلها اشتربانه اي متاع الجمّال (محيط المحيط)

* (الزَرْنَب) شجر طيّب الرائحة يُسمّى برجل الجراد وهو بالفارسيّة زَرْنَاب وفُسِّر بنبات طيّب الرائحة يُدخل في الأدوية ويقال لهُ بالتركيّة جكركه اياغي

* (الزَرَنْبَد والزَرُنْبَاد) فارسيّتهُ زَرُنْبَاد وهو اصول نباتٍ يشبه السعد وهو يُجلَب من بلاد الصين

(الزَرَنْبُوك) نبات فارسيّة

(الزَّرْنِيخ) حجر لــهُ الوان كثيرة اذا جُمــع مع الكلس حَلَق الشعر تعريب زَرْنِي واماً الاب انستاس فيقول انَّهُ معرَّب اليوناني ἀρσενικόν (المشرق ٢ : ٨٤٤)

(الزَّرْنَقَة) الدَّيْن والعينة معرَّب زَرْنَه اي ذهب لِس

* (الزَّرَاوَند) فارسيٌّ محض وهو نبات يتداوى بهِ غالباً للنقرس

* (الزَّرِيُّ) من الناس الذميم الذي لا يُعدّ شيئاً تعريب زَارَه وهو بمعنـاهُ . وقالوا فيهِ زَرَى عملهُ عليهِ زَرْياً وزرايةً اي عابَهُ عليهِ

* (الزُّقَّلَة) من الطيور الحوصلة تعريب زَاغَر وهما بمعنى

(الزَّلَابِية) قال في شفاء الغليل . الزلابية قيل هي مولّدة والصحيح انَّها عربيّــة لورودها في رجزٍ قديم . قلتُ وهي معرَّبة عن زَلِيبَيَا وهو عجين يُقلَى بالسَّمن ثم يُعقَــد بالدبس ومنهُ ܙܠܒܝܐ بالسريانيَّة الدارجة وزلبيه بالتركيَّة

* (الزُّلَال) ماء زلال اي سريع المرور في الحلق بارد عذب فارسيَّتهُ زلال وهو دودة تتكوَّن في الثلج المركوم المُزمِن وهي دقيقة بيضاء اذا وُضِعت في الماء جعلتــهُ باردًا عذباً فيقال لذلك الماء بالفارسيَّة « آب زلال » اي ماء زلال (البرهان القــاطع) ومنهُ زلال بالكرديَّة

(الزِلِيَّة) تعريب زيلو وهو البساط

* (زَمْزَمَ) المُغَنِّي ترنَّم مأخوذ من زَمْزم وهو النغم الذى يتنغَّم بهِ المجوس على أكلهم وفي قراءتهم كتاب الزند وفي غسل أبدانهم رهو عبارة عن صوتٍ يديرونهُ في خياشيمهم وحلوقهم وهم صموت لا يستعملون لساناً ولا شفةً لكن يفهم بعضهم من بعض . واصل معنى زمزم بالفارسيَّة رويدًا رويدًا

* (الزَّمْهَرِير) شدَّة البرد مركَّبة من زَمْ اي بَرْد ومن هَرِير اي موجب وقالوا فيها ازمهرَّ اليومُ اي اشتدَّ بردهُ

(الزُّمَاوَرْد) طعام من البيض واللحم . وقول العامَّة بزماورد اصوب لان فارسيَّتهُ بَزْمَاوَرْد

* (تَزَنْبَرَ) تكبَّر مأخوذ من زَنْبَارَه اي الفاسق . وتَزَنْتَرَ لغة فيه

* (الزَّنْبَرِيُّ) تعريب زَنْبَر وهو الثقيل من الرجال

* (الزَّنْبَرِيَّة) تعريب زَنْبَرِي وهو ضرب من السفن ضخم

(الزُنبُرك) فارسيَّتها زَنبُورَك وهي آلة من الساعة

* (الزَنبَق) ريحان له زهر طيّب الرائحة تعريب زَنبَه

(الزَنبيل) وهو معروف مأخوذ من الفارسيّ زَنبيل. وزنبير لغة فيهِ بالفارسيَّة وأما الزّبيل فمأخوذ من السريانيّ ܙܒܝܠܐ والفارسيّ تفسهُ مشتق من الاراميّ (راجع فرنكل ص: ٧٨)

* (الزُنجُب والزُنجُبان) المنطقة تعريب زِنجَف

(الزَنجَبيل) عروق تسري في الأرض ويتولّد فيها عُقَد حِرّيفة الطعم تعريب شَنكَبيل ومنهُ السريانيّ ܙܢܓܒܝܠ وهو باليونانيَّة ζιγγίβερις او γιγγίβερις وبالروميَّة zimgiberi و zingiberi وبالفرنسيَّة gingembre وبالايطاليانيَّة zenzero و zenzevero وبالجرمانيَّة Ingwer وبالتركيَّة والكرديَّة والسريانيَّة الدارجة زنجفيل وبالروسيَّة NHбNPL

* (الزِنجار) منهُ معدنيّ ومنهُ ما يستنبط من النحاس بوضعه في درديّ الخلّ معرّب عن زَنكار ومنهُ الاراميّ ܙܢܓܪܐ

(الزنجير) السلسلة فارسيَّة ومنهُ زنجير بالسريانيَّة الدارجة والتركية والكرديَّة

* (الزُنجُفر) معدن متفتت بصّاص يُعمل منهُ الحبر الأحمر تعريب شَنجَرف. وقال عنهُ في البرهان القاطع انَّهُ معدنيّ وصناعيّ. فالمعدنيّ يحصل في معادن النحاس والذهب والزئبق وهو نادر الوجود. والصناعيّ يُستنبط من الزئبق والكبريت وهو سمّ قتّال ومنهُ السريانيّ ܙܢܓܦܪ

* (الزَند) العود الذي تُقدَح بِهِ النار وهو الأعلى الذي يُضرَب بِهِ. والزندة السفلى فيها ثقب وهي الانثى فاذا اجتمعا قيل زندان. فارسيَّتهُ زند وهو العود الأعلى. واماَّ الزندة السُفلى فتسمَّى «پازند». وزند بالفارسيَّة يُطلَق ايضاً على القداح

(الزَندَبيل والزَندَفيل) الفيل العظيم مركَّب من زِندَه اي ضخم ومن پيل اي فيل

(الزِنديق) فُسّر بالقائل بالنور والظلمة او مَن لا يُؤمن بالآخرة او مَن يُبطن الكفر ويظهر الايمان. قال البعض انَّهُ معرَّب عن زن دين اي دين المرأة. وقيل انَّهُ تعريب زنديك وهو الذي يعمل بموجب ما هو مسطور بكتاب الزند. لكن الزنديق

ورد ذكرهُ في كتاب افراهاط الحكيم الفارسيّ الذي عاش في الجيل الرابع للمسيح. وورد ايضاً ذكر الزنادقة قبل تاليف الزند اي في كتاب الأبستا عينهِ حيث قيل: «اننا جعلنا الصلاة... لكي نحارب الزنده والساحر ونخربهما جميعاً». فالزندي اذًا في التاريخ القديم ساحر قبيح المذهب. وقد اتخذ هذه الكلمة الفرس المحدثون فتلفظوا بها على صورة «زنديك» ومنها اشتُقَّت لفظة زنديق (طالع المشرق ١: ٦٨١ — ٦٨٤)

* (ثوب زَنْدَبِيجِيّ) قيل نسبة الى زَنْد قرية ببخارى تُعمل بها الثياب. قلت والصحيح انّ الزنديجي معرّب عن زَنْدِيِجى وهو كلّ قاشٍ متين منسوج من غزل غليظ خشن لتبطين الثياب

(الزِنْفِيلَجَة) وعاء ادوات الراعي معرّب زَنْ بِيله. والزِنفالَجة والزَنْفَلِيجَة لغتان فيـــهِ

* (الزَّانِكيّ) تعريب زَنك وهو الشاطر

(الزَّنْمردة) المرأة التي خَلقها وخُلقها كما يكون للرجال. معرّب زَنْ مَرد واصـــل معناها امرأةٌ رجلٌ. وزُمّردة لغة فيهِ (شفاء الغليل) ويرادفها اليونانيّ ἀνδρογύνης (androgyne) ومنهُ ܐܢܕܪܘܓܘܢܘܣ باللغة الربانيّة

* (زَنَانيّ) رجل زنانيّ يكفي لنفسهِ لا غير تعريب زَنَانه ومعناهُ المتخلّق باخلاق النساء

* (الزِنّ) الماش وقيل الدَوْسَر معرّب عن زُن وهو الدوسَر

* (زَنْهَر) اليَّ بعينهِ شدّد النظر وأخرج عينهُ. وبعض المُولَّدِين يقول صـــاح القوم زِنْهار كما يقال صاحوا المدَدَ وذلك عند استعظام الشدّة والاستغاثة منها (محيط المحيط). مأخوذ من زِنْهَار وهو التظلّم والخوف ويُستَعمل بمعنى ايّاك (للتحذير)

(زِهْ) كلمة تقولها الفرس عند استحسان شيء

* (الزَهزَاهُ) المختال في غير مرآة فارسيَّتـــهُ زِهزَاه وهو مكرّر زِه اي نعمًـــا نعمًا

(الزَهزَهة) بمعنى التحسين مولّدة من قول الفرس زهى زهى (شفاء الغليل)

(الزُوبِين) تعريب زُوبِين وهو الرمح القصير

(الزاج) تعريب زاك اي مِلح يُصبَغ بهِ ومنهُ السريانيّ الدارج ܙܐܓ والكرديّ زاج

(الزِّيج) معرَّب زيك وهو خيط البناء

(الزِّيج) عند المنجّمين كتاب تُعرَف بهِ احوال حركات الكواكب مأخوذ من زيك

(الزُّور) بمعنى القوّة مأخوذ من زُور (شفاء الغليل) ومنـهُ التركيّ والكرديّ زُور

* (الزَّوْشُ) العبد اللئيم مأخوذ من زُوش ومعناهُ الغضوب السيّئ الاخلاق

* (الزَّاوُوق) الزئبق في لغة اهل المدينة (محيط المحيط) فارسيتهُ زَاوُوق وهو تصحيف زِيوَه. وتقول العرب زَوَّقَ الكلام والكتابَ اي زَيَّنهُ ونقشـهُ واصلهُ من الزاووق لأنّهُ يُجعَـل مع الذهب فيُطلَى بهِ ثمّ يُلقى المطليّ في النـار فيطير الزاووق ويبقى الذهب. وقـد توسّعُوا فيهِ حتّى قيل لكلّ مزيَّن مزوَّقٌ وان لم يكن فيهِ الزاووق

* (الزَّوَنْكَل) القصير وزَوَنكل بالفارسيَّة القصير الحقير الجثّة. وزَوَتَّرك وزَوَنك لغتان فيهِ بالفارسيَّة. والزَوَتَّرك والزَوَنك والزَّوَاك والزَّوَنّ والزَّوْن والذونَة لغـات فيهِ بالعربيَّة

* (تَزَيَّب) لحمهُ تكتّل واجتمع مولّد من زيب ومعناهُ الجمال والتزويق

(الزِّيرَبَاج) مركَّب من زيرا وهو الكمّون وبا اي طبيخ وهو يُصنَـع من لحم طير سمين مع الكمّون والخلّ يفيد من أُصيب بمرض الاستسقاء

* (الزَّايِرجة) شبكة مربَّعة تشتمل على مائة بيت يُرسَم في كلّ واحد منهـا حرف مفرد ولهم فيها أعمال يزعمون أنّهم يستدلّون بها على المغيبات وهي تعريب زيرگاه المركَّبة من زير اي تحت ومن گاه اي محلّ

* (الزَّاغ) غراب صغير الى البياض لا يأكل الجيف فارسيتهُ زاغ وفُسِّر بالغراب وضرب من الحمام الاسود

(الزِّيك) جواهر صغيرة مرصَّعة حول جوهرة كبيرة تعريب ژيك واصل معناها قطرة من المطر

(الزيّ) الهيئة مأخوذ من زِي ومعناهُ الحيوة والهيئة وهو مشتق من زيستن اي عاش او من زيب ومعناهُ الزينة. ومنهُ الارامي ܙܝܘܐ ومنهُ الكرديّ زِيو او زيڤ بمعنى الفضّة



باب السين

(السَّالَار) فارسيّ بحت وهو الزعيم والمولى

(السَايَة) وهي سايَه بالفارسيّة ومعناها الظلّ والحماية

(السَأوُ) الوطن والطيّة معرّب سُو ومعناها الجهة والناحية

(السِبِتّ) معرّب شِوِد اسم بقلةٍ يُتداوى بها. والشِبِت لغة فيهِ

(السَبَج) الخرز الاسود معرّب شَبَه. قال في البرهان القاطع: شبَه بفتح البـاء حجر اسود بارق يشبه الكهرباء خفّةً وملاءمةً. وهو نوعان. نوع منهُ موجود في دشت قبجاق (في تركستان) وهو في الأصل ماء ثمّ يجمد. والنوع الثـاني معدنيّ يؤتى بهِ من بلاد جيلان. وقـال صاحب المفردات: ان هذا الحجر هو روح التوتيا. ويقـال لهُ «مـارصيني» ايضاً. وهو بارد ويابس. اذا حملهُ احد الناس حفظهُ من اصابة العـين والحريق. واذا علّقهُ في رأسهِ دفع عنهُ الصداع. واذا نظر الى مرآةٍ مصنوعةٍ منـهُ زال البياض من عينهِ اذا كان فيها. واذا كحل عينهُ بميل منـهُ قوي بصرهُ واذا وُضع هو اي السَبَج على النار اشتعل مثل الحطب وبعث برائحة تشبه رائحة النفط»

(السُبْجَة والسَابيجة) قَمِيص بكساء اسود. (والسَابِيج) البقايا تعريب شَبِي وهو الفروة. وبنوا منهُ فعلًا وقالوا تسبَّج اي لبس السُبْجَة

* (سَبَخَ) الرَجلُ سَبْخاً كان فارغاً. و(سَبَّخَ) عنهُ الحُمَّى خفّفها. و(تسبَّخَ) الحرّ سكن اظنّ كلّ ذلك مشتقّا من سَبُك ومعناهُ الخفيف

* (السَبَخَة) أرض ذات نزّ وملح مشتقّة من سِيَخ وهو الملح. وقالوا فيهـا: سَبخَت وأَسبَخَت الارض اي كانت ذات سِباخ الى غير ذلك

(السَبَذة) وعاء كالقفّة تعريب سَبد. والسفط لغة فيه. ومنهُ سَبَد بالتركيّة والكرديّة

* (السَباذِرة) الفرّاغ واصحاب اللهو والتبطّل اظنّهُ تصحيف سايه پرَست وهو مُدمِن الفسق والفجور

(السابِرِيّ) ثوب رقيق جيّد. وهو ايضاً تمر طيّب ودرع دقيقة النسج في إحكام. كلّ ذلك نسبة الى سابور على غير القياس وهي كورة في بلاد فارس (محيط المحيط)

(السبِسْتَان) ثَمر بنبت يُتداوى بهِ غالباً لأمراض الصدر. لعلّهُ شجر مثل اصلهِ الفارسيّ سَپِستان وهو تخفيف سكْ پستان اي ثدي الكلب وهو شجر اكبر من قامة الانسان ساقهُ مائل الى البياض ورقهُ مُدوّر وثمرهُ يشبه الدُرّاق في داخلهِ عصير لزج يدخل في الأدوية (البرهان القاطع). وقال الأصمعيّ: «ومن الشجر المخاطة وهي التي تسمّيها الفرس السبستان لها ثمرة لزجة تُؤكل»

* (السُبْرَة) طائر ولم يزيدوا عليهِ. فلعلّهُ معرّب سَبارْوك وهو اليام

(الساباط) سقيفة بين دارَين تحتها طريق مأخوذة من سايه پوش ومعناها المظلّة. أمّا الخفاجي مؤلف شفاء الغليل فيقول انّها معرّبة شاه آباد اي محلّ السلطان او السلطانيّة

(السَبَنْجُونة) فروة من جِلد الثعالب مركّبة من آسمان اي السماء ومن گون اي اللون

* (السَتّ) الكلام القبيح والعيب معرّب عن سِتاو وهو المكر والحيلة

(السُتُّوق والتُسْتُوق) درهم زيف معرّب سه تا اي ثلاث طبقات (شفاء الغليل) قلتُ والأصحّ انهُ معرّب عن سَتُو الذي بمعناهُ

(الأَسْتَم وأُسطم) مجتمع البحر. و(أُستُمّ وأُسطمّ) القوم: وسطهم وأشرافهم. انّ علماء اللغة قد اختلفوا في بيان اصل هذه الكلمة. فقال بعض انّ اصلها حبشيّ astama ومعناهُ غاص وغرق. وقال فرنكل انّ الحبشيّ astama مأخوذ من الاراميّ ܐܣܛܡܐ وهو بمعناه. وامّا الاسطمّ بالعربيّة فمعرّب عن اليونانيّ στόμα ومعناه الفم ويُطلَق ايضاً على مصبّ النهر وحسام السيف (ص: ٢٣١). وعندي انّ الاستم

والاسطمّ بمعنى مجتمع البحر معرّبان عن اَسْتَـل ومعناهُ بالفارسيَّة الغدير والبحـيرة وجمع المياه. وبمعنى وسط القوم واشرافهم معرّبان امّا عن اَستم ومعناهُ الظلم والجور لتغلُّب الظلم على الاشراف. وإمّا عن اُستام ومعناهُ المعتمد عليهِ ويُطلق ايضاً على كلّ ما صُنِع من الذهب والفضّة من السرج واللجام والركاب. او عن اُسْتُون ومعناهُ الدعامة

* (الساَجُور) خشبة تُعلّق في عنق الكلب. قـال فرنكل (ص: ١١٤) انّ اللفظة اراميّة الأَصل ܣܓܘܪܐ وهي مشتقّة من ܣܓܪ اي زجرَ ومَنعَ وحجز. وورَدَ ܣܘܓܪܐ بمعنى الساجور في كتاب كلية ودمنة طبعـة بيكل. وعندي انّ الكلمة فارسيَّة مركَّبة من سَكْ اي كاب ومن گِير اي ماسك

(السَجِيَّة) الخُلق والطبيعة. قال ابو عُبَيدة: هي فارسيَّة. ولم يأتِ بدليـل على ذلك. فلعلَّها معرَّبة عن سِكَّه ومعناها القاعدة والسيرة

(السَخْت) الشديد تعريب سَخْت. والسَخِيت والسِخْتِيت لغتان فيهِ

* (السُخْت) مـا يخرج من بطون ذات الحوافر لعلَّهُ تعريب سوُخته ومعنـاهُ الفاسد الأَحشاء

(السَخْتيان) فارسيّ محض وهو جلد الماعز اذا دُبِغ. ومنهُ سختيان بالسريانيَّـة الدارجة والتركيَّة والكرديَّة

* (السَخاخ) الأَرض اللّيِّنة الحرّة وهي ايضاً سَخاخ بالفارسيَّة

(السُخّ) نحو اربعة وعشرين رطلًا فارسيّ (محيط المحيط). فيكون مشتقًّا من سَخْتَن ومعناهُ وَزَن

(السُخَّر) فُسِّرت ببقلة بخراسان تعريب سَخِير وهو نبـات مرّ كثير الأَغصان ومقوّي المعدة الباردة

* (السُخْط والسَخط) الغضب الشـديد مأخوذ من سَخْت ومعناهُ الشديـد الضيّق القاسي الفظّ. وبنوا منهُ افعالًا وقالوا سخطهُ رَسَخط عليهِ وأَسْخط وتسخَّطَ

(السُدَّر) لعبة للصبيان قيل معرّبة عن سهْدَر اي ثلاثة ابواب (شفاء الغليل). والصحيح انّها مقطوعة ومصحّفة عن سَرْدَر بتقدير «كَايم» واصل معناها الرأس داخل البساط وهي لعبة يقال لها بالتركيَّة «بكزى بوز اويونى». وذلك انّ احد الصبيـان

يشدّ عينَيه بمنديل ويتّكئ على صدر واحد من رفقائهِ فينام. فما انّ ، اثر الصبيان يدلّون ثيابهم ويذهب كلّ واحد منهم الى زاوية فيلتحف ببساط او لحاف او مسح فينام. وحينئذٍ الصبيّ المشدود العينَين يرفع العصاب من عينَيه ويقصد ايًا كان من رفقائهِ الصبيان المستخفين ويدعوهُ باسمهِ. فاذا اصاب يكون قد سلم فيذهب ذلك الصبيّ وينام مكانهُ والّا فيحملهُ على ظهرهِ ذاهبا بهِ حتى يوصّلهُ الى مكانهِ وينام ثانيةً (البرهان القاطع)

* (السَّدِير) قصر بناهُ للملك النعمان بن امرء القيس بن أوس، احد العمالقة آل محرّق اصحاب القصور الشامخة في العراق. وفيهم يقول الاسود بن يعفر الدراميّ بعد نكبة الأكاسرة لهم :

ماذا نؤمّل بعد آل محرّق تركوا منازلهم وبعد اياد

اهل الخورنق والسدير وبارق والقصر ذي الشرفات من سنداد

وهو معرّب سهدِير. قال في البرهان القاطع: «سهدِير هو قصر الخورنق المشهور الذي بناهُ السِنِمّار. وقيل له سهدير لانهُ كان في داخلهِ ثلاث قبب فانّ دِير باللغة البهلويّة معناها القبّة». وقال في مادّة سنمار: «سِنّار على وزن مِعْمار اسم بناء روميّ بنى الخورنق. واسمهُ بالعربيّة السِنِمّار بتشديد الميم. وقيل عنهُ أنهُ أجاد في صنعتهِ الى الغاية حتى انّ القصر الذي بناهُ كان يتلألأ ليلا ونهارا بالوان متنوّعة تظاير ابي قلمون. فكان صباحاً يبان ازرق وظهرًا ابيض وعصرًا اصفر. وصاحب القصر كان النعمان بن المنذر. فاستجادهُ واستبدعهُ. فانعم عليه ووهبهُ بغلات ثمينة وخلع عليه خلعاً نفيسة. فلمّا رأى السنّار ذلك الإحسان من الملك قال له متأسفا: لو علمتُ انّك تستجيد هذا القصر بهذه الدرجة فتغرقني على هذا المنوال في بحر احسانك لأبدعتُ صنائع اعجب من هذه بكثير فجعاتُ القصر يتبع سيرَ الشمس باستقبالهِ اياها كيفما اتجهت. فاثّرت هذه الاقوال في النعمان فأمر من ساعته بالقائهِ من أعلى القصر لئلّا يبني لغيرهِ قصرًا على المنوال الذي قالهُ. فمات. فضُرب به المثل في مَن يُجزَى على الإحسان بالإساءة. يقال: «جوزِي جزاء سنّار». وقال في مادّة خورنق: «خورنق على وزن فرزدق معرّب خورنه وهو عمارة بديعة من غرائب الدهر بناها النعمان بن المنذر لبهرام كور (وهو

يزدجرد ملك الفرس) كان فيها قصران متناهيا البداعة أحدهما كان يُسمّى «خوَرْنقا» وفيه كانت تُنصب مائدة الاكل (خورنق مركّب من خورن اي آكل ومن گاه اي محلّ) والآخر سديرًا وكان يحوي ثلاث قبب متداخلة بعضها ببعض كان النعمان باتمّ فيها فرائض دينهِ »

(السيدارة) الوقـاية تحت المقنعة والعصابة معرّب سِتاره ومعناهـا المظلّة اي الشمسيّة . والظاهر انّ اصل الكلمة اراميّ ܣܬܪܐ

(السَدَق والسَذَق) تعريب سَدَه وهي ليلة الوقود المشهورة عند الفرس الواقعة في العاشر من شهر بَهْمَن . وكان ملوكهم وحكّامهم واعيانهم يمسكون فيهـا كثيرًا من الطيور والحيوانات فيربطون على أرجل كلٍّ منها حزمَةً من حشيش ثمّ يُطلِقونهـا بعد ان يكونوا قد وضعوا على الحزمة صوفانةً او شرارةً من النّار . فيتلذّذون بمعاينتهم الطيور مشتعـلةً في الهواء والحيوانات هاربة باضطراب على وجه الأرض . وقيـل انّ الداعي الى تسمية تلك الليلة بالسذَق (وسَد تحريف صَدْ ومعناهُ المائة والهاء للنسبة) انّ كيومرث كان لهُ مائة ولد من الذكور والاناث . في الليلة السابقة لليوم الذي زوّج فيهِ الذكور بالاناث استوقدوا نيرانًا كثيرة وجعلوا ذاكِ اليوم عيدا . وقيـل انّ السَّدَق تذكار اليوم الذي فيهِ بلغ عدد اولاد آدم الى المائة فاتّخذ عيدًا . وقيل انَّ بين السذق والنوروز خمسين يوماً وخمسين ليلةً . فلاجل هـذا سُمّي ذلك اليوم سدقاً فان مجموع الخمسين يوما والخمسين ليلة مائة . وقيل انّ هذا العيد وَضَعَ هوشنك وهو من حفَدَة آدم وذلك انهُ لمّا كان هوشنك مارًا مع خاصّتهِ بنواحي جبلٍ اذ وجدوا حيّةً عظيمة الجثّة . ولمّا لم يكونوا بعد قد رأوا الحيّة ابدًا اخذهم كلّ العجب من شكلها الغريب . فقالوا : لمّا كانت جميع الحيوانات قد أتتنا مظهرةً لنا الطاعة ما خلا هذا الحيوان المارد فلا بُدّ من ان يكون مركوزا في اصلهِ شرارة الشرّ والعصيان . فعلينـا إهلاكهُ . قالوا هذا وللحـال أخذ هوشنك حجرًا فرمى بهِ الحيّة . لكن الحجر اخطأ فصـدَمَ صخرة كانت ثمّة فظهرت منهـا نار عظيمة فوقعت في ما كان هنـاك من الشوك والحشيش فتحرّق جميعاً والحيّةَ . ولم يكونوا قد رأوا النار ابدًا . فقالوا هذا نور الله . وللحـال خرّوا ساجدين لها فرحين مسرورين حامدين شاكرين . فاستعدوا بذلك النهار واتّخـذوهُ عيدًا (البرهان القاطع)

(السِدِلّي) هو كثلثة بيوت في بيت كالحاريّ بكُمّين مركّب من سه اي ثلاثة ومن دِل اي وسط او من دِر اي القبّة . او هو تصحيف السّدِير

* (السَذَاب والسّذَاب) نبات يقارب شجر الرمّان ورقهُ كالصعتر وزهرهُ أصفر ورائحته بجملتهِ مكروهة تعريب سِدَاب ومنهُ التركيّ سَدَاف

(السَاذَج) معرّب سادَه وهو ما لا نقش فيهِ . ومنهُ الساذَج عند المولّدين للبسيط الحسن الخلق لسهلهِ والسذاجة حُسن الخلق والسهولة

(السَوْذَنِيق) فسّرهُ البعض بالصقر والآخرون بالشاهين . وفيهِ لغات منها السَوْذَق والسُوذَق والسُذَانِق والسُوذنيق والسَوذَانِق والسَيْذَنوق والسَوْذِيَنق والسَيذَاق والسَيذَقَان والسَوْذَانِق والسَوْذَق والشوذانق . قال الجوهريّ وجميع ذلك فارسيّ معرّب . قُلتُ انّ شَوْذَانِيق بالفارسيّة فُسِّر بطير اخضر اللون ينقب الشجر بمنقارهِ ويقال لهُ ايضاً سَوْذَانِيَات (البرهان القاطع) . والظاهر انّ اصل الكلمة ليس فارسيّاً ولعلّها معرّبة عن اليونانيّ σιττα, αν وبمعناه وهو ضرب من الطيور الغريدة او هي تصحيف ἱέραξ او ἱεροπώλεος وهو الباشق

(السَرَاب) ما تراهُ نصف النهار من اشتداد الحرّ كالماء يلمع بالأرض وهو لا حقيقة لهُ . قيل سمّي بهِ لذهابه على وجه الارض فارسيته سَرَاب وهما بمعنى وهو مركّب من سَرْ اي فوق ومن آب اي ماء . ويُرجح ان يكون مأخوذا من السريانيّ ܫܪܒ اي يبس وجفّ

* (السرَبد) حاجب مُسَرْبد اي لا شعر عليه عن كراع (التاج) مأخوذ من سَربَد ومعناهُ الرديّ الرأس

* (سَرْبَخ) خفَّ وتزقَ مأخوذ من سَرْ سَبُك اي خفيف الراس

(السِرْبَال) لباس وهو معروف معرّب شَرْوَال واصلهُ سَرْبال مركّب من سَرْ اي فوق ومن بَال اي القامة . وفيه بالعربيّة لغات : سِرْوَال وسِرْوِيل وسَرَاوِين وسراويل وشروال . وبنوا منهُ افعالا منها سَرْوَل وتَسَرْوَل وسَرْبَلَ وتَسَرْبلَ . ومن الفارسيّ مأخوذ اليونانيّ σαράβαρα و σαράβαλλα واليونانيّ الحاليّ σαρβαρίδες واللاتينيّ sarabara و saraballa والاسبانيّ ceroulas والمنتاريّ schalwary والبولونيّ scharmvari والتركيّ والكرديّ شروال والارامي ܫܪܘܠܐ وهو باللغة

البابليَّة ܣܪܒܠܐ وبالسريانيَّة الدارجة ܫܪܘܠܐ . وقيل انَّ اصلهُ اراميٌّ مشتقٌّ من ܣܒܠ اي جعل يحمل (القاموس العبرانيّ تاليف جيسينيوس) و ܣܪܒܠ بالبابليَّة معناهُ غطّى

* (السُّرخاب) طائر في حجم الاوزّ أحمر الريش ويوجد ببلاد الصين والفرس. فارسيَّتهُ سُرخاب وهو مركَّب من سُرخ اي احمر ومن آب اي لطافة

* (السِراج) تعريب چراغ ومنهُ التركيّ چراغ والكرديّ چرا. وعندي انَّ الفارسيّ چراغ مأخوذ من الاراميّ ܫܪܓܐ وهو مشتقّ من ܫܪܓ اي أضاء. كما انَّ الاراميَّة استعارت من الفارسيَّة الفاظاً كثيرة كذلك أعارتها ايضاً كلمات عديدة منها أفناثا (ܐܦܕܢܐ) وباحورا (ܒܚܘܪܐ) وتنور (ܬܢܘܪܐ) وداغول (ܕܓܘܠܐ) وشَپير (ܫܦܝܪ) وناطورى (ܢܛܘܪܐ) وناقوس (ܢܩܘܫܐ) ويغميصا (ܡܓܡܝܨܐ) وايل (ܐܝܠܐ) وچليبا (ܓܠܝܒܐ) وخُوه (ܐܚܘܐ) لا بل انَّ الفارسيَّة القديمة استعارت هي ايضاً الفاظاً كثيرة من الاراميَّة منها كَتْيا (ܟܬܢܐ) وكوتينا (ܟܘܬܝܢܐ) وليليا (ܠܠܝܐ) ومَترا (ܡܛܪܐ) وورتا (ܘܪܕܐ) وآبرا (ܐܒܪܐ) وأمرا (ܐܡܪܐ) وتينا (ܬܐܢܐ) وكَترونتن (ܟܬܪ) وزمرونتن (ܙܡܪ) (الخ)

(السِيرج) دهن السمسم ويقال الشيرج ايضاً تعريب شِيرَه

(السِرجين والسِرقين) تعريب سَرگين وهو الزبل ومنهُ السريانيّ ܣܪܩܝܢܐ والكرديّ سرگين

* (السَرَخس) نبت يُتداوى بهِ مأخوذ من سَرَخس وفُسّر باصل نباتٍ اسود يقال لهُ بالتركيَّة آيرلتي وهو ضربان ذكر وأُنثى

(السِرداب) بناء تحت الارض يُجعَل فيهِ الماء في الصيف ليبرد مركَّب من سَرد اي بارد ومن آب اي ماء. ومنهُ سَرداب بالتركيَّة والسريانيَّة الدارجة والكرديَّة

(السِردار) حافظ السرّ مركَّب من العربيّ سرّ ومن الفارسيّ دار اي صاحب

* (السُرسُور) الفطن العالم الدخَّال في الامور تعريب سِيرسُور واصل معناهُ الشبعان فَرَحاً

(البِرْسام) ورم في حجاب الدماغ تحدث عنهُ حُمّى دائمة مركّب من سَر اي رأس ومن سام اي وَرَم ومنهُ الارامي [illegible] والكرديّ سَرْسَم

(السَرَق) شُقَق من الحرير الابيض او الحرير باسرهِ . قال الاب لامنس اليسوعيّ في كتاب الفروق: «انهُ مأخوذ من اليونانيّ σηρικόν وهو الحرير وهو مشتقّ من σήρ وهي دودة الحرير وقيل نسبة الى σήρ وهو اسم شعب في الهند من عندهِ جُلبت دودة الحرير . ومنهُ اللاتينيّ sericum والفرنسيّ soie والانكليزيّ silk والجرمانيّ Seide» . وعندي انّ السَرَق العربيّ مأخوذ من الفارسيّ سَرَه وهو شُقق الحرير واصل معناهُ الجيّد الخالص النفيس . ومن الفارسيّ مأخوذ السريانيّ [illegible] وهو بالمندوية [illegible] وفي الترجوم [illegible] ومن السريانيّ [illegible] مأخوذ العربي سيراء وهو ايضاً Sīrāj بالحبشيّة (راجع ايضاً فرنكل ص ٤٠)

* (السُرق) نبات ولم يزيدوا عليهِ تعريب سُرْخ وهو النبات المسمّى بعصا الراعي

(السِرْكار) فارسيّ محض وهو ديوان الوالي

* (السُرْم) تعريب شَرْم واصل معناهُ الحياء . والصُرْم لغة فيه

(السَرْمُوج) نوع من الاحذية تعريب سَرْمُوزَه وهو مركب من سَرْ اي فوق ومن مُوزَه اي الخُفّ . والسَرْمُوجَة والسَرْمُوزَة والسرمُوز لغات فيهِ

* (السَرْمَدِيّ) مركّب من سَر اي رأس وعال ومن اَمَد اي زمان . ومنهُ مأخوذ ايضاً السَرْمَد اي الدائم والطويل من الليالي

(السَرْمَق) معرّب سَرْمَج وهو نبات القَطَف

(السَرْو) فارسيّ وهو شجر حسن الهيئة قويم الساق . قال في البرهان القاطع: «سَرْو بسكون الراء والواو شجر معروف وتقول لهُ العامّة «سلوى» . وهو ثلاثة انواع: سَرْو آزاد وسَرْو سَهي وسَرْو ناز . وتسمّيه العرب شجرة الحيّة لانهُ حيثما وُجِد لا بُدّ من وجود الحيّات هناك . واما «سرو آزاد» فهو الذي يكون مستقيما طولًا وعرضاً لا اعوجاج فيهِ البتّة . «وسرو سهي» هو الذي مع كون اغصانهِ مستقيمة يكون من جذرهِ الى اعلاهُ ذا شُعبٍ وعُقَد . «وسرو ناز» يكون طريا رطبا . ويقربهُ اليونانيّ κυπάρισσος والروميّ cupressus

* (السرّاة) اعلى كلّ شيء تعريب سَرْ اي الرأس والأوج

* (سَرَوات) القوم روساؤهم مأخوذ من سَري المنسوب الى سَرْ اي الرأس ومعناهُ رئيس القوم

(السَرَاية والسرايا) بلاط الملك فارسيَّتهُ سَرَاي واصل معناهــا الدار الكبيرة العالية

(السَيْسَبَ والسَيْسَبان) تعريب سِپِسْتان وهو شجر يطول اكثر من قامةٍ عريض الأوراق ابيض الزهر واسعهُ يثمر قليلًا عناقيد حمراء داخلها حبّ يُتداوَى بهِ

* (السأسم) اختُلِف في تعيين معناهُ. فقال البعض انَّهُ شجر اسود وآخرون انَّهُ آبنوس وغيرهم الشيزى او شجر تعمل منهُ القسيّ (محيط المحيط). لعلَّهُ بمعنى سأسِم وهو الكمّون الملوكيّ

* (السُطَط) الظَلَمَة الجائرون قريب لفظاً ومعنًى من يستاوَه ومعنـاهُ المكر والحيلة

(السُفْتَجة) تعريب سُفْتَه

(السِفَار) المقود تعريب اَفسَار وهي مشتقَّـة من افسايِيدَن اي جَبَرَ. ومنـهُ الاراميّ ܐܦܣܪܐ و ܡܐܦܣܪ باللغة الربانيَّة والكرديّ هَفْسار ويقربـهُ الروميّ capistrum

(السِفْسِير والسِمْسار) المتوسّط بين البائع والشاري تعريب سَيسار وهو الدَلّال. ومنهُ الاراميّ ܣܦܣܪܐ و ܣܢܣܪܐ. يُحتمَل ان يكون اصل الكلمـة اراميًّا مأخوذًا من فعل ܣܦܣܪ او ܣܘܣܪ المستعمل الآن بمعنى فَتَـل ودار في بعض القرى

* (السَفْسَاف) من الدقيق ما يرتفع من غبارهِ عند النخـل معرّب سَبُوسَه. ويُطلَق السَفْسَاف بالعربيَّة على الرديّ من كلّ شيء ايضاً

* (السَفَنج) الظليم الخفيف معرّب عن سَپِنج وهو مركّب من سَه اي ثلاثـة ومن بنج اي خمسة ويُطلَق على ما يكون قليل المدّة

(السِقِنْطار) الجهبـذ. جاء في المعرب وسقنطار قالوا هو الجهبذ بالروميَّة وقـد تكلَّمت بهِ العرب وقـالوا سِقِطري. وقال فرنكل (ص: ٢٧٩): انـهُ معرّب عن

σεκρητάριος secretarius وهو اسم وظيفة في الدولة البيزنطيّة · وعندي انّهُ تعريب الفارسيّ سِكالدار ومعناهُ ذو فكر وذكاء

(السِكْباج) مرَقٌ يُعمَل من اللحم والخلّ معرَّب سِكْبا وهو مركَّب من سِك اي خلّ ومن با اي طعام

(السَكْبينَج) معرَّب سَكْبيته وهو نبات شبيه بالخيار لهُ صمغ · ومنهُ الارامي ܣܩܒܝܢܐ

(السُكَّر) ماء القصب اذا غُلِي واشتدّ وقذف بالزَبد تعريب شَكَر وهو σάκχαρ باليونانيّة وsaccharum بالرومية وsucre بالفرنسيّة وzucchero بالايطاليانيّة وsugar بالانكليزيّة وZucker بالجرمانيّة وշաքար بالارمنيّة وشَكَر بالتركيّة والكرديّة وܣܟܪܐ بالاراميّة وсахаръ بالروسيّة

(السُكُرَّجة والسُكُرُّجة) الصحفة تعريب سُكُرَه

(الإِسْكاف) الخفّاف وفيه لغات : السَيْكَف والسِكاف والأُسكف والأُسكوف والاسكاب · وهو ܐܣܟܦܐ بالاراميّة · وقيل انّ الكلمة فارسيّة (راجع فرنكل ص: ٢٥٦) · فيكون اذًا الاسكاف تصحيف كَفْشكَر

(السِكَنْجَبين) شراب مركّب من سِك وانكبين اي خلّ وعسل ويُراد بهِ كلّ حامض وحلو

(السَلْبَند) فارسيّ محض وهو سَيْر يُشَدّ عن حزام الفرس

(السِلاحْدار) حامل سلاح الملك مركّب من سلاح بالعربيّة ومن دار اي حامل

(السلحفاة) دابّة برّيّة ونهريّة وبحريّة لها اربع قوائم تختفي بين طبقتَين صقيلتَين · وقد اجاد الشاعر في وصفها حيث قال :

لحى الله ذات فمٍ أخرس　　تطيل من السعي وسواسها
تكبّ على ظهرها ترسها　　وتُظهر من جلدها فاسها
اذا الحذر اقلق احشاءها　　وضيّق بالخوف انفاسها
تضمّ الى نحرها كفّها　　وتُدخل في جوفها رأسها

وهي معرّبة عن سُولَپای واصل معناها أرجلها في النقب. وفيهـا لغات السُلَحفَى والسُلحَفي والسُلَحْفاء والسُلَحْفيَـة. وانّ اسمها باكثر اللغات المعروفـة يقرب من الاسم الفارسيّ وهي لَحاة بالعربيّة وطُوس بَغه بالتركيّة وكِيسَل بالكرديّة وχελωνη باليونانيّـة و testudo بالروميّـة و tortoise بالانكليزيّة و tortue بالفرنسيّـة و tartaruga و testuggine بالايطاليانيّة و Schildkroete بالجرمانيّة و ܦܪܣܬܐ او ܩܘܦܕܐ بالربانيّة

* (السِلحَف) المضطرب الخاق مركّب من سال اي عُمر ومن خَفه اي ضيقة. والسِلحَف والسِلعَب لغتان فيه

* (المُسَلَخِمّ والمُصْلَخِمّ) المتكبّر مأخوذ من سالَاخام وهو الرجل المُسنّ الغير المجرّب

* (السِلّ) داء معروف قيل انّما سُمّي سِلًّا لما يلزمهُ من هزال البدن وذوبانهِ. قلت وعندي انّ السلّ بمعنى الهزال مأخوذ من السلّ بمعنى الداء وهو اي السـلّ بمعنى الداء مأخوذ من الفارسيّ سِلْ وهما بمعنى. وسِلْ بالفارسيّـة مأخوذ من سَلْ وهو الرئـة

* (السَلَم) بمعنى شجر من العضاه يُدبَغ بهِ تعريب سَلمَه

* (السَمْحُ) من اللبن الدَسِم الخبيث الطعم اظنّهُ مأخوذًا من سَمَه وهو الماء الزنجاريّ. وقالوا فيهِ سَمَج سَماجة

* (السَمادِير) ضعف البصر وقيل شيء يترا ى للانسـان من ضعف بصرهِ عن السكر معرّب عن سَمْرَاد ومعناهُ الوهم والخيال. وقالوا فيهِ اسمَدَرّ

(السَمْرَج) استخراج الخراج في ثلاث مرّات مركّب من سه اي ثلاثـة ومن مَر اي حساب

* (السُمانَى) من الطيور القواطع لا يُدرَى مِن اين يأتي. فارسيّتهُ سَمانِي. قال في البرهان القاطع: «سماني على وزن أمَانِي طائر يُرى على مياه البحر يقال لهُ بالعربيّة قتيل الرعد لانّهُ اذا سمع صوت الرعد هلك. ويقال لهُ بالتركيّة «بلوه قوشى»

(السَمانجوني والأَسمانجونيّ) ما كان بلون السماء من الألوان. مركّب من آسمان اي سماء ومن گُون اي لون

(السَمَند) فُسِّر بالفَرَس فارسيَّتــهُ سَمَنْد وهو لون خاصّ بالفرس مائــل الى الصفرة

(السَمَنْدَر والسَمَيْدَر والسَمَنْدَل) دابَّة معروفة عند اهل الصين والهند . وسمَّاها الجوهريّ السَنْدَل بغير ميم وابن خلكان السَّمَند بغير لام . فقال البعض انَّهُ طائر بالهند يأكل البيش ويستلذّ بالنار ولا يحترق بها . وذهب قوم الى ان السمَنــدل دابَّة دون الثعلب خلنجيَّة اللون حمراء العينَين ذات ذنب طويل يُنسج من وبرها مناديل . وقال القزوينيّ السمندل نوع من الفار يدخل النار والمعروف انَّهُ طائر . فارسيَّته سَمَنْدَر وهو مركَّب من ســام اي نار ومن اَنْدَرُون اي داخل . وفيهِ لغات بالفارسيَّة سَمَنْــدل وسمندور وسمندوك وسمندول وسَمَنْدون وسامندل وسامندر . وفيه اقوال ايضا . قال في البرهان القاطع : « سَمَنْدَر على وزن قلندر دابَّة قدر الفــارة تتكوَّن في النار وحين خروجها منها تهلك . وقيل انَّها تخرج بعض الاحيان من النار جائلة فتصــاد . ويُعمَل من جلدها عِرَاقيات ومناديل وما شاكل ذلك . ولَّما تستوسخ تُلقى في النــار فتتنظّف كأنَّها قد غُسِلت بالصابون . وذهب قوم الى انَّهــا تشبه الوزغ ويُصنَع من جلدها المظلَّات ومن وبرها ثياب يلبسونها في الايَّام الحارَّة فلا يُؤثّر فيهم الحرّ . وقــال قوم انّ السمندر دابَّة تشبه الطيور » . ومن الفــارسي مأخوذ الاراميّ ܣܠܡܢܕܪܐ واليونانيّ σαλαμάνδρα والــلاتينيّ salamandra والفرنسيّ salamandre والانكليزيّ salamander وقس على ذلــك اللغات الاخرى . وامَّا ما قيــل عن انّ السمندل لا يُؤثّر فيهِ النار فلا اصل لهُ وهو نوع من الحيوانات شبيه بالضفدع ذو جسم طويل وذنب طويل (راجع المشرق ٦ : ٩—١٥)

* (سَمْهَج) الرجل أسرع وشــدّد في الحلف مشتقّ من سامه اي العهــد والحلف

* (السَنْبَات والسَنْبَت) سوء الخلق في سرعــة الغضب . و * (السَنبُوت) المتغضّب . و * (السَنُوب) المتغضّب والكــذّاب . و * (السناب) شرّ شديــد . و * (السِنْبَات) الكثير الشرّ : كلّ ذلك راجع الى اصل واحد بالفارسيَّة وهو مركَّب من سَنَه اي لعن وذمّ ومن بَدْ اي رديّ

* (السُنباذج) تعريب سُنْبَادَه وهو حجر مُسنّ

(السَنْبُوسَق) فطائر مثلّثة تعمل من رقاق العجين المعجون بالسمن وتُحشى بقطع اللحم والجوز معرّب سَنْبُوسَه. والسُنْبُوسَك لغة فيهِ

(السُنْبُك) فــارسيّ محض وهو تصغير سُنْب ومعناه طرف الحــافر ويُطلق على الرِجل ايضاً وهو مشتقّ من سُنْبِيدَن اي حفر ونقب

(السُنْبُوك) السفينة الصغيرة حكاهُ الزمخشري في الكشّاف وهي لغة الحجاز. وقال في شفاء الغليل: ليس من الكلام القديم وحملهُ على المجاز من سُنبــك الدابّة. وقال في التاج في ترجمة السنبوق وهي لغة في السنبوك: «زورق سفر يُعمل في سواحل البحر وهي لغة جميع اهل سواحل بحر اليَمَن». قال الاب انستاس الكرمليّ (المشرق ٣: ٦٨) والكلمتان اي السنبوك والسنبوق لفتان معرّبتان وهما بمعنى واحد σκμβόκη وهو نوع من العُود كانت تُصنَع هذه السفن على هيئتهِ فسُمّيت بهِ». قُلت انّ في هذا الاشتقاق تعسفاً. فانّ هيئة جميع الاخشاب واحدة. والأصحّ انّ الكلمتــين تعريب الفارسيّ سُنبُك واصل معناه كما سبق القول الرِجل وطرف الحــافر. فكانت تُصنع هذه السفينة على هيئة الرِجل او الحافر او النعل فسُمّيت بها. قال في البرهان القاطع: «سُنبــك بسكون النون وضمّ الباء سفينة صغيرة ومنها مأخوذ مــا نسمّيهِ الآن «سُنبُك» وهي سفينة صغيرة مصنوعة على هيئة النَّعل»

* (السُنْتُب) السيّئ الخلــق مركّب من سان اي عادة ومن تــاب اي غضب

* (السِنَاج) أثر دخان السراج معرّب سَنج وهو الوسخ

(السُنَج) العنّاب تعريب سِنْجَد

(سَنجة) الميزان عيارهُ فارسيّتهُ سَنْجَه

* (السِنْجاب) حيوان على حدّ اليربوع اكبر من الفار وشعرهُ في غاية النعومــة تُتّخذ من جلدهِ الفراء فارسيّته سِنْجاب

(السِنْجَرف والسِنْجَفر) صمغ تعريب شنْكَرف

(السِنْجَق) اللواء فارسيّتهُ سَنْجُوق ويقربهُ الروميّ signum واليونانيّ σημεῖον ومنهُ التركيّ والكرديّ سنجاق

* (السَنَاخة) الريح المنتنة والوسخ تعريب سَنْخ اي الوَسَخ

(السَّنْدَان) من آلات الحـدّادين فارسيّتهُ سِنْدَان ومنهُ سندان بالتركيَّة والكرديَّة

(السِّنْدِيَان) فارسيّ محض وهو شجر البلُّوط

* (السَّنْدَرِيّ) الجريّ والطويل والشديد والأسد. (والسَّنْدَر) الجريّ المتشبّع. (والسِّنْدأو والسِّنْدَأوة) الخفيف والجريّ المُقدِم. (والسِّنْدَاب) صاب شديد لعلّ كلّ ذلك تعريب سِنْدَارة ومعناهُ الجِلف الجافي او مأخوذ من السانسكريتيّ sundara ومعناهُ الحسن الجميل

* (السِّنطَاب) مطرقة الحدّاد مركّبة من زَنْ اي ضرب ومن تاب اي حرارة

* (السنطُور والسِّنطِير) من آلات الطرب تعريب زَنْتُور. ومنهُ التركيّ زنتور

(السَّوْهَقَة) القناة يجري فيها الماء تعريب سَوَهْ كاريز ومعناهُ جانب السرب. واماَّ القناة فمعرّبة عن الروميّ canalis

* (السُّهَام) التغيّر والضمور وداء يصيب الابل مشتقّ من سَهْم ومعناهُ الخوف الشديد والمرض. وقالوا فيه سَهُم الى غير ذلك. ومنهُ مأخوذ ايضا (أُسْهِم) اي أفزع

* (السَّهْم) الحصّة تعريب سَامَه ومنهُ ܣܗܡܐ بالسريانيّة الدارجة

(سِهنْسَاه) يقال افعل هذا سِهنْسَاهُ اي آخر كلّ شيء وهي فارسيّة مركّبة تخصّ المستقبل (محيط المحيط)

(السَّاج) شجر يعظم جدًّا قيل لا ينبت الَّا ببلاد الهند فارسيّتهُ ساج

* (السَّجْوَرِيّ) الأحمق معرّب سَكْوَر اي كلبيّ

(السُّور) الضيافة فارسيّ بحت وهو العرس

(الأُسْوَار) قائد الفرس تعريب سُوَار ومعناهُ الفارس

(السُّوس) فارسيّ محض بمعنى الطبيعة والأصل

* (السَّوْسَب) تصحيف سوْسَنْبَد وهو نبات اذا كُسِر جرى منهُ حليب ابيض يُخضَب بهِ. والسَّوْسَل ايضا لغة فيه

* (السَّامة) قُبِر بالذهب والفضّة تعريب سِيم اي الفضّة ومنهُ الاراميّ ܣܐܡܐ

• (السِيب) فارسيّ محض وهو التفاح ومنهُ الكرديّ سِيو

* (السِيبَة) مرقاة من الخشب على ثلاث قوائم يجمعها قرص من اعلاها مركّبة من سه اي ثلاث ومن پای اي رِجل

(السيخ) السكين الكبير فارسيّتهُ سِيخ وهو المزراق والحربة ومنهُ الكرديّ سيخ وهو عود دقيق الرأس يُشَدُّ بهِ احد الجوالقين بالآخر على ظهر الدابّة

(السِيسَنْبَر) الريحانة التي يقال لها النَمّام او نَمّام الملك فارسيّتها سِيسَنْبَر ويقال لها مارصمه بالتركيّة

(السِيكاه) لحن من الحان الموسيقى يلقّبونهُ عروس النغمات ومعناهُ بالفارسيّة المقام الثالث

باب الشين

* (الشَأن) الحال والأمر والخَطْب معرّب عن شَان ومعناهُ الحال والقاعدة والأمر

(الشَبْدَاز) تعريب شَبْدِيز ومعناهُ الأَدهم. وهو اسم حصان كسرى أَبرويز قيل كان اطول من سائر الأحصنة باربعة اشبار وكان كسرى قد أُتي بهِ من بلاد الروم. وكان كلٌ من رجليهِ ويديهِ تُنعَل بعشرة مسامير ويُعطى لهُ من مأكل كسرى ومشربهِ. ولمّا مات أَمر الملك ان يُكفَّن فيُدفَن بعزّ واكرام وتُنقَش صورتهُ على قبرهِ. (البرهان القاطع)

* (الشِبْدَع) العقرب والداهية مركّب من شَب اي ليل ومن دَغا اي خبيث

(الشَبْدَر) تعريب شَوْدَر وهو نبات شبيه بالرطبة الّا انّهُ اجلّ ورقاً

* (الشِبْذارَة): رَجُل شِبْذارَة اي غيور مركّب من شُپ اي سُرعة ومن دار اي صاحب. والشِنْذارَة لغة فيهِ. ومنهُ ايضاً مأخوذ (شَبْرَذَ) الرجل اي أَسرَع (والشَبْرْذَى) السريع من الإبل

* (الشَرَبص) الجمل الصغير لعلَّهُ تصحيف شُورَبا وهي كلّ دابّة تقصرُ حافرا رجليها عن حافِرَي يدَيها

(الشُبْرُم) شجر ذو شوكٍ وهو شِبْرم بالفارسيَّة

(الشَبْزَق) مَن يتخبَّطهُ الشيطان من المسّ مركَّب من شَب اي ليل ومن زَدَه اي مضروب

(الشوبَق) خشبة الخبّاز تعريب چوبَه. والشوبَك والصُوبَج لغتان فيهِ

(الشَبْكَرة) تعطّل البصر ليلًا مركَّب من شَبْ اي ليل ومن كُور اي أعمى ومنهُ شَبْكُور بالكرديّة

* (الشَبَمُ) البَرْد تعريب شبنَم اي الندى وهو مركَّب من شَب اي ليل ومن نَم اي رطوبة

* (الشَبَهُ والشِبْه والشَبَهان) تعريب شَبَه وهو النحاس الاصفر

* (الشَباة) العقرب ساعة تولد وقيل عقرب صفراء تعريب شِيبِا وهي الأفعى ولعلَّها بمعناها

* (شَبا) الشيء علا. والفرس قامَت على رجليها اظنُّهُ مأخوذًا من شَبْ ومعناهُ القافز الواثب

* (الشَتْم) وصف الغير بما فيهِ نقص وازدراء تعريب سَتْم ومعناهُ العنف والتوبيخ والاهانة. وقالوا فيهِ شَتَمَ الى غير ذلك

* (الشَجَمُ) الهلاك فارسيَّة شَجَمْ وهو البرد الشديد الذي يُيبِّس الاشجار

* (الشَخْزَب والشُخازِب) الغليظ الشديد تعريب شَخزاب وهو مركَّب من شَخ اي جبل ومن زاب اي ذات

(الشِخْشِير) نوع من السراويل تعريب چاهچور ومنهُ التركيّ جقشير

*) الشَخص) سواد الانسان او غيره وقد يُراد بهِ الذات المخصوصة والهيئة المعيَّنة في نفسها تعيّنًا يمتاز عن غيرهِ. اظنُّهُ معرَّبًا عن شِكَسْت ومعناهُ المقطوع فانَّك بقولك الشخص تدلّ على ذاتٍ مقطوعة عن غيرها. وقالت فيهِ العرب شَخَصَ الشيء اي عَيَّنهُ ومَيَّزهُ عمَّا سواهُ

(الشَوذَر) المِلحَفة وبُرد يُشقّ فتلبسهُ المرأة من غير كمَّين ولا جيب معرَّب عن

شاَذَرْوَان لا عن چاَدَر كما قال صاحب محيط المحيط . وشادروان بالفارسيَّة سِتْر عظيم يُسدَل على سُرادِق السلاطين والوزراء وعلى الشُرفة من القصر والدار . ومنهُ مأخوذ ايضاً (الشاذَرْوان) الذي يُسمَّى ايضاً تأزيرًا لانَّهُ كالإزار للبيت (المصباح)

(الشاذْكُونَة) الفراش وثياب غلاظ مُضرَّبة تُعمَل باليَمَن فارسيَّةُ شاَذْكُونَه

* (الشَّيْذُمَان) الذئب مركَّب من شيــد اي رياء وتصنُّع ومن مان اي صاحب

* (شَرِب) الماء جرَعَهُ . انَّ أصل هذه الكلمة فارسيّ وان كان لها مشتقَّات كثيرة بالعربيَّة وهي مركَّبـــة من سِيِر اي راوٍ وشبعان ومن آب اي ماء . ويوافقهــا اللاتينيّ sorbere والجرمانيّ saufen والانكليزيّ supen والعربيّ جَرَع والاراميّ ܣܚܦ او ܓܪܦ والسنسكريتيّ gr ap اي جَرَع اوشرب الماء

(الشُربُوش) قلنسوة طويلة معرَّبة عن سَرپُوش اي غطاء الرأس

* (الشَرْبِين) شجر كالسرو الَّا انَّهُ اشدّ حمرة وأذكى رائحـــة واعرض ورقاً واصغر ثمرًا يُستخرج منهُ أجود القطران تعريب شُرْبُون وهمــا بمعنى . وهو ܫܪܒܝܢܐ بالاراميَّة . لست ادري هل اصل الكلمة فارسيّ ام سريانيّ

* (شَرَج) مَزَج قريب من سِرشتَن لفظاً ومثلهُ معنًى

* (الشَرْجَب) الطويـــل القويّ والفرس الكريم تعريب سَرْكُوب ومعنــاهُ القويّ الشديد البطش . والشرحَب والشرمَح والشرمَحِيّ لغات فيهِ

(الشِيرَاز) فارسيّ بحت وهو اللبن الرائب المُستَخرج ماؤهُ

(الشيرازة) فارسيّ محض وهو سَيْر يُشدّ بهِ الكتاب . ومنهُ ܫܝܪܙܐ بالسريانيَّة الدارجة والكرديَّة

* (الشرْز) الغلظ والشدَّة والشديد مأخوذ من شَرْزه ومعناهُ الغضوب القاسي الصارم الشديد . وبنوا منهُ افعالًا فمنها شاَرَزَ اي ساء خلقهُ وشرِسَ شراسةً اي كان سيِّئ الخلـــق . وشاَرَسَ وتَشَزَّفَ واشتقُّوا منها أسماء عديدة . ومنهُ ايضاً مــأخوذة (الشَرسَفة) اي سُوء الخلق . اومن جَرْشفت وهو الهجو

(الشَرْشَف) ملاءة تُبسَط فوق الفراش لتقيهُ من الوسخ معرَّبة عن چارشب . ومنهُ الكرديّ چارشب بمعنى المِئزر للنساء والتركيّ چارشف . واصل چاَرْشَب بالفارسيَّة

چادَرْشَبْ اي خَيمَة الليل

(الشَّارُوف) المكنســة تعريب چاروب. والظاهر ان الكلمة ارامية الاصــل ܫܪܘܦܐ

(الشَّرْغ) الضِفدِع الصغير تصحيف جُغر وهو الضفــدع. والشَرْغُوف والشرنوع لغتان فيهِ

(الشَّارِكاه) لحن من الحان الموسيقى تعريب چارْگاه ومعناهُ المقام الرابع

* (شَرِن) شَرِنَت الصخرة انشقَّت مأخوذ من شَرِينُونَتَن ومعناه بالفارسيَّــة القديمة فتح وشقّ

* (الشَّرْي) الحنظل تصحيف شِرِنك وهما بمعنى

* (الشَّزْبَة) القوس ليست بجديدة ولا خَلَقٍ مركَّبة من شــيز (وهو شجر الأبنوس ويُطلَق ايضاً بالفارسيَّــة على القوس المصنوعة من خشبهِ) ومن آب اي لطافة

(الشِّشم) حبٌّ صغير اسود مستطيل يُذَرّ سحيقةً في العين عقيب الرَّمَد ليخصمهُ معرَّب چَشْم واصل معناهُ العين

* (الشِّشْنة) حصَّة قليلة تُؤخَذ من الشيء ليستدلَّ بها على كيفيَّتهِ تعريب چاشْنِي. ومنهُ التركيّ چاشْنِي والكرديّ چَشْنت وچشيد

(الشِّصّ) حديدة عقفاء يُصاد بها السَمَك تعريب شَسْت

* (الشَّطْء) من الشجر ما خرج حول اصولهِ تصحيف شَتَاك. والشطَــأ لغة فيــهِ

(الشِّطْرَنج) لعبة مشهورة والسين لغة فيهِ. قيل هو معرَّب شُدْرَنْــك اي مَن اشتغل به ذهب عناؤهُ باطلًا (شفاء الغليل). وقيل هو معرَّب شَتْرَنْك اي ستَّــة ألوان وذلك لان لهُ ستَّة اصناف من القِطَع التي يُلعَب بها فيهِ وهي الشــاه والفرزان والرخّ والفرس والفيل والبيذق. ولكلّ قطعة شكل مخصوص ومشية مخصوصة وهو من مخترعات الفرس. وقيل اخترعهُ رجل من حكماء الهند وقدَّمــهُ الى ملكهم الملك بلبيب ومن هناك تناولهُ الفرس (محيط المحيط). قال في البرهــان القاطع: «شترنك بالكاف الفارسيَّة السطرنج وهو لعبة معروفة من مخترعات داهر الحكيم الهنديّ وقيل

بل من مخترعات ابنهِ . وذهب قوم الى انّ هذه اللعبة اختُرِعت في زمان انوشروان وانّ وزيرهُ بزرجمهر اخترع قبالتها لعبة النرد وهي معروفة . والشطرنج معرّب عن شترنك . وقال البعض انّ الذي اخترع الشطرنج رجل اسمهُ صصه والظاهر انّهُ ابن داهر المذكور » . وعندي انّ الفارسيّ شترنك اصلهُ شاه تُرَنك اي الشاه لطيف او الشاه اللطيف او مركّب من شَتْ وهو تخفيف شَتَل ويُطلَق على الحصّة التي المقامر يعطيها بعد نهاية اللعب الى الذين حضروا المجلس . ومن رَنْك ومعناهُ القمار . او مركّب من شَتْر وهو العدوّ باللغة الهنديّة ومن رنك ومعناهُ الحيلة والمِشْيَة اي حيلة العدوّ او مشيتهُ . ومن الفارسيّ مأخوذ اليونانيّ ζατρίκιον . والتركيّ والكرديّ سِطْرَنج والارمنيّ ɯɯmpḟliq . وكذلك échecs و scacco و schach الموجودة في لغات اوروبا الحاليّة هي مأخوذة او مقطوعة من شاه ترنك الفارسيّ

(الشُفارِج) الطبق عليهِ القصاع والسكارج تعريب پيشْيارَه

* (الشَّفع) الزوج من العدد تعريب جُفت الذي بمعناهُ

* (الشَّفَلّج) معرّب شَفَلج وهو ثمر الكَبَرَ ومنهُ ܥܒܠܬܐ بالسريانيّة الدارجة

* (الشَفَلَّقة) لعبة بها يكسع الواحد الآخر من خلفهِ فيصرعهُ تعريب شَبْنَك وهي لعبة بها يقف احد الصبيان في الوسط فيحتاط بهِ الآخرون ويد كلّ منهم شيء بهِ يضربُ القائمَ في الوسط وهو يجتهد ان يكسعهم . فالذي كسعهُ خلّاهُ مكانهُ . ويقربها شَيلَه بالتركيّة ومعناها اللطمة

(الشاَفاَنج) معرّب شاَباَنك وهو شجر ورقهُ كورق الزعرور الّا انّهُ أزغب أغبر ورائحتهُ حادّة ولهُ عناقيد من الزهر وفي وسط زهرهِ زَغَب يضرب الى الصفرة قيل انهُ نافع من الصرع . ويقال لهُ بالتركيّة « ايت منكشسى »

* (الشُّقَيْر) قُبَّر بضرب من الحرباء او من الجنادب معرّب شَكَرَه ولعلّهُ بمعناه ايضاً وهو ضرب من البيزان . هذا وانّ الجُندُب وان كان قُبَّر بضرب من الجراد لكن العامّة تريد بهِ طائرًا كثير الوثوب يشبه الجراد (محيط المحيط) فلعلّ قول العامّة أصحّ

(الشاَقُول) معرّب الفارسيّ شاَخُول او شاَقُل وهو ميزان البناء (محيط المحيط)

وهو ايضاً شاقول وشاهول بالتركيَّة . لكنَّ هذه اللفظة ارامية ܫܩܘܠܐ كما تـدلّ على ذلك صيغتها وهي مشتقَّـة من ܫܩܠ اي رفع ووَزَن (راجع فرنكل ص: ٢٥٥)

(الشاكِريّ) الأجير قيل معرّب جاكر وهو العبد (محيط المحيط) وعندي انَّهُ تعريب شاكَر ومعناهُ السخريّ وهو مركَّب من شاه اي ملك ومن كَارْ اي عمل

* (الشَّيْكرَان) او الصواب الشوكَرَان وهو المشهور في مفردات الاطبَّـاء فارسيتهُ شَوكَرَان وهو نبات يُتداوى بهِ

* (الشكُّ) دواء يهلك الفار تعريب شُك

(الشَلجَم والسَلجَم) نبت يُعرف باللفت . قال الاب انستاس الكرمليّ (المشرق ١ : ٤٤٥) : وسَلجَم اظنُّها معرَّبة عن salgama الروميَّة وهو كلّ ما رُبِّي من الاثمار والفواكِه بالملح والماء » . قلتُ والأصحّ انَّها تعريب شَلغَم او شلغم الفارسيَّـة التي بمعناها . وتركيَّتها شلغم

* (الشِلَّخف) المضطرب الخلق تصحيف چُلبَله ومعناهُ الاضطراب والرعبة او تحريف سَلجَن ومعناهُ السيّئ الخلق وعديم الأدب . وفيهِ لغات بالعربيَّـة : الشِلَّخف والشلَّفف والشلَّخب والشِنَّفف والشنَعنَع

* (الشَّلافة) معرَّبة عن شَلف

(الشاكَم والشَولَم والشَيلَم) الزُوان تعريب شَامَك وشَولَم لغة فيهِ بالفارسيَّة

* (الشِلَّم) الشرار من الغضب فانَّهُ يقال فلان يتطاير شِلَّمـهُ : معرّب شُلَم ومعناهُ الغضب والنزاع الذي يكون بلا داعٍ . والشِلَّم لغة فيهِ

(الشَّمَخْتَر) اللئيم والمنحوس تعريب شوم اَختَر اي منحوس الطالع . واظنّ انَّ منهُ مأخوذ الشُمَّخر اي المتكبِّر وشَمخَرَ اي تكبَّرَ

* (الشِمرَاج) المُخلَّط من الكذب معرّب شُومْ رَاه اي منحوس الطريق

(الشَمعَدَان) مركَّب من العربيّ شمع ومن الفارسيّ دان

* (شَمّ) يرادفهُ شَميدَن وهو بمعناهُ

(الشِنجار) معرّب شِنكـَـار وهو خسّ الحمار . ويقال لهُ بالعربيَّـة الكحلاء والحُمَيراء ورِجل الحمامة وهو نبات لاصق بالأرض شائك لهُ اصل في غلظ اصبع احمر

كالدم تُصبَغ بهِ اليد اذا مسّتهُ

* (الشَنار) فارسيّ محض وهو اقبح العيب والعار. وقالوا فيهِ شَنَّرَ وشنّروا الى غير ذلك

* (الشِنظِير والشِنفِير والشَنفَارة) السيِّئ الخلق والفاحش تعريب شَنكُل وهو اللصّ الشرّير

* (الشِنقَار) معرّب شُنقُر وهو طائر من جنس الصقر يصيد ويعمّر زمناً طويلًا وهو لا يوجد الّا في نواحي الصين ومقبول كثيرًا عند الملوك وهم يهدونهُ بعضهم بعضاً (البرهان القاطع)

(الشِنَان) خشب يُشدّ بعضهُ ببعض ويعبر عليهِ النهر فارسيّ معرّب (شفاء الغليل). انّي لم اجدهُ في كتب اللغة الفارسيّة ولعلّهُ مأخوذ من السريانيّ ܫܢܢܐ اي السنان سُمّي بهِ الجسر المذكور لصعوبة المرور عليهِ

* (الشَوْكة) السلطة والقدرة تعريب شكوه وهما بمعنى

* (الشَهبَرَة والشيهبُور والشَنهَبَرَة) المرأة المُسِنَّة وفيها بقيّة قوّة معرّبة عن شَهبَر وهي مركّبة من شه اي كبيرة ومن بَر اي امرأة فتاة

(الشَهتَرَج والشَاهتَرَج) نبات نافع ورقهُ وبزرهُ للجرب والحكّة تعريب شَاهْ تَرَه ومعناهُ سلطان البقول

* (الشَهْد) العسل ومُومهُ فارسيّتهُ شَهد

* (الشُهدَر) الغلام المتحرّك ما بين ثلاث سنين الى ستّ سنين مركّب من سَه اي ثلاث ومن دَار اي صاحب بتقدير سال اي سنة. وبنوا منهُ فعلا وقالوا شَهدَرَ

* (الشِهدَارَة) الفاحش والنمّام المُفسِد مركّب من شيهَه اي صهيل ومن دار اي صاحب

(الشَهدَانِج) بزر شجر القنب معرّب شَهدَانه. والشَهدَانق لغة فيهِ

(الشَهوَمان) فارسيّ محض وهو من طير الماء قصير الرجلَين اباق اللون اصغر من اللقلق

(الشهرة) الطريق الاعظم تعريب شاهْ رَاه (شفاء الغليل) ومعنـاهُ الطريق السلطانيّ

(الشاهِسْبَرَم والشاهِسْفَرَم) تعريب شاه إسْپرغَم ومعناهُ الريحان السلطـانيّ. قال في البرهان القاطع: «شاه إسپرغم بكسر الهمزة هو «فسلكن» المسمّى ريحـانًا ويقال له بالعربيّة ضيمران. وقيـل انّ سبب ظهوره كان انّ انوشروان بينما كان يوما جالساً على سرير الملك يحكم بين الخواص والعوامّ اذ ظهرت غفلة حيّـة كبيرة من تحت السرير ومرّت في قاعة الديوان. فانذهل الحضّار وتشمّروا لقتلهـا. غير ان الملك منعهم وقال: حيث انّ اليوم يوم العدل والانصاف لعلّ هذه الحيّة لها حاجة ايضاً فانظروا ماذا تعمل. اما الحيّة فدنت من السرير ونظرت الى انوشروان متظلّمـة وانصرفت. فأمر الملك بعضاً من الخدّام ان يتبعوها. فامتثلوا امرهُ. واذا بالحيّة ذهبت فوقفت على راس بئر ونزلت اليهِ ثمّ خرجت. فنزل الخدّام الى البئر فرأوا عقرباً قـد تسلّطت على قرين الحيّة المذكورة. فاخذ احدهم رمحهُ وطعنهُ بالعقرب وأتوا بهـا عند انوشروان وعرضوا له كيفيّة الامر. فعلموا انّ تلك الحيّة انّما كانت قـد اتت لِتَتَظَلّم من تلك العقرب. وبعد سنةٍ في نفس اليوم المذكور ظهرت ثانيةً تلك الحيّة وفي فمها قليـل من البذر فوضعتهُ عند السرير وانصرفت. فزُرع ذلك البذر ونبت فـاذا هو الريحان. وفي تلك المدّة كان انوشروان مصاباً بالزكام. فاولّما تنشّق ذلك الريحـان شُفي من علّتهِ»

* (الشهَل) والشُهْلَة لغة فيهِ وهو ان يشوب سواد العين زرقة وقيل اقـلّ من الزرَق في الحدقة حتّى كأنّهُ يضرب الى الحمرة.. معرّب شَهْلَا وهو الثور الذي سوادهُ يضرب الى الحمرة ويُطلَق ايضا على العين التي سوادها يضرب الى الزرقة وقالت فيهِ العرب شَهِل واشهَلّ

(الشاهِنشاه) فارسيّ محض ومعناهُ ملك الملوك

(الشاهِين) فارسيّ وهو طائر من جنس الصقر. والسَّةُ لغة فيهِ

* (الشهيّ) اللطيف اللذيذ انّ هذه الكلمة وان كان لها مشتقات كثيرة بالعربيّة لكنّ اصلها فارسيّ شَهِي وهو منسوب الى شاه او شه ومعناهُ الملك ويُطلَق بالفارسيّة على كلّ شيء حلو لذيذ لطيف

* (الشُوبَند) صدارة الفرس مركّب من شُوب اي منديــل ومن بَند اي رباط

* (الشِيذَة) فُسِّر بالنوع لعلّهُ تعريب شِيد وبمعناهُ وهو التصنّع والرياء

(المِشوَار) ما أبقت الدابّة من علفها معرّب نِشخْوَار

(الشَورَبة) طعام مائع من الرزّ واللحم تعريب شُوربا ومنهُ شُوربا او چُوربا في جميع اللغــات الشرقيّة المعروفة ٠ويرادفهُ الالمــانيّ supp والفرنسيّ soupe والايطاليانيّ suppa وzuppa والانكليزيّ soup

* (الشورَة) بمعنى الخَجَلة تعريب شَوْرَه

* (الشوشَب) العقرب والقمل معرّب عن شِبشت ومعناهُ الثقيــل الكريه اللقاء

* (الشُوَاظ) لَهَب لا دخان فيهِ وحرّ النار تعريب سُوزَا اي شدَّة الحريق

* (الشوْلة) كوكبان نيّران ينزلهما القمر فارسيّتهُ شَوْلَه

* (الشوْل) الصحراء المُقفِرة مأخوذ من جُول ومنهُ چُول بالتركيّــة والكرديّة والسريانيّة الدارجة

* (الشُوَيل والشُوَيلاء) نبات يتداوى بهِ وهو شَويلا بالفارسيّة

(الشاه) فارسيّ بحت وهو الملك

(الشاهْكَار) من الحان الموسيقى فارسيّة

(شاه بلُوط) فارسيّ

(الشُونيز والشِهنِيز) الحبّة السوداء تعريب شَنيز

* (الشيء) تعريب چي وهو مخفّف چيز بالفارسيّة وهو من موافقات اللغــات اليافثيّة فانّهُ Sache بالالمانيّة وcase بالانكليزيّة وοὐσία باليونانيّة وchose بالفرنسيّة وcosa بالايطاليانيّة وcausa باللاتينيّة وإيش بالتركيّة وچي بالكرديّة و вещь بالروسيّة

* (الشيَان) دَمُ الأَخوَين فارسيّتهُ شَيَان

* (الشِيز والشِيزَى) خشب أسود تُعمل منهُ القصاع والأمشاط وقيــل هو

السَاسم وقيل خشب الجوز وقيل الآبنوس وهذا صحيح لانّ شِيزْ بالفارسيَّة معنــاهُ الآبنوس

(الشِيطَرَج) دواء نافع لوجع المفاصل والبَهَق تعريب شَيْترَه وفُتير باصل نبات احمر حادّ دقيق يقال لهُ بالعربيَّة «سواك الراعي وبالتركيَّة سَر كَلَه (البرهان القاطع)

* (الشِيم) فُتير بنوع من السمك. قال في البرهان القــاطع: «شِيم على وزن ميم نوع من السمـــك دقيق ذو فلوس على ظهرهِ نقط سود يقال لهُ بالعربيَّـــة زجرة وبالتركيَّة «ايت بالغي»

(الشاي) معرَّب عن چاي وهو معروف



باب الصاد

* (الصُبَار) التمر الهنديّ فارسيَّتهُ صُبَار هنديَّة

(الصابون) مطبوخ مركَّب من الزيت او من الشحم وغيرهما والقلي. وهو صابون بالفارسيَّة والتركيَّة والكرديَّة. و σάπων باليونانيَّة و sapo , onis بالروميَّـــة و Seife بالجرمانيَّة و soap بالانكليزيَّة و sapone بالايطاليانيَّة و savon بالفرنسيَّة و ܨܦܘܢܐ باللغة الربانيَّة و ܨܦܘܢܐ بالسريانيَّة. فلا بُدَّ انَّ لغة من هذه اللغات أعارت اخواتها هذه اللفظة. فذهب قوم الى أنها فارسيَّة (راجع فرنكل: ٢٩١). وقيل انَّ اصلها لاتينيّ مشتقّ من sevum او sebum وهو الشحم. وقيل انَّهُ منسوب الى مدينـــة سافون (Savone) التي فيهــا صُنِع اوَّل مرَّة الصابون (القاموس الفرنسيّ تاليــف Bescherelle). ويحتمل ان يكون سريانيّ الاصل. فانَّ الصابون مصنوع لتنظيف كلّ ما وسخ من الثياب وغيرها. فيكون اذًا مشتقًّا من ܨܦܐ اي صَفَى ونقَى او من ܨܦܐ ومعناهُ ارتفع الى فوق يكون قد سُمّي بهِ من رغوتهِ. هذا فضلاً عن انَّ صيغة الصابون صيغة اراميَّة. والعلم عند الله

(الأَصْبَهْبَذِيَّة) نوع من دراهم العراق. انّ اسپهبُد بالفارسيَّة معناهُ قائد العسكر وهو ايضاً اسم وعلم لملوك طبرستان. فلعلّ الاصبهبذيَّة نسبة الى اسپهبُد

* (الصُتَّة) اللحفة تعريب جاتُو

* (الصَتّ) فُسِّرت بالجماعة من الناس مولّدة من صَدْ اي المائة

* (الصَحْن) القصعة الصغيرة تعريب سِينِي. واماّ فرنكل (ص: ٦٣) فقال انهُ تعريب الحبشيّ Sahl

(الصاخِرَة) تعريب ساغَر ومعناهُ القدح

* (الصَدَى) تعريب سَدَا

(الصارُوج) النورة واخلاطها معرّب سارُو والشاروق لغة فيهِ وقالوا فيها صَرَّج وشَرَّق. ومنهِ مأخوذ ايضاً (الصِهْرِيج) والصُهارِج والصِهْرِيّ لغتان فيهِ وهو حوض يجتمع فيهِ الماء. وسُمّي صِهْرِيجًا لانهُ معمول بالصاروج. وقالوا فيهِ: صَهْرَجَ وتَصَهْرَجَ. ومنهُ سارِنج بالتركيَّة والكرديَّة

(الصَرْد) البَرْد تعريب سَرْد وهو ايضاً سَرْد بالكرديَّة. وقالت فيهِ العرب: صُرِد صَرَدًا وصَرَّد. والصَوَارِد والصُرُود والصَرِد والمصراد والصريدة والصِرّ

* (الصَرَق) الرقيق من كلّ شيء (والصَرِيقة) الرقاقة من الخبز معرّبان عن چَرَه

(الصَرْم) تعريب چَرْم وهو الجلد وهو ايضاً چَرْم بالكرديَّة

(الصَنَاجَة) مأخوذ من چَنَانه وهو القيثار

* (الصِفِتّ) الجسيم الشديد او التارّ اللحيم المكتنز او القويّ الجافي: تعريب سُفْت ومعناهُ القويّ الثابت. والصِفِتّان والصِفِتّان والصِفْتيت والصِفْتات والسَبَنْتَى لغات فيهِ. وبنوا منهُ فعلَين وقالوا تَصَفْتَتَ وتَصَفَّتَ

* (المُصفَّط) من البناء ما كان الحائط منهُ طاقاً واحدًا. والحجر المُصفَّط هو ما قُطع من طرفهِ الداخل حتى يصير على عرض الحائط لا يزيد عنهُ ،أخوذ امّا عن سُفت وقد مرّ ذكره او عن جفت ومعناهُ الزوج والشَفْع

(الصَقْر) كلّ طائر يصيد من البزاة والشواهين. قال الاب لامنس في كتاب الفروق: « وعندي انّ الصقر مأخوذ عن الروميّ sacer وهو صفة عند الروم لا يكاد

يذكر الصقر الّا بها ».(راجع ايضاً فرنكل ص: ١١٥).وعندي انّهُ معرّب عن الفارسيّ جَرْغ بتقديم الغين وجعلها قافاً او عن التركيّ چاقر وهما بمعنًى.والزّقر لغة فيه

* (الصَقْرَة) اللبن الشديد الحموضة معرّب جَغْرات وقالوا فيهِ صَقَّر وأصقرّ واصمقرّ

(الصُكّ) الكتاب تعريب چك ومنهُ السريانيّ ܨܟܐ والتركيّ چك واما الكرديّ چك فمعناهُ السلاح وحلى النساء

* (الصَليجَة) سبيكة الفضة مأخوذة عن سَلَاك وقالوا فيها صَلجَ الفضة صَلجاً اي أذابها.ويقربها الانكليزيّ silk بمعنى الحرير

* (الصِنَاب) الطويل الظهر والبطن مشتقّ من جَنْبَه ومعناهُ الغليظ الغير المحكَم

(الصَنج) صفيحة مدوّرة من النحاس يُضرَب بها على أُخرى مثلها للطرب تعريب سَنج

(صَنجة) الميزان عيارهُ تعريب سَنجَه

* (الصَنَّاجة) فُسِّر بحيوان هائل قيل ليس شيء من الحيوان اكبر منهُ وهو يكون بارض التبت (محيط المحيط).قلتُ ولعلّهُ معرّب سَنجه وبمعناهُ وهو عفريت يُسمَّى عندهم «ديو مازندراني»

* (الصندوق) وهو معروف وهو ايضاً صندوق بالفارسيّة.والظاهر انّ الكلمة روسيّة وهي بها сундукъ

(الصَندَل والصَندَل) شجر هنديّ طيّب الرائحة تعريب چَندَال وهو tschandan بالسانسكريتيّة.ومنهُ مأخوذ اليونانيّ σάνταλον والروميّ sandalum وهو sandal بالانكليزيّة والفرنسيّة و sandalo بالايطاليانيّة و Sandelholz بالجرمانيّة وصَندَل بالتركيّة والكرديّة و սանդալ بالارمنيّة.وأما * (الصَنـدَل) بمعنى الصلب العظيم والضخم الرأس من الجمال والحمير فمعرّب عن سَندَل ومعناهُ الاحمق الثقيل.والصُنَادِل والصُنتُل لغتان فيه.وقالوا فيهِ صَندَلَ وتَصَندَلَ

* (الصُنافِرَة) الذي لا يُعرَف له أَب اظنّهُ مأخوذًا عن زَنْبارَه ومعناهُ الفاسق العاهر

(الصَمَ) الوَثَن معرّب شَمَن بتقديم النون على الميم ومعناهُ عابد الاصنام. وأمّا فرنكل (ص: ٢٧٣) فيقول انهُ تعريب ܨܠܡܐ

(الصِهبد) بمعنى الامير معرّب (شفاء الغليل). وهو سَپهْبُد بالفارسيَّة ومعناهُ قائد العسكر وهو مركّب من سَپه اي عسكر ومن بُد اي صاحب

(الصِهْر) زوج بنت الرجل وزوج اختهِ معرّب شَوْهَر وهو زوج المرأة

(الصَوْلَج والصَولجانة) العود المعوجّ تعريب چُوكان ومنهُ السريانيّ ܨܘܠܓܢܐ (راجع ايضاً فرنكل ص: ٢٩١) والكرديّ چُوكان

* (الصَيْدَانة) الغول والسيّئة الخلق مركّبة من سِياه اي أسود ومن دان وهي اداة تدلّ على الظرفيّة

* (الصَيف) اسم موسم معروف معرّب عن سَپيدْبَر بحذف شطرهِ الاخير وهما بمعنى وهو مركّب من سَپيد اي أبيض ومن بَر اي فوق. وسبب التسمية ظاهر

(الصَيْدَلانيّ والصَنْدَلانيّ والصندنانيّ) بيّاع العطر والعقاقير والأدوية قيل هو فارسيّ معرّب ولم اجدهُ. واظنّ انّ اصل الصيدلانيّ صندلانيّ اي بيّاع الصندل ثمّ أُطلِق على كلّ من يبيع اي جنسٍ كان من العطر والعقاقير والادوية

(الصِيوَان) خيمة كبيرة من القماش مركّبة من سايَه اي ظـلّ ومن بان اي صاحب واما الخيمة فمأخوذة من الحبشيّ haimat (فرنكل ٣٠)

باب الضاد

* (الضُوْبَان) السمين الشديد مركّب من زَاوْ أي قوّة ومن بان اي ذو

* (الضِبْطَر والضَيْطَر) الأسد الماضي تعريب زَاوْتَر اي أقوى. وعنـهُ معرّب ايضاً (الضَبَغْطَرى) اي الرجل الشديد والضَبَنْطَى والضَبَغْطَى لغتان فيهِ

* (الإِضْرِيج) الصبغ الاحمر والخزّ الأَحمر معرّب إِسْرِنج . وقالوا فيهِ ضَرَج وضَرّجَ

* (الضِرْدِخ) العظيم من كلّ شيء مركّب من زُور اي قويّ ومن دَك اي اساس وراس

* (الضِرسَامَة) الرخو اللئيم مركّب من زار وهو تخفيف تِزَار اي نحيف ومن سام اي صدر

* (الضَيْزَن) الذي يتزوّج امرأة ابيهِ اذا طلّقها او مات عنها لانهُ مأخوذ عن زيان زن اي امرأة شرّ

* (الضِغر) السيّئ الخلق من السباع معرّب عن زَكُور ومعناهُ اللئيم وقاطع الطريق او عن زَكارَه اي المُعانِد

* (الضَفرِس) الرجل النهم الحريص مركّب من دَك اي تَسوُل ومن رَس اي واصل

* (الضَنْك) الضيق والضعف في الرأي والجسم والنفس معرّب دَنْك ومعناهُ الحيران الطائش العقل من شدّة الاضطراب والوجع . وقالوا فيهِ ضَنَكَ ضَنكًا وضَنَاكَةً وضُنُوكةً الى غير ذلك

* (الضَيْطَر والضوْطَر) من يدخل السوق بلا راس مال فيحتال للكسب لانهُ تعريب زُوتَر ومعناهُ اكثر سرعةً وخفة



باب الطاء

* (الطَاوِيّ) يقال ما بالدار طاويّ اي أَحد تعريب ناه ومعناهُ الفرد المقابل الزوج . وفيه لغات بالعربيّة : طوئيّ وطوَوَيّ وطُوَويّ وطوُريّ وطُوْريّ

* (الطَبأَة) الطبيعة معرّبة عن تَبَار

(الطَبَر) الفاس من السلاح معرّب تَبَر والظاهر انّ اصل الكلمة اراميّ ܬܒܪ اي كسَرَ

(الطَبَرْدَارِج) حامل الطبَر مركّب من تَبَر اي طَبَر ومن دار اي حامل

(الطَبَرْزَد) السُكَّر الابيض الصلب فارسيّ محض مركّب من تبر ومن زَدْ اي ضرب لأنّهُ كان يُدَقّق بالفاس . والطَبَرْزَن والطَبرزَل لغتان فيهِ

(الطَبَرْزِين) آلة من السلاح تشبه الطبر او هو الطبر بعينهِ وهــذا أصحّ لانّ اصل معناهُ الطبر المعلّق في السرج فانّ الفُرس كان من عادتهم ان يعلّقوا الطــبر في السروج

* (الطَبَرَس) الكذّاب مركّب من تَباه اي فساد ومن رَس اي واصل

(الطَبَس) الأسود من كلّ شيء تعريب تَبَسْت اي القبيح

* (الطَبَاشِير) دواء يكون في جوف القنا الهنديّ او هو رماد اصولهــا معرّب تَبَاشِير

(الطابَق) قُبَير بظرفٍ يطبخ بهِ معرّب تَابه وهي المقلاة

* (الطَبَنْدَرَ) الشرّ تعريب تَباهْدَار ومعناهُ صاحب الفساد

(الطَبَاهِجة) طعام من بيض وبصل ولحم فارسيَّة تَبَاهه

(الطاجِن والطَيْجَن) بمعنى المِقلى فارسيّ معرّب (شفاء الغليل) . قلتُ ولم اجد بالفارسيَّة بمعنى المقــلى سوى تَابه . فالطاجِن اذًا يونانيّ الأصل τήγανον كـــا يقول فرنكل (ص : ٦٧)

* (الطِرْبَال) عَلَم يُبنَى وكلّ بناء عالٍ معرّب تَرْبَالِي وهو اسم قصر متــين شامخ بناه اردشير بن بابك بقرب مدينة جور من اعمال فارس وشيّد فوقهُ معبدًا للنار (البرهان القاطع)

(الطَرْبُوش) نسيج من صوف يُلبَس في الرأس مركّب من سَرْ اي رأس ومن پُوش اي غطاء

(الطَرْخ والطَرْخة) شبه حوض كبير عند مخرج القناة وهو تَرْك بالفارسيَّة

(الطَرْخَان) اسم للرئيس الشريف تعريب تَرْخَان . قال في البرهان القاطع : ترخان على وزن مرجان هو الذي يكون السلطــان قد جعلهُ مرخّصاً تامًّا فرفع عنــهُ جميع

التكاليف الاميريّة واعفاهُ عن جميع الوضائع بحيث انهُ لا يكون عرضةً للتكدير والعتاب ابدًا. وفي سالف الزمان كان بين سلاطين الشرق نظام ان يُحسِنوا بالبراءة الطرخانيّة الى مَن يؤدّي خدمة جليلة عظيمة للدولة. فكان يُصبح بذلك معافىً من كلّ الوجوه ومعزّزًا ومكرّمًا عند السلطان اكثر من الجميع. وكان هو اي السلطان يغمض العين عن نقائصهِ ويجيب الى جميع التماساتهِ»

(الطَّرْخون) نبات يُكبَس في الماء والملح واللبن واصل عروقهِ العاقر قرحا معرّب عن تَرْخون

* (الطِرْيان) الخوان تعريب تَرْيان. والطِرنيان لغة فيهِ

(الطِرَاز) عَلَم الثوب معرّب تَراز

(الطَرْز) الهيئة فارسيّتهُ طَرْز وتَرْز ومنهُ الكرديّ تُرْز. وقيل فيهِ طَرَز

(الطرَازِدَان) غلاف الميزان تعريب تَرازُودَان

* (طَرْسَعَ) الرجل عدا عدوًا شديدًا من الفزع مأخوذ عن تَرساً اي الخوّاف الجبان

* (طَرْشَمَ) الليل أظلم (وَطرَمْشَ واطرَمسّ) لغتان فيهِ. (والطرمساء) الظلمة او تراكمها: كلّ ذلك مأخوذ عن تَارْشب اي ليل مُظلِم

(الطَارَمَة) بيت كالقبّة من خشب. معرّب عن تارم

* (الطِرمِدَار) المتكثّر بما لم يفعل وقيل المتنفّج مركّب من تَارْميغ اي الضباب ومن دار اي صاحب

(الطَازَج) معرّب تَازَه ومعناهُ الطريّ ومنهُ التركيّ والكرديّ تازه

* (طَسَأَ وَطَسِمَ وَطَسَا) اتّخَمَ مأخوذ من تَاسه ومعناهُ الغمّ والتخمة

(الطَسْتِخان) قصعة كبيرة يُتناول عليها الطعام مركّب من تَسْت اي طسّ ومن خوان اي مائدة

(الطَسُّوج) الناحية مركّب من تا اي إلى ومن سُو اي جانب

(الطَسُّ) اناء من نحاس لغسل اليد تعريب تَشت. والطَسْت والطشت والطِسّة لغات فيهِ. ومنهُ السريانيّ ܛܣܬܐ والسريانيّ الدارج ܛܫܬܐ والتركيّ تَاس وتَست وتَشت والكرديّ تَشت وطشت وطست وطاس

(الطَسّق والطَسك) مكيال وقيل ما يوضع من الخراج على الجربان او شبـه ضريبة معلومة والاوّل أصحّ لانهُ معرّب عن تَشْه وهو ظرف يكال بهِ السمن ومنهُ الاراميّ ܛܣܩܐ

(الطَسّة) قِدّة من الجلد تُستَخدَ عليها الموسى تعريب تاسَمه

(الطُغراء) علامة تُرسَم على مناشير السلطان ومسكوكاتهِ يُدرَج فيهـا اسمهُ فارسيّتها طَغرا

* (الطَلْخ) الغِرْيَن الذي تبقى فيهِ الدعاميص فلا يُقدَر على شربهِ مأخوذ عن تَلْخ ومعناهُ المُرّ

(الطَيلَسان) كساء مدوّر أخضر لا أسفل لهُ لحمتهُ او سداهُ من صوفٍ يلبسهُ الخواصّ من العلماء والمشايخ وهو من لباس العجم. وهو معرّب عن تالِسـان وفُتِير بكساء يُلقَى على الكتف وهو مركّب من طَرَه وهو طرف العمامة ومن سأن وهي اداة التشبيه ومنهُ الاراميّ ܛܠܝܣܐ

* (الطَلَفان) العجز يقال هو يعمل بالطلفان اذا عَيِيَ فعمل على الكلال تعريب تُلَفك ومعناهُ الضرورة والاحتياج. والطَلَفان لغة فيهِ

(الطالِق) دواء معرّب تَالك

* (الطُولق) معرّب تُولَه وهو الملوخية اي الخُبّازى وأمّا الملوخيـة فهي معرّبة عن اليونانيّ μολόχη وهي طُولِك بالكرديّة

(الطُنبور والطِنبار) من آلات الطرب ذو عنق طويل وستّة اوتار معرّب تَنبُور اصلهُ دُنبَه بَرَه اي اليـة الحمل سُمّي بهِ على التشبيه. ومنهُ طنبور بالكرديّة وܛܢܒܘܪܐ بالسريانيّة الدارجة وtambour بالفرنسيّة وtambor بالاسبانيّة

(الطُنُوج) الصنوف قيل فارسيّة الأصل لا واحد لها يقال النـاس طُنوجٌ اي صنوف (محيط المحيط). قلت فتكون معرّبة اماً عن تَنْك ومعناهُ العِدل او عن تَنَه ومعناهُ الجسم والجثّة

* (طَنِخَ) الرجلُ طَنَخاً بشم واتّخم وغلب على قلبهِ الدَسَم مـأخوذ عن تَنْك اي الضيقة

(الطِنفَسة) البساط قيل معرّبة عن اليونانيّ τάπης, ητος ومنهـا ܛܦܝܛܐ

بالسريانيّة. وعندي انّها مشتقّة من تَنفَسَه او تَنبَسَه بالفارسيّة لا بل يُحتمل انّ اليونانيّ ايضاً مأخوذ من الفارسيّ لانّ الطنافِس من مصنوعات فارس وهي مركّبة من تَن اي جسد ومن پاس اي حفظ. وهي tapes بالروميّة و tapis بالفرنسيّة و tappeto بالايطاليانيّة و Teppich بالجرمانيّة و տապանակ بالارمنيّة. (والطنْوُ) تصحيف الطَنفَسَة

* (الطُنُّ) بَدَن الانسان وغيره معرّب تَنْ الذي بمعناهُ

(الطَيْهُوج) ذكر السِلكان معرّب تَيْهُو

* (الطَوْدُ) الجبل مشتقّ من تُوذْ وهي الأَكَمة

* (الطِيطَوى) ضرب من القَطاَ فارسيّتهُ تُوتِي

(الطاق) ما عُطفَ من الأَبنية معرّب تَا ويرادفهُ اليونانيّ οἶκος ومعناهُ الكرسيّ والمنزل. والكرديّ تاخ اي المحلّة



باب العين

* (العُنْسُر) والعُبْسُور لغة فيهِ وهو الناقة الشديدة والسريعة معرّب آبْ سِيْر اي سَيْرُهُ كجريان الماء وهو يُطلق بالفارسيّة على كلّ دابّة معتدلة الجري مثل جريان الماء

* (العَبقَرِيّ) الكامل من كلّ شيء قيل انهُ منسوب الى عَبقَر وهو موضع تزعم العرب انهُ كثير الجنّ حيث انّهم نسبوا اليهِ كلّ شيء تعجّبوا من حذقهِ او جودة صنعتهِ وقوّتهِ (اقرب الموارد). قلتُ وعندي انهُ معرّب آبكار ومعناهُ الرَوْنَق والعزّة والكمال

(العَسكَر) تعريب لَشكَر ومنهُ الارامي ܐܣܟܪܐ وقيل انهُ تعريب اليونانيّ ἐξέρκιτον (راجع فرنكل ص: ٢٣٩)

* (العَطَشُ) خلاف الريّ مثل تِش معنًى وقريب منهُ لفظاً و يرادفهُ اللاتينيّ sitis والكرديّ تِي او تِهن

* (العُصْفُر) نبات يُهرِيءُ اللحم الغليظ يُسمَّى البهرمان وبزرهُ القرطم تعريب اُصپور

(العَنْزَرُوت) معرَّب اَنزَرُوت وهو صمغ وسريانيتهُ ܚܙܪܘܬܐ والظـاهر من الصيغة ان الكلمة اراميَّة الاصل

* (العِنْدَاوَة) العَسَر والالتواء والجفوة مأخوذ من اَندُوهْ ومعنـاهُ الهمّ والغمّ والقساوة

* (العَنْكَل) الأحمق تعريب اَنكَلْ وهو الرجل للستكره الصحبة ومستهجن الألفاظ



باب الغين

* (الغُبَيراء) نبات وقيل الغبراء ثمرتهُ والغبيراء شجرتهُ. فارسيَّتهُ غُبَارِيَه وفُتِير بعنب الدبّ وهو شجر ثمرهُ كالعنَّاب يقال لهُ بالتركيَّة «اخلاد اغاجي ومردار اغاجي» (البرهان القاطع) او هو تصحيف اليونانيّ κέγχρος وهو بمعناهُ

* (الغَبَاشِير) ما بين الليـل والنهار من الضوء. قال الاب لامنس في كتـاب الفروق: انهُ معرَّب الروميّ crepusculum. والأصحّ انـهُ معرَّب الفارسيّ تبَاشِير وهما بمعنًى وهو مركَّب من تاب اي ضوءٌ ومن آشُورْدَن اي خَلَط ومَزَج

(الغِرَارَة) الجوالق قال الجوهريّ واظنُّهُ معرَّباً. قلتُ وفارسيَّتهُ غِرَارَه وهو الجوالق المصنوع من الشعر على شكل الشبكة

* (الغُرَّة) بياض في جبهـة الفرس ومن الشهر أوَّلهُ او ليلة استهـلال القمر لبياضها وكلّ ما بدا لك من ضوءٍ او صبحٍ فقـد بَدَت غُرَّتهُ. وهو معرَّب غَرَا وهو الابيض من كلّ شيءٍ. ويُطلَق خصوصاً على ضوء الشمس ويرادفهُ بالتركيَّة اَغَارْمَق اي ابيض وبالسريانيَّة ܚܘܪܐ اي ابيض. وقالت فيهِ العرب غَرٌّ وجهُهُ الى غير ذلك

* (الغَرْقَد) شجر عظـام او هي العَوْسَج اذا عظم وهذا صحيح لانّ غَرْقـد بالفارسيّة بهذا المعنى الاخير

* (الغُرَام) الشرّ الدائم والهلاك والعذاب لعلّهُ مشتقٌّ من غَرْم اي الغضب

* (الغُرْنَيق) الشابّ الابيض الجميل مركّب من غَرَا اي ابيض ونَيــك اي جميل . والغِرْنِيق والغُرْنُوق والغَرَونق وانِغرْناق والغُرانِق لغات فيه

* (الغُسْ) الضعيف واللئيم من الرجال تعريب كَزْ ومعناهُ الاعوج

* (الغِطْرِس والغِطْرِيس) الظالم المتكبّر مركّب من غَتْ اي جاهل واحمق ومن رَسْ اي واصل

* (الغَطْرَفة) الخيلاء والعبث مأخوذ عن غَتْفَر ومعناهُ الجاهل الغبيّ وقالوا فيهِ غَتْرَفَ وتَغَتْرَفَ غَطْرَفَ وتَغطرَفَ اي تكبّر واختال في المشي

* (الغَافِت) نبت عريض الاوراق مزغّب في وسطه قضيب مجوف خشن زهرهُ الى الزرقة ومنهُ بنفسجيّ (اقرب الموارد) . فارسيّتهُ غافَت . قال في البرهان القـاطع : «غافَت على وزن آفت هو النبـات الذي يقال لهُ بالتركيّـة «قويون اوتي وتوزِي يوتراغي» زهرهُ لاجورديّ ورقـهُ طويل وعريض ومزغّب ومرّ . ويقال لهُ بالعربيّـة حشيشة الغافت وشجرة البراغيث»

* (غَمْزهُ) بالعين والجفن والحاجب اشار بهـا اليه مأخوذ عن غَمْزَه وهو هدب العين ويُطلَق على تدلّل المعشوقين بعضهما على بعض بالعيون والاجفان والحواجب

* (الغار) فارسيّتهُ غار وهو شجر عظام لهُ دهن كثير المنافع

* (الغَوْش) شجر صلب الخشب تُعمل منهُ آلات الطرب فارسيّتـهُ غوش وتركيّتهُ قاين اغاجي

* (الغَاغ) تعريب غَاغه وهو الحبَق وهو انواع بريّ وبستانيّ وجبليّ ونهريّ

* (الغَوْغَاء) من الناس اي الكثير المختلط منهم فارسيّتهُ غَوْغاء ومعناهُ كثرة الاصوات والجلبة والنزاع . واظنّ انّ الضوضاء لغة فيهِ . ومنهُ التركيّ قَوْغا

* (الغائِك) امرأة غائِكة اي حمقاء اظنّهُ مأخوذا عن غاك ومعناه الحمق والاختلال

باب الفاء

(الفِتْرَاك) فارسيّ محض وهو سير في مقدّمــة السرج او مُؤخّرتهِ يربط بهِ ادلة الراكب

* (الفِنْكر) الداهية والشدّة تعريب پِتيارَه. والفِنْكرين والفِنْكلين لغتان فيــهِ

* (الفَنّ) الحال والفنّ فارسيّتهُ فَنّ، ومعناهُ النوع والشكل والشمايل

* (الفاثُور) الطست او الطَّشتخان او الخوان من رخام او فضّة او ذهب وقرص الشمس والناجود والباطية تعريب پَتّر وهو كلّ ما صُفح من ذهب وفضّة ونحــاس. والظاهر انّ الكلمة اراميّـــة الاصل ܦܬܘܪܐ كما تدلّ على ذلك الصيغة نفسهــا ومعناها للمائدة والطبق وهي مشتقّة من ܦܬܪ اي اكل وشرب وفطر

* (الفَجْفَج) الكثير الكلام بــلا نظام مولّد من بِجْ بِجْ ومعناهُ الوشوشــة. والفجفاج لغة فيهِ

(الفخّ) آلة يصاد بها قال الخليل هي من كلام العجم. وعندي هي من موافقات اللغات فانّها فَخْ بالفارسيّة وفَق بالتركيّة وܦܚܐ بالسريانيّة وפח بالعبرانيّة وπάγις وπάγη باليونانيّة وpedica بالروميّــة وpiège بالفرنسيّة وFall بالجرمانيّة وخَفِــك وتَابِكْ وفَاق بالكرديّة

* (الفَادِرَة) الصخرة الصماء العظيمة في رأس الجبل و(الفِدْرَة) القطعــة من الجبل. وفي الأساس: «تقول للقطعة من الجبل الفدْرَة». وفي التاج: «الفِدْرَة ما كان مُشرفاً في رأس الجبل». قلت وهي معرّبة فَدْرُونَك وهي تُطلَق على الصخور المدوّرة التي في شرف الأسوار يُرمى بها العدوّ اذا دنا منها

(الفَرْبيون والفَرْفُيون) فُسِّر بشجر الخسّ عليهِ شعر ولهُ شوك (اقرب الموارد). فارسيّتهُ فَرْفْيون. قال في البرهان القاطع: «فرفيون على وزن سرنگون صمغ أحمر مائل الى الصفرة عتيقهُ يضرب الى الحمرة ومتخلخل وطعمهُ ورائحتهُ حادّان. ويقــال

لهُ بالعربيَّة آكل نفسِهِ وحافظ النحل وحافظ الاطفــال ولهُ منافع كثيرة وخواصّ وفيرة »

(الفِرْجين) الحائط من الشوك يُدَار حول الكرم ونحوه تعريب پَرْچِين

* (الفُرُزُّ) العبد الصحيح وقيل الحرّ الصحيح التارّ اظنُّـهُ معرَّباً عن فَرْز اي الكبير

(الإفريز) قال فرنكل (ص: ٢٢) انَّهُ تصحيف اليونانيّ ζωφόρος ومنــهُ الاراميّ ܙܘܦܪܘܣ . وعندي انَّهُ معرَّب عن الفارسيّ افراز واصل معنــاهُ العالي الرفيع

(الفَروُز) الثوب المفروز لهُ تطاريف (شفاء العليل) . وقــال في محيط المحيط : ثوب مفروز لهُ تطاريف قيل هو من افريز الحــائط . قلتُ وهو معرَّب پَرُوز الذي بمعناهُ

(الفَرَزْدَق) الرغيف يسقط في التنّور وقيل فتات الخبز وقيل قِطَع العَجين . قيل عربيّ منحوت من فرزَ ودَقَّ والاصحّ انَّهُ تعريب پَرَازْدَه

* (الفُرْزُل) الرجل الضخم تصحيف پُرسَاله ومعناهُ المُسِنّ

(تَفَرْزَنَ) البيدق صار فرزاناً من الفرزان وهي الملكة في لعبة الشطرنج مشتقّ من فَرْزِين

* (الفَارِس) بمعنى الاسد يوافقهُ الفارسيّ پارِس وهو الفهد

(الفَرْسَخ) ثلاثة اميال هاشميَّة وقيل اثنا عشر الف ذراع معرَّب فرسَنْــك ومنهُ مــأخوذ اليونانيّ παρασάγγης او παρασάγγας والاراميّ ܦܪܣܚܐ . ومن اليونانيّ أخــذ الروميّ parasanga والفرنسيّ parasange وهو مسافة ستَّــة كيلومترات

* (الفِرْسِك) الخوخ والفِرْسِق لغة فيهِ فارسيَّتهُ فِرْسِك . والظاهر انَّ اللفظــة يونانيَّة الاصل منسوبة الى فارس فــانَّ اليونان يُسمّون الخوخ περσικόν μῆλον او μηδικόν μῆλον وهو ايضاً بالروميَّة persicum او malum persicum . فيكون اذًا الفارسيّ فرسك مأخوذ من اليونانيّ . وهو شفتالو بالفارسيَّة . وأمَّا الخوخ فتعريب الاراميّ ܚܘܚܐ والدُرَاقِن معرَّب عن اليونانيّ δωράκινον (فرنكل ص: ١٤٢)

* (الفُرْضَة) من النهر ثلمة ينحدر منها الماء وتصعد منها السفن ويستقى منها ومن البحر محطّ السفن تعريب فُرْزَه ومعناهُ محطّ السفن

* (الفُرْفُر) طائر ولم يزيدوا عليهِ فارسيَّتهُ فَرْفُر وفُسّر بالدرّاج

* (فَرْفَر) الذئبُ الشاةَ مزّقها. والشيءَ كسرهُ: اظنّهُ مأخوذًا من پارَه پارَه ومعناهُ قِطعٌ وأَقطاع. وهو ايضاً ܦܪܦܪ باللغة الربانيّة

(الفَرْفَخ) البقلة الحمقاء معرّب فَرْفَه. وفيها لغات بالفارسيّة پَرْپَريم وفَرْفين وفَرْفِينَه وپَرْپَهن وفَرْفَهن. وبالعربيّة: الفَرْفَحين والفَرْفِين والفِرْفير. والفارسيّ مأخوذ من الاراميّ ܦܪܚܝܢܐ وهو مشتقّ من ܦܪܚ اي تفتت (راجع فرنكل ص: ١٤٣) ومنهُ الكرديّ پَارْپَار وهو pourpier بالفرنسيّة

(الفَرْمان) فارسيّ محض وهو عهد السلطان للولاة واصل معناهُ الامر

(الفِرِنْد) السيف ووشيهُ وجوهرهُ تعريب پَرَنْد والبِرِند لغة فيهِ

(الفُرَانِق) الاسد والذي ينذر قدّامهُ تعريب پروانك. قال في البرهان القاطع: « پروانك على وزن إيوانك هو الحيوان الذي يقال لهُ « قره قولاق » الذي يصيح بين يدَي الاسد كأنّهُ ينذر الحيوانات بهِ. فاذا سمعت صوتهُ عرفت انّ الأسد مُقبِل فاستخفت. وهو يتناول ما يفضل من فريسة الاسد. ويُطلَق ايضاً على طليعة الجيش. والفرانق معرّب عنهُ ». ومنهُ ܦܪܘܢܩܐ

* (الفُرْنُق) الرديّ تعريب فَرْنَه ومعناهُ اللعن والشتم. وبنوا منهُ فعلًا وقالوا تفَرْنَقَ الشيء اذا فَسُدَ

* (الفَرَاهَة) الحذق والمهارة تعريب فَرَه وقالوا فيهِ فَرْه الى غير ذلك

* (الفُرْهد) الغلام الممتلئ الحَسَن مأخوذ عن فَرْهُومَنْد ومعناهُ الصبيح الوجه او عن فَرْوِهيدَه ومعناهُ الاديب الفاضل. والفُرْهُود والفُرْهَد لغتان فيه

* (الفَرْو والفَرْوَة) لبس من جرخ ونحوه يُبطَّن بجلود بعض الحيوانات تعريب پَرْوَه واصل معناهُ الإزار

(الفُسْتُق) وهو معروف تعريب پِسْتَه وهو مركّب من پِسْت اي السَويق ومن هاء التخصيص ومنهُ اليونانيّ πιστάκιον واللاتينيّ pistacium والجرمانيّ Pistazie والفرنسيّ pistache والانكليزيّ pistachio والايطاليانيّ pistacchio والاراميّ

ܦܣܬܩܐ والتركي والكردي فِستِق. والارمني ֆստղ وهو ايضاً ܦܣܬܩܐ او ܦܣܬܩܝܢ باللغة الربانيّة

* (الفِسكُول والفُسكُول والفُسْكُل) الفرس الذي يجيئ في الحلبة آخر الخيل تصحيف بِشْلَنْك وهو الذي يجيئ آخر رفقائهِ

(الفُشار) الهذيان وليس من كلام العرب (محيط المحيط). فلعلَّهُ مأخوذٌ من بُشُور ومعناهُ النفور واللعنة

(الفَاشِرِيّ) دواء ينفع لنهش الأفعى والهوام وهو الكرمة البريّة التي ثمرها ابيض فارسيّتهُ فَاشرا. قال في البرهان القاطع: «فاشرا بسكون الشين اسم نبات بالسريانيّة (ܦܫܪܐ ؟ اطاب الفاشرين) يلتفّ مثل اللبلاب بالأشجار والنباتات التي حولهُ. وثمر عنقودهِ لا يتجاوز عشر حبّات. وفي أوّل ظهورهِ يكون اصفر فيحمرّ. ويقال لهُ هَزَارْجِسْتَان ايضاً اي الف ذراع لأنّهُ تمتدّ طولًا كثيرًا. ويقال لهُ في شيراز «بَخُوشَى» لانّ ثمرهُ يكون طريًا حتى في ايام الشتاء. واسمهُ بالعربيّة الكرمة البيضاء وحالق الشعر وعنب الحيّة وباليونانيّة لوقي انبالس (λευκὴ ἄμπελος) وبالتركيّة «اوزن كلي وآق اصمه وآق صارمشق و بيك قولاج وحسن يوسف» ويقال لاصلهِ «سموز قبق»

(الفَاشْرشِين) الكرمة السوداء. فارسيّتها فَاشِرسّتين. قال في البرهان القاطع: «فاشرستين بكسر الشين والراء وسكون السين قيل سريانيّ وقيل يونانيّ واصل معناه دافع ستين مرضا. وهو نبات من انواع اللبلاب يقال لهُ في شيراز سِيَاهْدَارُو وبالعربيّة الكرمة السوداء وبالتركيّة قره اصمه». قلت والظاهر انّ هذه الكلمة اراميّة الأصل كما قال صاحب البرهان القاطع وهي ܦܫܪ ܫܬܝܢ ومعناها حرفيًا هاضم الستين. وناهيك انّ كثيرًا من الالفاظ الاراميّة قد ضاعت ولم يبق لها من اثر لكونها لم تُدوَّن في وقتها في بطون الاوراق او اذا دُوِّنت ضاعت

* (الفَشّ) الكساء الغليظ الرقيق الغزل تعريب پَش وهو ما يُلقى على عُرف الخيل وطرف العمامة والحَنَل والطرّة

(الفَلَاتَج) كعك يُعمَل من الحليب والجوز ونحو ذلك تعريب پِلاتَه

(الفَالُوذ) حلواء تُعمل من الدقيق والماء والعسل وهي اطيب الحلاوات عند

العرب ومنهُ قول بعضهم :

أميرٌ يأكل الفالوذ سرًّا ويطعم ضيفَهُ خبز الشعير

وفيها لغات : الفَالُوذَج والفَالُودَج والفالودق وهي معرَّبة عن پالوده . وامَّا الفالوذ بمعنى ذُكرة الحديد فلغة في الفُولاذ

(الفُولاذ) ذُكرَة الحديد مُعرَّب عن پُولاد ومنهُ ايضاً مشتقّ (الفِلِزّ) وهو نحاس ابيض تُجعَل منهُ القدور المُفرَغة او هو خبث الحديد او الحجارة والرجل الغليظ الشديد . والفارسيّ پولاد يُطلَق ايضاً على السيف والجُرْز وهو ايضاً عندهم اسم عفريت . ومنهُ السرياني ܦܘܠܕܐ والعبراني פְּלָדָה والكرديّ پُولا

(الفُلفُل) حبّ هندي شديد الحرافة يطيَّب بهِ الطعام تعريب پِلپِل ويونانيّتهُ πέπερι ولاتينيّتهُ piper وهو ايضاً pepper بالانكليزيّة . و Pfeffer بالجرمانيّة و pepe بالايطاليانيّة و poivre بالفرنسيّة و пéрець بالروسيّة وپبَر او بوبر بالتركيّة وفِلفِل بالكرديّة و ܦܠܦܠ او ܦܠܦܠܐ او ܦܠܦܠܬܐ باللغة الربانيّة وقيل اصل الكلمة مشتقّ من ܦܠܦܠ ومعناهُ بذر بَثّ . والمنازعة الحادّة (معجم يوحنا بُكستُرفيو الكلدانيّ الربانيّ ص : ١٧٠٤) . وامّا (الدارُفلفُل) فمعناهُ شجر الفلفل . والظاهر انّ الفُلَيفلَة تصغير فلفل وهو نبات منهُ نوع يحمل ثمرًا حريفاً كالفلفل ونوع آخر لا حرافة فيهِ

* (الفَلَق) ما يبقى من اللبن في اسفل القدح تعريب فَلَه وهو اللبأ

* (الفِلّ) شجر بستانيّ ذو زهر ابيض صغير مستدير طيّب الرائحة معرَّب پَلَه وفُسّر بشجر ورقهُ يشبه يد الانسان وزهرهُ يضارع بُرثُن الأسد نارنجيّ اللون لطيف وهو كثير الوجود في غابات الهند ويُسمّونهُ بلاس (البرهان القاطع)

(الفِنجان) تعريب پَنكان وهو معروف

(الفَانِيذ) معرَّب پانِيد وهو نوع من الحلواء يُصنَع من السُّكَر ودقيق الشعير والترنجبين ومنهُ ܦܐܢܝܕܐ

* (الفِندِيرَة) صخرة تنقلع عن عرض الجبل فارسيّتها فِندِيرَه وهي صخرة مدوَّرة تُدَحرَج من اعلى الجبال والتلال . والفِندِير والفِنجِير والفِند بمعنى قطعة من الجبل لغات فيها . ويبان انّ الفارسيّ فِندِيرَه لغة في فدرونك (راجع كلمة القَادِرَة)

(الفَنْزَج) رقص للعجم معرّب پَنجَه

* (الفَنْزَر) بيت يُتَّخذ على قاعدة طويلة كالربيئة ليدرك الناظر منـــهُ ما حولهُ من المنظورات البعيدة معرّب پَنجر اي الروزنة

* (الفَنَك) الساعة من الليل او القطعة منهُ تعريب پَنك. والفَنْج لغة فيهِ

* (الفَنَك) فارسيّ محض وهو حيوان فروتهُ أحسن الفراء وأعدلها

(الفِهرس) معرّب فِهرَسْت وهو الكتاب الذي تُجمَع فيهِ أسماء الكتب

(الفُوتَنج) فُسِّر بنبات يُعرَف عند العامّة بنعنع الماء. و(الفُوذَنج) فُسِّر بنبات شبيه بالزوفا يُتداوى بهِ (محيط المحيط) معرّبان عن پُودِنَه واظنّ انّ كليهما بمعنـــاهُ وهو الحَبَق وهو انواع برّيّ وبستانيّ وجبليّ ونهريّ. والنهريّ منهُ يقال لهُ بالعربيّة حبق الماء وحبق التمســـاح وبالتركيّة صو يار پوزى ويبان نانەسى (البرهان القـــاطع). ويرادفـــهُ اللاتينيّ pulegium واليونانيّ βληχων والفرنسيّ pouliot والكرديّ پُنك

* (الفَوْفَل) نوع من النخل الهنديّ تعريب پُوپِل. والقوفل لغة فيهِ

* (الفُول) فارسيّتها فُول وهي الباقِلّا ويرادفهـــا الروميّ faba (fève) وهي ܦܘܠ باللغة الربانيّة

* (فاوانيا) اصول بيض غليظة كالأصابع يقال لها عود الصليب يُتداوى بهـــا من الصرع فارسيّتها فاوانيا وتركيّتها كلنجك چيچكى وآيو كلي

* (الفُو) نبات يتداوى بهِ من وجع الجنب فارسيّتهُ فُو وفُسِّر باصل نبات ورقهُ كورق الكرفس وزهرهُ نظير قدح من ذهب وساقهُ قدر ذراع

* (الفُوم) بمعنى الحنطة والحمّص والخبز وسائر الحبوب التي تُخبَز فارسيّتها فُوم وهي تُطلَق على الحنطة والشعير

(الفُوّة) تعريب بُويَه ومنهُ السريانيّ ܦܘܬܐ

(الفَيج) رسول السلطان القادم على رِجْلَيهِ. معرّب عن پيك ومنـــهُ السريانيّ ܦܝܓܐ

(الفِيرُوزَج) حجر كريم وهو المعروف بالفيروز تعريب پيرُوز واصل معنـــاهُ المبارك

(الفِيل) قيل معرَّب عن الفارسيّ پِيل وهو ܦܝܠܐ بالسريانيّـة و ἐλέφας باليونانيّة و elephas بالروميّـة و éléphant بالفرنسيّة والانكليزيّة والجرمانيّـة و elefante بالايطاليانيّة وفيل بالتركيّة والكرديّة و փիղ بالارمنيّة. وعنـدي انّ الكلمة ارامية الاصل وهي مشتقّة من ܦܠ اي تلطّخ ولوّث فانهُ من خواصّ الفيل المكث على شواطئ الانهر وفي المستنقعـات. وقبل ان يشرب الماء يكدّرهُ وكثيرًا ما يوعيهِ في خرطومهِ حتى يمتلئ فيرمي بهِ ما حولهُ

* (الفَيلَجَة) ضروب من الامتعة الخسيسة تُحمل من مكان الى آخر فتُبـاع ويبت من حرير تنسجهُ دودة الحرير على نفسهـا تعريب پِيلَه وهو بالمعنى الاخير ويُطلَق ايضاً على الكيس والجراب

(الفَيَّان) العهد معرَّب پَيْمَان

باب القاف

* (القَوْأَب) اناء قَوْأَب وقوأبيّ اي كثير الاخذ للماء مركّب من كَوْ اي عميق ومن آب اي ماء. وقالوا فيهِ قَأَبَ الماء اي شرب كلّ ما في الاناء والقَؤُب والمِقأَب اي الكثير الشرب. ثمّ اتّسعوا فيهِ وأطلقوهُ على الاكل ايضاً

* (القُبّة) تعريب كُبَه واصل معناها كاس الحجامة وتُطلَق على انتفاخ كلّ شيء واعتلائهِ كالقبّة وغيرها ومنهُ الكرديّ كُبَه وهو ورم يحدث في عنق الغنم غالباً

(القَبَج) الحجل معرَّب كَبْك

* (القابُوس) الرجل الجميل الوجه الحسن اللون تعريب كاوُوس وهو مركّب من كاو اي الشجيع والحسن القدّ والقامة ومن وَسْ اداة التشبيه

(القُبّاط والقُبَّيط والقُبَّيطـاء والقُبَّيطى) الناطف تعريب كَبِيتَـا وهو نوع من الحلويات يُصنَع من اللوز والجوز والفستق. ومنهُ الاراميّ ܩܘܦܝܛܐ و ܩܘܦܝܛܐ

ويرادفهُ اليوناني κοπτή (راجع ايضاً فرنكل ص: ٣٩)

(القَبَّان) القسطاس وآلة توزن بها الاشياء الثقيلة تعريب كَپان ويقال قَبَن الشيء اي وَزَنَهُ بالقبّان. ولا أظنّ صحيحاً قول الاب لامنس الذي قال ان كپان الفارسيّة مأخوذة من campana بالروميّة ومعناها الجرس وتُطلَق على الميزان ايضاً

(القُرْبُج) الحانوت معرّب كُرْبَه. والقُرْبَق والكُرْبج والكُرْبَق لغات فيهِ

* (القَرَبُوس) قال الاب لامنس: «القَرَبوس حنو السرج وهما قَرَبُوسَان وتعريبهُ ظاهر أُخِذ عن اليوناني κρηπίς أي الاساس». وعندي انّهُ مأخوذ عن الفارسيّ خَرْپشتَه وهو التَّل المتنفخ قمّة المُقعَّر الطرَفَينِ ويُطلَق على كلّ ما يشبههُ من القبر والخيمة والسنام والتابوت وهو مركّب من خَر اي حمار ومن پشته اي ظهر

(القَرْدُ) العنق تعريق كَرْدَن. والكَرْد لغة فيهِ

* (القَرْدَد) ما ارتفع وغلظ من الارض معرّب عن كَرْدَر

* (القَرْدَسَة) الصلابة والشدّة معرّبة كَرْدَاس ومعناهُ الظالم الشديد

(القَرْدَمانِيَة) معرّب كَردمَاند اي عمل وبقي. سلاح للاكاسرة او الدروعُ الغليظة او المغفر له بيضة او قباء محشوّ (شفاء الغليل)

(القِرشَبّ) المُسِنّ والسَّيِّئ الحال والاكول والضخم الطويل مركّب من خَر اي حمار ومن شَبْ اي ليل

(القِرْط) نوع من الكرّاث والقُرْط نبات كالرطبة فارسيّتهُ كِرْته وهو ܟܪܬܐ بالاراميّة و κεράτιον باليونانيّة (راجع فرنكل ص: ٢٠٠)

(القُرْطَاط) تصحيف كُوردين وهو يُطلَق على كلّ نوع بساط وكساء منسوج من الصوف او من الشَّعر

(القَرْطَبَان) الذي لا غيرة لهُ تعريب كَلْتَبَان. والقلطبان لغة فيهِ

(القُرطَق) قباء ذو طاق واحد تعريب كُرْتَه ومنهُ الاراميّ ܩܘܪܛܩܐ والكرديّ كُرتَك. وقالوا فيهِ قَرْطَقَهُ فتقرْطَقَ

(القِرْطَالَة) عِدْل حمار. و(القِرْطَلْ) سلّة للعنب. قال فرنكل (ص: ٧٧) انّها تعريب اليونانيّ κάρταλλος. قلتُ ويحتمل ان تكون الكلمة فارسيّة مركّبة من خار اي الحمار ومن تُلي وهو نوع من الظروف اي الظرف الذي يُلقى على ظهر

الحمار. وهي ܩܪܡܝܕܐ بالسريانيَّة

(القرمز) صبغ ارمنيّ يكون من عصارة دودٍ يكون في آجامهم قيـل هو احمر كالعدس محبّب يقع على نوع من البلوط في شهر اذار فان غُفِل عنهُ ولم يُجمَع صـار طائرًا وطار (محيط المحيط). فارسيَّتـهُ قرمز. قال في البرهان القاطع ما تعريبـهُ: «قرمز... دود شديد الحمرة قدر حبّ الحمّص مستدير كريه الرائحة يقع على الشجر ولاسيَّما على الشجرة المسمَّاة جيدار في بلاد الهند. وهذا الدود يتكوَّن في بـلادنا ايضاً ويُقتَل بوضعهِ في الماء الحارّ... ويقال لهُ بالعربيَّة دودة الصبَّاغين. ويُطلَق اسم القرمز ايضاً على ضرب من الحبوب يقال لهُ بالتركيَّة قرمز تخمى (اي بزر القرمز) ويصبغون بهِ ايضا الحرير». وانّ الكلمة مركَّبة من الفارسيّ كِرْم اي دودة ومن آل اي الدودة الحمراء (القاموس العـبرانيّ تاليف جيسينيوس). او من كرم زِيبا بحـذف الحروف الاخيرة اي الدودة الحسناء. وهو بالعبرانيَّة כַּרְמִיל وهو اقرب الى كرم آل وبالارمنيَّة կարմիր. واما بالعبرانيَّة القديمة فهو שָׁנִי و תּוֹלַעַת (٢ ايام: ٢:٦:١٣ و٣:١٤). وكذا ورد اسمهُ بالارامية ܬܘܠܥܬܐ (اشعيا ١:١٨) و ܙܚܘܪܝܬܐ. وباللاتينيَّة vermiculus ومنهُ الفرنسيّ vermeil. وهو cramoisi بالفرنسيَّـة و carmesi بالاسبانيَّـة و crimson بالانكليزيَّة و Karmesin بالجرمانيَّة. وقرمز بالتركيَّة والكرديَّة

* (القَرْنُوَة) عشبة تنبت في ألوية الرمل ودكادكهِ وهي تنبت صُعُدًا ولها ورَق الى الغُبْرة معرَّبة عن كُرْنَه

* (القَرَهُ) في الجسد كالقَلَح في الأَسنان معرَّب عن كَرَهَ الذي بمعناهُ. والظاهر انّ القَلَح ايضاً لغة فيهِ

(القَزَاكَنْد) الدرع ولباس الحرب مركَّب من كَز اي قزّ ومن آكند اي محشوّ وهو ثوب محشوّ قزًّا وقطناً كان يلبسهُ الجند تحت الدرع

(القُسْبَنْد) تعريب كُسْبَنْد لِما يُشدّ في الوسط وقيل كوسبند لاشاة

(القِسْيَرّ) العدو الشديد مركَّب من كَسَه اي سهولة ومن يار اي صاحب

(القَسْطار والقَسْطَر) الجهبذ و(القَسْطَرِيّ) الجسيم والجهبذ ومنتقد الدراهم. قال الاب لامنس في كتاب الفروق: «القسطار هو الصيرف وقيل التاجر. ومن اغرب

ما قيل قول الجواليقي في المعرَّب: القسطار هو الميزان وليس بعربيّ ويقال الذي يلي امور القرية وشؤونها قسطار وهو راجع الى معنى الميزان اه. وهو تخليط محض بين القسطاس اي الميزان والقسطار اي الصيرف. فليس القسطار الّا تعريب روميّ quæstor ومن المعلوم انّ quæstor كان تحت يدهِ الاموال وخزائن المشيخة وعليهِ ان يوزّعها على الجنود والموظّفين (راجع ايضاً فرنكل ص: ١٨٧). قلتُ ويحتمل انّ القَسْطَر بمعنى الجهبذ يكون معرّباً عن كَسْتَر وهو مركَّب من كَسْ اي عاقل ذكيّ ومن تَرْ وهي اداة التفضيل

* (القَسْوَر) الاسد. و (القَسْوَرَة) العزيز والاسد والشجاع و (القيسَرِيّ) الرجل القويّ: كلّ ذلك معرّب كِشْوَرْز ومعناهُ العظيم العزيز

* (القُشْبَانِية) البَرْدَة الخَلَق مأخوذة عن كَشَه بان ومعناها صاحب الجُلّ

* (القِشْنِيزة) تعريب كشنيز وهي عشبة تورق كورق الهندباء الصغار خضراء تاكلها الناس

(قَصَر) بمعنى دَقّ الثوب وبيّضهُ و (القَصَّار) تعريب كَازَر ومنهُ ܩܘܨܪܐ بالسريانيَّة و ܩܘܨܪܐ باللغة الربانيّة (فرنكل ص: ٢٥٨) ومنهُ كَازِر بالكرديّة والتركيّة

* (القِصْرِيّ) ما يبقى في السنبل من الحبّ بعد ان يُداس معرّب كُوزَر ومنهُ ܟܘܙܪ بالسريانيّة الدارجة وبالكرديّة

* (القِطْمير) يُستعمل للشيء الهيّن النزر الحقير تصحيف كِمْتَر ومعناهُ الأحقر

(القَفْدان والقَفْدانة) غلاف المكحلة مركّب من كَفْ وهو الكحل ومن دَان وهي اداة تلحق الأسماء فتدلّ على الظرفيّة. واماً القَشْوَة وهي قفّة من الخوص لعطر المرأة فمعرّبة عن kasût بالحبشيّة (فرنكل ٦٤)

(القَفَص) وهو معروف قيل معرّب وقيل عربيّ واشتقاقه من القفص بمعنى الجمع (محيط المحيط) تعريب قَفَس الذي بمعناهُ. وبيان انّ الكلمة ارامية الاصل ܩܦܣܐ وهي مشتقّة من ܩܦܣ اي خزَن وحَبَس وقبض واختبأ. و ܩܦܣܐ و ܒܝܬ ܩܦܣܐ هري ومخزن (راجع فرنكل ص: ١١٨—١١٩). ويرادفهُ اليونانيّ κάψα والروميّ

capsus والجرمانيّ Kaefig والايطاليانيّ gabbia والفرنسيّ cage وهو ايضاً قَفَس بالتركيَّة والكرديَّة

* (القَفَنْدَر والقَفْدَر) القبيح المنظر والشديد الرأس معرّب كَفَادَار وهو مركّب من كَفا اي الشدَّة ومن دار اي صاحب

(القَفْشَليل) المغرفة تعريب كفچهليز

(القَالَب) معرّب كَالَب . والفارسيّ مأخوذ من اليونانيّ καλοπόδιον, καλόπους, οδος . وممَّا يؤيّد ذلك ان كَالَبد بالفارسيَّة لغة في كَالَب

* (القَلَتَة) شاة قَلَتَة اي ليست بحلوة اللبن تعريب كَلَتَه اي القصير ويُطلَق ايضاً على كلّ دابَّة مُسِنَّة لا تصلح للعمل . ومنهُ معرّب ايضاً (القُلاط) اي القصير جدًّا من الناس والسنانير

* (القِلَّخمُ) الجمل الضخم العظيم و (القِلَّخمُ) المتعظّم في نفسهِ والمُسِنّ . و (اقلَّاخمّ) الرجل هَرِمَ . و (القُلَّخ والقُلاخ) الضخم الهامة . و (القِلَّعم) الشيخ المُسِنّ : كلّ ذلك مأخوذ من كَلَه خَم اي راسهُ كالقبَّة . واظنّ اني لا انعش اذا قلت انّ العَلكَم والعُلاكِم والعُلكُوم والعَلكَمَة والمُعاكِم والعَلكَز والعُلكَد والعُلاكِد والعَلَنكَز والعَلَنكَد والعَلَندَس والعُلَندَى والعَماس والعَملَّط والعَمضَج والعُماضِج والعَمَرَّس والعَمَرَّد والعُماهِج وغيرها كثيرة كلها لغات في القلخمّ وكلها بمعنى الضخم العظيم من الناس والحيوانات

* (القَلَاش) الداهي المحتال تعريب قَلَاش وهو المُفلِس ومنهُ الكرديّ قَلَاشي او هو معرّب عن الروميّ callidus وهو بمعناهُ . وأمَّا القَلَاش بمعنى الصغير المنقبض فاظنّهُ تصحيف اليونانيّ στρογγύλος وهما بمعنًى . ويُحتمل انّ القَلَاش مشتقّ من القَلَاش فانّهُ كما يقول المثل كلّ قصير آفة وكلّ طويل احمق

(القَلْع) معدن يُنسَب اليهِ الرصاص الجيّد يقال رصاص قَلْعِيّ وقَلَعِيّ اي شديد البياض معرّب كَلْهِي (شفاء الغليل)

(القَلْعَة) الحصن الممتنع على الجبل او على التلّ تعريب كَلَات ومنها قَلَات بالكرديَّة وامَّا الحصن فمعرّب عن الآراميّ ܩܠܥܬܐ (فرنكل ص: ٢٣٦ و ٢٣٥)

* (القُلَّة) اعلى الرأس والسنام والجبل . وفي اللسان « رأس الانسان قُلّة »

معرّب كَلّه ومعناهُ الرأس والقمّة . ومنهُ التركيّ كَلّه . وأمّا القمّـة فمعرّبة عن اليونانيّ χῦμα او عن الروميّ cima

* (القُلّي) الجارية الصغيرة مأخوذة عن كُلّه وهو القصير . والجـارية تعريب الروميّ gerula

(القَلَنسَوَة) قال الاب انستاس انّها تعريب ἐκκλησία بمعنى البيعـة (المشرق ٤ : ٢٥٨) . وقول الاب لامنس بكونهـا معرّبة عن الروميّ calantica اقرب الى الصواب . ويُحتمل ان تكون معرّبة عن الفارسيّ كَلّه پوش وهو مركّب من كَلّه اي رأس ومن پوش اي غطاء . ولعلّ الاجدر ان يقال انّ القلنسوَة لغة في القَلْوسَة كما تقول العامّة وانّ القَلْوسَة مأخوذة عن الفرنسيّ calotte وعن الفارسيّ كُلاَه ويقال ايضا ܟܠܘܬܐ بالسريانيّة الدارجة

* (القَلَهْبَان) الرجل الطويل . و (القَلَهَب) الرجل القويم الضخم . و (القَلهزَم) الرجل الضخم الرأس . و (القَلَهْنَف) الجسيم المرتفع الجسم : كلّ ذلك مشتقّ عن كَلّه بان وهو مركّب من كَلّه اي راس ومن بان اي عظيم

(القَمَنجَر) القوّاس مركّب من كَمَان اي قوس ومن گير اي ماسِك . والقِمَنجَـار والُقَمجِر لغتان فيه

* (القَمْطَرِير) من الايام الشديد المُظلم معرّب عن خُمّ تَاريك ومعناهُ قبّـة الظلام

* (القَمَهُ) قِلّة الشهوة للطعام مأخوذ عن كَمِي ومعناهُ الشيء القليل

* (القَمْهَد) الرجل اللئيم الاصل معرّب كَمْهُده ومعناهُ لئيم حقيقة

(القِنَّب) معرّب كَنَب ومنهُ السريانيّ ܩܢܒܐ ومن السريانيّ مأخوذ اليونانيّ κάνναβις فالروميّ cannabis وهو chanvre بالفرنسيّة و canapa بالايطاليانيّـة و Hanf بالجرمانيّة و hemp بالانكليزيّة و կանեփ بالارمنيّة

* (القُنجُور) الصغير الرأس الضعيف العقل معرّب عن كون خَر ومعنـاهُ الغبيّ القاسي . او الارجح عن كَنجُور وهو الفتى

* (القُنَاخِر) العظيم الجثّة . و (القُنخُورَة والقِنخِيرة) الصخرة العظيمة المتفلّقـة . و (القِنَّخرَة والقُنّخُور) الصخرة العظيمة . و (القِنّخر) الواسع المَنخرَين والفم الشديـد

الصوت والعظيم الجثّة : كلّ ذلك مأخوذ إمّا عن كِنجَر وهو الفيــل العظيم الهيكل كانوا يشدّون اسلحة على خرطومهِ فيقودونهُ الى الحرب او عن كُنكُرَه ومعناها الذروة

(القَنْد) عسل قصب السكّر اذا جُمّد معرّب كَنْد وهو قصب السُّكَّر ومنــهُ الكرديّ قَند

* (القُنْد) تعريب كُند

* (القِندَأْوُ) قال الاب انستاس (المشرق ٤ : ٢٥٣) : « القِندَأْوُ والسِنــدَأْوُ والفِندَأْوُ والعِنــدَأْوُ الاصل في كلّ ذلك السِندَأْوُ معرّب σίντης في حالــة الجرّ اي σίντου . ويدلّك على انّها معرّبة غرابة الوزن . . . » ثمّ ذكر عن التاج ١٠ لهذه الالفاظ من المعاني الكثيرة وقال : « القِندَأْوُ السيّئ الغذاء والسيّئ الخلق والغليــظ والقصير من الرجال وقيل هو الكبير العظيم الرأس الصغير الجسم المهزول . والقِنــدَأْوُ ايضاً : الجريّ المُقدِم والقصير العنق الشديد الرأس . وقيل هو الخفيف والصلب . . . وخلاصــة المعنى راجعة كلّهــا الى معنى الكلمة اليونانيّة σίντης ومعناهُ المخرّب والمــدمّر واللِصّ والداهية والجريّ الخ ولم يكتفِ العرب بما تقدّم ذكرهُ من التصحيف فانّ السندأو صُحّفت ايضاً السَنْدَأْبُ والسندَر والسندريّ » . قلتُ والأرجح انّ القِندأو والفِنــدأو والعِندأوَ مشتقّة من الفارسيّ كُندَه ومعناهُ الغايظ الضخم والمرأة المُسِنَّة . وان اردت فقل انّ القندأوَ بمعنى الغليظ والسيّئ الخاق الخ معرّب عن كُندَه وبمعنى الجريّ المقدم والخفيف الخ معرّب عن كَندَا ومعناهُ الشجيع . وامّا السَنْدَريّ والسَنْدَأو والسَنــدَر فمعرّبة عن سَنْدَارَه ومعناهُ الجِلْف الجافي

(القُنْدُر) و (القُنْــدُس) فُسِّر كلاهما بكاب الماء وكلاهما دخيــلان (اقرب الموارد) . قلت القُندُر معرّب قُندُز ومعناهُ كلب الماء والقُندُس معرّب كُندِسَكْ ومعناهُ خصية الكلب . قال في البرهان القاطع : « قُندُز على وزن هرمز اسم ولاية في الجهات المظلمــة . وهو ايضاً اسم حيوان شبيه بالثعاب في تاك الديار تُتَّخــذ من جلدهِ فراء فاخرة جدًّا تلبسها السلاطين ويُصنَع منهُ قواويق ايضاً . وقيل انّهُ يشبه الكلب وهو كثير الوجود في تركستان . وقيل هو كلب الماء . وانّ ما يسمّيهِ الاطبّاء بجند بيدستر خِصية هذا الحيوان » . (راجع هذه اللفظة) . وقال ايضاً : « كُندِسَكْ بكسر الدال

وفتح السين خصية الكلب يقال لهُ باليونانيَّة ارخس (ὄρχις ,'ορχας) وبالتركيَّة ايت خايەسى. وصار علماً لأَصل نبات يشبه زيتونتَين متَّصلتَين بعضهما ببعض. وهو نوعان أنثى وذكر. فالأُنثى منهُ ممتلئة واكبر والذكر غير ممتلئ واصغر. وأَكْلُ الرجل للانثى منهُ باعث الى تولّد الذكور. وأَكْلُ المرأة للذكر منهُ باعث الى تولّد الاناث. واليابس منها قاطع الشهوة. والطريّ مورث القوّة. ولمَّا كان في كلّ سنة يسمنان ويضعفان بالمناوبة سمّتهُ العرب بقاتل اخيهِ». وقال ايضاً في ترجمة كندبيدستر: كند هي الخصية وبيدستر هو حيوان مائيّ يقال لهُ قندز وتكلَّمنا عنهُ في مادة قندز. وانّ خصيتهُ تدخل في الأَدوية وهي معروفة بقندز خايەسى ويقال لها بالعربيَّة خصية البحر»

(القَنْدَفِير) العجوز. و(القَنْدَفيل) الضخم او الضخمة الراس من النوق معرّبان عن كِنْدَه پير ومعنى كنْدَه الضخم ومعنى پير الشيخ او العجوز

* (القَنْدَل والقُنَادِل والقَنْدَويل) العظيم الراس من الإِبل والدوابّ (القاموس). وفي اللسان: «القندل بوزن جعفر الطويل». وهذا أَصحّ لانهُ تعريب كُنْدَوَالَه ومعناهُ الشابّ القويّ الطويل

* (القَنَوَّر) السيّئ الخلق وقيل الشرس الصعب من كلّ شيء تعريب كَنُورَه ومعناهُ المكَّار الحيَّال

(القِنَّار) الخشبة يُعلق عليها القصَّاب اللحم معرّب كَنَارَه. والقَنَارَة لغة فيها

(القَهْرَمَان) الوكيل فارسيَّتهُ قَهْرَمَان ومعناهُ الآمِر صاحب الحكم. والظاهر انّهُ مركّب من العربيّ قهر ومن الفارسيّ مَان اي صاحب

* (القَهْقَب) الضخم المُسنّ لعلَّهُ تعريب كُهْكُوب وهو كناية عن الفرس والجمل

(القُوس) صومعة الراهب وبيت الصائد قال في المعرّب انهُ فارسيّ. لكن فرنكل (ص: ٢٧٥) قال انهُ مأخوذ من السريانيّ ܩܘܣܐ ومعناهُ الرياضة والعزلة والسيرة الرهبانيَّة. واما الفارسيّ كُوشه فمعناهُ الزاوية وكوچه معناه الزقاق

* (القُوش) رجلٌ قُوشٌ اي صغير الجثَّة تعريب كُوچك اي الصغير. ومنهُ التركيّ كچوك والكرديّ كِچكَه

(القاوُوق) من ملابس الرأس معرّب كاوَاك واصل معناهُ المجوّف الفارغ

(القيْرَوان) الجماعة من الخيـــل والقفل والقافلة معرّب كارْبان ومنـــهُ التركيّ والكرديّ كاربان كاروان والفرنسيّ caravane والايطاليــانيّ caravana والانكليزيّ caravan والالمـــانيّ Karavane والارمنيّ կարաւան والعربيّ الدارج كَرْوَان والسريانيّ الدارج ܟܪܘܐܢ. واماّ القافلـــة فمعرّبة عن ܩܦܠܬܐ بالاراميّة

باب الكاف

* (الكِثّاج) الحماقـــة والفدامة مشتقّ من رِكيج ومعناهُ الأحمق المختـــلّ العقـــل

(الكَأس) اي القـــدح وهو بالفارسيّة كَاسَه وبالاراميّة ܟܣܐ وبالبابليّـــة ܟܘܣܐ و ܟܣܐ وبالعبرانيّـــة כוס وبالكرديّة كَاسِك اظنّ انّ الكلمة ساميّـــة الاصل مأخوذة من ܟܣܐܐ اي البـــدر وسبب التسمية ظاهر. واماّ الكوز فهو فارسيّ. فتكون الفارسيّة قد اخذت من اللغات السامية ܟܣܐ وهذه استعارت منها الكوز وهو ايضاً ܟܘܙܐ بالسريانيّة والبابليّة. ويقرب ܟܣܐ السانسكريتيّ calâça واليونانيّ κύλιξ والروميّ calix

* (الكَبَابَة) دواء صينيّ فارسيّتهُ كَبَابه. قال في البرهان القـــاطع: كَبَابه على وزن خرابه دواء معروف ويسمّيه البعض كَبَابِيَه ويقال لهُ بالعربيّـــة حبّ العَرُوس. واحسنهُ الذي يُجلَب من جزيرة شلاهاط من جزائر الصين ويسمّيهِ البعض «قُوُيرقلي بِبَر» (اي الفلفل المُذنَّب)

* (الكَبَر) شجر الأَصَف فارسيّتهُ كَبَر وهو κάππαρις باليونانيّة ومن اليونانيّ مأخوذ اللاتينيّ capparis والانكليزيّ caper والفرنسيّ câprier

* (اَلكُبَاص والكُبَاصة) من الابل والحُمُر ونحوها القويّ الشديد تعريب كُبَزْ

(الكَبِيكَج) نبت قصير الساق كثير الرطوبة كريه الرائحة ورقهُ كورق الكَزْبَرة (محيط المحيط) . فارسيَّتهُ كَبيكَج . قال في البرهان القاطع : « كبيكج ضرب من الكرفس البريّ يقال لهُ بالعربيَّة كف السبع وشجَر الضفادع . ويُسمَّى في شيراز « كس ويران » وفي اصفهان « موسك » . ويقال لهُ بالتركيَّة « ماستوا چيچكى ويوتچيلر اياسى ودوكون چيچكى وقوربغه اوتى ودوكون اوتى » . والنبات المُسمَّى بعين الصقر من هذا الضرب وهو من السموم القتَّالة وطلاهُ مع الخلّ يتداوى بهِ من داء الثعلب . قيل انّ كبيكج بالسريانيَّة اسم مَلَكٍ كان موكَّلًا على الحشرات » . لا يوجد كذا كلمة بالسريانيَّة

* (اَلكَبُوتَل) فُسِّر بالجندب . والجندب قيل هو الصغار من الجراد وقيل غير ذلك (محيط المحيط) . قلت الكَبُوتَل قريب لفظًا من الفارسي كَبُودَر والماء بمعناه ايضاً . وهي دودة صغيرة تعيش في الماء تتغذَّى بها الصغار من السمك . وقيل هو الملك الحزين وقيل دودة كبيرة تعيش في الماء تختفي نهارًا وتظهر ليلًا وتأكل الصغار من السمك (البرهان القاطع)

* (اَلكَتَم) نبت يُخلَط بالحناء ويُخضَب بهِ الشعر فيبقى لونهُ واصلهُ اذا طُبِخ بالماء كان منهُ مداد للكتابة . وفي المصباح : « وفي كتب الطبّ الكتَم من نبات الجبال ورقهُ كورق الآس يُخضَب بهِ مدقوقاً ولهُ ثمر كثمر الفلفل ويسودّ اذا نضج وقد يُعتَصر منهُ دهن يستصبح بهِ البوادي » . فارسيَّتهُ كَتَم . وقال في البرهان القاطع انّ عربيَّتهُ ورق النيل

* (اَلكَثِيراء) رطوبة تخرج من اصل شُجَيرةٍ تكون بجبال كردستان تعريب كثيره ويقال لها بالتركيَّة كِثْره ولشجيرتها كون

(اَلكُدِيَتَق والكُذْيَتَق) المطرقة تعريب كُدِينَه

* (كَدَى) الرجل سأل . و (تَكَدَّى) تَسَوَّل . و (اَلكُدْية والكُداية) : كلّ ذلك مأخوذ عن گَدَا ومعناهُ التسوّل والفقير المحتاج . ومنهُ الكرديّ گَدَا اي الفقير

* (آكَذْج) معرّب كَدَه وهو للأوى

* (كَرِجَ الخبزُ وكَرِّج واكَرَج وتَكَرَّج) فسد وعلتهُ الخضرة مــأخوذ من كَرَه اي العَطَن والعُفُونة

(الكُرْد) فارسيّ محض وهي الدَبْرَة من المزارع

(الكِرْدَار) مثل البناء والاشجار والكبس اذا كبسَهُ من ترابٍ نقلهُ من مكان كان يملكهُ فارسيَّتهُ كِرْدار واصل معناه العمل والفعل والقاعدة

* (الكُراز) القارورة وقيل كوز ضيّق الرأس. قال ابن دريد: « تكلّموا بهِ ولا أدري أعربي ام أعجميّ ». قلت وهو فارسيّ وفارسيَّتهُ كُراز وهو إناء كالقارورة أبطح

* (الكَرْزَن) فــأس كبير مركّب من كَرْ وزَنْ اي شأنــهُ الضرب والقطع. والكِرْزِين والكِرْزِيم لغتان فيهِ

(الكَرْزَن) فارسيَّتهُ كَرْزَن وكان تاج ملوك فارس وكان ثقيــلاً عظيماً حتى انّ الملك لم يكن يقدر ان يضعهُ على رأسهِ بل كان يعلّقهُ فوقــهُ بسلسلة من ذهب. وكان مرصّعاً بمائة جوهرة ثمينة كلّ واحدة منها بكبر بيضة العصفور. وانتقل هذا التــاج الى انوشروان الملك. ويسمّيهِ العرب بالتنقل على طريق التشبيه لانّ التنقــل مكيال ضخم. وقيل انّ الكرزن كان نصف تاج مرصّع بالذهب والجواهر الثمينــة وكان دائماً معلّقاً فوق رؤوس الملوك وكانوا بعض الأحيان يضعونــهُ على رؤوسهم (البرهان القاطع)

* (الكِرْسُ) ما يُبنَى لطليان المعزى مثــل بيت الحمام تعريب كُريز وهو كلّ كوخ صغير مصنوع من قصب وقشّ وغير ذلك

(الكُرْسُف) القطن . والكُرْسوف والكرسوفة والكرفُس لغات فيهِ . فارسيَّتــهُ كَرْشَف وهو القطن . وقال فرنكل (ص: ١٤٥) انّ الكلمة روميّة الاصــل gossypium . وأمّا الكرباس بمعنى الثوب من القطن الابيض فمعرّب عن اليونانيّ κάρπασος (carbasum) وهي ضرب من الثياب الكتانيّة . وقــال الكساندر في معجمــهِ اليونانيّ الفرنسيّ انهُ كان يُؤتى بها من بلاد اسبانيــا . وأمّا جيسينيوس في معجمهِ العبرانيّ الكلدانيّ فقال انهُ كانت تُجلَب من بلاد الشرق والهند فعليهِ تكون

الكلمة شرقيّة الاصل واظنّ انّها مركّبة من ܟܪܒ وܒܘܨܐ اي شغل او بَرَم البوص. وهي ܟܪܦܣܐ باللغة البابليّة و כרפס بالعبرانيّة وكرباس بالفارسيّة ويرادفها السانسكريتيّ karpâsa . والبوص ايضا اراميّ الاصل مشتقّ من ܒܨ (مات باللغة الكتابيّة لكنّهُ مستعمل باللغة الدارجة) ومعناهُ تلألأ وأضاء وسطع ويرادفهُ العربيّ بَاصَ يبوص بيَاضاً. ومن ܒܘܨܐ مأخوذ العربيّ بوص والعبرانيّ בוּץ واليونانيّ βύσσος والروميّ byssus . وامّا قول الاب انستاس (المشرق ٢:٣٤٨) عن انّ القَرَبْشوش اي قماش البيت تعريب κάρπασος ففيه تعسّف. انّ اصل الكلمة اراميّ ܡܟܪܦܫܬܐ وهو مشتقّ من فعل ܟܪܦܫ (مُمات في اللغة الكتابيّة لكنّهُ مُستَعمل في اللغة الدارجة) ومعناهُ جَمَعَ من هنا ومن هنا. ويجدر بنا ان نلاحظ هنا انّ الاب انستاس في مقالتهِ الموسومة بكلام اليونانيّة في اللغة العربيّة والمطبوعة في اعداد مجلّة المشرق لسنة ١٨٩٩ و ١٩٠٠ ذهب الى انّ الفاظا كثيرة من اصل يونانيّ مع كونها من اصل اراميّ. فمن ذلك العَرَق وهو بالاراميّة ܥܪܩܬܐ ومعناهُ القِدّة وخشبة تعرّض بين سافَي البناء لتمكّنهُ وضلع من البناء الخ. والجِرِبياء واراميّتها ܓܪܒܝܐ اي الشمال. والدِمْس وسريانيّتهُ ܕܘܡܣܐ وهو مشتقّ من ܕܡܣ اي غَطّى وأسّس وبَنَى. والقُرّ بمعنى شدّة البرد ܩܘܪܐ. والقُلّة بمعنى الجرّة ܩܘܠܬܐ. والقمح ܩܡܚܐ. والجرّيت ܓܪܝܬܐ. والفالج ܦܠܓܐ. والسُوس بمعنى العثّ ܣܣܐ الخ. وكذلك الصَومَعة حبشيّة Sômâet والبَاذَق فارسيّة. وكذلك فاتهُ الفاظ كثيرة معرّبة عن اليونانيّة فمنها الهِجْرَع بمعنى احمق تعريب ἄγρειος والمَبَرَّكة اي الجارية الناعمة تعريب ἅβρα. والمَطَلَع بمعنى الجماعة معرّبة ἀθρόος. والسِلْق اي الطويل الخفيف معرّب ἀσελγής. والبريكة اي الخبيصة تعريب βάρακες واللُوط بمعنى الرداء معرّب λῆδος وهلمّ جرّا

* (الكُرْكِيّ) طائر يقرب من الوزّ أبتر الذنب رماديّ اللون في خدّهِ لمعات سود قليل اللحم صلب العظم يأوي الماء احيانًا فارسيّتهُ كُرْكي ويقال لهُ بالتركيّة تُورْنا ويوافقهُ اليونانيّ γέρανος والروميّ grus والفرنسيّ grue

* (الكَرْكَدَّن) فارسيّتهُ كُرْكَدَّن ومنهُ الاراميّ ܟܪܟܕܢܐ ويقربهُ الروسيّ НОСОРОГЪ

(الكارِكاه) آلة للحائك وهي فارسيَّة

(الكَرَوَيا) بزر نبات يشبه اغصانهُ وورقهُ بالرِجْلَة الَّا انَّ لون ورقـه واغصانهِ الى الكمودة اميل وقوَّتهُ اقرب من الأَنيسون فارسيَّتهُ كَرَاوَيا . والفـارسيُّ مأخوذ من اليونانيّ κάρον وهو carcum بالروميَّة و carvi بالفرنسيَّة

(الكَزْمازَج) ثمرة الطرفاء تعريب كَزْمازُو وهي مركَّبة من كزم اي طرفـاء ومن مازو اي عفص اي عفص الطرفاء . وقال في البرهان القاطع ان عربيَّتهُ حبّ الاثل . والكِزْمازَك والكِزمازات لغتان فيهِ

(الكُسْبُج) ثفل الدهن وعصارتهُ معرَّب كُسْپه . والكُسْب لغة فيهِ

(الكُسْتُج) كالحزمة من الليف تعريب كُسْتَه

(الكُسْتِيج) خيط غليظ يشدُّهُ الذميُّ فوق ثيابهِ دون الزُنَّار معرَّب عن كُسْتي . ومنهُ الاراميّ ܟܘܣܛܝܓ

(الكَسْتُوان) فارسيّ محض ومعناهُ الاصطبل

* (كَسَف) الله الشمسَ والقمرَ فكَسَفـا هما اي حجَبَها وغيَّرهما فاحتجَبـا وتغيَّرا . والأَحسن في القمر خَسَف وفي الشمس كَسَفت . قالتُ وانَّ خَسَفَ لغـة في كَسَفَ . واظنّ انَّ كَسَفَ مـأخوذ من كُشْفَاتن ومعناهُ بَدَّد وشتَّتَ وتـلاشى وزال بهاؤهُ . وأُطلِق على كسوف الشمس والقمر لأَنهما لمَّا يكسفان يزول بهاؤهما ويتبـدَّد نورهما . وفي هذا المعنى يقال كَسَفَتْ الشمسُ النجومَ اي بَدَّدتها بحيث انَّ ضوءَها غلب على النجوم فلم يبدُ منها شيء . و ܟܣܦ باللغة العبرانيَّة والبابليَّة معنـاهُ اصفرَّ خوفاً وحياءً فاصل الكلمة من توافق اللغات

* (الكَسْنَج) جنس من الكمأة ينبت في الرمال تعريب كُشْنَج

(كِشّ) التي يقولونها في رقعة الشطرنج فارسيَّة اصلها كُشْت اي قَتَلَ

(الكَشْخَنَة) بمعنى الدياثة والرجل كَشْخَان (شفاء الغليل) فارسيَّتهـا كَشْخَان وهو الديّوث

* (الكَشْك) فارسيّ محض وهو ماء الشعير المطبوخ

(الكَشْـكُول) قدح المُكَدّي يجمع فيهِ رزقَهُ فارسيَّتهُ كشكول وهو مركَّب من

كَشْ اي جَرَّ ومن كُول اي كتف او من المحتمل ان يكون ارامي الأصل مركب من ܟܢܫ اي جَمَعَ ومن ܟܠ وتُلفَظ ܟܘܠ اي الكلّ

(الكِشمِش) عنب صغار لا عجم لهُ فارسيَّتهُ كِشمِش

(الكاشان والكاشانة) الطَّزَر او بيت الصيف فارسيّتــهُ كاشانه وهي الحجرة الضيّقة الحقيرة وتُطلَق ايضاً على الشتاء وعلى عشّ الطائر

(الكُشْنَى) الكرسنّه فارسيّتها كُشنَه . واظنّ انّ الكرسنة لغة فيها

(الكَعْك) تعريب كاك وهو خبز يُعمل مستديرًا من الدقيق والحليب والسكَر ومنهُ ܟܥܟܐ بالاراميّــة ويقابلهُ cake بالانكليزيّة و facaccia بالايطاليانيّــة و Kuchen بالجرمانيّة

(الكاغد) فارسيّ محض بمعنى القرطــاس . والكاغذ لغة فيهِ ومنهُ الكرديّ كاغِز واماّ القرطاس فمعرّب اليونانيّ χάρτης

(الكافور) طيب يكون من شجر بجبال بحر الهند والصين يُظلّــلُ خلقا كثيرا وخشبــهُ ابيض هشّ خفيف جدا ويوجد في اجوافهِ الكافور وهو انواع (محيــط المحيط) . فارسيّتهُ كافور . قال في البرهان القاطع : « كافور على وزن ناسور دواء معروف وهو صمغ شجرة توجد في اطراف سرانديب في بلاد الهند وهو انواع احسنها الرياحيّ والقيصوريّ وهما في غاية البياض والصفاء ويقال لهما « جودانه » . والعمليّ منــهُ يُصنَع بأخذ ما في جوفهِ من الاخشاب وإغلائهِ . ورائحة الكافور الحقيقيّ كرائحــة الليمون . والعمليّ معروف عند الاطبّاء بكافور الموتى » . وهو καφουρά باليونانيّة و camphora بالروميّة وكافورى بالتركيّــة و ܩܦܘܪܐ بالاراميّة و canfora بالايطاليانيّــة و Kampher بالالمانيّة و camphere بالانكليزيّة و քափուր بالارمنيّة

* (الكَفّ) معرّب كَفْ وهي البقلة الحمقاء

* (الكاكنج) صمغ شجرة منبتها بجبــال هراة من الطف الصموغ حلو فيهِ برودة كافورية (محيط المحيط) . فارسيّتــهُ كاكنج لكنهُ لم يُفسَر بالصمغ بــل بنبات شبيه بعنب الثعلب يُسمّى بزرهُ بجوز المرج وحبّ اللهو (البرهان القاطع)

* (الكُلّاب) المِهْمَاز وحديدة معطوفة الراس اظنّها مــأخوذة عن كَلَب وهو منقار الطير

* (اَلكَلْبَتان) آلة من حديد يأخذ بها الحدّاد الحديد المُحْمَى تعريب كَلْبِـدَن ومنهُ كلبتان بالتركيَّة والكرديَّة

(اَلكَلَك) مركب يُركَب في انهر العراق ويُعرَف بالطَوف ايضاً فارسيَّتهُ كَالَك واصل معناهُ القصب. واماَّ الطَوْف فمعرّب السريانيّ ܛܘܦܐ

* (اَلكَلَنْدَى) القطعة الغليظة من الأرض من غير حصًى فارسيَّتهـا كَلَندِي. وقالوا فيها تَكَلَّد الى غير ذلك

(الكُلكُون) طلاء تحمّر بهِ المرأة وجهَها مركّب من كُل اي ورد ومن كُون اي لون

(الكُمَيْت) من الخيل الذي خالط حمرتَهُ قنوء اي سواد غير خالص. وقيل بـين الأسود والأحمر. قال ابو عُبَيدة: « ويُفرَق بـين الكُمَيْت والأشقر بالعرف والذَنَب. فان كانا أحمرَين فهو الاشقر وان كانا اسودَين فهو الكُمَيت وهو تصغـير أكمَت على غير قياس ». وعن الأصمعيّ يقال بعير أحمر اذا لم يخالط حمرتهُ شيء. فان خالط حمرتهُ قنوء فهو كُمَيت والناقة كُمَيت ايضاً. قلت وفارسيَّتـهُ كُمَيت ايضاً وهو يُطلَق على الخمر التي خالط حمرتها قنوء وعلى الخيل الأشقر الذي عرفهُ وذَنَبهُ اسودان. وكُميت مشتقّ من كُمَخت ومعناه المختلط. وقالت فيهِ العرب كَمُتَ الفرسُ اي كان كُمَيتاً. وكَمَّت ثوبَهُ اي صبغـهُ بلون التمر وهو حمرة في سوادٍ وأكمَتَ واكمَتَّ واكمـاتَّ وكُماتة الى غير ذلك

* (اَلكُنْتُر) الغليظ والقصير تعريب كُمتَر وهو مركَّب من كَمْ اي حقـير دنيّ ومن تَر وهي اداة التفضيـل. والكُماتِر والكُماثِر والكَمَيْتَل والكِنْتال والكنثـال والكُنَاتِب والكُنْتُع والكُنفُت لغات فيهِ

(الكَمَر) اسم لكلّ بنـاء فيهِ العقد كبناء الجسور والقناطر هكذا استعملـهُ الخواصّ والعوامّ (التاج) فارسيَّتهُ كَمَر

(الكامَخ) إدام يُؤتدَم بهِ يقال لهُ المريّ تعريب كَامَه ومنهُ الارامي ܟܡܟܐ ويرادفهُ اليونانيّ καμμα

(الكَمَنْجة) آلة لهو ذات اوتار تعريب كَمانچه ومنهُ كمانجه بالتركيَّة والكرديَّة والسريانيَّة الدارجة

* (الكُنْبُوش) البرذعة تُجعل تحت سرج الفرس مركّبة من كُن اي دبر ومن پُوش اي غطاء

* (كَنْبَشَ) تَكَنْبَشَ القومُ اختلطوا اظنّهُ مأخوذًا عن جُنْبُش ومعناهُ الحركة والعمل

(الكُنْد) فارسيٌّ محض بمعنى الشرس الشديد

* (الكِنْدَأْوُ) الجمل الغليظ تعريب كُنْدَه وهو لغة في القِنْدَأْوُ

* (الكَنْدَجَة) معرّبة كُنْدَه وهي خشبة عظيمة يستخدمها الباني في بناء الجدران والطيقان

(الكُنْدُوج) تعريب كُنْدُوك وهو شبه مخزن من تراب او خشب توضع فيهِ الحنطة ونحوها. ومنهُ ܟܢܕܘܓܐ

* (الكُنادِر) الغليظ القصير مع شدّة. والكُنْدُر لغة فيهِ. و(الكنْدِر) الحمار الغليظ. و(الكَنَيْدَر والكَنَيْدِر) الغليظ. و(الكِنْدِيرَة) الغلظ والضخامة. و(الكَنْدَرَة) ما غلظ من الأرض: كلّ ذلك راجع الى معنى الكلمة الفارسيّة كَنْدَاوَر اي القويّ الشجيع الغليظ

(الكُنْدَاكِر) الشجاع الجسور فارسيّتهُ كُنْدَاكَر

* (الكُنْدُس) فارسيّتهُ كُنْدُسَه وهي عروق نباتٍ داخلهُ اصفر وخارجهُ أسود حادّ الرائحة. او لعلّهُ معرّبًا عن اليونانيّ κόνυζα (conyzc)

(الكُنَار) فارسيّ محض. قال في البرهان القاطع: «كُنَار اسم ثمر لذيذ كثيرًا يشبه العنّاب وهو كثير الوجود في الهند يقال لهُ بالعربيّة سدرًا وبالهنديّة بير. لكن في جميع المفردات انّ السدر شجر ويقال لثمرهِ نبقًا»

* (الكَهْبَل) تعريب كِهْبَال وهو مركّب من كِه اي صغير ومن بال اي القامة

* (الكَهْدَب) الثقيل الوخم مركّب من كِه ومن دِيبا اي صغير حقير المنظر

(الكَهْرَبَاء) صمغ شجرة اذا حُكّ جَذَب التبن معرّب كَاه رُبَا ومعنى كاه التبن

ومعنى رُبَا الجاذب. ويرادفـهُ حرفيًا الفرنسيّ tire-paille (١). وقال في البرهـان القاطع: «قيل انّ الكهرباء صمغ الحَور الروميّ وهو في بلاد البلغار. وقيـل صمغ الدَوم. وقيل ضرب من اللؤلؤ يوجد في سواحل بحر المغرب. وقيل صمغ شجر يشبه شجر الفستق يشتعل بالنار مثل الكبريت ولهذا قيل لهُ سيّد الكباريت. وقيـل ينبع من ينبوع في بلاد الروس واوّل مـا يضربهُ الهواء يجمد مثل المرمر وهذا الكهرباء الحقيقيّ ويقال لهُ بالعربيّة مصباح الروم. وقيل انّهُ من انواع الحجر». ومنهُ السريانيّ ܟܗܪܒܐ

(اَلكُوبَة) الطبل الصغير المُخصَّر فارسيّتهُ كُوبَه

(اَلكُوب) كوز مستدير الرأس لا عروة لهُ او لا خرطوم لهُ وهو معرّب عن كُوپ. والظاهر انّ الكلمة من موافقات اللغات وهو ܟܘܒܠܐ بالاراميّة (الجرّة الضيّقـة الفم) و ܟܘܒܐ بالسريانيّة الدارجة وكوب بالتركيّة والكرديّة و κύββα و κύμβη باليونانيّة و cupa بالروميّة و coppa بالايطاليانيّـة و cup بالانكليزيّة و Becher بالجرمانيّة و кувшинъ بالروسيّة و coupe بالفرنسيّة و կաժակ بالارمنيّة. والفعل المأخوذة منهُ الكلمة موجود ايضًا في كثير من اللغات المعروفة ومعناهُ تأوّدَ وتحدّبَ وانحنى وهو ܟܦ بالاراميّـة و כָּפַף بالعبرانيّة وكفتن بالفارسيّة و κάμπτω باليونانيّـة و cubo بالروميّة و Gaff بالجرمانيّة وكَبَّ بالعربيّة و cabab بالحبشيّة

(اَلكُوتيّ) تعريب كُوتاه وهو القصير

(اَلكُوخ) فارسيّ محض وهو كلّ بيت مُسَنَّم من قصب بـلا كوّة وكلّ موضع يتّخذهُ الزارع على زرعهِ. والكاخ لغة فيهِ. ومنهُ ܟܘܚܐ بالسريانيّـة الدارجة وكوخ بالتركيّة والكرديّة

* (اَلكَوْد) وفي القاموس الكَوْدَة ما جمعتَ من تراب ونحوهِ تعريب كُود ومنهُ الفعل كَوَّدَ

---

(١) وقال فيهِ الشاعر الفارسيّ:

چند كوبي كه مهر ازو بردار　　خويشتن را بصبر ده تسكين
كهربا را بكوى تا نبـرد　　چه كنـد كاه پاره مسكين

* (كُوَارَة) النحل وتُكسر وكُوَّارتها بتشديد الواو شيء يُتَّخذ للنحــل من القضبان او الطين ضيّق الراس. وقيل هي عسلها في الشمع وقيل الكُوَّارَات الخــلايا الاهليّة وهي معرّبة عن كُوَارَه ومعناها الدَوْخَلَّة وتطاق ايضا على شهد العسل

* (الكَارَة) ما يحمل على الظهر من الثياب. وفي اللســان: « والكارة عكم الثياب وكارة القصّار سُمّيت لانهُ يكوّر ثيابَهُ في ثوب واحد ويحملها فيكون بعضهــا فوق بعض ». قلت والاصحّ انّ الكلمة فارسيّة وهي بها كَارَه وهو كلّ ما يُحمَل على الظهر من الثياب والحطب والكلأ وغير ذلك وهي مركّبة من كار اي عمل شغــل ومن هاء التخصيص. ومنها مأخوذ فعل كَارَ يَكُور وكَوَّر وتَكَوَّر. ومنهــا ܟܘܪܬܐ بالسريانيّة

(الكُوز) اناء من فَخار لهُ عروة وبلبل تعريب كُوَاز او كُوزَه (فرنكل: ٧٣). وقالت فيهِ العرب كَازَ يَكوز كَوْزًا اي شرب بالكوز واكتَازَ ومنهُ ܟܘܙܐ

(الكُوس) الطبل معرّب كُوسْت وهي طاولة كبيرة نظير الكُوبة يُدقّ بهــا في أثناء المحاربة واصل معناهــا الصَدْمَة . وكَاس وكَاسَه وكُوس لغات فيها بالفارسيّة

(الكُوسَج) الأَثَطّ والناقص الاسنان. قال الأزهريّ لا أصل لهُ في العربيّــة. وقال بعضهم معرّب واصلهُ كوسَق او كُوسَه. وقيل هو عربيّ من كَسَج الرجل اي لم ينبت لهُ لحية (محيط المحيط). قلتُ انّ كَسَج مشتقّ من الكَوْسَج والكوسج معرب عن كُوسَه وهو الأَثطّ والذي اسنانهُ ثمانية وعشرون. ومنهُ كُوسَه بالتركيّة والسريانيّة الدارجة والكرديّة

(الكُوش) بمعنى الاذن معرّب كُوْش (شفاء الغليل)

* (كَاشَ يَكُوش) اجتَهَد مثل كُوشيدن لفظاً ومعنًى

* (الكُولَان) فارسيّتهُ كُوَلَان وهو نبت البرديّ

(كِيوَان) اسم زُحَل بالفارسيّة. وقال جيسينيوس في معجمهِ العبرانيّ انّ اصــل الكلمة ارامية مشتقّة من ܟܐܢ بالبابليّة اي عادل (ܟܐܝܢܐ). والاصحّ انّ الكلمة فارسيّة الاصل وهي مركّبة من كَي اي رفيع القدر وون وان اي رقيب. ومنهُ الاراميّ ܟܝܘܢ

(الكَيْخَم) العظيم تعريب كَيْخَان يوصف بهِ المَلك والسلطان. انّ كَي بالفارسيّة معناهُ الرفيع القدر ويُطلَق على الملك القهّار الجبّار وهو كنية عندهم عن ملك الملوك. واربعة من ملوك دولتهم الثانية لُقّبوا بهِ وهم كيكاوس وكيخسرو وكيقبــاد وكى لهراسب ثمّ أُطلِق على طريق الغلبة على جميع ملوك الدولة الثانية فقيل لهم « كيَان » وهو جمع كي (البرهان القاطع)

(الكال) آلة معوجّة كالصنّارة تُهدَم بها الحصون قيل هي فارسيّـــة فاذا صحّ ذلك تكون مشتقّة من كاليدَن اي تَشَتُّت العسكر وانهزامهُ

* (الكَيْلَجَة) كيل معروف لاهل العراق وهي منأ وسبعة اثمان منأ تعريب كِيله والفارسيّ مأخوذ من الارامي ܟܝܠܐ

(الكيَا) المصطكى فارسيّتهُ كيَا

باب اللام

(اللازَوَرد) معدن مشهور تعريب لازورد

(اللَتُّ) الفأس العظيمة معرّب لَتْ

(اللِجَام) تعريب لِگام وهو بالارامية ܠܓܡܐ ܠܓܘܡܐ وبالحبشيّة leguâm ويرادفهُ اليونانيّ χαλινός (فرنكل ص: ١٠٠). وعندي انّ اللفظة ساميّـــة الأصل وانّما الفارسيّة اخذتها من الاراميّة. فانّ ܠܓܘܡܐ بالاراميّة يُطلَق ايضا على الفــك الاعلى

* (اللَجّ) الجماعة الكثيرة ومعظم الماء تعريب لك وهو الجيش البالغ عددهُ مائة الف نفر ويُطلَق ايضاً علي كلّ ما بلغ عددهُ مائة الف

* (اللَخْلَخَة) فارسيّتهُ لخلَخه وهو ضرب من الطيوب مركّب من العود والعنبر والمسك واللادن والكافور

(اللاخشة) الإطريَة وهي طعام كالخيوط من الدقيق . واللاُخوشة واللاخشتة لغتان فيها وهي تعريب لَخشَك

* (اللعل) حجر كريم تعريب لال واصل معناهُ الأحمر

(اللقن) واللكن لغة فيهِ تعريب لكن ومنهُ السرياني ܠܩܢܐ . والتركي لكن والكردي لكن ويرادفهُ اليوناني λαγών

* (اللقانق) ويقال نقانق اسم لأحد الأمعاء وبهِ سُمّي معى الغنم للحشوّ المقليّ . ليس بمعلوم أعربيّ ام معرّب (شفاء الغليل) . قلتُ وهو معرّب لكانه وهو العصيب

* (اللكُّ) صبغ أحمر يُصبَغ بهِ جاود المعزى تعريب لَكْ

* (اللهبرة) المرأة القصيرة الذميمة وقيل الطويلة المزيلة وقيل مقلوب الرَّهبلة وهي التي لا تُفهَم جلباتُها او التي تمشي مشياً ثقيلاً (اقرب الموارد) . اظنُّهـا معرّبة عن لَهبَله ومعناها المرأة الحمقاء الجاهلة

* (اللاذَة) ثوب حرير أحمر فارسيّتهُ لاد

(اللوبياء) تعريب لُوبيَه وفيها لغات بالفارسيّة منها لَوبيا ولوبا ولووبا . وقـال فرنكل (ص : ١٤٥) انّها مأخوذة من الارامي ܠܘܒܝܐ . ويقربها اليوناني λοβός اي السِنف

* (اللور) لبَن متوسّط في الصلابة بـين الجبن واللبأ واهل الشام يسمّونـهُ قريشـةً تعريب لُورَا ومنهُ لُور بالتركيّة وܠܘܪܐ بالسريانيّـة الدارجة ولُورِك بالكرديّة

(اللوزينج) من الحلواء شبه القطائف يُؤدَم بدهن اللوز تعريب لُوزينَه

* (اللولب) تعريب لُوله ومنهُ ܠܘܠܐ بالسريانيّة الدارجة ولُوله بالتركيّـة والكرديّة

(الليمون) وقد تُسقَط نونهُ فيقال الليمُو وهذا أصحّ لانّ فارسيّتـهُ لِيمُو وهو معروف . ومنهُ لَيمُون بالتركيّة والكرديّة والسريانيّة الدارجة

باب الميم

(المألج) آلة من حديد يُطيّن بها تعريب مالَه. والمالَق لغة فيهِ

* (المأنة) السُرّة تصحيف مأناف. وقالوا فيهِ مَأنهُ اي اصاب مَأنتهُ

* (المؤونة) القوت قيل فَعُولة من مَأَنتُ القوم اذا احتملت مؤونتهم (اقرب الموارد) لكن معلوم انّ مَأَنَ مشتقّ من المؤونة لا مؤونة من مأنَ. واظنّ انّ المؤونة معرّبة عن مان ومعناها لوازم البيت. ومنها ܡܐܢܐ بالارامية

(المِتراس) ما يُتَستَّر بهِ من حائط ونحوه من العدوّ وخشبة توضع خلف الباب. قال فرنكل (ص:١٧) انـهُ تعريب اليونانيّ θυρεός. وعلى ظنّي انّهُ مـأخوذ من الفارسيّ مَتّرس واصل معناهُ: لا تخفْ. وسبب التسمية ظاهر

* (المِتْك) الاترجّ فارسيّتهُ مِتْك

(المَجّ) حبّ الماش فارسيّتهُ ماش ومنهُ الاراميّ ܡܫܐ. والماش قسـهُ مأخوذ من الفارسيّ ماش او المُجّ لغة في الماش او معرّب الاراميّ ܡܫܐ. ومنهُ ماش بالتركيّة والكرديّة و ܡܫܐ بالسريانيّة الدارجة

(المأجشون) السفينة وثياب مصبّغة تعريب ماه كُون واصل معناهُ لون القمر

* (المَخدة) المعونة تعريب مُخْت

(الماخور) مجلس الفسّاق وبيت الريبة فارسيّتـهُ ماخُور وهو مركّب من مي وخُور اي شرب الخمر

* (مَخرَقَ) الرجلُ مَخرَقةً موّه وكذب. قال الازهريّ: المخرقـة مأخوذة من مخاريق الصبيان من الخِرَق المفتولة ». وقال الجوهريّ: امّا المخرقة فكلمة مولّدة. وقال غيرهُ المخرقة اختلاق الكذب وهي كلمة مبنيّة على المخراق كالتمسكن على المسكين ويحتمل ان يكون تركيبها من حروف الخرق وهو خلق الكذب مضموماً اليهـا الميم فتكون رباعيّة دالّة على زيادة للمعنى (محيط المحيط). قلتُ والصحيح انّ المَخرَقـة معرّبة عن ماخ رَه ومعناها الطريقة الكاذبة ومنها مشتقّ فعل مَخرَقَ

(المَاذَرْيُون) شجر ورقهُ كورق الزيتون وزهرهُ الى البياض لـهُ ثمر كالكَبَر تعريب مَازَرْيُون

* (المَرْت) للفازة بلا نبات وقيل الارض لا يجفّ ثراها ولا ينبت مرعاها اظنّها مأخوذة عن مُرْدَه ومعناها الميّت

* (المَرْتَج) قيل هو المرداسنج وقيل هو ما يعالج بهِ الصنان (محيط المحيط). قلتُ فان كان بمعنى المرداسنج فهو معرّب عن مَرْتَـك وهو اسم المرداسنج. وان كان بمعنى الثـاني فهو تعريب مُرْوَه وهو ضرب من الطيوب يُريح الدماغ. والظـاهر انّ الفارسيّ مُرْوَه تصحيف العربيّ المَرْوَح

(المَرْجَان) صغار اللؤلؤ وقيل كبار الدرّ وصغارهُ وقيـل المرجان الخرز الأحمر. وقال الطرطوسيّ هو عروق حمر تطلع من البحر كأصابع الكفّ. وهذا هو المشهور. وقال الازهريّ: لا ادري أثلاثيّ هو ام رباعيّ. وعلى تقدير زيادة النون يكون مأخوذًا من المرج بمعنى الخلط لأنّهُ بين الحجر والشجر وعلى تقدير إصالة النون لا يبعـد ان يكون فارسيّ الاصل. قلتُ وفارسيّتهُ مَرْجَان قيل هو مركّب من مَرْ وهي من ادوات التزيين ومن جان ومعناها الروح. وهذه الكلمة موجودة في كثير من اللغـات فهي مرجان بالتركيّة والكرديّة و ܡܪܓܢܝܬܐ بالارامية و μαργαρῖτις او μαργαρίτης باليونانيّة و margarita بالروميّـة و margherita بالايطاليانيّـة و marguerite (نبات) بالفرنسيّة. ومُرواريد بالفارسيّة و ܡܪܓܠܝܬ و ܡܪܓܠܝܬܐ و ܡܪܓܢܝܬܐ باللغة الربانيّة والبابليّة و մարգարիտ بالارمنيّـة. وقيل انّ اصلها فارسيّ كما مرّ القول. وقيل يونانيّ وهو مشتقّ من μαρμαίρω اي تلألأ. وعندي انّ اصل الكلمة اراميّ وهي مشتقّة من فعل ܪܓܢ اي لَيَّن ولَطَف وطَرَّى واسم الفـاعل للمؤنّث ܡܪܓܢܢܝܬܐ فحُذِفت الياء ونُقِلت حركتها الى الجيم وحركة الراء الى الميم فصارت ܡܪܓܢܝܬܐ . هذا فضلًا عن انّ صيغة الكلمة ارامية

(المُرْدَاسَنج والمُرْدَاسَنك) الآنك المُحرَق تعريب مُرْدَاسَنكْ ومعنـاهُ الحجر المُحرَق

(المَرْزَنجُوش) من الرياحين دقيق الورق بزهر ابيض عطريّ تعريب مُرْزَن كُوش

ومعناهُ آذان الفار. وقال في البرهان القاطع: انَّ عربيَّتهُ حبق الفتى وحبق الفيل وآذان الفار. وقال ابن البيطار: «يقال مَرْزَجُوش ومَرْدَقُوش وهو فارسي معرَّب واسمهُ بالعربيَّة السمسق والعبقر وحبق القنا». والسمسق تعريب اليوناني σάμψυχον

* (المُرَّان) شجر الرماح وهو شجر باسق اوراقهُ كاوراق التوت. ولهُ ثمر احمر في حجم التوت لكن داخلهُ نواة مستطيلة تعريب مُرّان وانَّما قيل لهُ شجر الرماح لان منهُ كان يُصنَع الرماح والسهام وهذا الشجر كثير الوجود في قرى بهتان في قضاء سعرد ويُسمّونهُ ܡܪܘܢܐ ومنهُ ايضاً ܡܪܘܢܝܬܐ وهو نوع من الرماح. ولعلَّ اصل الكلمة ارامي. ويسمّيهِ ايضاً الاكراد مَرَان

(المَرْزُبَان) رئيس الفرس مركَّب من مَرْز ومن بان اي حافظ الحدود. ويقال للأسد مَرْزُبَان الزَّأْرَة ومرزبانيّ مجازاً

(المَارَسْتَان) دار المرضى تصحيف بيمارستان وهو مركَّب من بيمار اي مريض ومن سِتَان اي محلّ المريض. ويقال لهُ بالتركيَّة خسته‌خانه

* (المَرْك) المأبون مأخوذ عن مَرْك اي الموت

* (المَرْو) حجارة بيض رقاق برَّاقة تقدح منها النار. والمَرْو ايضاً اسم جنس لانواع الرياحين فارسيَّتهُ مَرْو. وقيل هو ضرب من الرياحين يقال لهُ بالعربيَّة ريحان الشيوخ. وقيل اسم جانس لجميع انواع الرياحين. ويُطلَق ايضاً على حجارة القدَّاح (البرهان القاطع). وهو marum بالفرنسيَّة

(المَوْزَج) الخفّ تعريب مُوزَه. والمُوق والمُوقَان لغتان فيهِ. ومنهُ ܡܘܙܓܐ بالسريانيَّة

* (المِزْج) بالكسر ويُفتَح اللوز المرّ معرَّب مَزْك

* (المِزْر) نبيذ الشعير والحنطة والحبوب تعريب مَزْر

(مَزَّ) فارسيَّتهُ مَزيدَن وهو من موافقات اللغات فانَّهُ مَصّ بالعربيَّة و מָצַץ بالعبرانيَّة و ܡܨ بالارامية و μύζω او μυζάω باليونانيَّة و sugo بالروميَّة و sucer بالفرنسيَّة و succiare بالايطاليانيَّة و suck بالانكليزيَّة و saugen بالالمانيَّة و اَمَك بالتركيَّة و مِژَانْدِن بالكرديَّة

(المَأسْت) كلمة فارسيَّة اسم للبنِ ومنهُ الكرديّ ماسْت و ܡܣܬܐ بالسريانيَّة الدارجة

(المَسْت) الخفّ قيل فارسيّ (محيط المحيط) والصواب انَّهُ تركيّ

* (المِسْ) النحاس معرب مِس

* (المَيْسُون) الغلام الحسن القدّ والوجه مركَّب من مَي اي الخمر ومن سُون اي نظير

(المُشت) فارسيّ محض وهو جُمع الكفّ ومنهُ مُشت بالتركيَّة والكرديَّة

(المُوشَان) نوع من اطيب الرُّطَب فارسيّ معنـاهُ امّ الجرذان. لانّ الفرس لمَّا سمعوا بامّ جرذان وهي نخـلة كريمة صفراء قالوا لمَّا جاءوا: « اين مُوشَـان » (اقرب الموارد) والمُشان لغة فيه

(المَغد) اللفاح البريّ وقيل الباذنجان فارسيَّتهُ مَغد. قال في شفاء الغليل المغـد بمعنى الباذنجان معرب

(المَلاب) فارسيَّتهُ مُلاب وهو كلّ عطر مائع

(الأَمْلَج) دواء وهو ثمر شجر ينبت في الهند معرّب اَمْلَه

(المَنج) تعريب مَنك وهو حبّ اذا أُكِل أسكر آكلهُ وغيّر عقلهُ

* (المُنج) الماش الاخضر معرّب مُنك وهو كالماش لكنَّهُ أسود واصغر منـهُ

(المَنجَنيق) آلة تُرمى بها الحجارة. فارسيَّتها مَنْ جه نَيك اي انا مـا أجودَني (محيط المحيـط). والمَنجَنُوق والمنجليق لغتان فيهِ. وبنوا منهُ افعـالًا. جَنَقَ وجَنَّقَ ومَنجَقَ. وقال فرنكل (ص: ٢٤٣) انّ الكلمـة معرّبة عن اليونانيّ μάγγανον المشتق من μηχανή (machine) اي الآلة وهذه مشتقَّة من μῆχος اي الواسطة. وهو ايضاً ܡܢܓܢܝܩܐ بالسريانيَّة. ويحتمل ان يكون اصل الكلمة فارسيًّا. وذلك إمَّا لأنَّها مأخوذة عن مَن چه نَيك كما سبق القول او مركَّبة من مَنك جَنك نَيك اي اساوب جيّد للحرب أو اصلها مَنجك نَيك. وانّ مَنجك معناهُ الارتفاع الى فوق وكان اسم لعبةٍ كانوا يملأون اناء ماء ويضعون فيهِ دِقّ أحجارٍ وقطعاً من حديد فما كانت تُعتم ان ترتقي واحدة فواحدة من الإناء وذلك لأنَّهم كانوا يطبقون في الاناء منجنونا

يضعون عليهِ قليلًا من الملح. فبقدر ما كان يذوب الملح كان المنجنون يخلو فيأتي تلك الاحجار الدقيقة الى الخارج

(مانيذ) الجزية: بقيّتها مأخوذة من مانيدَه اي الباقي

* (المَنس) النشاط تعريب مَنِش ومعناهُ علوّ الهمّة ويوافقهُ الروميّ mens والانكليزيّ mind والسانسكريتيّ mna اي فكِرَ وتأمّل

(المَهتار والمَهتَر) الأمير والوالي فارسيّتهُ مِهتَر اي أكبَر. و mahat بالسنسكريتيّة معناهُ الكبير

* (تَمهجَرَ) تكبّرَ مع الغنى مأخوذ من مِهجِي كار اي دأبهُ العظمة

(المُهر) الخاتم فارسيّ وبنوا منهُ فعلًا وقالوا مَهرَ

(المُهرَدار) حافظ مُهر الوزير واصل معناهُ بالفارسيّة حافظ المُهر

* (المَهر) الصَداق اظنّهُ معربًا عن مِهر ومعناهُ المحبّة والخلوص والملاقة

(المِهرَجان) عيد الفرس مركّب من مِهر بمعنى المحبّة ومن كَان بمعنى المتّصلة. وكان المِهرَجان يوافق اول الشتاء ثمّ تقدّم عند إهمال الكبس حتى بقي في الخريف وهو اليوم السادس عشر من شهر «مهر» وذلك عند نزول الشمس أوّل الميزان. كان للفرس عيدان كبيران النوروز والمهرجان. وكان هذا الأخير ستّة ايّام. قيل انّ الله تعالى فرش فيهِ الأرض ومهّدها وجعل جميع الأجسام مقرًّا للارواح. والداعي الى تسميتهِ بالمِهرَجان انّ الملوك والحكّام كانوا يترحّمون فيهِ على جميع الرعايا والبرايا فيقدّمون لهم الطعام. وذهب قوم الى انّ ملكًا ظالمًا اسمهُ مِهر مات في ذلك اليوم. فتذكارًا لنجاتهم فيهِ من ظالم هذا الملك اتّخذوهُ عيدًا في كلّ سنةٍ. وقيل انّ اردشير بن بابك وضع في هذا اليوم على رأسهِ تاجهُ المشهور الذي كان يتلألأ مثل الشمس. وسَنّ على خلفائهِ من الملوك ان يعقدوا في ذلك اليوم نفسهِ التاج على رؤوس اولادهم ويطلوا أجسامهم بدهن البان. وكان الموابذة في المهرجان يدخلون على الملوك قبل الجميع حاملين الترنج والتفّاح والسفرجل والرمّان والعنّاب والعنب الابيض والنبق. فانّهُ من خرافاتهم مَن أكل في ذلك اليوم من تلك الاثمار ودهن جسمَهُ بدهن البان ورَشّ عليهِ ماء الورد سلم حتى نهاية السنة من جميع الأوجاع والأسقام (البرهان القاطع)

(المُهْرة) خرزة كانت النساء يَتَحَبَّبْنَ بها والمُهرَق لغة فيها وهي تعريب مِهْر وهي خرزة لونها كلون المرجان

(المَهرَق) بمعنى الصحيفة تعريب مُهْرَه

* (المُهصَل) الحمار الغليظ مركّب من مِه اي كبير وسالى اي مُسِنّ

* (المَهاة) البلورة تعريب مَهاً وهو حجر شبيه بالبلّور وقيل هو البلّور نفسه

(المُوبَذ والمُوبَذَان) فقيه الفرس وحاكم المجوس فارسيّة مُوبَد وجمعهُ مُوبَدَان

(المُوم) بمعنى الشمع فارسيّ تكلّموا بهِ (شفاء الغليل)

(المَيبَة) فُسِّر بشيء من الأدوية مركّب من مَي اي الخمر ومن بَـه اي السفرجل

(المِيبَختَج) العنب المطبوخ مركّب من مَي (١) اي خمر ومن پُخته اي مطبوخ وهو عسل العنب. لكن الاطبّاء يغاونهُ مرّة ثانية بالسكّر والعسل

(المَيدَان) فسحة متّسعة معدّة للسباق ولعب الخيل قيل هو من المَيدَان لتحرّك جوانبهِ واضطرابهِ عند السباق. وقيل هو من الوَدْن لانّ الخيل تُودَن فيهِ (محيط المحيط). وعلى رأيي انّ الميدان فارسيّ الاصل وهو مركّب من مِي اي السراب ومن دَان وهي من الأدوات التي تلحق الاسماء فتدلّ على الظرفيّة. فسمّوا في اوّل الامر ميداناً المحلّ الذي كانوا يشربون فيهِ الخمر ثمّ اطلقوهُ على الفسحة المُعدّة للسباق ولعب الخيل. وهو ميدان بالتركيّة والكرديّة

(المَائِدة) الطعام والخوان عليهِ الطعام. قيل المائدة مشتقّة من مَادَهُ بمعنى اعطاهُ وهي فاعلة بمعنى مفعولة لانّ المالك مادّها للناس اي اعطاهم اياها. وقيل من ماد يَميد اذا تحرّك (اقرب الموارد). اظنّها معرّبة عن مِيدَه وهو خبز السَّميذ بالفارسيّة. وسمّيت بهِ لان صاحب البيت اذا اتاهُ ضيف يقدّم لهُ من خبز السَّميذ على الخوان وأطلِقت ايضاً مِيدَه بالفارسيّة على الخوان والذي يخدم الجالسين على المائدة سمّوهُ مِيدَنه.

---

(١) ويقرب الفارسيّ مَي السانسكريتيّ mad اي سَكِرَ واليونانيّ μέθη اي السَّكَر

والمَيْدَة لغة في المائدة بالعربيَّة ٠ اما فرنكل فقال انَّ المائــدة تعريب الحبشيّ mâed (ص: ٨٣)

(المِئْزَاب) بالياء والمِئْزاب بهمزة ساكنة القناة يجري فيها الماء والمثقب ويقال مَرْزَاب وصفها ابن السكّيت والفراء وابو حاتم ٠ وفي التهذيب عن ابن الاعرابيّ : ويقال للمــئزاب مِرزاب ومزرآب بتقديم الراء المهملة وتاخيرها ونقله الليث وجمــاعة (اقرب الموارد) ٠ قات انّ المئزاب مركّب من ميز اي بَوْل ومن آب اي ماء وسبب التسمية ظاهر (راجع ايضاً فرنكل ص: ٢٤)

(المَيْسُوسَن) شراب السُوسَن مركّب من مِي اي شراب ومن العربيّ سُوسَن

(المِيل) المُلمُول الذي يُكتحَل بِهِ فارسيَّتهُ مِيل ٠ وقال فرنكل (ص ٢٦١) انَّهُ معرّب عن اليونانيّ μήλη ٠ فالفــارسيّ ايضاً يكون مأخوذًا عن اليونانيّ ومنــهُ ايضاً ܡܝܠܐ بالارامیّــة ٠ وأما المِيل للمسافة فهو تعريب الروميّ mille ومنــهُ ܡܝܠܐ بالاراميّة

* (المِينَاء) بمعنى جوهر الزجاج تعريب الفارسيّ مِينَا ويقربهُ الفرنسيّ émail والايطالياني smalto واماَ بمعنى مرسى السفن فمأخوذ من الاراميّ ܠܡܐܢܐ والاراميّ نفسهُ مأخوذ من اليونانيّ λιμήν

(المَيْوِيزَج) نبات لهُ ورق شبيه بورق الكرم البرّيّ تعريب مَوِيزَك

باب النون

* (الأُنبوب) ما بين الكعبَين من القصب والرمح ٠ ومن النبات ما بين عقدَتيهِ ويُستَعار لكلّ اجوف مستدير كالقصب ومنهُ انبوب الماء لقناتِهِ ٠ تعريب انُوبَه وهو المسداة (مأسُورة الكُوك) ويُطلَق ايضاً على لُبَاب الاناء واللولب ٠ والأُنْبُب والأُنبوبة

لتان فيهِ. والظاهر انّ اللفظة اراميّة الاصل فهي ܐܢܒܘܒܐ باللغة البابليّة و ܐܒܘܒܐ بالسريانيّة و ܐܢܒܘܒܐ بالمندويّة ومنها الروميّ ambubaja (١) ومعناها الأُنبوبَة والمزمار وهي مشتقّة من ܢܒܒ اي صرخ ونفخ. وأمّا ܒܝܒܐ و ܒܘܒܐ اي المجرى والقناة فاظنّها مأخوذَين عن الفارسيّ پاياب (راجع كلمة بِيب في هذا الكتاب. راجع ايضاً فرنكل ص: ٢٣)

(الأَنبَج) ثمر شجرة هنديّة وهو ضربان لوزيّ وتفاحيّ تعريب أَنْبَه

(الأَنبار) فارسيّ محض اي الهُرْيُ واصل معناهُ الممتلئ ومنهُ الاراميّ ܐܢܒܪܐ وانبار او عنبار بالتركيّة والكرديّة. وامّا الهُري فمعرّب الروميّ horreum او اليونانيّ ὡρεῖον وهما بمعنى

(النِبْرِيج) الكبش الذي يُخصَى فلا يُجزّ لهُ صوف تعريب نَبْرِيده اي غير مجزوز ومنهُ ܢܒܪܝܕܐ بالاراميّة

(النَبَهرَج) الدرهم الزيف الرديّ تعريب نَبَهْرَه واصل معناهُ بلا حصة

(الأَنجُذَان) نبات اسود وابيض واصلهُ اغاظ من الاصبع يتفرّع كثيرًا معرّب أَنكُدَان. والانجدَان لغة فيهِ ومنهُ السريانيّ ܐܓܕܢܐ

* (النِجَار والنَجْر) الاصل والحسب تعريب نِژَار

(الأَنجر) مرساة السفينة تعريب لَنگر. وقال فرنكل (ص: ٢٢٩) انهُ معرّب عن اليونانيّ ἄγκυρα

(النَجل) الولد او النسل تعريب نِكِل وهو الشابّ التارّ. وقالوا فيهِ نَجَلَهُ ابوهُ اي ولدَهُ

(النُخّ) بساط طولهُ اكثر من عرضهِ معرّب نُخ

(النَاخُداة) رئيس السفن مأخوذ من نَاخُدَا وهو مركّب من ناو اي سفينة ومن خُدَا اي صاحب

---

(١) قال هُوراس الشاعر : Sermon. L. I, Ecl. II

Ambubajarum collegia, pharmocopolæ
Mendici, minæ, balathrones.

* (النِخْوَار) الشريف المتكبّر والجبان والضعيف تعريب نَوْكُوَارَه ومعناهُ المهذار الملق

(النَرْجِس) نبت من الرياحين تُشبَّه بهِ الأعين معرَّب نَرْكِس ومنهُ اليونانيّ νάρκισσος واللاتينيّ narcissus والفرنسيّ narcisse والايطاليانيّ narciso والانكليزيّ narcissus والجرمانيّ Narzisse والتركيّ والكرديّ نرجس والاراميّ ܢܪܓܣ او ܢܪܩܣ والارمنيّ նարգիզ. و (النَرْجِسْدَان) مركَّب من نركس ومن دَان اي وعاء النرجس

(النَارْجِيل) الجوز الهنديّ تعريب نَارِكِيل. ومنهُ النَارْجِيلة لآلةٍ يُشرَب بها التنبك لأنَّها قد تُتَّخذ منهُ وهو ܢܪܓܝܠܐ بالسريانيَّة. وامَّا النَرْبِيج فهو مارْپيچ بالفارسيَّة ومعناهُ التفّت الحيّة

(النَرْد) شيء معروف يُلعَب فارسيَّةُ نَرْد وهو وضع اردشير بن بابك من ملوك الفرس ولهذا أُضيف اليهِ فقيل النَرْدَشِير (محيط المحيط). وقيل هو وضع بزرجمهر وقيل لا بل اقدم منهُ والنرد عبارة عن سبع لعبات وهي بالفارسيَّة فارد وزياد وستاره وخانه كير وطويل ودهزار ومنصوبه (البرهان القاطع). ونَرْد الفارسيّ يُطلَق ايضاً على طلَاء مركَّب فمنهُ ايضاً العربيّ نَرْد بمعنى الطلَاء

(النَاوَرد) لفظ فارسيّ هو في لغتهم بمعنى القتال وَجوَلان الخيل في الميدان (شفاء الغليل)

(النَوْرُوز والنَيْرُوز) اوَّل يوم من السنة الشمسيَّة لكن عند الفرس عند نزول الشمس اوّل الحمل فارسيَّتهُ نَوْرُوز ومعناهُ يوم جديد. وربَّما أُريد بهِ يوم فرح وتنزّه. قيل قُدِّم الى عليّ شيء من الحلاوى فسأَل عنهُ. فقالوا للنيروز: فقال نَيرِزُونا كلّ يوم. وفي المهرجان قال: مَهرِجُونا كلّ يوم. قال في البرهان القاطع ما تعريبهُ: «النَوْرُوز ومعناهُ اليوم الجديد يُطلَق على يومَين من ايّام السنة. يقال للأوَّل نوروز العامّة وللثاني نوروز الخاصّة. فنوروز العامّة هو اليوم الاوَّل من شهر فَرْوَرْدِين عند نزول الشمس اوَّل الحمل. والداعي الى تسميتهِ بالنوروز انَّ الله تعالى فيه خلَقَ العالم والانسان الاوَّل وفيهِ وُجِدت جميع الكواكب في برج الحمل وفيهِ اخذت تدور. وذهب قوم الى انَّ الشاه جَمْشيد (ويسمّيهِ العرب متوشلخ وهو من البيشداديان واصل اسمهِ جم) بعد

أن طاف اقطار المسكونة انتهى الى اذوربيجان فاستحسنها وأمر ان يُنصَب لهُ ثمة في محلٍّ عالٍ في الجهة الشرقيّة منهُ عرش مُرصّع. ثمّ لبس ثيابهُ الملوكيّة ووضع على رأسهِ تاجهُ المرصّع بالجواهر النفيسة وجلس على العرش المنصوب لهُ. فلمّا طلعت الشمس فضربت اشعّتها التاج والعرشَ امتلأ ذلك الموضع نورًا وضياء. فاستبدع الحضّار ذلك المنظر واستسعدوا بذلك اليوم فسمّوهُ نوروزًا لظنهم انّهُ يوم ممتاز. ولمّا كانت لفظة « شيد » باللغة البهلويّة تُطلَق على الشعاع أضافوها الى اسم الملك جَمْ فقالوا جَمشيد. وامّا نوروز الخاصّة فهو اليوم السادس من شهر « فروردين » الذي يُسمّى « خرداد » ايضًا. وسبب تسميتهِ بنوروز الخاصّة انّ الملك جمشيد لمّا جلس على سرير سلطنتهِ استدعى اليهِ جميع اركان دولتـهِ وخواصّ دائرة سلطنتهِ وسَنَّ عليهم قواعد حسنة وقوانين مستحسنة. فاستصوبوا رأيَهُ وسمّوا ذلك اليوم نَوْرُوز الخاصّة. ويُروى ايضًا انّ اعيان الفرس في الأيّام الستّة التي بين نوروز العامّة ونوروز الخاصّة كانوا يُجيبُون الى سُؤل جميع المحتاجين ويطلقون المحبوسين وهم مع ذلك يعكفون على الملذّات والعِشرة ». ومن الفارسيّ نوروز مأخوذ السريانيّ ܢܘܣܪܕܐܠ واضافوهُ الى ܐܠܗ فقالوا ܢܘܣܪܕܐܠܗ اي عيد الله وهو في طقس السريان الشرقيّين الأحد الاوّل من اسابيع القيظ

(النَرْق) الجيّد (شفاء الغليل). معرّب نَرْخ ومعناهُ السعد والرونق

(النَارَمِشك) رمّانة صغيرة مفتّحة كأنها وَرْدَة لونها الى البياض والحمرة والصفرة في وسطها نوار لونهُ كذلك وطعمهُ عَفِص ورائحتهُ طيّبة ومعناها بالفارسيّة مِسك الرمّان

(النَرْمَق) اللّين الناعم تعريب نَرْمَه ومنهُ الكرديّ نرم

(النَارَنج) ضرب من الليمون معرّب نارنك واصل معناهُ أحمر اللون. ومنهُ نارنج بالتركيّة والكرديّة والسريانيّة الدارجة

* (النزّ) ما يتحلّب عن الارض من الماء تعريب نَزَه

(النَيْزَك) الرمح القصير تعريب نيْزه. والنَيْزَق لغة فيهِ ومنهُ فعل نَزَكَ اي طعن بالنيزك. ومنهُ الاراميّ ܢܝܙܟܐ

* (النَيْسَب) الطريق الواضح المستقيم او ما وُجد من أثر الطريق. وعبارة

الصحاح: «والذي تراهُ كالطريق من النمل نفسها». والنمل اذا جاء منهــا واحد في اثر آخر. وطريق للنمل والحيّــة. و(النَّيسَبان) الطريق المستقيم الواضح: معرّبان عن نِيشانبَان اي صاحب الأَثَر

(النَّسْتَر والنَّسْتَرَنُ) نبــات طيّب الرائحة فارسيَّتهُ نَسْتَر ونَسْتَردن ونَســتَرن ونَسْترون. ويقال لهُ بالتركيّة «اغسطوس كلى ويبانى كل». وان كان زهرهُ ابيض قيل لهُ «آق كل» وان كان أصفر سُمّي «صاري كل»

(النِسْرين) ورد ابيض عطريّ قويّ الرائحة. قــال الأزهريّ: ولا أدري أعربيّ ام لا. قلت وهو فارسيّ وفارسيَّتهُ نَسْرين ويقال لهُ بالتركيّة «وان كلى ومصر كلى»

(النُّشادِر) مادّة صَلبة ذات طعم حامض حادّ وتُعرَف بكبريت الدخان وملح النار تعريب نوشَادر. قال في البرهان القاطع: «النشادر ضربان معــدنيّ ومصنوع. فالمعدنيّ يُحصَــل عليهِ في جبل من جبال سمرقند وفي مغارة على قمّة جبــل بقرب دمندان في كرمان اذ يخرج من تلك المغارة بخار نظير الدخان فيجمد في اطراف المغارة مثل الملح وهو نادر عزيز الوجود. والمصنوع يُعمل من سواد الدخان المجتمع في اتون الحمام وهو نافع من بياض العين ومن الدَّمعة البارِدَة». وهو ايضاً نشادر بالتركيّة والكرديّة و нашатырь بالروسيّة

(النِشوَار) ما تبقيه الدابّة من العَلَف تعريب نُشخوَار واصل المعنى فيهِ الجِرّة اي ما يخرجهُ البعير من بطنهِ ليمضغَــهُ ثمّ يبلعهُ. وقالوا فيه نَشوَرَت الدابّة من علفهــا نِشوَارًا اي أبقت من علفها

(النَّشَأ) ما يُستخرج من الحنطة اذا نُقِعت حتى تلين ومُرِسَت حتى تخالط الماء وصُفيت من مناخل وجُفِّفت. وفي الصحاح: «النَّشَأ هو النَّشَاسْتَج فارسيّ معرّب حُذِف شطرهُ تخفيفاً كما قالوا للمنازل مَنَا» فارسيَّتهُ نَشَاسْتَه. ومنهُ التركيّ نِشَاستَه والكرديّ نِشا. ولعلّ الكلمة ارامية الاصل مأخوذة من ܢܫܫܬܐ اي حوّارى وهو مشتقّ من ܢܫܫ اي نَقّى وصَفّى وطَهّر

* (النَّشوَة) بمعنى السُّكر مأخوذ من نَشوَه وهو مشتقّ من نُوشِيدَن اي شَرِبَ وفرِحَ

* (النَشْوَان) السكران مركّب من نَشوَه اي سُكر ومن بان (ويقال ايضاً وان) اي صاحب

(النَعنَاع) بقل طيّب الرائحة فارسيّتهُ نانه وهو ايضا نانه بالتركيّة ونُنك بالكرديّة و ܢܢܥܐ بالاراميّة و ܢܥܢܥܐ بالسريانيّة الدارجة او ܢܢܥܐ و μίνθα باليونانيّة و mentha بالروميّة و mint بالانكليزيّة و menthe بالفرنسيّة و Münze بالجرمانيّة و menta بالايطاليانيّة و անանուխ بالارمنيّة

* (النَافِجَة) وعاء المِسك اي الجِلْدَة التي يجتمع فيها. تعريب نافه بتقدير آف ومعناهُ سُرّة غزال المِسْك فانّ المسك يجتمع حول سُرّة هذا الحيوان

(النَفِير) البوق يُنفَخ فيهِ تعريب نَبوُر ويوافقهُ الاراميّ ܢܦܘܪܐ واما البوق فمأخوذ عن الروميّ buccina ومنهُ الاراميّ ܒܘܩܢܐ

(نَيفَق) السراويل الموضع المتّسع منهُ معرّب نِيفَه

* (النَكِرُ) الداهي الفطن تعريب نِكْرَان حُذِف شطرهُ تخفيفاً. ونكران بالفارسيّة معناهُ المتأمّل المتفكِر وهو اسم فاعل من نِكْرِيستَن. وقالوا فيهِ النَكَارَة والنَكر اي الدهاء والفطنة الى غير ذلك

(النكريش) بمعنى اللاحي معرّب نَيكْ ريش اي جيّد اللحية (شفاء الغليل)

* (نَكَسَ) نَكَسَهُ نَكساً قلبهُ على رأسهِ وجعل اسفلهُ اعلاهُ ومقدّمهُ مُؤخّرهُ. وهو فارسيّ الاصل نَكُوسار وهو تخفيف نَكُونسَار وهو مركّب من نَكُون اي مقلوب ومعكوس ومن سارْ اي رأس اي مقلوب الرأس

* (النِلْك) شجر الدبّ وقيل الزعرور فارسيّتهُ نُلك وهو الزعرور ويقربهُ الفرنسيّ nèfle

* (النَمت) نبات لهُ ثمر يُؤكل فارسيّتهُ نَمَك وفُسِر بشجر شبيه بالزعرور. يقال لهُ بالتركيّة آلو بالو

(النُمرُق والنُمرُقة) فُسِرت بالوسادة الصغيرة يُتّكأ عليها او الميثرة او الطنفسة فوق الرحل مأخوذة من نَرْمَك وهو يُطلق على كلّ شيء ليّن ناعم لطيف

* (نَمَشَ) نمّ وكذب مأخوذ من نمش اي المكر والخديعة

(النَموذَج والأُنموذَج) مثال الشيء معرَّب نُموده

(النَمق) الكتاب الذي يُكتَب فيهِ تعريب نامه وبنوا منهُ فعلًا وقالوا نَمَقَ ونَمَّق. ومنهُ الاراميّ ܢܡܘܣܐ ويقربهُ اليونانيّ νόμος اي الناموس

* (النانخـة) حبٌّ في حجم الخردل قويّ الرائحة والحدّة والحرافة يُسمّى الكمّون الملوكيّ تعريب نانخواه ومعناهُ طالب الخبز. والحبّ المذكور سُمّي بهِ لأنهُ يُبذَر على الخبز

(النَورَدَجة) الضميمة وما لُفَّ من كلّ شيء تعريب نَوَردَه

(الناوَق) الخشبة المنقورة التي يجري فيها الماء في الدواليب تعريب ناوَه

* (النيدُل) الكابوس وقيل شيء مثلهُ تعريب نَيدُلان ومعناهُ الكابوس والصرَع

(النِيرَنج) أُخَذ تشبه السحر وليست بحقيقتهِ. و(النَيرَج) النمّام. و(النَيرَب) الشرّ والنميمة. و(نَورَجَ) الرجل اختلف اقبالًا وادبارًا وكذا في الكلام وهي النميمة والمشي بها. كلّ ذلك راجع الى معنى الكلمة الفارسيّة نِيرَنك ومعناها الحيلة والمكر والسحر والطِلَسم. والكلمة مركَّبة من نَوْ وَرَنْك اي اللون الجديد او الهيئة الجديدة وهي ايضاً nava ranga بالسانسكريتيّة. ومنها נרגן بالعبرانيّة. وامّا (النَيرَج) بمعنى القويّ او القوّة اذ يقال رِيح نَيرَج اي عاصف فمعرَّب عن نَيرو ومعناها القوّة. و(النَيرج) بمعنى سكّة الحرّاث فالظاهر انهُ مأخوذ من الاراميّ ܢܝܪܐ وهو القدّوم (راجع ايضاً فرنكل ١٣٣—١٣٤)

(نِيل) نبات العِظلم يُصبَغ بهِ ازرق فارسيّتهُ نيل وهو مشتقّ من نِيلي و nila بالسنسكريتيّة اي ازرق ولعصيرهِ يقال نِيلَه بالفارسيّة ومنهُ النِيلَج بالعربيّة وهو دخان الشحم يُعالج بهِ الوشم وهو ايضاً شيء يُتَّخذ من العظلم بان يُغسَل ورقهُ بالماء فيجلو ما عليهِ من الزرقة ويُترك الماء فيرسب النيلج اسفلهُ كالطين فيُصبّ الماء عنهُ ويُجفَّف

(النِيلُوفَر) ويقال النِينُوفَر: ضرب من الرياحين ينبت في المياه الراكدة لهُ أصل كالجزر وساق املس يطول بحسب عمق الماء. فاذا ساوى سطحهُ أَورَق وأزهر واذا بلغ يسقط عن رأسهِ ثمر داخلهُ بزر اسود. فارسيّتهُ نِيلُوپَر وهو مركّب من نِيل وهو الذي

يُصبَغ بهِ ومن پَرْ وهو اسم الجناح فكأنَّهُ قيل مُجنّح بنيل لانَّ الورقة كأنها مصبوغة الجناحين (محيط المحيط). وقال صاحب البرهان القاطع: «النيلوفر ورد معروف يظهر في طلوع الشمس فوق الماء ويزهر وفي غروبها يقع في الماء (١). وقيل انَّهُ عند وقوعهِ في الماء ياتي طائر ويسقط مكانهُ ويُقيم ثمَّة مستريحًا الى ان يظهر النيلوفر فيطير حينئذٍ ويروح». ومنهُ الفرنسيّ nénuphar ويقربهُ اليونانيّ νυμφαία

(النِيم) شجر لهُ شوك ليّن وورق صغار ولهُ حبّ كثير متفرّق امثال الحمّص حامض فاذا أينعَ اسوَدَّ وحلا وهو يُؤكل (اقرب للوارد). فارسيَّةُ نيم وفُسِّر بشجر من اشجار الهند صغير وكبير زهرهُ نظير عنقود كأنَّهُ مركّب من كفّ من البنفشة وسطه اصفر لذيذ الرائحة وبهيّ المنظر. وأمَّا (النِيم) بمعنى الفرو القصير الى الصدر فتعريب نيمه وهو مركّب من نِيمَه اي نصف ومن هاء التخصيص وهو ايضًا nēma بالسنسكريتيَّة

(النِيمْبِرِشْت) الذي شُوي نصف شيٍّ مركّب من نِيم اي نصف ومن بِرِشْت اي مَشْويّ

(النَاي) فارسيّ محض وهو المزمار

باب الهاء

* (الهَبنَّق) الكثير الحمق. وفي القاموس الأحمق الضعيف والماشي بالنميمة معرّب آبْلوك ومعناهُ المنافق السفيه. والهَبنَّك والهَبَيْنَغ لغتان فيهِ

* (الهُبارِق) الوصيف من الغلمان تعريب أُبِرْناك والهُبنَّـق والهُبنوق والهِبنيق لغات فيهِ

---

(١) وقال فيهِ الشاعر الفارسيّ:

كر بكذرى شبى بـاغى ‌ ‌ ‌ كش نيلوفر ميـان آبست
نيـلوفر زآب سر برآرد ‌ ‌ ‌ پنـدارد رويت آفتابست

(الهَرَابِذَة) قيل قُوَّمَة بيت النار للهند وهم البراهمة. وقيل عظماء الهند وقيل علماؤهم وقيل خدَم نار المجوس الواحد هِرْبِذ (محيط المحيط). والمعنى الاخير أصحّ لانّ الفارسيّ هِرْبَد إمام خدم نار المجوس وسيّدهم يحكم ويفصل بينهم

* (الهِرْج) الأحمق تعريب هُرْك

* (الهُرْد) الكركم الأصفر وعروق يُصْبَغ بها. فارسيّتهُ هَرَد وتركيّتهُ صارى كوك

* (الهُرْطُمَان) حبّ متوسّط بين الشعير والحنطة قيل هو العصفر وقيل الجلبان فارسيّتهُ هَرْطُمَان وتركيّتهُ چتالجه

* (الهَزَنْبَر) السيّئ الخلق تعريب هَزَارْبَرَان واصل معناهُ يقطع الفاً. والهَزَنْبَرَان لغة فيه

(الهَزَار او الهَزَارْدَسْتَان) العندليب فارسيّتهُ هزاردستان ولهُ ايضاً أسماء أخرى بالفارسيّة منها هزار آوا وهزار آواز

(الهَزَارْجِسْتَان) تعريب هزارجشان وهو نبات يقال لهُ بالتركيّة آق اصمه واوران كلى و بيك قولاج

* (الهَيْشَر) نبات ضعيف فيه طول على رأسهِ برعومة كأنّهُ عنق الرال وقيل شجر رمليّ وقيل الخشخاش وقيل كنكر البرّ (اقرب الموارد) وهذا المعنى الاخير أصحّ لانّ هَيْشَر بالفارسيّة معناهُ كنكر البرّ

(الهَفْتَق) تعريب هَفْتَه وهو الاسبوع ومنهُ هفته بالتركيّة

* (الهِلْبَاجة) اللبن الثخين تعريب آلبَا ومعناهُ اللبن بالفارسيّة القديمة. والظاهر أنّ آلبَا مأخوذ من الاراميّ ܚܠܒܐ

(الإهْلِيلَج) عقّار من الأدوية تعريب هليله ومنهُ ܗܠܝܠܓܐ او ܗܠܝܠܐ

(الهَلْهَل) سمّ قاتل معرّب هلاهِل

(الهِلْيَون) نبات لهُ قضبان رخصة فيها لَبَن وورق كالكَبَر وزهر الى البياض قد يخلف بزرًا دون القرطم صلباً فارسيّتهُ هَلْيُون وتركيّتهُ مارْچوبَه

* (الهَمَج) فُسّر بضرب من البعوض وقيل الذباب الصغير الذي يقع على وجوه الحمير وأعينها وقيل دود يَتَفَقَّأ عن ذباب او بعوض. فارسيّتهُ هَمَجي وهو ضرب من

البعوض يشبه الجراد الصغير يوجد على العشب و يتسلّط على الغنم في المرعى

(الهِمْلَاج) تعريب هِمْلَه اي البرذون

(هُمَايُون) لفظة فارسيّة معناها العزيز والسلطان مركّبة من هُمَا اي عنقاء ومن يُون وهي اداة النسبة . وقيل انّ همايون في الاصل اسم طائر مَن وقع عليهِ او أظلّهُ وصل الى اعلى المراتب ولذا أُطلِق على العزيز والسلطان

(الهِمْيَان) فارسيّةُ هَمْيَان وهو كيس يُجعَل فيهِ النفقة ويُشدّ على الوسط . ومنهُ ܗܡܝܢܐ بالسريانيّة و ܗܡܝܢ باللغة البابليّة

* (الهِنْبِر) الجحش وولد الضبع اظنّهُ معرّبًا عن اَنْبَرَه وبمعناهُ ايضًا وهو كلّ حيوان سقط شعرهُ ووبرهُ وعفاؤهُ

* (تَهَنّج) الفصيل : تحرّك في بطن امّهِ اظنّهُ مأخوذًا من آهَنَك وهو الحركة

(الهِنْدَاز) الحدّ والقياس . و (الهِنْدَازَة) اسم المذراع الذي تُذرَع فيهِ الثياب ونحوها . و (المُهَنْدِز) المقدّر مجاري القُنِيّ والابنية . و (الهَنْدَسَة) والمُهَنْدِس والهِنْدس وهَنْدَسَ : كلّ ذلك مأخوذ عن اَنْدَازَه ومعناهُ القياس والوزن والتقدير والتخمين

(الهِنْدَام) الحسن القدّ تعريب اَنْدَام اي القامة وهيئة الجسم ويقربهُ الارامي ܗܕܡܐ . وقالوا فيهِ هَنْدَمَ هَنْدَمَةً

(الهِنْزَمْن) الجماعة تعريب اَنْجَمَن

* (الهَنَق) شبه الضجر يعتري الانسان معرّب هِنَك ومعناهُ الزحير

* (هادَ يَهُودُ هَوْدًا) رجع الى الحقّ مأخوذ عن هُودَه وهو الحقّ

(الهَالَة) دارة القمر فارسيّتها هاله وهي مركّبة من هال ومن هاء التخصيص ومعنى هال المِيُول التي تُنصَب في طرَفَي الميدان المُعدّ لِلَعب بالكرة والصولجانة . او معرّبة عن اليونانيّ ἅλως halo (فرنكل ٢٨٥)

* (هَوْمٌ) المجوس : فارسيّتهُ هُوم . قال في البرهان القاطع : « الهوم شجر تشبه الصنوبر كثير الوجود في بلاد فارس ، معقود الساق وورقهُ شبيه بورق الياسمين . وكان المجوس في طقوسهم يمسكون بايديهم قضبانًا منهُ ولذا سُمّي هوم المجوس

* (الهاوَن والهاوُون) الذي يُدَقّ فيهِ الدواء وغيرهُ فارسيَّتهُ هاون ومنهُ هاون بالتركيَّة وجاوَن بالكرديَّة

* (الهَيْرُون) البرّيّ من التمر فارسيَّتهُ هِيرُون وفُتيِر بضرب من القصب مملوّ الداخل مُحكَم لهُ زهر شبيه بالقطن . وفُتيِر ايضاً بالتمر البرّيّ

* (الهَيس) الفَدّان وقيل لسم اداتهِ كلّها فارسيَّتهُ هِيش وهو للحراث



باب الواو

* (الوَبْر) فارسيَّتهُ وَبَر وهو دُوَيبَّة كالسنّور اصغر منهُ كحلاء اللون تُدجَن في البيوت وتُؤكل لأنها تعتلف البقول

(الوَجّ) ضرب من الأدوية وهو اصول نبات كالبرديّ تعريب وُژ

* (الوَرَل) دابّة على خلقة الضبّ الّا انهُ اعظم منهُ يكون في الرمال والصحارى فارسيَّتهُ وَرِل

* (الوَقت) المقدار من الزمان يُحتمَل ان يكون مأخوذًا من وُكْتَه اي النقطة ومنهُ الكرديّ وَخْت

(الوَنج) ضرب من الاوتار او العود او المِعزَف معرَّب وَنَه بالفارسيَّة (محيط المحيط) . قلتُ ولم أجد وَنَه في كتب اللغة التي بيدي بل وَنْك بمعنى الصدى والصوت

(الوَيْن) العنب الاسود فارسيَّتهُ وِين او هو من توافق اللغات فانَّهُ יַיִן بالعبرانيَّة بمعنى الشراب و ወይን بالحبشيَّة بمعنى الكرمة والشراب و οἶνος باليونانيَّة و vinum بالروميَّة و vin بالفرنسيَّة و ВИНО بالروسيَّة و vino بالايطاليانيَّة و wine بالانكليزيَّة و Wein بالالمانيَّة و գինի بالارمنيَّة (القاموس العبرانيّ الكلدانيّ تاليف جيسينيوس) . ويوافقهُ ايضاً العِنَب بالعربيَّة و ܥܢܒܐ بالاراميَّة



باب الياء

(اليَبَاب) ارض يَباب اي خواب فارسيتهُ يَبَاب ومعناهُ الخرِب المُطَّــل القفر والمُقفِر. ويرادفهُ التركيّ يَبَان وقالوا فيهِ يَبَّبَ

(اليَارَج واليَارَق) القُلْب والسوار تعريب يَارَه

(الإِيَارَجة) معجون مُسْهِل معرّب اَيَارَه ومنهُ السريانيّ ܐܝܪܓܐ

(اليَرَنْدَج) السواد يُسوَّد بِهِ تعريب رَنْدَه بمعنى جلد اسود

(اليَرْمَغَان) نسيج رفيع من الحرير فارسيَّة ومعناهُ هديَّة. ربَّما سُمّي بِهِ لانَّهُ ممَّا يُهدى. والمشهور على لسان العوامّ ارمغان (محيط المحيط). فارسيَّتهُ ارمغان ويُطلَق على الذهب والفضَّة والهديَّة. ومنهُ ارمغان بالتركيَّة والكرديَّة

* (اليُرَنَّا) الحنَّاء تعريب يَرْنا

(اليَزَك) رئيس العَسَس ومَن يراقب مَن مضى فيتبعهُ فارسيَّتهُ يَزَك اي مقدِّمــة الجيش وتُطلَق ايضاً على الحارس والجاسوس

(الياسْمِين) مشموم معروف. قال الأعشى: «وشاهسفرم والياسَمين ونَرجِس» فارسيّ معرّب. ومَن قــال ياسِمُون جعل واحدهُ ياسِمًا او ياسَما. فارسيتهُ ياسمــين وياسمون وياسَم وياسمَن. ومنهُ اليونانيّ ἰάσμη والاراميّ ܝܐܣܡܝܢ وهو ياسمــين بالتركيَّة والكرديَّة و gelsiminum بالروميَّة و gelsomino بالايطاليانيَّــة و jasmin بالفرنسيَّــة والجرمانيَّة و jasmine او jessamine بالانكليزيَّة و յասմիկ بالارمنيَّــة. وقيل انَّ اللفظة مصريَّة الاصل asmi (راجع القــاموس الفرنسيّ تاليف Bescherelle)

(اليَشْب) حجر قريب من الزبرجد لكنهُ اكثر شفافيَّة وصفاء منــهُ واجودُه الرزين فالاخضر فالابيض. فارسيّ (محيط المحيط). وهو يشپ بالفارسيَّة وفيهِ لغات بالعربيَّة: يَشْف ويَشم ويَصْب ويَصف. انَّ هذه الكلمة موجودة في اغلب اللغــات

المعروفة وهي ישפה بالعبرانيّة و ܝܫܦܐ او ܝܫܦܣ بالاراميّة و ἴασπις باليونانيّة و jaspis بالروميّة والجرمانيّة و jasper بالانكليزيّة و jaspide بالايطاليانيّة و jaspe بالفرنسيّة ويشم بالتركيّة و յասպիս بالارمنيّة. انّ الكلمة اراميّة الاصل مشتقّة من ܫܦܐ اي صفا وراق ونقي واسم الفاعل منهُ ܫܦܝܐ. فيكون ܝܫܦܐ مقلوباً عن ܫܦܝܐ

(يَلَنْجُوج) عود البخور تعريب يَلَنْجُوج وفيها لغات بالعربيّة فنها يَلَنْجَج وأَلَنْجَج والأَلَنْجُوج واليَلَنْجج واليَلَنْجُوج واليَلَنْجُوجي

(اليَلْمَق) القباء معرَّب يَلْمَه

* (اليَنَمُ) تعريب يَنْمَه وهو نبات شبيه بالهندباء البرّية يُختَبر في الجراحات يقال لهُ بالتركيّة اقچه اوت وقليج اوتي

فهرس

الكلمات الفارسيّة

المشروحة في هذا الكتاب

٢ الالفاظ التركيّة

٣ الالفاظ الكرديّة

٤ الكلمات الارامية (١)

(١) وضعنا في هذا الجدول كلّ الكلمات الارامية إن سريانيّة وإن بابليّة وإن ربانيّة وإن سوادية وإن مندويّة

٥ الالفاظ العبرانيّة

٦ الالفاظ اليونانيّة

٧ الالفاظ اللاتينيّة

٨ الالفاظ السانسكريتيّة

٩ الالفاظ الحبشيّة

١٠ الالفاظ الجرمانيّة

١١ الالفاظ الانكليزيّة



١٢ الالفاظ الفرنسيّة



١٣ الالفاظ الايطاليّة



١٤ الالفاظ الروسيّة



١٥ الالفاظ الارمنيّة